

АПОКРИФ КНИГИ БЫТИЯ

(I Q Gen. Ap.)

Рукопись, получившая название Genesis Apocryphon (Апокриф кн. Бытия), была обнаружена в 1947 г. в 1-й кумранской пещере в числе первых семи свитков, найденных в районе Мертвого моря. В то время как три свитка — Благодарственные гимны (I Q H), "Война сынов Света" (I Q M) и краткий текст Исаяи (I Q Is^b) — были приобретены профессором Сукеником, этот свиток вместе с тремя остальными — Устав (I Q S), Комментарий на кн. Аввакума (I Q pHab) и полный текст Исаяи (I Q Is^a) — оказался сначала в руках сирийского митрополита Афанасия. Лишь в 1954 г. рукопись была приобретена вместе с тремя другими профессором Йадином и теперь хранится в специальном книгохранилище в Иерусалиме.

С этого времени начинается последовательное изучение свитка. Причем исследование рукописи оказалось очень затруднительным из-за ее крайне плохого состояния. Из всех семи рукописей, обнаруженных в первой пещере, наша оказалась наихудшей сохранности. Причина заключалась в том, что манускрипт не был спрятан в кувшин и долго пролежал на полу пещеры, подвергаясь неблагоприятным атмосферным влияниям. Большую работу по разворачиванию свитка и его консервации проделал крупный специалист в этой области Бибер-краут, уже принимавший участие в сохранении и обработке первых трех свитков. Полное описание внешнего вида рукописи и ее палеографии даны в первом предварительном издании Авигадом и Йадином¹. По их сведениям², у рукописи не хватает начала и конца, кожа рукописи тонкая, светло-коричневого цвета, текст написан на наружной стороне кожи. Сохранившаяся часть рукописи состоит из четырех кусков, сшитых вместе сухожилиями. Три шва, которые скрепляют эти четыре полотнища кожи, сохранились полностью. Существует также четвертый

¹ Avigad—Yadin. Genesis Apocryphon.

² Там же, с. 12—15.

шов, который связывал с рукописью следующий, до сих пор не обнаруженный кусок кожи.

Полотнища разлинованы горизонтальными линиями. Разлиновка была произведена острым инструментом, вероятнее всего костью, и поэтому линии несколько светлее по цвету, чем кожа. Количество линий, и тем самым количество строк, на разных полотнищах кожи неодинаковое. На первом их насчитывается тридцать семь, на втором и третьем — по тридцать пять, на четвертом — тридцать четыре.

Каждый отдельный кусок кожи разделен прочерченными вертикальными линиями, которые фиксируют пространство между столбцами. Ширина пространства между отдельными столбцами 17 мм, но вблизи швов оно доходит до 26—36 мм. Ширина столбцов также не является единой, варьируясь от 8 до 13 см, в среднем же она — 12 см. Высота столбцов в зависимости от числа строк от 25,5 до 27 см. Верхние поля шириной 22—26 мм, а нижние — 26—30 мм. Куски кожи также неодинаковой длины. Первый, сохранившийся не полностью, около 45 см и содержит остатки четырех столбцов (I—IV), из которых сохранился наиболее полно второй столбец, на остальных читаются лишь по несколько слов в конце строк. Второй кусок кожи приблизительно 64 см длиной содержит остатки пяти столбцов (V—IX). На третьем, 64 см длиной, заметны следы семи столбцов (X—XVI) и четвертый — длиной 82 см, включает шесть столбцов (XVII—XXII). Общая длина сохранившейся части свитка — 2,83 м, ширина 31 см. В общей сложности свиток насчитывает 22 столбца, из которых наиболее полными являются столбцы II, XIX—XXII. Способ письма, по замечанию Йадина, тот же самый, что и в других кумранских

рукописях. Строки написаны под прочерченными линиями. Почерк писца ясный, пропущенные буквы встречаются редко. Писец сам исправлял свои ошибки: пропущенную букву он ставил над словом, к которому эта буква относилась; лишнюю букву, согласно общепринятой в рукописях системе, он обозначал точкой над ней. Расстояние между словами существует, хотя иногда одно слово набегаёт на другое. Разделения между предложениями нет, но главы друг от друга отделяются различными способами. Если глава кончается в середине строки, следующая глава обычно начинается в начале следующей строки, иногда она начинается с отступом на новой строке, а временами даже на той же самой строке, на которой кончается предыдущая глава, с небольшим расстоянием между ними.

Что касается палеографической характеристики рукописи, то, по мнению Авигада и Йадына, почерк рукописи ничем особенно не отличается от почерка некоторых других кумранских рукописей и ближе всего стоит к почерку свитка Войны сынов Света. По наблюдению Йадына, в рукописи не всегда легко различаются *waw* и *yod*. Встречаются лигатуры, даже средний *mem* часто оказывается связанным с последующей буквой.

Особое внимание Авигада и Йадин обращают

на соединение двух *nun* в слове. В свитке довольно четко различаются средние и конечные формы написания букв *kar*, *mem*, *nun*, *pe*, *sade*.

Пока рукопись не была прочитана, в научных обзорах на нее ссылались просто как на "четвертый свиток" или "неотождествленный четвертый свиток". Когда же профессорам Олбрайту и Треверу в результате предварительного знакомства с рукописью удалось прочитать на небольшом фрагменте имени Ламеха и его жены Битенош, исследователи решили, что это апокрифическая книга Ламеха, и поэтому при опубликовании фрагментов свитка Миликом в 1-м томе собрания рукописей Иудейской пустыни (DJD, I) сочинение было названо "Апокалипсис Ламеха" (1Q 20)¹.

Однако когда рукопись была раскрыта полностью и первые издатели ее Авигада и Йадин познакомились со всем свитком, то оказалось, что рукопись по содержанию гораздо шире и что в ней идет речь не только о Ламехе, но приводятся и другие истории из книги Бытия, в частности, о потопе, о Ное, об Аврааме. Поэтому издатели дали ей название MGYLN HY\$WNYT LBR'SYT, или Genesis Apocryphon (Апокриф книги Бытия)². И несмотря на то что такое название встретило возражение со стороны отдельных исследователей³, оно как данное первыми издателями этого свитка сохраняется в научной литературе до сих пор. Если обратиться к содержанию рукописи, то можно сразу же убедиться в том, что оно очень тесно связано с первыми главами кн. Бытия, так как в соответствии с их порядком излагаются эпизоды из жизни первых патриархов. В сущности перед нами свободный пересказ отдельных историй их кн. Бытия с добавлением целого ряда новых деталей. В содержании можно выделить три главных темы: первая тема, повествующая о чудесном рождении Ноя, связана с библейскими персонажами: Ламехом, отцом Ноя, Мафусаилом, отцом Ламеха, и Енохом, дедом Ламеха (об этом рассказывают остатки I таблицы, II таблицы и фрагменты таблиц III и V). Вторая большая тема — это повествование о событиях из жизни Ноя. Как можно заключить из остатков таблиц VI, VII, X, XII, XVI—XVII, речь в них шла о потопе, о завете Ноя с Богом, о разделе земель между наследниками Ноя. Значительно лучше сохранившиеся таблицы XIX—XXII посвящены третьей теме — истории патриарха Авраама.

Несмотря на крайнюю фрагментарность вышеуказанных таблиц, связный текст вполне восстанавливается. Лучше сохранилась вторая таблица. В ней рассказывается о событиях, повествующих о чудесном рождении Ноя: о подозрениях его отца Ламеха относительно происхождения ребенка, об объяснении Ламеха по этому поводу с женой, об

¹ См. DJD I, с. 86—87.

² Avigad—Yadin. Genesis Apocryphon, с. 8.

³ Fitzmyer. Genesis Apocryphon, с. 5.

обращении Ламеха к своему отцу Мафусаилу и через него к своему деду Еноху по поводу происхождения Ноя. Рассказ ведется от первого лица, от лица Ламеха. Это и послужило причиной того, что при первом частичном знакомстве с рукописью сочинение было определено как книга Ламеха и первоначально получило название "Апокалипсис Ламеха"¹. По содержанию, но не по форме и деталям, этот текст очень похож на рассказ о чудесном рождении Ноя в главах CVI—CVII кн. Еноха. Однако там, в отличие от нашего памятника, речь ведется от лица Еноха. Кроме того, в отрывке из кн. Еноха совершенно отсутствует диалог Ламеха с его женой Битенош. В Библии такого рассказа нет совсем. В предварительном издании Авигада и Йадына дается фотовоспроизведение второй таблицы и ее транскрипции квадратным письмом.

Что касается последующих таблиц, то ввиду их чрезвычайной фрагментарности, издатели ограничились лишь предварительной древнееврейской транскрипцией отдельных сохранившихся строк, поместив их в текст введения. Фицмайер предложил предварительное расположение в определенном порядке сохранившихся строк. Поскольку фрагменты очень важны для характеристики всего памятника в целом и позволяют в общих чертах судить о содержании этой части сочинения, мы считаем целесообразным поместить их перевод, следуя порядку расположения строк, предложенному Фицмайером.

От третьей таблицы сохранился кусочек третьей строки. Упоминание имени Яреда, отца Еноха (ср. кн. Быт. 5:18), свидетельствует, по-видимому, о том, что в этой таблице Енох рассказывает о каких-то событиях, происшедших во времена его отца. Согласно традиции кн. Юбилеев (4:15) и кн. Еноха (106:13—14), падение ангелов приурочивается именно ко времени Яреда. Не исключено, что как раз об этом событии и сообщает Енох.

От таблицы V сохранилось несколько строк в плохом состоянии. Однако по употреблению в ней личных имен можно представить, что в ней Енох говорит Мафусаилу, что ребенок рожден от Ламеха, а последний, в свою очередь, передает это Ламеху. Заканчивалась таблица, по-видимому, тем, что Ламех окончательно убедился, что Ной его сын. Текст пятой таблицы, судя по сохранившимся фразам, очень близок тексту кн. Еноха (гл. 106—107), хотя рассказ в Апокрифе ведется сначала от лица Еноха, а затем от лица Ламеха.

Начиная с VI таблицы главным героем повествования делается Ной, от лица которого ведется рассказ в этой и нескольких последующих таблицах. От VI таблицы сохранились лишь по несколько слов в двух строках, поэтому говорить о ее содержании невозможно.

¹ Avigad—Yadin. *Genesis Apocryphon*, с. 7; DJD, I, с. 86—87.

² Fitzmyer. *Genesis Apocryphon*, табл. III—XXII.

От следующей, VII таблицы читаются неполные две строки, по которым можно предположить, что здесь шла речь о потопе. Рассказ продолжается, по-видимому, все еще от лица Ноя, хотя имя его не упоминается. (Ср. описание потопы: Быт. 7:10—24, кн. Юбилеев, гл. 5.)

X таблица, в которой восстановлены три неполные строки, повествует о конце потопы и о принесении Ноем благодарственных жертв по этому поводу (См. Быт. 8:1—22, кн. Юбилеев, гл. 4.)

В таблице XI, по-видимому, речь шла о заключении завета между Богом и Ноем. Сохранилось только несколько слов. (Ср. Быт. 9:4, кн. Юбилеев 6:7, 13.)

Таблица XII дает небольшой связный текст, по-видимому, из середины таблицы, однако порядок расположения строк, предложенный Фицмайером, не представляется окончательным. Речь в этой таблице идет о событиях из жизни Ноя после потопы. Для сравнения в кн. Бытия можно подобрать отдельные строки из глав 9, 10, 11. Гораздо ближе текст из кн. Юбилеев, гл. 7.

Следующие фрагменты, относимые Фицмайером к таблицам XVI и XVII, рассказывают о разделе земель между наследниками Ноя, о чем более подробно говорится в кн. Юбилеев 8:11—9:15.

С XIX таблицы начинается повествование об Аврааме. Рассказ ведется от лица Авраама. Первые шесть строк таблицы полностью испорчены. Текст читается только с 7-й строки. Возможно, что в первых строках говорилось о выходе Авраама в Хеврон, откуда он из-за голода в стране уходит в Египет. Значительное место в таблице занимает рассказ о весте Авраама при входе в Египет. Этот эпизод полностью отсутствует как в Библии, так и во всех легендах, связанных с Авраамом. Таблица сильно испорчена, много лакун, однако связный текст вполне восстанавливается.

В XX таблице продолжается повествование об Аврааме. Сохранность таблицы хорошая, за исключением первых и последних строк. Начало таблицы повествует о красоте Сары, жены Авраама. Далее события развиваются в соответствии с библейским рассказом: фараон, услышав о красоте Сары, забирает ее к себе силой, Авраам просит Бога о наказании фараона, и Бог насылает на последнего тяжелую болезнь. Наконец, после безнадежной попытки излечиться, фараон узнает истинную причину своей болезни, возвращает Сару Аврааму, одарив ее богатыми подарками, и Авраам, излечив фараона, со всем своим семейством и многочисленными стадами покидает Египет. Несмотря на то что в основном Апокриф следует библейскому рассказу, изложение в нем носит более художественный характер и снабжено целым рядом дополнительных подробностей. Рассказ ведется от лица Авраама, часто встречается прямая речь, введен новый персонаж, вельможа фараона Хирканос.

Таблица XXI по содержанию может быть разделена на две части. Первая часть с 1-й по 22-ю строки примыкает к предыдущим двум таблицам как по содержанию (речь идет о событиях из жизни Авраама).

так и композиционно (рассказ ведется от первого лица, от лица Авраама). Эта часть таблицы повествует о возвращении Авраама из Египта, об отделении Лота, который поселяется в Содоме, о путешествии Авраама вдоль границ дарованных ему Богом земель и, наконец, о поселении его в Хевроне. Значение этой части текста заключается, прежде всего, в том, что она, хотя и связана с кн. Бытия гл. 13 и соответствующими главами кн. Юбилеев, предоставляет очень важный дополнительный материал по топонимике Палестины в последние века до н. э. Здесь упоминается целый ряд географических названий, либо вообще неизвестных в Библии, либо ранее известных, но иначе локализуемых.

Конец таблицы, начиная с 23-й строки, и примыкающая к ней XXII таблица композиционно несколько отличаются от предшествующей части "Апокрифа". Прежде всего, здесь речь ведется от третьего лица, от лица автора. И эта часть сочинения ближе всего стоит к библейскому тексту (Быт. 14—15:4), фактически являясь почти дословным переводом еврейского текста на арамейский, с некоторыми изменениями в названиях местностей и собственных имен, что также чрезвычайно важно для изучения библейского текста. В данной части Апокрифа рассказывается о войне пяти месопотамских царей против Авраама и его союзников, завершившейся победой Авраама. Повествование обрывается на том стихе (Быт. 15:4), где Бог обещает Аврааму, что у того родится сын-наследник. Поскольку конец рукописи отсутствует, то пока невозможно сказать, чем кончалось это сочинение и какие еще эпизоды библейской истории нашли в нем отражение.

Как можно заключить из знакомства с отрывками текста, основное внимание автора Апокрифа обращено на повествование о патриархах Ное и Аврааме. И это, по-видимому, не случайно. Оба патриарха, согласно библейской легенде, являются центральными фигурами еврейской истории, поскольку именно Ной заключил первый завет с Богом, а Авраам — второй. Вероятно о завете Ноя речь шла в таблицах X—XII, о чем можно судить по отдельным сохранившимся фразам из этих таблиц. О завете Авраама с Богом

говорится в XXI таблице. Однако, если эпизоды, связанные с историей Ноя, ближе стоят к рассказам апокрифических книг Юбилеев и Еноха, нежели к библейскому тексту, особенно в передаче некоторых дополнительных деталей, то рассказ, повествующий об Аврааме, следует в основном кн. Бытия, хотя вводит много новых подробностей и эпизодов, отсутствующих также и в кн. Юбилеев. Несмотря на то, что, по-видимому, автор "Апокрифа" пользовался разными источниками и, возможно, даже устной традицией, все произведение едино по стилю и по структуре. Рассказ в основном ведется от первого лица главного героя каждой темы: сначала от лица Ламеха, потом Еноха, Ноя и наконец Авраама. При этом автор сочинения довольно свободно переходит в изложении от первого лица к третьему, т. е. авторскому повествованию, например, в таблицах XXI и XXII. Широко пользуется автор и прямой речью, что придает рассказу живость и эмоциональную окрашенность. И хотя язык произведения нельзя назвать богатым по лексике, тем не менее стилистическое единство памятника и его эмоциональная настроенность придают ему своеобразную художественную завершенность.

Таким образом, по содержанию рукопись представляет собой переработку библейских историй о патриархах в той последовательности, как это изложено в кн. Бытия. Именно данное обстоятельство и позволило говорить об этом памятнике как об Апокрифе кн. Бытия. Однако более точное определение жанра сочинения оказалось затруднительным, по поводу этого существуют различные мнения. Так, например, Блэк отнес Апокриф кн. Бытия к жанру таргума. Он видит в этом сочинении "ранний образец письменного арамейского таргума Пятикнижия из Палестины"¹ Свою точку зрения Блэк подкрепляет тем фактом, что порядок арамейского текста рукописи следует полностью еврейскому оригиналу, даже в тех местах, где пересказ является свободным и снабжен добавочными легендарными подробностями и поэтическими деталями.

Однако большинство исследователей склонны рассматривать Апокриф как мидраш². Линье, например, определяет его как "аггадический мидраш специфического типа, который абсолютно не похож на раввинский мидраш..."³. Вермеш считает Апокриф самым древним мидрашем вообще, с открытием которого было найдено утерянное звено между библейским и раввинским мидрашем⁴.

Наконец, третья группа ученых считает, что Апокриф кн. Бытия не принадлежит полностью ни к жанру мидрашей, ни к таргумам, а соединяет в себе черты тех и других. Там, где в рукописи идет почти буквальный перевод библейского текста, можно говорить о таргуме, в то время как отрывки, снабженные дополнительными подробностями и представляющие пересказ библейского текста, напоминают скорее аггадический мидраш. Эта точка зрения нашла свое отражение в исследовании Лемана, который, сравнив подробнейшим образом текст Апокрифа с соответствующими местами таргумов и мидрашистскими сочинениями, пришел к заключению, что "свиток прямо вливается в главный поток таргумов и мидрашей и, вероятно, представляет самый древний из находящихся в нашем распоряжении прототип обоих".

Во всяком случае, наличие в Кумране фрагментов арамейского таргума кн. Иова из 11-й пещеры и фрагментов арамейского перевода кн. Левит из 4-й пещеры, а также наличие отдельных приемов

¹ Black. *Scrolls*, с. 193. Цитируем по книге: Fitzmyer. *Genesis Apocryphon*, с. 7 т. к. статья Блэка нам недоступна. ²Dupont-Sommer. *Ecrits*, с. 293; Lambert. "Genese Apocryphe", с. 105.

³Carmignac. *Textes*, 1963, с. 215.

⁴ Vermas. *Scripture*. Цитируем по книге: Fitzmyer. *Genesis Apocryphon*, с. 8, not 20, т. к. книга Вермеша нам недоступна.

⁵ Lehmann. *I Q Genesis Apocryphon*, с. 251.

мидрашей в Апокрифе кн. Бытия, свидетельствует, по мнению некоторых ученых, о том, что оба жанра уже существовали в этот ранний период, по крайней мере, в своей первоначальной, еще слабо различимой форме и, поэтому, могли сочетаться в одном произведении¹. Однако более убедительным представляется мнение Фицмайера², который полагает, что сочинение хотя и тесно связано с текстом кн. Бытия, тем не менее носит независимый характер. И несмотря на то что временами Апокриф отражает черты таргумических и мидрашистских композиций, в действительности это свободная переработка историй кн. Бытия. Сочинение примыкает к литературным произведениям типа кн. Еноха, Юбилеев, Заветы 12 патриархов. Апокриф кн. Бытия, по мнению Фицмайера, представляет образец позднего повествовательного сочинения, вдохновленного каноническими историями о патриархах, в изобилии снабженного воображаемыми подробностями. В то же время, как нам кажется, в этом произведении, наряду с определенной художественностью, четко проявляется его функциональное назначение — выразить определенную политическую тенденцию той среды, в которой оно создавалось или обрабатывалось, о чем свидетельствует, например, описание путешествия Авраама.

Как уже говорилось, помимо очевидной зависимости Апокрифа от библейского текста, наблюдается тесная связь памятника с другими апокрифами на темы рассказов кн. Бытия, а именно с кн. Еноха и с кн. Юбилеев или Малым Бытием. Так, рассказ о чудесном рождении Ноя, о подозрениях его отца Ламеха относительно происхождения ребенка, обращение Ламеха через своего отца Мафусаила к Еноху с целью выяснить правду — все это сильно сближает Апокриф с кн. Еноха, особенно с двумя (106—107) из последних дополнительных глав кн. Еноха, где также повествуется о чудесном рождении Ноя. Эпизоды в Апокрифе кн. Бытия, связанные с историей Ноя и разделом земель между его наследниками, очень тесно примыкают к соответствующим эпизодам кн. Юбилеев, обнаруживая даже временами значительное стилистическое сходство.

Помимо сюжетной, стилистической и лексической близости этих произведений обращает на себя внимание еще такой немаловажный факт, как некоторые общие для указанных памятников топонимические Данные. В Апокрифе кн. Бытия, помимо целого ряда географических названий, встречающихся также и в Библии, есть несколько наименований, неизвестных в Библии, но упоминаемых в кн. Юбилеев и кн. Еноха. Прежде всего, следует остановиться на таком названии как *у т' q'* (Красное море). Из контекста Апокрифа кн. Бытия (21:17—18) ясно видно, что под "Красным морем" здесь имеется в виду Персидский

¹ Fitzmyer. *Genesis Apocryphon*. с. 9.

² Там же, с.9-10

залив, Индийский океан между Индией и Аравийским полуостровом и современное Красное море. В Библии название "Красное море" не встречается вообще. То, что Септуагинта называет "Красным морем", соответствует библейскому *yam sup* (см. комментарий № 136) и фактически относится к современным Акабскому и Суэцкому заливам Красного моря. Только в одном случае в Септуагинте (Суд. 9:6) название *yam sup* передано *ёок*; *баХаоеи^ Е(ф, а не ц Ёрибра баХаооа*, как обычно. Таргум Онкелос везде передает *yam sup* — *у ам'а десуп*. Это же относится и к сирийскому переводу Библии, где *yam sup* также всегда обозначается *ум' дсвр*. Только в одном случае в кн. Премудростей Соломона (19:7), которая, как полагают, была написана по-гречески, название *и\ ёрибра баХаааа* в сирийском переводе передано *ум'swmk'*, что является буквальным переводом с греческого, хотя фактически имеется в виду библейское *yam sup*, В памятниках еврейско-арамейского круга название "Красное море" применительно к тому же самому водному бассейну, что и в Апокрифе кн. Бытия, встречается лишь в апокрифических книгах Юбилеев и Еноха (на эфиопском языке). В кн. Юбилеев район Красного (Эритрейского)

моря с прилегающими к нему землями определяется в связи с разделом земель между потомками Ноя и относится к уделу Сима (кн. Юбилеев 8:2, 9:21). Само название Эритрейского моря в эфиопском тексте свидетельствует о том, что оно является калькой греческого названия *Artira*. В кн. Еноха Эритрейское море упоминается в связи с восточным путешествием патриарха (Енох 32:2, 37:6, 7). Помимо эфиопского текста, этот эпизод известен также из греческих фрагментов кн. Еноха, где название f) ёрибра баХаааа относится к тому же водному бассейну, охватывающему Персидский залив, часть Индийского океана и современное Красное море. В 4-й кумранской пещере среди арамейских фрагментов книги Еноха был обнаружен отрывок с описанием восточного путешествия Еноха, где сообщается, что он был перенесен над "Красным морем" ([l']mn y[t'l smwq' — 4 Q Hen. ar.d 7)¹. Этот фрагмент соответствует греческому тексту кн. Еноха 22:2, и, таким образом, ym' smwq' арамейского фрагмента оказывается точным эквивалентом греческого f) ёрибра баХаааа. Как известно, в греческой географической науке уже ко времени Геродота if) ёрибра бсЛаааа ("Красное море") называли именно данный водный бассейн (Геродот I, 180; II, 8, 11, 158; IV, 42). После экспедиции Неарха (IV в. до н. э.) греки окончательно убедились, что Персидский залив не замкнутый водоем, а сообщается с Эритрейским морем и составляет его часть². Учитывая, что в более ранних библейских текстах не засвидетельствовано название "Красное море" применительно к Индийскому океану и Персидскому заливу, можно допустить, что евреи познакомились с топонимом в греческом варианте в результате

¹ Milik. *Henoch*, с. 71

² Томсон. *История*, с. 198-199.

проникновения греческой культуры в Иудею после завоеваний Александра Македонского и включения Иудеи в общую систему эллинистического мира. Употребление одного и того же географического названия одного географического объекта, указывает на то, что все эти памятники создавались приблизительно в одно и то же время, не ранее III в. до н. э., и в одной среде.

Другим примером близости Апокрифа кн. Бытия к традиции кн. Юбилеев служит упоминание в обоих текстах горы Лубар (*Iwbr twr'*), которая неизвестна в Библии. Топоним, "гора Лубар" встречается в кн. Юбилеев дважды: в связи с рассказом о потопе, так как именно на ней остановился ковчег Ноя (5:28), и второй раз, где говорится, что Ной насадил виноградник на горе Лубар (7:1). В Апокрифе сообщается, что ковчег остановился после потопа "на одной из гор Араратских" (10:12), и далее следует лакуна, поэтому неизвестно, следовало ли затем название горы Лубар. Однако, текст Апокрифа в данном эпизоде полностью соответствует тексту кн. Юбилеев, а не кн. Бытия, где сказано, что ковчег остановился "на горах Араратских" (Быт. 8:4). Также в соответствии с кн. Юбилеев в Апокрифе указывается, что Ной насадил виноградник на горе Лубар. Все это свидетельствует о том, что при изложении этого эпизода библейской истории кн. Юбилеев и Апокриф пользовались одной традицией, отличной от кн. Бытия.

Обращает на себя внимание встречающееся в Апокрифе кн. Бытия название "гора Бык" (*twr twr'* 17:10; 21:16), также неизвестное в Библии. Из контекста вытекает, что "гора Бык" должна была находиться на севере Сирии между Средиземным морем и верхним течением Евфрата. Большинство исследователей отождествляют "гору Бык" с той частью Таврской горной цепи, называемой Аман, которую греки называли обычно Таиров ороэ (Гора-Бык)¹. Хотя это название не встречается в кн. Юбилеев, Авигад и Йадин² обращают внимание, что упоминаемые в кн. Юбилеев горы Ашшур на севере земель, доставшихся в удел Симу (Юб. 13:7), соответствуют по месту расположения "горе Быка" Апокрифа. Если допустить, что арамейский или еврейский оригинал эфиопской кн. Юбилеев содержал название *twr twr'* или *hr hSwr*, которое было неправильно прочитано эфиопским переводчиком как *twr 'twr* (*hr 'Swr*), то оба эти названия в сущности, по мнению Авигада и

Йаина, оказываются одним и тем же. Нам представляется более вероятным вместе с предыдущим примером, объясняющим топоним "Красное море", рассматривать название "гора Бык" как перевод с греческого Ταυροϋ βοϋ<. В качестве подтверждения подобного предположения можно было бы привести несколько примеров, как нам кажется, свидетельствующих о греческом оригинале некоторых названий

¹Filzmyer. *Genesis Apocryphon*, с. 136; Dupont-Sommer. *Ecrits*, с. 303, note 2; Carmignac. *Textes*, 1963, с. 236, n. 57.

²Avigad—Yadin. *Genesis Apocryphon*, с. 30.

и имен, не встречающихся в библейской традиции. Это, прежде всего, название KPTWR (21:23), в котором видят арамейскую транскрипцию греческого Калтшбокая (см. комм. № 145), имя египетского вельможи HRQNWS(S) (комм. № 80), и, вероятно, название реки KRMWN' (Кермон) (см. комм. № 49).

Возможно, все эти названия, неизвестные в библейской традиции, вошли в еврейско-арамейскую культурную среду в греческой передаче и жили среди наиболее эллинизированной грекоязычной части иудейского населения.

Конечно, до тех пор, пока не изданы все фрагменты Апокрифа кн. Бытия и многочисленные фрагменты кн. Еноха и кн. Юбилеев, обнаруженные в кумранских пещерах, трудно говорить о более конкретном характере взаимосвязи всех памятников. Авигад и Йадин допускают, что Апокриф "мог послужить источником для ряда историй, рассказанных более подробно в этих двух книгах"¹. Однако, нам кажется, что более прав Ламбер, полагающий, что, наоборот, автор Апокрифа пользовался кн. Юбилеев и другими сочинениями как источниками². Подтверждением такой точки зрения, по нашему мнению, является наличие Апокрифе такого важного эпизода, как путешествие Авраама, и отсутствие его в кн. Юбилеев. Скорее всего, эпизод был вставлен автором Апокрифа с вполне определенной целью. И таким образом это может подтвердить то, что Апокриф оформлялся позднее кн. Юбилеев, так как в противном случае автор кн. Юбилеев конечно не упустил бы такого важного в идейном отношении отрывка, где доказывается законное право наследников Авраама на указанные земли. Но хотя пока нельзя окончательно решить вопрос о взаимозависимости Апокрифа кн. Бытия, кн. Юбилеев и кн. Еноха, уже сейчас можно с уверенностью говорить о том, что все эти памятники принадлежат одному литературному кругу и связаны с одной общественной средой.

Возникает вопрос, что это была за среда, в которой создавались или, по крайней мере, были широко распространены подобные сочинения. И здесь, прежде всего, обращает на себя внимание кумранская община. Правда, сам факт находки рукописи в кумранских пещерах еще не говорит о том, что произведение создавалось именно ессеями, но тем не менее свидетельствует об определенном интересе их к этому тексту. Также и близость Апокрифа к таким сочинениям, как кн. Еноха и кн. Юбилеев, которые теперь большинством ученых рассматриваются как сочинения ессеяского круга, сама по себе еще не является достаточным основанием считать, что Апокриф кн. Бытия был написан в Кумране. Это произведение могло лишь претерпеть некоторую есеевскую обработку. И тем не менее, наряду с таким осторожным заключением, что в Апокрифе кн. Бытия нет ничего, что указывало бы на

¹ Avigad—Yadin. *Genesis Apocryphon*, с. 38.

² Lambert. "Genese Apocryphe". Carmignac. *Textes*, 1963, с. 217.

специфические есеевские черты¹, целый ряд ученых усматривает в нем некоторые признаки есеевского происхождения. Дюпон-Соммер прямо называет Апокриф есеевским мидрашем², а Линье видит следы есеевской идеологии в апокалипсической тенденции, которая особенно ярко выступает, по его мнению, в эпизодах с Енохом, поскольку уже

сам Енох — фигура апокалипсическая³. На есеевский характер сочинения указывают, согласно Линье, и примеры откровения в снах и видениях. Одним из главных аргументов в пользу есеевского происхождения Апокрифа, по мнению некоторых ученых, является антисамаритянская полемика, следы которой они видят в отождествлении Салема с Иерусалимом и в эпизоде, повествующем о путешествии Авраама⁴.

На наш взгляд, в Апокрифе действительно есть целый ряд деталей, которые если и не являются специфически есеевскими, во всяком случае были присущи и есеевской среде. К ним можно отнести, например, вещий сон Авраама о кедре и пальме, который он сам же и толкует. Как сообщает Иосиф Флавий, ессеи были известными толкователями снов (Ant. XVII, 3 § 345—346). Кроме того, в Апокрифе Авраам выступает как целитель, изгоняющий злого духа болезни из фараона и, тем самым, излечивающий его. Из рассказа Иосифа Флавия нам также известно, что ессеи изучали свойства камней и растений для врачевания (BJ II, 8, 6, § 136). Возможно, описание излечения фараона дает нам некоторый дополнительный материал об обрядах врачевания, распространенных у есеев. Особенно обращает на себя внимание тот факт, что в Апокрифе все события группируются вокруг таких примечательных фигур в библейской истории, как Ной и Авраам. Именно эти патриархи заключают первый и второй заветы с Богом, в результате чего получают в удел земли на вечное пользование для своих потомков. Как известно, идея "Нового Завета" является центральной в кумранской идеологии⁵. Поэтому не исключено, что определение границ надела Авраама, так тщательно описанное в Апокрифе, связано с надеждами есеев, считавших себя его единственными законными наследниками, на широкое распространение своего учения. Возможно, это отражает один из ранних периодов есеевского движения, когда идея становления нового Израиля в границах, некогда установленных Богом для потомков Авраама, находилась еще в процессе формирования.

В вопросе датировки Апокрифа следует четко различать время создания сочинения и время переписки рукописи. Для датировки нижней границы времени составления рукописи служит археологическое

¹ Filzmyer. Genesis Apocryphon, с. 11.

² Dupont-Sommer. Ecrits, с. 293.

³ Carmignac. Textes, 1963, с. 211—212.

⁴ См. в книге: Filzmyer. с. 10—11.

⁵ Старкова. Памятники, с. 9—17.

указание на то, что она была написана не позднее 70 г. н. э., когда она была укрыта в пещерах. Другим решающим критерием определения даты написания рукописи является ее палеографический анализ. В результате подробного сравнительного палеографического анализа всех рукописей Мертвого моря¹ Авигад отнес Апокриф кн. Бытия к той типологической группе рукописей, куда им были включены также Исайя В, свиток "Войны", Комментарий на Аввакума и Благодарственные гимны. Все они связаны Авигадом с отрезком времени от начала Иродианского периода до падения Иерусалима и отнесены к типу еврейского квадратного письма, общеизвестного в палеографической литературе как "иродианский стиль". Таким образом, дата написания рукописи была определена Авигадом от 50 г. до н. э. до 70 г. н. э. К этому мнению присоединилось большинство ученых, в числе которых Дюпон-Соммер, Линье, Фицмайер.

Гораздо сложнее оказалось определить время создания самого сочинения. Однако, несмотря на отсутствие каких-либо определенных указаний для датировки Апокрифа, среди ученых не встретили поддержки датировка этого памятника II веком н. э., предложенная Дель Медико², и точка зрения Цейтлина, рассматривающего Апокриф как средневековое сочинение³. Дюпон-Соммер вообще не считает возможным определить время создания Апокрифа кн. Бытия, пока не будет известно все, что осталось от его

текста⁴. Попытка отнести Апокриф к началу I в. до н. э. на основании намеков на исторические персонажи, предложенная Альтхаймом, встретила справедливые возражения⁵ из-за произвольности предложенных идентификаций. Целый ряд ученых, отказываясь от попытки точно определить время создания Апокрифа, так или иначе связывают его хронологически со временем возникновения апокрифических книг Еноха и Юбилеев, считая Апокриф либо предшествующим им⁶, либо написанным в одно время с ними, либо несколько позже них⁷.

Существенную помощь для датировки Апокрифа кн. Бытия мог бы оказать анализ языка рукописи. Однако здесь есть трудность, которая заключается в том, что еще нет достаточных данных, чтобы определить, является ли арамейский язык Апокрифа первоначальным, т. е. на котором он был написан с самого начала, либо это перевод с древнееврейского оригинала, либо переработка более раннего арамейского текста⁸.

¹ Avigad—Yadin. *Genesis Apocryphon*, с. 56—87.

² Medico. *L'enigme*, с. 240.

³ Zeitlin. *Dating*, с. 76.

⁴ Dupont-Sommer. *Ecrits*, с. 293.

⁵ Coppens. *Allusions historiques*, с. 109—112.

⁶ Avigad—Yadin. *Genesis Apocryphon*, с. 38. ⁷ Lambert. *Genese Apocryphe*, с. 106.

⁸ Авигад и Йадин допускают такую возможность. См. Avigad—Yadin. *Genesis Apocryphon*, с. 38. Против Фицмайер: Filtmyer. *Genesis Apocryphon*, с. 21.

Тем не менее исследование языка Апокрифа позволило исследователям прийти к определенным выводам¹. Особенно серьезная работа по изучению языка рукописи была проделана Кучером². Сравнив язык Апокрифа с библейским арамейским и среднеарамейским, Кучер пришел к выводу, что он не идентичен ни тому, ни другому, хотя в отдельных случаях сближается с обоими. Далее, проанализировав язык Апокрифа с точки зрения западных и восточных диалектов среднеарамейского языка, Кучер определил его как переходный от имперского арамейского (включающего библейский арамейский) к среднеарамейскому, причем ближе к его западной ветви, которая включала диалекты галилейский, самаритянский и арамейский христианский, Палестины. Отметив также в языке Апокрифа целый ряд гебраизмов, Кучер делает окончательный вывод, что язык рукописи близко примыкает к западной ветви среднеарамейского, а именно к языку Таргума Онкелос и христианскому арамейскому Палестины, и, таким образом, представляет собой письменный язык Иудеи I в. до н. э.—I в. н. э.³ Фицмайер, согласный с Кучером в том, что язык Апокрифа представляет собой переходный тип между библейским арамейским кн. Даниила и языком палестинских таргумов или христианским арамейским Палестины, в то же время отмечает, что для этого периода трудно установить степень различия между литературным и разговорным народным арамейским языком⁴. Что касается гебраизмов, то он склонен рассматривать их не как результат влияния текста кн. Бытия, который служил источником для Апокрифа, а скорее как характерную черту арамейского разговорного языка того времени⁵. Для окончательного же определения места языка Апокрифа кн. Бытия в общем развитии арамейского языка, по его мнению, будет важно сравнение его с формами языка арамейских писем и документов II в. н. э., обнаруженных в пещерах Вади Мурабба'ат и Вади Хабра⁶. Таким образом, учитывая мнение специалистов, высказанное на основе лингвистического, палеографического анализа, а также исследование содержания памятника и отраженных в нем идей, мы склоняемся к мнению, что Апокриф кн. Бытия создавался не позднее II в. до н. э. Тесные связи этого сочинения с апокрифическими кн. Еноха и Юбилеев, особенно общность топонимики, а также некоторые детали, свидетельствующие, как нам кажется, о раннем периоде ессейского движения, позволяют предположить даже более ранний период создания Апокрифа между концом III в.—серединой II в. до н. э., когда

¹ Filzmytr. Genesis Apocryphon, с. 17—25, 176—203; Kutscher. Language, с. 1— 35; Muraoka. Notes on Aramaic, с. 7—51.

² Kutscher. Language, с. 3—36.

³ Там же, 15, 22.

⁴ Fitzmyer. Genesis Apocryphon, с. 19, 21.

⁵ Там же, с. 21.

⁶ Там же, с. 24.

ессейская идеология была в самом начальном периоде своего оформления.

Говоря о значении Апокрифа кн. Бытия вообще, следует отметить несколько аспектов. В филологическом отношении он тесно примыкает к другим арамейским фрагментам, найденным в Кумране, и вместе с ними дает новое собрание документов кумранской разновидности палестинского арамейского языка и, таким образом, значительно пополняет сведения о типе арамейского, употреблявшегося в Палестине в I в. до н. э. и I в. н. э.

В текстологическом отношении Апокриф интересен, прежде всего, для изучения текста кн. Бытия и его переводов, особенно тех мест, которые в Апокрифе представляют почти дословный перевод библейского текста на арамейский язык. С другой стороны, когда будут изданы все древнееврейские и арамейские фрагменты кн. Еноха и кн. Юбилеев, обнаруженные в Кумране, текстологическое исследование их вместе с Апокрифом кн. Бытия будет иметь чрезвычайно важное значение для исследования не только этих сочинений, но и всего круга апокрифической литературы вообще.

В этой связи необходимо указать на важность изучения Апокрифа кн. Бытия в историко-литературном отношении. Поскольку памятник был неизвестен до находок в Кумране, особенно важно привлечь его сейчас для исследования всей апокрифической литературы в комплексе. Так как до нас дошли лишь остатки апокрифических сочинений, разбросанных часто в виде отдельных извлечений в различных произведениях или сохранившихся лишь в каких-либо переводах, то понятно значение каждого нового памятника этого круга литературы. Так, значение Апокрифа было бы важно проследить при исследовании цикла легенд и преданий о библейских патриархах, бытовавших на Ближнем Востоке (в Палестине и сопредельных странах), в определении круга их источников и литературной жизни в более поздний период. В частности, было бы небезынтересно выяснить бытование этих легенд и преданий в византийской, средневековой еврейской, сирийской, коптской и славянской литературах. Это касается цикла легенд о Ное, Енохе, Аврааме. Так, например, наиболее хорошо сохранившаяся в Апокрифе кн. Бытия часть повествования об Аврааме может быть рассмотрена в свете средневековых еврейских преданий и легенд об этом патриархе, а также в русле традиции, переданной Иосифом Флавием и Филоном Александрийским. Особо следует остановиться на византийской традиции, известной из средневековых греческих Хроник, и на славянских памятниках об Аврааме. Чрезвычайно важно было бы рассмотреть связь Апокрифа кн. Бытия с апокрифическим сочинением "Откровение Авраама", известным только на славянском языке, тем более что, по предварительным наблюдениям, он представляется переводным сочинением, и возможно даже с семитоязычного оригинала.

В настоящей работе мы пользовались изданием текста Апокрифа кн. Бытия, предпринятым Авигадом и Йадином¹. Издатели дают фотовоспроизведение таблиц II, XIX—XXII с транскрипцией квадратным письмом, английским и еврейским переводами. Как указано издателями, публикация является предварительной, поскольку учтены не все фрагменты Апокрифа. Незначительные фрагменты других таблиц приведены издателями в тексте введения в виде транскрипции квадратным письмом, но без фотовоспроизведения. В своем издании Авигад и Йадин воздерживаются от восстановления лакун за исключением отдельных слов и букв, которые могут быть

прочитаны по следам. При работе над переводом текста нами было также использовано издание Фицмайера 2, где представлена транскрипция квадратным письмом всего текста Апокрифа, изданного Авигадом и Йадином, включая и отдельные фрагменты таблиц, помещенные первоиздателями во введении. Кроме того, Фицмайер включил в свою работу также фрагменты Апокрифа, изданные в I томе корпуса рукописей Иудейской пустыни 1Q 19³ и 1Q 20⁴, а также фрагмент из т. н. "малых пещер" 6Q 8⁵.

При подготовке Апокрифа кн. Бытия к изданию мы придерживались тех же приемов издания, что и во всем томе. Это касается как системы пунктуации, способов передачи названия букв еврейского алфавита, так и передачи личных имен и географических названий. Перевод выполнен по изданию текста Авигада и Йадина, в отдельных случаях мы принимали их восстановления. Все конъектуры, предложенные Фицмайером, оговорены в примечаниях. Восстановленные слова и буквы заключаются в квадратные скобки, слова, дополненные по смыслу, — в круглые скобки.

¹Avigad—Yadin. Genesis Apocryphon. ¹Fitzmyer. Genesis Apocryphon. ¹DJD, I, с. 85. ¹DJD, II, с. 86—87. ¹DJD, III, с. 116—119.

Перевод

Табл. II

1. Вот тогда я подумал про себя , что от Стражей это зачатие, либо от святых (существ) оно, или у исполинов ...
2. и сердце мое изменилось к этому мальчику...
3. Тогда я, Ламех , смутился и пошел к Битенош, к же[не...
4. ... вплоть до Всевышнего , Господа Великого , царя всех ве[ков] ...
5. ... Сыны неба, с тем, что все правдиво ты сообщишь мне ...
6. ... ты сообщишь мне и без лжи, так ли.
7. царем вечности, с тем, что ты скажешь мне и без лжи...
8. Тогда Битенош, жена моя, с сильным волнением сказала мне и...
9. и сказала она: "О брат мой, о господин мой, припомни наслаждение мое ...
10. ... время, и дыхание мое в теле моем, и я правдиво все...
11. ... и сильно сердце мое тогда изменилось во мне
12. и когда увидела Битенош, жена моя, что изменилось лицо мое ...
13. тогда душа ее опечалилась, и заговорила она со мной, и сказала мне: "О, господин мой, о ...
14. наслаждение мое, и я поклянусь тебе Великим Святым, царем не[бесным]...
15. что от тебя семя это и от тебя это зачатие, и от тебя произрос плод ...
16. а не от кого-нибудь чужого, и не от какого-нибудь из Стражей, и не от кого-нибудь из Сынов не[ба]...
17. Лицо твое так изменилось у тебя и поникло, а душа твоя так оскорблена ...
18. правдиво я говорю с тобой.
19. Тогда я, Ламех, [побежал?] к Мафусаилу, отцу своему, и все ему ...
20. отцу своему, л [чтобы] все от него правдиво он узнал, ибо он любим и...
21. жребий разделил, и ему сообщают все. И когда услышал Мафусаи[л] ...
22. ... к Еноху, отцу его, чтобы узнать от него всю правду...
23. желание. И он отправился к ... Парваим и там он нашел Е[ноха]
24. [и] он сказал Еноху, отцу своему: "О, отец мой, о господин мой, к которому я...
25. ... и говорю тебе, чтобы ты не сердился на меня, что ныне я пришел к [тебе] ...
26. ... боясь тебя ...

Табл. III

3. ... вот, во дни Яреда, отца моего ...

Табл. V

- Я, Енох ...
4. ... неба, но от Ламеха сы[на] ...
 9. И теперь я тебе скажу ... и тебе я поведаю
 10. Иди, скажи Ламеху, сыну твоему ...
 24. И когда услышал Мафусаил ...
 25. И Ламеху, сыну своему ... он сказал ...
 26. И когда я. Ламех ...
 27. ... что от меня рожден ...

Табл. VI

2. И правду все дни мои я говорил
6. ... я, Ной, муж ...

Табл. VII

1. ...земля и все, что на ней, в дни ...
7. ...и возрадовался я словам господа небесного...

Табл. X

12. ...ковчег опустил[ся] [на] одну из гор Араратских.
13. Для всей земли все это искупил я ...
15. ... на алтаре воскурил я

Табл. XI

17. Всякую кровь не ешьте ...

Табл. XII

10. ... Арфахсад два года после потопа... все сыновьяСима, все они ...
11. ... Пут и Ханаан 30 ...
13. начал я и все сыновья мои возделывать землю, и насадил я виноградник ... на горе Лубар, И через четыре года дал он мне вино.
15. и начал я его пить в первый день пятого года ...
16. Позвал я сыновей моих и сыновей своих сыновей, и всех жен наших и дочерей их, и собрались мы все вместе и пошли ...
17. ...Господу небес, Богу всевышнему, святому великому, который избавил нас от гибели ...

Табл. XVI

11. ... вся земля северная, вся она вплоть до того, где она примыкает к...
12. ... предел этот — воды моря великого
16. ... река Тина ...

Табл. XVII

8. ... к западу, для Ассира , где примыкает к Тигру ...
9. Араму — земля, которая ... вплоть до того, где примыкает к началу ...
10. ... этой горы Быка, и проходит часть эта к западу, где она достигает ...
11. ... и сверх трех уделов ... Арфахсаду ... 16. ...Гомеру он дал к северо-востоку, где примыкает к реке Тине и подходит он к [Маго]гу

Табл. XIX

7. ... и сказал я: "Ты тот ...
8. ... до сих пор я не достиг Святой горы и я направился
9. ...и я продолжал идти к югу ... пока не достиг Хеврона ... и Хеврон был построен], и я прожил
10. [дв]а года, ... И был голод во всей этой земле и я услышал, что из[оби]лие ... в Египте и отправился я
11. ... в землю Египетскуюкоторая ... и вот я [дост]иг реки Кермон, одного из
12. рукавов реки ... Тогда мы ... нашу землю, [и я ми-но]вал семь рукавов той реки, которая ...
13. ... тогда мы пересекли нашу землю и вошли в землю сынов Хама, в страну Египет
14. И увидел я, Авраам, сон в ночь моего прихода в землю Египетскую. И увидел я в своем сне... один кедр и пальму
15. одну ... И люди пришли и намеревались срубить и вырвать с корнем [к]едр и оставить пальму в ее одиночестве.
16. И воскликнула пальма и сказала: "Не срубайте [ке]др, ибо проклят тот, кто погубит... "И кедр был оставлен благодаря пальме.
17. И не ... И пробудился я ночью от своего сна и сказал Саре, жене моей: "Сон
18. мне снился ... [и бо]юсь я... этого сна". И она сказала мне: "Расскажи мне твой сон, чтобы мне знать". И я начал ей рассказывать этот сон.
19. ... сон ... что они будут замышлять убить меня, а тебя оставить. [В] день этот все благо
20. ... в любом ... где... обо мне, так: "Брат мой — он", и я буду жив благодаря тебе, и будет спасена душа моя тобой
21. ... от меня и убить меня". И плакала Сара от слов моих в эту ночь.
22. ...и узнают. И Сара в сторону (?) Цоана
23. ... в душе своей, чтобы не увидел ее никто. И после пяти этих лет
24. ...три мужа из вельмож египетских... что фара[он] Цоа[на ?] о [моих] словах и о моей жене. И они давали...
25. ... и благо, и мудрость, и правда (?). И возгласил я перед ними ... слова ...
26. ... во время голода, который ... и не ... и пришли они к тому месту, где ...
27. ... с обильной едой и питьем ...

Табл. XX

1. ...
2. ...как . . . и прекрасен вид ее лица и как
3. ...[тон]ки волосы ее головы, как прекрасны ее глаза, и как красив ее нос, и весь блеск 4. ее лица... как хороша ее грудь и как восхитительна ее белизна. Руки ее как красивые, и кисти ее как
5. совершенны и ... весь вид ее рук. Как изящны ее ладони. И как длинны и тонки все пальцы ее рук. Ноги ее
6. как прекрасны и как совершенны ее голени. И все девицы и невесты, которые, входя в брачный покой , не прекраснее ее, и над всеми
7. женщинами красотой красуется она, и красота ее превосходит красоту их всех . И при всей ее красоте в ней также много мудрости. И все в ней
8. красиво. И когда услышал царь слова Хирканоса и слова двух его товарищей, которые все трое говорили как один , он сильно возжелал ее и послал
9. привести ее тотчас (?). И он увидел ее и изумился всей ее красоте, и взял ее себе в жены, а меня пытался убить. Но Сара сказала
10. царю: "Он мой брат", чтобы мне было хорошо благодаря ей. И был спасен я, Авраам,

благодаря ей, и не был убит. И заплакал я,

11. Авраам, сильным плачем, я и Лот, сын брата моего, со мной этой ночью, когда Сара была уведена от меня силой.

12. Этой ночью я молился и просил, и умолял, и говорил горестно, обливаясь слезами:84 "Благословен ты, Бог Всевышний, господин мой на

13. вечные времена , ибо Ты господин и властелин над всем, и над всеми царями земными Ты всевластен творить всем им суд. Ныне же

14. подаю Тебе жалобу , Господь мой, против фараона Цоана, царя Египта, который взял жену мою от меня силой. Суди его за меня и яви свою могущественную руку

15. на нем и всем доме его, и не сможет он этой ночью осквернить жену мою (отняв) от меня , и пусть узнают о Тебе, господь мой, что Ты повелитель всех царей

16. земных". И заплакал я и умолк. Этой же ночью послал на него (фараона) Бог Всевышний духа болезни , чтобы поразить его и всех людей его дома, духа

17. злого, и он поразил болезнью его и всех людей его дома. И не мог он (фараон) приблизиться к ней (Саре), и даже не познал ее, а был он с ней

18. два года. И в конце двух лет усилились и ожесточились болезнь и язвы у него и у всех людей дома его, И послал он

19. созвать всех [мудрецов] египетских и всех чародеев , а также всех целителей Египта, не смогут ли они излечить его от этой болезни и людей

20. его дома. И не смогли никто из целителей и чародеев, и все мудрецы поднять (и) исцелить его, так как дух поразил болезнью их всех,

21. и они бежали в страхе. Тогда пришел ко мне Хирканос и просил меня, чтобы я пошел и помолился о

22. царе, и возложил руки свои на него, чтобы он остался жив, так как он видел меня во сне... И сказал ему Лот: "Не может Авраам, мой дядя, молиться о

23. царе, пока Сара, жена его, у него (фараона). А теперь иди скажи царю, пусть он отошлет жену его от себя к ее мужу. Тогда помолится он (Авраам) о нем, и (тот) исцелится".

24. И когда услышал Хирканос слова Лота, он отправился (и) рассказал царю: "Вся болезнь и язвы

25. эти, которыми поражен и уязвлен господин мой царь, из-за Сары, жены Авраама. Пусть вернут Сару Аврааму, мужу ее,

26. и удалится от тебя эта болезнь и дух тлетворный". И позвал он (фараон) меня к себе и сказал мне: "Что ты сделал со мной из-за Сары, сказав

27. мне: "Она сестра моя", а она была твоя жена, и я взял ее себе в жены? Вот жена твоя. Возьми ее ди из

28. всей страны Египетской. А теперь помолись за меня и за мой дом, чтобы удалился от нас этот злой дух" И помолился я о 29. ...и возложил я свои руки на [голову его и болезнь прекратилась у него, и изгнал я [из него дух] злой, и он ожил. И встал (и) сообщил

30. мне царь ...и поклялся мне царь клятвой, что не ... ее и ... и вот ...

31. ... и дал ей царь... и много одежд виссоновых и пурпурных...

32. перед ней, а также Агарь, и вр[уч]ил ее мне и назначил мне людей, чтобы проводил[и]

...

33. И отправился я, Авраам, с многочисленными стадами и с серебром и золотом, и вышел я [из Египта и Лот]

34. сын брата моего, со мной. И Лот также приобрел себе много стад и взял себе в жены из

...

Табл. XXI

1. [в] каждом месте останавливался я, пока не достиг Вефиля места, где я построил алтарь, и построил я его вторично
2. [и] принес на нем жертву всесожжения и хлебную жертву Богу Всевышнему и призвал там Имя господина веков и восхвалил Имя Божье и благословил
3. [Б]ога, и принес благодарение там перед Богом за все стада и добро, которое Он дал мне, и за то, что сделал со мной благо, и за то, что вернул меня
4. в землю эту с миром.
5. После этого дня отделился Лот от меня из-за поведения пастухов наших, и ушел он, и поселился сам в долине Иордана и все стада его
6. с ним. К тому же я весьма добавил к тому, что у него было, и он пас стада свои и достиг Содома, и [купил] ш себе в Содоме до[м],
7. и поселился в нем. А я обитал на горе Вефиль. И огорчился я тому, что отделился Лот, сын брата моего, от меня.
8. И явился мне Бог в ночном видении и сказал мне: "Поднимись на Рамат Хацор, что слева
9. от Вефиля, места, где ты живешь, и подними глаза свои и посмотри на восток, и на запад, и на север, и на юг, и обозри всю
10. землю эту, которую я даю тебе и семени твоему навечно". И поднялся я на следующий день на Рамат Хацор, и осмотрел землю с
11. высоты этой от реки Египетской до Ливана и Сенира, и от Великого моря до Хаурана , и всю землю Гебала до Кадета, и всю пустыню
12. Великую, которая к востоку от Хаурана и Сенира до Евфрата. И Он (Бог) сказал мне: "Семени твоему Я даю всю эту землю, и они наследуют ее навечно.
13. И Я умножу семя твое, как прах земной, который никто из сынов человеческих не может исчислить, так же и семя твое не будет сочтено. Встань и. иди,
14. и посмотри, какова длина ее и какова ширина ее, ибо тебе, семени твоему после тебя я отдаю ее навечно".
15. И отправился я, Авраам, чтобы обойти кругом и посмотреть ту землю, и начал продвигаться от реки Тихона , и пошел вдоль моря, пока,
16. не достиг горы Бык, и повернул от берега Великого моря, того, которое соленое¹³⁴, и пошел вдоль горы Бык к востоку по широте земли
17. пока не достиг реки Евфрат, и продвигался вдоль Евфрата, пока не достиг Красного моря на востоке, и продолжал идти вдоль
18. Красного моря, пока не достиг залива Тростникового моря , которое вытекает из Красного моря, и пошел я к югу , пока не достиг Тихона
19. реки. И тогда я вернулся, и пришел к себе домой с миром, и нашел всех людей моих в мире. И я отправился и поселился у дубов Мамре , которые в Хевроне,
20. к северо-востоку от Хеврона. И я построил там алтарь и принес на нем жертву всесожжения и хлебную жертву Богу Всевышнему, и я ел и пил там,
21. я и все мои домочадцы. И я послал позвать Мамре, и Арнема и Эшкола, трех аморейских братьев, моих друзей. И они ели вместе
22. со мной, и пили со мной.
23. Прежде этих дней пришел Кедорлаомер, царь Элама, Амрафел, царь Вавилона, Ариох, царь Каппадокии. Тидал, цар Гоима, что
24. между реками. И они воевали против Беры, царя Содома, и против Бирши, царя Гоморры, и против Шинава, царя Адмы,
25. и против Шемиабада, царя Цевоима, и против царя Белы. Все они объединились вместе, для битвы в долине Сиддим. И одержал верх царь
26. Элама и цари, которые (были) с ним, над царем Содома и всеми его союзниками, и наложили на них дань. Двенадцать лет они

27. отдавали свою дань царю Элама, и в тринадцатый год они восстали против него И в четырнадцатый год повел царь Элама всех
28. своих союзников. И отправились они дорогой пустыни, и они уничтожали и грабили, (начиная) от реки Евфрат. И они истребили рефаимов, которые (были) в Аштероте- 29. Карнаиме, и узимов, котбрые (были) В Аммоне , и эзимов, [которые в] Шаве-Кириоте, и хореев, которые (были) в горах Гебала, пока не достигли Эль-
30. Фарана, который в пустыне, И пришли они ... в Ха-цацон —Тамар.
31. И вышел царь Содома против них, и царь [Гоморры и ца]рь Адмы, и царь Цевоима, и царь Белы ... битву
32. в долине [Сиддима] против Кедорла[омера, царя Элама и царей], которые с ним, и был разбит царь Содома, и он бежал, а царь Гоморры
33. упал в яму ... царь Элама все стада Содома и ...
34. ... и они взяли Лота, сына брата

Табл. XXII

1. Авраама, который жил в Содоме, вместе с собою и со всеми его стадами. И пришел один из пастухов
2. стада, которое Авраам отдал Лоту, который бежал из плена к Аврааму, а Авраам в то время
3. жил в Хевроне. И рассказал он (пастух) ему, что взят в плен Лот, сын брата его, и все имущество его, но не убит он, и что
4. цари выступили дорогой Великой долины к своей области, и берут в плен, и грабят, и истребляют, и убивают, и идут
5. к области Дамаск . И заплакал Авраам о Лоте, сыне брата своего, и укрепился Авраам, и поднялся
6. и отобрал из своих слуг триста восемнадцать отборных мужей ы для сражения. И Арним
7. и Эшкол, и Мамре выступили вместе с ним. И он погнался за ними (царями), пока не достиг Дана, и нашел их
8. лагерь в долине Дана. И напал он на них ночью с четырех сторон и убивал
9. их ночью и сокрушил. И он преследовал их, и все они бежали в страхе от него,
10. пока не достигли Хелбона , который (расположен) налево от Дамаска. И он отобрал у них всех, кого они взяли в плен,
11. и все, что они награбили, и все их добро, а также Лота, сына брата своего, он освободил, и весь скот его, и всех
12. пленных, которых они взяли, он вернул назад. И услышал цар Содома, что Авраам вернул всех пленных
13. и всю добычу, и он отправился, чтобы встретить его, и пришел он в Салем, который есть Иерусалим, а Авраам расположился лагерем в долине
14. Шаве, она же долина Царская на равнине Бет Керем. И Мелхиседек, царь Салема, вынес
15. еду и питье Аврааму и всем людям его, которые (были) с ним. И был он священник Бога Всевышнего, и благословил он
16. Авраама и сказал: "Благословен Авраам от Бога Всевышнего, Господа небес и земли¹⁷⁴, и благословен Бог Всевышний,
17. который передал врагов твоих в руки твои". А он (Авраам) дал ему десятую часть от всего добра царя Элама и союзников его.
18. Тогда подошел царь Содома и сказал Аврааму: "Господин мой, Авраам,
19. дай мне людей, которые (принадлежат) мне, которые взяты в плен тобой, (те), которых ты освободил от царя Элама, а добро
20. все их [пусть останется] у тебя. Тогда сказал Авраам царю Содома: "Поднимаю я

21. руку свою ныне к Богу Всевышнему, владыке неба и земли, (что) ничего, от нитки до ремня сандалий,
22. не взял из всего, что (есть) твое, чтобы ты мог сказать: "От добра моего все изобилие
23. Авраама", за исключением (того), что уже съели отроки, которые со мной, и за исключением доли трех мужей, которые
24. ходили со мной. Они властны в своей доле отдать ли ее тебе". И вернул Авраам все стада и всех пленных и отдал царю Содома, а всех 25. пленных, которые были с ним из этой земли, он оставил 26. и отпустил их всех. 27. После всего этого явился Бог Аврааму в видении и сказал ему: "Вот десять лет
28. закончилось со дня, когда ты вышел из Харрана, два года ты провел здесь и семь — в Египте, и один 29. с тех пор как ты возвратился из Египта. И теперь исследуй и исчисли все, что есть у тебя, и посмотри, как удвоились и сильно умножились 30. все, кто вышли с тобой в день выхода твоего из Харрана. И теперь не бойся, я с тобой, и буду тебе 31. поддержкой и опорой, и я щит над тобою, и я награжу тебя — тебе в подкрепление сын от тебя (?) Богатство твое и стада твои я умножу
32. также". И сказал Авраам: "Господи, Боже мой, велико мое изобилие и добро, но зачем мне
33. все [э]то, и я когда умру, уйду бесплодным, без сыновей, и один из домочадцев унаследует мне,
34. Элиезер, сын ... наследует мне". И сказал Он (Бог) ему: "Не будет он твоим наследником, но тот, кто придет. ...

БЛАГОДАРСТВЕННЫЕ ГИМНЫ

(1QH)

Рукопись Благодарственных гимнов вместе с меньшим свитком кн. Исайи и "Войны сынов Света против сынов Тьмы" от бедуинов попала в руки Э. Л. Сукеника, профессора Еврейского университета в Иерусалиме. Им она исследована и издана впервые. Рукопись обширнее остальных свитков из 1-й пещеры и отличается от них формой. От нее сохранились четыре несшитых полотнища больших кожаных листов. Два из них были свернуты вместе, и в их складки был засунут также скатанный в трубку третий лист. Четвертый кусок кожи находился тут же в виде слипшейся массы, от которой отделились десятки мелких и мельчайших фрагментов. Кроме того, еще два фрагмента того же сочинения были обнаружены археологами Хардингом и Де Во при исследовании 1-й пещеры в марте 1949 г.¹ Рукопись сильно пострадала от личинок и атмосферных условий, ее кожа побурела, текст потемнел и слился с фоном. Дальнейшее изучение и издание ее осуществлялось на основе фотографирования инфракрасным светом. Верхние и нижние поля полотнищ не сохранились, поэтому о первоначальном размере свитка можно судить лишь приблизительно. Лучше сохранившиеся куски достигают в длину 32 см. Каждый из трех цельных кусков кожи содержал по четыре столбца текста в ряд, и каждая из этих колонок состояла из 35—41 строки текста. В остальной части свитка определились остатки еще шести столбцов текста и 65 фрагментов, не считая кусочков, найденных Де Во и Хардингом.

Текст переписали два писца, один из них сменил другого. Участие третьего писца выразилось в том, что он написал четыре строки подряд (стб. XI, стк. 22—25) и кое-где внес исправления в текст, переписанный другими².

Смена писцов произошла в стб. XI, стк. 22.

Первый переписчик писал мелким, изящным и уверенным почерком, письмо другого крупнее и грубее. Оба писца делали ошибки, часто

¹ DJD, I, №№ 36—37, табл. XXII.

² Martin. *Scribal Character*, I, с. 59—64; II, с. 488.

замечали и исправляли их. Оба выказывают особенности кумранской школы писцов, с графикой, отражающей влияние разговорной речи¹. Несколько раз слово 'ēl (Бог) написано палео-еврейским письмом, но чаще оно не имеет этой особенности. В тексте отдельные произведения и их строфические части выделялись интервалами. Конец одного гимна и начало другого отмечали пропуском одной строки или двух полустроков. Строфа обозначалась пробелом в конце строки или отступлением в начале.

Современное название книги дал ей ее первый издатель Э. Л. Сукеник. Заметив, что почти каждый гимн начинается словами "Благодарю Тебя", Сукеник назвал все собрание производным от этого глагола термином *Hodayot*, т. е. "Благодарственные гимны". В настоящем виде собрание включает 30—35 однородных произведений². Точное их количество установить с полной уверенностью невозможно вследствие серьезных повреждений текста. Даже при наличии уцелевшего интервала не всегда можно определить, относится ли он к началу гимна или к началу строфы, если не сохранилась характерная начальная формула обращения к Богу. В издании Сукеника порядковая нумерация гимнов не производится.

По литературному жанру гимны представляют образец религиозной лирики. В специальном смысле слова гимны не являются молитвой: в них отсутствует просьба, обращенная к Богу, как главная цель сочинения. Ее место занимает восхваление Бога, его могущества, надежда на его милость и уверенность в том, что он не лишит праведника

своей поддержки, грешника — заслуженного наказания. Форма гимнов мало подходит к обрядовой службе, они вряд ли предназначались для богослужения³. Скорее это вид медитации, размышление о связи человека с Богом, которое должно служить укреплению чувства преданности Богу, готовности служить ему, подчинив свою жизнь выполнению его законов. Некоторые полагают, что тексты использовались при приеме новых членов, читались в поучение им⁴. Служение Богу осуществляется в коллективе, в среде избранных праведников, отказавшихся от греховного пути, чтобы от тленного и преходящего вступить "в кругу святых" в мир вечной славы и силы. К этому присоединяются мотивы эсхатологического порядка, картины гибели мира в огне. Сообразно основной идее в сборнике можно выделить три темы 1) Противопоставление величия Бога ничтожеству человека, Бог — все, человек — ничто. 2) Миссия автора, того "Я", от лица которого создается песнопение. Он преподаёт спасительное учение своим сподвижникам

¹См. Gosctien-Gottstein. Linguistic Structure.

² Указания на систему распределения, принятую разными учеными, встречаются в комментарии. О названии книга см. Baillet. Recueil liturgique, с. 247—249.

³Hempel. Texte von Qumran, с. 315; Bardtke. Considerations, с. 230

⁴Bardtke. Considerations, с. 230.

и за это преследуется врагами, от которых его спасает божественная помощь. 3) Противопоставление судьбы грешников и сил зла судьбе праведных и добру. Иногда противопоставление передается образом цветущих плодоносных деревьев, орошаемых водами жизни, и сухих бесплодных стволов, обреченных на гибель и сожжение (VIII, 1—15). К последней теме относится, по-видимому, большой гимн, центральной тезой которого служат родовые страдания матери, производящей на свет "мужа" (geber), "дивного советника", и матери, рождающей "аспида", олицетворение зла, за которым в конце захлопнутся врата преисподней (III, 1—18).

Как отметил Г. Молин, гимны сильнее действуют на воображение того читателя, кто мало знаком с Псалмами и пророческими книгами Библии¹, из которых автор черпал щедрой рукой². Текст насыщен цитатами, образами, эпитетами, целиком и частями заимствованными из Библии. Однако гимны нельзя считать лишь компиляцией. Они, несомненно, оживлены горячим и искренним чувством, дают возможность ощутить эпоху, среду сквозь призму восприятий поэта. Мир его ограничен, но он в нем видит бесконечную перспективу. Его опыт односторонен, но через него он воспринимает все человечество, судьба которого постоянно занимает его воображение.

От прозы текст отличается применением особого ритма, построенного на мерном чередовании ударных слогов, между которыми помещается меняющееся количество неударных. Поэт выражает свою мысль с помощью параллельного построения членов предложения (parallelismus membrorum). Эти параллели повторяют, развивают мысль, данную как теза, или подчеркивают ее, противопоставляя ей противоположное понятие. Кроме того, стих насыщен поэтическими образами и сравнениями. Все эти приемы характерны для поэзии Библии. Некоторые исследователи видят в гимнах четкое построение строф со свободным стихом³. Наибольшую живость стиху придает внутреннее одушевление поэта, его гимны — монологи, обращенные к Богу, присутствие которого вблизи себя он всегда ощущает. Лексика большей частью проста и ясна; мы не разделяем мнения тех, кто полагает, что в эту эпоху еврейский язык уже не был живым⁴. Нельзя отрицать, что автор широко пользовался омонимами, что отдельным словам он придавал оттенок смысла, характерный для "жаргона" секты, но неясности такого рода существуют скорее для нас, нежели для слушателей, которым гимны

¹ Molin. Sohne des Lichtes, с. 103.

²О взаимоотношении 1Q Н с библейским текстом см. Mansoor. Thanksgiving %mns and

MT; Holm-Nielsen. The Use of the Old Testament in the Hodayot (CM. Holm-Nielsen. Hodayot, с. 301—315).

³Thiering. Poetic Forms of the Hodayot.

⁴CM. Driver. New Hebrew Manuscripts; Он же. Judaean Scrolls. Возражения на его аргументы см. Guillaume. Manuscripts hebreux. Капитальное исследование языка Рукописей: Kulscher. Language of the 1Q Is".

предназначались. Нельзя также забывать о том, что тексты дошли до нас с огромным количеством повреждений, нарушающих связное изложение мысли. Характерно также обилие повторений мыслей и сопутствующих им образов. Это, по-видимому, показывает, что "Гимны" не были книгой для чтения, а служили целям проповеди, закрепляющей в памяти и сознании, может быть, в первую очередь, у новообращенных, те идеи, которые развивала вся кумранская литература¹. Интересно отметить, что в ряде гимнов одна и та же мысль в тождественных или схожих выражениях повторяется в начале и в конце гимна как введение и как заключение — итог

Строфическое строение гимнов, формально написанных обычными строками, не вызывает сомнений, хотя некоторые исследователи-переводчики в своих переводах чрезмерно подчеркивают ритмическую четкость, которая в оригинале не всегда ясно определяется по композиции. Иногда гимн по ритму определенно ближе к прозе, чем к стихам. В этих случаях внешним признаком поэзии оказывается *parallelismus membrorum* и самая образность речи. Это явление, взятое в отрыве от других, не может служить доказательством принадлежности текста особому автору: подобных вариаций ритма и стиля находится достаточно в пророческих книгах Библии и в Коране, например. Гимны различаются между собою количественно: среди них насчитывается несколько небольших, менее 10 строк, и несколько пространных, охватывающих более одного столбца текста. Однако средняя величина гимна преобладает и держится в границах 12—18 строк.

Композиция отдельного гимна построена по простейшему плану: * введение — заключение, между ними расположено известное количество (от одной до семи) строф, чаще распадающихся на более мелкие части. Мелкая строфа соответствует ритмически и логически среднему или крупному стиху масоретского текста Библии. Начало строфы вводится союзом *we-wa* (обычное значение "и") или союзом-частицей *kl*; оба служебных слова в этом случае чаще несут противительное значение, замаскированное для *kl* его частным значением союза причины — "ибо". К союзу и частице примыкает местоимение, указывающее на субъект данного версификационно-смыслового периода ("а я...", "ибо я..." "а Ты...", "ибо Ты...").

Единообразие композиции подчеркивается не только стандартным началом, но и тем, что благодарственная формула всякий раз переходит к изложению причин благодарности, которое, с новыми тематическими дополнениями, образует вводную часть гимна. Автор зачастую стремится облегчить восприятие своей мысли с помощью лексики. Для него характерно использование "ключевых; слов", по удачному выражению С. Хольм-Нильсена, и словесных гнезд. Ключевые слова — это характерные существительные чаще редкого

¹ Bardlke. Considerations, с. 228—231; Hempel. Texte von Qumran, с. 315.

или сравнительно редкого употребления, которые повторяются во введении, заключении и основной части стихотворения или же в основной части и в одной из частей, ее обрамляющих. Они могут быть носителями основной темы или идеи гимна¹. Словесные гнезда, которые могут быть и ключевыми словами данного гимна, создаются известным количеством глаголов и их производных, насыщающих лексику гимна или одной из его частей. Иногда эти словесные элементы повторяются, но уже поодиночке, в других частях того же гимна. Повторение определенных слов наблюдается и во фрагментах, в этот

прием следует признать сознательным стилистическим приемом автора.

В стилистические особенности гимнов входит регулярное употребление риторического вопроса и восклицательного предложения. То и другое выделяет личное ощущение автора в изложении мысли, придает высказываемому чувству оттенок непосредственного переживания. Чаще вопрос обращает внимание на ничтожество человека: что я семь? чем бы я был? чем может быть материя, из которой я создан? как мог бы я действовать без Твоей поддержки? и т. п. Личный оттенок вопроса подчеркивает видовую категорию явления, которое служит предметом вопроса-восклицания. Восклицательное предложение, так же как и в кн. Псалмов (Библия), является, как правило, средством восхваления могущества Бога и многочисленных аспектов его выражения. Началом такой фразы служит вопросительное местоимение или частица с союзом: "и что он" (и что такое), "и что оно" ('она', букв.), "и как" и т. п.

Достаточно часто автор гимнов прибегает к ассонансам и аллитерации, создающим звукоподражание, с помощью которого стих приобретает особую выразительность. Автор берет иногда в этих случаях элементы, заимствованные из библейских текстов, но комбинирует их по-своему, стремясь добиться нужного ему нового вывода. Как на примеры можно указать: *dibba bi-sepal 'arlstm/leslm yaharoqu sinnayim* (II, 11), сочетание гласных и согласных звуков здесь как бы передает приглушенную речь и злобный скрежет зубов. *'anSe remiyya 'alay yehe mu keqol pilu mayim rabbun* (II, 16) — передача плеска и шума бушующих вод. *we-tesuk ba'adl mik-kol moqeSe Sahal...* (II, 21) — преобладание шипящих звуков следует и далее до начала следующей строки, шелестящие звуки передают ощущение втайне подготавливаемой опасности и неслышной, незаметной посторонним защиты. Явное звукоподражание, передающее бессмысленную болтовню: *wayuilbetu belo' blna...* (IV, 7); глухо угрожающий опасностью гул: *mehumoi rabba we-hawwoi madhefaa 'im mis'adfay]* (III, 25); хруст и треск раздробляемых костей:

Например, "львы" — гимн № 9, "драконы" — гимн № 10, "деревья..." 'определением свойства — гимн № 12. См. Holm-Nielsen. Hodayot, с. 320—321. Согласно Хольм-Нильсену, для этих слов характерно то, что они редки или совсем не встречаются в других текстах собрания.

'aray5t Sobere 'esem 'addlrlm we-sote dam gibborlm... (V, 7). Соединение ассонанса и аллитерации чувствуется во фразе: *hagbirka bl le-neged*. Бѣпѣ 'adam (V, 15); сочетание плавных и зубных в соединении с однородными гласными в словах придает тексту особую звучность, ударность, как бы возвещающую музыкально хвалу и благодарность за спасение, явленное людям.

Несложные сами по себе элементы поэтики Благодарственных гимнов, восходящие, как неоднократно отмечалось, к библейскому стиху и ораторской речи, в сумме создают поэтический стиль, говорящий в пользу индивидуальности творчества.

Особенно интересна здесь система образов, позволяющая видеть поэтическое мышление автора.

Сравнения, вводимые частицей *k* ('как', 'точно', 'подобно') немногочисленны и относятся преимущественно к образности, которая уже в Библии стала трафаретом. Поэтический символ здесь превратился в поэтическую метафору задолго до выступления автора гимнов и используется им как готовая и привычная сознанию читателя (слушателя?) формула¹. В описании горестных переживаний автор охотнее всего прибегает к сравнениям, показывающим неустойчивость, вызванную душевным потрясением, к образам превращения, изменения состояния тел. Так, сердце тает, как вода (т. е. тает, становясь водой — II, 28); оно тает, как воск перед огнем (IV, 23—24, 33); сердце жидко, как вода, плоть тает, как воск (VIII, 32—33); колени колеблются, как вода, нельзя ступить... (VIII, 33—34); глаз воспален, как зола в плавильной печи, и слезы льются, как потоки воды (IX, 5). Ощущения ожога и яда сливаются: лживый язык, точно жгучий яд драконов (V, 27).

Ложное учение сравнивается с растительным и животным ядом, его носители — корень, плодящий отраву и горечь (IV, 14). Страдания, как муки родильницы, — сравнение, которое, повторяясь несколько раз, развивается в целую символическую картину. Борьба с водной стихией — привычный автору образ — является символом борьбы с враждебными силами: "мудрецы все, как моряки в пучинах..." (III, 14); "я [ст]ал, как моряк на корабле, когда моря вздымают свои волны..." (VI, 22—23); "жители праха (= суши), как пустившиеся в море..." (III, 13—14). Терпящий преследования автор чувствует себя "как человек покинутый..." (VIII, 27); его прогнали из его страны, "как птицу от гнезда" (IV, 8—9).

Гимны прямо и косвенно связаны с другими произведениями Хир-бет-Кумрана.

Заключительная часть Устава состоит из нескольких песнопений того же стиля и лексики, что свойственны гимнам. Сходство настолько велико, что, по нашему мнению, с уверенностью можно¹ предположить для них одного и того же автора. Гимны, включенные в "Войну сынов Света против сынов Тьмы", менее сходны с собранием,

¹Веселовский. Психологический параллелизм.

но цель их та же: выражение благодарности Богу за поддержку и спасение и воодушевление самоотверженных воинов "станов" идеей вечной силы и славы. В Благодарственных гимнах мы встречаем мысли о борьбе Света и Тьмы, Правды и Кривды, которая закончится победой Правды и наступлением царства истины и справедливости, где "праведные" получают свой удел. Эти идеи объединяют Благодарственные гимны с важнейшими документами секты — Уставом с его дополнительными частями и с Дамасским документом. Если дуализм здесь выражен не так четко, как в других сочинениях, то объяснение кроется в характере источника; двойственность сил, господствующих в мире, подана не как догмат, а как ряд образных описаний, сравнений и противопоставлений. Политические интересы автора здесь также замаскированы метафорами, но можно подозревать, что специфический образ "отпрыска ствола", "плодоносной ветви" и др. означает не одну лишь эсхатологическую фигуру "мессии", но имеет также в виду возрождения династии законных преемников Давида. Точно так же готовность к сопротивлению Велиалу может означать готовность к реальной борьбе за осуществление идеалов общины еще в этом мире.

Мы оставляем в стороне характеристику богословской системы, которая, по мнению некоторых¹, яснее всего прослеживается в Благодарственных гимнах. Заинтересованный читатель найдет необходимые сведения в работах Шуберта, Молина, Эллигера, Бардке, ван дер Плуга, Лихта, Карминьяка, Хольм-Нильсена и др.

Книга Благодарственных гимнов переводилась многократно, ей посвящено большое количество исследований. Тем не менее ее комментирование и изучение пока находятся еще в начальном состоянии, как отметил один из ее интерпретаторов².

Как и в других случаях с кумранскими текстами, особенно интересен вопрос об авторе. Реальные сведения, извлекаемые из стихов, показывают, что автор лишился родителей в раннем детстве (отца даже До рождения?) и вырос сиротой без поддержки. Став взрослым, он подвергался преследованиям за свои убеждения и был вынужден покинуть родину и друзей. Из одной фразы можно вывести заключение, что он находился уже в пожилом возрасте, когда сочинял свои гимны. В то же время он учитель и проповедник для группы своих учеников и последователей, общество которых он направляет по избранному пути. Как ни бедны эти данные, уже Сукеник счел возможным на их основе высказать предположение, что автором является сам Праведный наставник³. Это мнение развили и обосновали, интерпретируя оригинал, Дюпон-Соммер, Бартелеми, Карминьяк, Мишо, Сатклиф, Грундманн и др. Однако иные ученые считают авторство Праведного наставника

¹Molin, *Sdhne des Lichtes*, с. 104.

¹Michaud. 1Q H II, 7—14.

¹Sukenik. DSS, с. 39.

сомнительным и полагают, что опыт избранного "Я", фигурирующего в гимнах, — это опыт общины в целом (Бардтке, Хемпель, Молин и др.)¹.

Если автором является Праведный наставник, то Гимны должны принадлежать раннему периоду в развитии секты, к каким историческим датам ни приурочивали бы его жизнь². Действительно, если основываться на лексике, фразеологии и круге идей славословий, то легко допустить для них авторство одного лица, настолько они единообразны и схожи друг с другом. Автор не был наделен большим поэтическим даром. Имея перед глазами и, несомненно, зная наизусть лучшие образцы библейской культовой лирики, пророческой речи и гениальных жалоб кн. Иова, он не достиг их художественной высоты. Стихи его богаты неподдельным чувством, но несколько бедны средствами выражения. Назначение гимнов открывается в термине *maskil*, который фигурирует в начале нескольких гимнов. Гимны возникают из потребности снабдить материалом молитвенного характера чтения и медитации лиц, принявших на себя обязанность идейного руководства общиной. Отсюда неоднократное упоминание в них обязанности руководства, понимание своей учительской деятельности, как "света", исходящего от круга единомышленников. Не имея оснований для отказа считать автором Праведного наставника, который мог стремиться подготовить преемников себе для дальнейшего развития организации, мы обращаем внимание на то обстоятельство, что в гимнах отсутствует воспевание жречества, к которому принадлежал Праведный наставник. Однако можно допустить, что, будучи жрецом-раскольником, врагом официального культа, Праведный наставник не считал свой сан существенно важным для своей роли в организации. В то же время нельзя считать невозможным, что автором является кто-нибудь из учеников и сподвижников Праведного наставника, близкий ему по духу и желающий выразить идеи своего учителя в доступной художественной форме.

Для нашего перевода мы использовали, в первую очередь, издания подлинного текста и уже затем те из переводов, которые опираются на исследование оригинала. Несмотря на обилие лакун, мы сознательно воздерживаемся от их заполнения. Иногда большие специалисты восстанавливают в скобках "бесспорный" текст, в котором тем не менее один интерпретатор отклоняется от другого. Исключение мы делаем лишь для тех случаев, когда встречаются остатки особо характерного выражения или целой цитаты из Библии, уже использованных раз или более в гимне.

Разделяя мнение Карминьяка, Мартина, Хемпеля и др. о том, что Э. Л. Сукеник ошибся в определении местонахождения четвертого листа кожи и что табл. I—XII, XVIII должны следовать за табл. XIII—XVII, мы тем не менее в переводе следуем установленному им порядку. Благодаря этому читатель получает более полное и наглядное представление о содержании гимнов, избежав чтения части текста, поначалу деформированной сильнее всего. Самостоятельное значение каждого гимна и повторения одних и тех же мыслей допускают представление сборника в таком виде. Как известно, остатки собраний тех же гимнов были найдены в 4-й пещере, и там заметны перемещения в порядке текста и дополнения к нему, но нами они не использованы для перевода и комментариев³.

Возможность изменения порядка гимнов показывает, что в общине еще не сложилась традиция их канонического закрепления.

Так же обстоит дело с фрагментами. Композиция гимнов и их дефектное состояние позволяют разным специалистам по-разному соединять их с основным текстом. Мы переводим фрагменты подряд, согласно расположению Сукеника, и не комментируем их. Наш перевод знакомит читателей с фрагментами 1—21, текст которых сохранился полнее и отчетливее по содержанию.

¹Сводку дает Burrows. ML, с. 324—332. Ср.: Holm-Nielsen. "Ich" in den Hoda-'j joth: Он же. Hodayot, с. 316—331.

²См. введение к CD, перевод CD I—II.

³Найдены фрагменты еще пяти рукописей на коже и одной на папирусе. Travail, с. 64 (Strugnell). В 1982 г. М. Байе опубликовал новые фрагменты Гимнов (DJD, VII, с. 73—77). Стихотворные тексты других собраний изданы DJD, IV

Перевод выполнен по первому изданию Э. Сукеника (Sukenik. DSS) привлечением издания Д. Лихта (Licht. TS.).

Перевод

I

Восхваление мудрости, могущества и милосердия Бога. Его управление силами природы в их "тайнах". Все созданное служит плану мироздания. Бог — источник физической и психической деятельности человека, все мысли и действия ему известны заранее. Все создано „ Богом ради собственной славы. Заключительная часть призывает оставить зло и поддерживать добро.

1-4....

5. И источник могу[щества] ...[велик деянием и] велик решением, [и милостям Твоим] нет числа И ревность Твоя 6. пред ... Как ... долготерпелив в правосудии; ... праведен Ты во всех Твоих делах.

7. И мудростью Твоей ... вечности, и прежде, чем Ты создал их, ты знал {все} их дела

8. на веки вечные. [Помимо Тебя — ничто не] сделается и не познается без Твоей воли. Ты сотворил

9. всякий дух и... и правосудие всем их делам. И Ты разостлал небеса

10. ради славы Твоей, все ... по воле Твоей, и духов силы по их законам. Прежде чем

11. быть им послами [святыми] ... вечными духами во их владычестве, светилами ради их тайн, 12. звездами ради их троп, [буйными ветрами] ради их ноши; зарницами и молниями ради их службы, кладовыми

13. запасов для потребностей и[х]... ради их тайн. Ты создал землю силой Твоей,

14. моря и бездны... Ты устроил Своей мудростью, и все, что в них,

15. Ты учредил волей сво[ей]... для духа человека, которого Ты сотворил во вселенной на все дни вечности

16. и непрестанные поколения для... по их срокам. Разделил Ты их служение во всех их поколениях и пра[во]судие (сбудется)

17. в назначенное время, чтобы властвовать] ...их... в роды и роды. И благополучие (или: возмездие), назначенное им со

18. {со} всеми ударами, (назначенными) им, ... разделится на всех их потомков по числу поколений вечности

19. и на все вечносущие годы ... и мудростью Твоего знания Ты утв[е]рдил их свидетельство, прежде

20. их бытия и согласно... [не быва]ет ничего, и без тебя не творится.

21. Это все я узнал от Твоего разума, ибо Ты открыл мой слух дивным тайнам, а я — глиняный сосуд и пригоршня воды

22. сокровенность наготы и источник нечистоты, горнило преступности и здание греха, дух блуждающий и извращенный, без

23. рассудка, уstraшенный праведным судом. Как я скажу неведомое и как возведу неведомое? Все

24. начертано пред Тобой резцом памяти на все сроки вечности и круговороты отсчета вечных годов со всеми их торжественными днями

25. и не скроются, не устроятся от Твоего лица. Но как расскажет свой грех человек и как признается в своей вине?

26. И что ответит на каждом праведном суде? Тебе (принадлежат) — Ты — Боже знаний, — все дела праведности

27. и тайна истины, а сынам Адама — служение греху и дела обмана. Ты сотворил

28. язык одухотворенным, и Ты знаешь его слова. Ты учредил плод уст прежде их бытия.

И ты направил слова по шнуру

29. и изливание духа уст по отмеру. Ты извлек звуки согласно их тайнам и изливания дыхания по их отсчету, дабы возвестить

30. Твою славу и рассказать о Твоих чудесах во всех делах Твоей истины и ... Твою праведность, и восхвалить Твое имя
31. общими устами, да познают Тебя согласно своему уму, и благословят Тебя навеки [веков]. А Ты в милосердии Твоем
32. и величии Твоих милостей укрепил дух человека пред лицом кары... и очи[стил] от многих грехов,
33. чтобы рассказать Твои чудеса согласно всем Твоим делам... правосудны Его (или: мой?) кары.
34. И сынам человека все Твои чудеса, коими усилил Ты ... Слушайте,
35. мудрецы, и смиритель знанием, растерянные, и станьте неколебимы мыслью ... будьте более проницательны
36. Праведники, оставьте лукавство, и все совершенные путем укрепите... бедняка, будьте
37. терпеливы и не отвергайте вс[ем] ...[разумом] ...сердца не поймут
38. этих...
39. ...

II

2. Основная тема — избранничество ради поддержки и укрепления справедливости. Враждебность противников и помощь Бога.

- 1-2. ... 3. ...все дела Кривды...
 4. ...Правды во всех 5. ... размножение ра[ны]... и возглашающие радость опечаленному гор[ем]...
 6. ... всем свершающимся ... [подкрепляющие изнеможение моего сердца, придающие сил[у]...
 7. перед... и Ты даешь красноречивый ответ не[внятности] моей речи, Ты поддерживаешь мою душу, укрепляя (мне) чресла,
 8. ободряя силу. Ты останавливаешь мои шаги на границе нечестия. И я стану силком для преступников, исцелением для всех
 9. покаявшихся в преступлении, хитроумием для простецов, неколебимой мыслью для всех смущенных сердцем. И Ты делаешь меня стыдом,
 10. и позором изменникам, тайной истины и разума для прямых путем. И я стану против греха нечестивцев,
 11. клеветы в устах злодеев, глумители пусть скрежещут зубами! И я стал припевом для грешников.
 12. И против меня собор нечестивцев бушует и ревут они, как морские бури, когда, вздымая валы, гонят ил
 13. и тину. Но Ты ставишь меня знаменем избранникам и истолкователем знания о дивных тайнах, дабы проверить
 14. ...истины и испытать любящих разидание. Я буду противником истолкователям заблуждения.
 15. [и союзником] всем узревшим прямое. Я буду ревностен духом против всех искателей ск[ользкого]
 16. ... [Обман]щики шумят против меня, как, звук шума многих вод, и козни Велиала...
 17. - [ра]счеты их. И превращают в могилу жизнь мужа, чьи уста Ты направил, и учение разума 18. (Ты) вложил в его сердце, чтоб открыть источник знания всем разумеющим. Но заменяют это нечистой речью
 19. и чуждым языком; народу неразумному, дабы погибнуть в своих заблуждениях.
-

3. Благодарность за спасение. Гимн очень близок к однотипным славословиям кн. Псалмов.
20. Благодарю Тебя, [Госпо]ди, что вложил мою душу в узел жизни
21. и оградил меня от всех капканов гибели, [ибо] злодеи искали мою душу среди держащих
22. Твой Завет. Но они — совет тщеты и сборище Велиала — не знают, что от Тебя моя стойкость
23. и милостями Твоими спасешь Ты мою душу. Ибо от Тебя моя поступь. С Твоего (изволения)⁹⁵ они нападают
24. на мою душу ради проявления Твоей славы через суд над нечестивыми и чтоб на мне проявить (Твое) величие в отношении сынов
25. Адама . Ибо Твоей милостью я стою. И я подумал: "Вот предо мной витязи, окружили меня со всеми
26. их боевыми доспехами, мечут стрелы — и нельзя исцелить, а острие копья — как огонь⁹⁸, пожирающий деревья,
27. и, как гул многих вод, рев их голоса, бурный ливень, — на гибель многим. Ради гнойных язв дают вылупиться
28. аспиду , но напрасно воздымаются их валы. Я же — хоть и тает, точно вода, мое сердце, но крепнет душа моя в Твоем Завете.
29. И они расстилают мне сеть — их нога будет поймана! И западни укрыли для меня — в них упали (сами). А моя нога стоит ровно.
30. Из их собрания благословлю Твое имя!"

(4. Содержание то же.)

31. Благодарю Тебя, Господи, ибо глаз Твой б[одрствует] (?)... [на]д моей душой. Ты спас меня от ревности лживых истолкователей,
32. от сборища ищущих скользкого из. Ты выкуп[ил ду]шу бедняка, которого решили истребить, кровь его
33. пролить за служение Тебе, затем что [не зна]ли, что от Тебя моя поступь. Выставили меня на позор,
34. и посрамление в устах всех домогающихся обмана. Но Ты, мой Боже, помог душе смиренного и бедного
35. (спастись) от руки сильнейшего, чем он. Ты избавил мою душу от руки могучих, и своей бранью не привели меня в трепет (так),
36. чтобы оставить служение Тебе из-за страха гонений (от) не[честив]ых, чтобы сменить на безумие неколебимую мысль, которую
37. ... законы, и свидетельства даны ушам
38. ... всем потом[кам их]
39. ... научениями Твоими и...

III

5. Символическое описание борьбы сил добра и зла.

1. ...
2. ...ему...
3. ... осветил Ты лицо...
4. ... Тебе в вечной славе со всеми...
5. ... устами Твоими, и Ты приказал нам...
6. ... и ныне душу... сочли меня, и душу (мою) превратили в корабль посреди [пу]чин...
7. (она) как город, укрепленный пред лиц[ом врага], я буду в тяготе, как женщина в родах, перворождающая, ибо подступили схват[ки] и,
8. и боль пронзительная в ее утробе заставляет содрогаться в горниле беременности. Ибо

дошли сыны до проходов смерти.

9. И чреватая мужем стиснута своими болями (или: своими путами). Но нет! В бурунах (в проходах) смерти и с болями (или: в путах) погибели

10. из горнила чреватости дивный советник в своем могуществе, и спасется муж от сокрушителей (или: от валов). Чреватость им ощутили все

11. сокрушители, и остры муки при их рождениях, и трепет: (охватит) их родительниц. И при их рождениях ступят все схватки

12. в горниле чреватости. И чреватая Аспидом (или: ничтожеством) ш обречена острой муке, и буруны погибели (грозят) всем ужасающим деяниям. Колеблются

13. опоры стены, как корабль поверх вод. Гремят тучи гласом грома, и жители праха,

14. как пустившиеся в море, напуганы бурями морскими, и ее мудрецы все, как моряки в пучинах, ибо поглощена

15. вся их мудрость бушующим морем, в кипении бездны над истоками вод ...

[взды]маются ввысь волны

16. и буруны воды с их громким ревом. Когда они вздымаются, раскрываются вр[ата Преисп]одней... [вс]е стрелы погибели

17. При их шествии к бездне (они) взывают громко и раскрываются врата... деяния Аспида

18. И закрываются двери могилы за чреватой Кривдой, и засовы вечности за всеми духами Аспида.

6. Спасение праведника. Гибель мира в огне.

19. Благодарю Тебя, Господи, что избавил душу мою от могилы, и от гибельной Преисподней

20. Ты поднял меня в вечную высь, да пройду я по равнине неисследимой и да познаю, что есть надежда тому,

21. кого Ты создал из праха для совета вечности. Дух лукавый Ты очистил от многих грехов, дабы предстать на посту с

22. воинством святых и чтобы войти в общину с собором сынов неба. Ты бросаешь человеку жребий вечности с духами

23. знания, чтоб в общем ли[кова]нии хвалить Твое имя и чтоб поведать Твои чудеса сообразно всем делам Твоим. А я — сосуд

24. глиняный. Что я? Замес на воде. Кем я почтусь и что за сила у меня? Ибо я утвердился в границе нечестия

25. и со злополучными во жребии. И переселяется душа бедняка при великих смятениях, а бедствия притеснения — по стопам моим,

26. когда развязываются все силки погибели, и раскинут все сети нечестия, и невод злополучных на поверхности вод,

27. когда взлетают все стрелы погибели без счету, стреляют - и нет надежды, когда падает (мерная) вервь на правосудие и жребий гнева

28. на оставленных, и излияние ярости на скрывающихся. И пора гнева (у) Велиала, и узы смерти окружили и нет спасения.

29. И потекут реки Велиала на все высокие берега, как огонь пожирающий, во все их протоки (?), чтобы истребить всякое сочное дерево

30. и (всякое) сухое на их каналах, и блуждает в искрах пламени, пока совсем не останется пьющих (из) них. Глиняные насыпи пожирает,

31. и на тверди суши основания гор стали пожаром, и корни гранита — потоками лавы. И (огонь) пожирает до великой

32. бездны, и прорвались к Преисподней реки Велиала. И режут потемки бездны ревом гонящих тину. И земля

33. возопит над бедою, должной быть во вселенной, сотрясутся все ее закоулки, и обезумеют все, кто на ней,

34. и обомлеют от ве[ли]кой беды. Ибо загремит Бог своим сильным громом, и загрохочет
Его святой чертог в своей истинной
35. славе. И войско небесное подаст свой голос. Ослабнут и задрожат вечные устои, и
война витязей
36. неба пройдет по вселенной и не обратится вспять до полного истребления навеки.
Другой такой нет!

7. Благодарность за спасение и поддержку.
37. Благодарю Тебя, Господи, ибо стал Ты мне крепкой стеной
38. ... губители и все... Ты укроешь меня от бедствий [смя]те[ния]...
39. ... да не придет...

IV

1. ...
2. ...
3. ...на скале мои ноги...
4. ...вечный путь, и тропами, которые избрал Ты...

8. Борьба с обманщиками и лицемерами, сопротивляющимися учению Завета. Их ожидает суд Божий.
5. Благодарю Тебя, Господи, что осветил Ты лицо мое! Заветом Твоим и...
6. ... ищу Тебя. И как заря, уготованная для ра[ссве]та, воссиял Ты мне, а они — народ
Твой (или: и они с Тобою)...
7. ... льстят им, и Толкователи обмана ... и пропадут без разума, ибо...
8. в безумии своих дел, ибо ими заслужили презрение. И не почитают меня, когда Ты на
мне проявляешь величие, ведь прогонят меня с моей земли,
9. как птицу с ее гнезда. И все мои друзья и знакомцы отторгнуты от меня и сочли меня
потерей. И они, Толкователи
10. лжи и провидцы обмана, замыслили на меня негодное, чтоб заменить Твое учение, что
ты врезал мне в сердце, — обольщением
11. Твоего народа. И удерживают напиток знания от жаждущих и в их жажде поят их
уксусом, дабы узреть
12. их заблуждение, дабы бесноваться на своих празднествах, чтоб быть уловленным их
сетями. Но Ты, Боже, отвергаешь любой умысел
13. Велиала. И Твой совет — состоится, и замысел Твоего сердца — утвердится навеки. А
они — скрытны, замыслы Велиала
14. задумают, а Тебя ищут двоедушно, не устойчивы в Твоей истине. Корень, плодящий
яд и горечь, в их замыслах.
15. В строптивости своего сердца рыщут, и ищут Тебя в сквернах (или: среди идолов). И
препону своего греха кладут перед собой, а приходят
16. искать Тебя. Из уст лжепророков одурачены заблуждением, и сами [на]сме[шли]вои
речью и чуждым языком говорят народу Твоему,
17. чтобы обесславить обманом все свои дела, ибо не [слушали гласа] твоего и не внимали
Твоему слову, ибо говорили
18. откровению знания: "неверно!" и о пути Твоего сердца: "не тот!" Но Ты, Боже,
ответишь им, осудив их
19. Твоим могуществом [за] их мерзости и за множество их грехов, чтобы попались в свои
умыслы те, кто отчуждены от Твоего Завета
20. И Ты истребишь право[суд]но всех людей обмана, и провидцы лжи не найдутся более.
Ибо нет ни безумия во всех Твоих делах,

21. ни обмана [в] замыслах Твоего сердца. Но те, кто по душе Тебе, будут вечно стоять пред Твоим лицом, и идущие путем Твоего сердца
22. утвердятся навсегда. А я — среди держащихся Тебя. Воспряну и восстану против отвергающих меня, и рука моя (поднимется) на всех презирающих меня, ибо
23. не почтут [меня, по]ка не проявишь величие Твое на и не просияешь мне в Твоей силе на проклятие им. И Ты не окрасишь стыдом мое лицо.
24. Все взысканные] для меня вместе совещаются о Завете Твоем, и слушают меня идущие путем Твоего сердца, равняются по Тебе
25. в совете святых. И Ты извлечешь для победы (или: навеки) правосудие и истину для (идущих) прямо и не дашь ввести их в заблуждение рукою злополучных,
26. как они замыслили про себя. И Ты пошлешь благоговение пред ними (перед праведниками) Твоему народу и разгром всем народам земли, чтобы истребить правосудно всех
27. престающих Твой приказ. И мной Ты просветил лица многих. Ты могуч превыше всякого описания, ведь Ты научил меня Твоим
28. чудным тайнам. Своим сокровенным чудом Ты проявил величие Твое на мне и выказал чудеса пред многими ради славы Твоей и дабы возвестить
29. всем живым Твое могущество. Кто такая эта плоть? Что такое глиняный сосуд, чтобы творить великие чудеса (ради него). Он же греховен
30. от лона (матери) и до седины преступен изменой. И я знаю, что не у человека праведность и не у сына человеческого совершенство
31. пути. У Бога Всевышнего все дела праведности, и путь человека исправен лишь духом, который Бог создал ему,
32. чтоб совершенствовать путь сынов Адама (или: людей), дабы узнали все Его дела в Его могущественной силе и множество Его милостей ко всем сынам
33. Его благоволения. А я, — дрожь и трепет объяли меня, и разбиты все кости мои, и сердце мое плавится, как воск от огня, и движутся мои колени, как воды, льющиеся по склону. Ибо я вспомнил мои преступления вместе с изменой моих отцов, когда нечестивые восстали на Твой Завет
35. и злополучные — против [с]лова Твоего . И я сказал: "За грехи мои я оставлен без Завета Твоего". Но вспомнив силу Твоей руки с
36. обилием Твоих милостей, я воспрянул, и я встану. И дух мой поддержал (меня) в стоянии перед ударом, ибо я опер[ся]
37. на Твои милости и (на) Твое многомилосердие. Ибо искупишь грех, чтоб оч[истить челове]ка праведностью Твоей от вины.
38. И не человеку ... Ты сделал, ибо Ты сотворил праведника и нечестивца...
39. ... Я укреплюсь в Твоем Завете до...
40. ... Твои, ибо Ты — истина, и правда — все

V

1. на день с...
2. прощения Твои и громада...
3. и раз я знаю это, утеш[ился]...
4. согласно Твоей воле, и в ру[ке] Твоей правосудие им всем...

-
9. Спасение от сильного врага, сравниваемого со львами.
5. Благодарю Тебя, Господи, ибо Ты не оставил меня, когда я поселился в народе ...
6. Ты судил меня, но не покинул меня в моих дурных мыслях. В гибели Ты поддержал мою жизнь и Ты дал... среди
7. львов, уготованных сынам вины, львов, сокрушающих кость могучих и пьющих кро[вь]

доблестных . Ты поместил меня

8. в обиталище со многочисленными рыбаками, расстилающими невод на поверхности вод, и ловцами для сынов Кривды. И там для правосудия

9. Ты утвердил меня, и тайну истины (или: тайный совет истины) Ты укрепил в моем сердце, и отсюда Завет для ищущих его. И Ты замыкаешь пасти львов , у которых

10. зубы, как меч, а челюсти, как острое копьё, как яд морских чудовищ, все замыслы их — хватать Их много, но не

П. разинули на меня свою пасть, ибо Ты, Боже мой, укрыл меня, вопреки сынам человеческим, и Учение (Тора) Твое сокрыто [мною д]о срока

12. проявления Твоей помощи мне, ибо в беде души моей Ты не оставил меня, и мой вопль, в горечи моей души, Ты услышал.

13. И Ты рассудил мое горе, распознав мой вздох. И Ты спас душу бедняка в логове львов, что, как меч, заострили свой язык.

14. Но Ты, Боже мой, заградил их зубы, чтобы не растерзали душу бедняка и нищего, и убрал их язык.

15. как меч в его ножны, так что не [уничтожена душа раба Твоего. Чтобы на мне явить Твою мощь сынам человеческим, Ты свершил чудо

16. с неимущим, и Ты ввел его в горн[ило, как зол]ото под действие огня и как серебро в печь литейщиков, чтобы очистить (или: очиститься) семикратно.

17. И спешат на меня нечестивые [народ]ов со своими притеснениями, и целый день топчут мою душу.

18. Но Ты, Боже мой, превращаешь бурю в затишье, и душу неимущего спасаешь... растерзанное [из пасти]

19. львов.

10. Война и мир. Измена приверженцев. Конфликт с ними.

20. Благословен Ты , Господи, что не оставил сироту и не презрел бедняка. Ибо Твоя доблесть... и Твоя слава

21. безмерны. Дивные витязи — Твои прислужники. И со смиренными, когда я обметаю ноги ... со скорыми

22. правдой, чтобы поднять из опустошения сообща всех кротких бедняков. И я был ... для тяжбы

23. и ссор у моих друзей, ревность (или: зависть) и гнев у вошедших в мой Завет. Ропот и жалоба у всех моих единомышленников... [и ев]ших хлеб мой,

24. на меня занесли пяду, клеветают на меня коварной речью. Все связанные моим тайным кругом и люди моего [совета] противятся

25. и ропшут вокруг. И тайну, что Ты скрыл во мне , выведывают ради сынов порчи и ради... Из-за

26. их вины Ты скрыл источник разума и тайну истины. Они же алчность своего сердца считают... [Ве]лиала распускают

27. лживый язык, как яд драконов, плодящий терния, и, как пресмыкающиеся в прахе, льют... [яд] аспидов,

28. на которых заговора нет. И будет (яд) болью мучительной и язвой злокачественной во внутренностях раба Твоего, чтобы заставить споткнуться... чтобы уничтожить (его)

29. силу, дабы не мог устоять. И настигли меня в теснинах, нет прибежища и не... силков. И гремели

30. на гусях мои тяжёбщики и на струнах вместе с жалобой своей при буре и опустошении. Горячка ... и муки, как схватки

31. родильницы. И взволновалось во мне сердце, и я облекся в темное, и мой язык прилип к гортани... их сердце и мысль их

32. горечью явились мне. И свет лица моего омрачился тьмой, и сияние мое обернулось чернотой. Но Ты, Боже

33. мой, широко раскрыл мое сердце, но стеснили его еще сильнее и заслонили меня смертным мраком, и я вкушал хлеб воздыхания
34. и упоение слезами без конца. Ибо помутились от печали мои глаза, и душа моя затмение дня ... И горем
35. окружали меня, и стыд на лице. И превратился для меня х[леб] мой в тяжбу, и питье — в возбудителя ссор, и (горе) входит в кос[ти мои?],
36. чтобы смутить дух и уничтожить силу, сообразно тайнам греха, изменяющим дела Бога своей виной, ибо связан [я] узами —
37. не разорвать (их), и оковами — которых не, разбить. И стена креп[кая]... засовы железные и дверь его...
38. ... вместе с бездной сочтется ничем...
39. ... облегают мою душу...

VI

11. Хвала Богу за спасение в общине. Война за торжество Правды.
1. ...
2. сердце мое, когда пренебрег (?)
3. [и] беда неисследимая, гибель без...
4. открыл Ты уху моему... обличающие Правдой. С...
5. от сборища... и от схода разбоя. И Ты ввел меня в совет... вины.
6. И я узнаю, что есть надежда раскаявшимся в преступлении и оставившим грех ... ступать
7. путем Твоего сердца без лукавства. И я утешусь, несмотря на гул народа, шум ц[ар]ств, когда они собираются. [Ибо я зн]аю, что
8. Ты возвысишь немногих уцелевших в Твоем народе и остаток в Твоем наследии. И Ты переплавишь их, чтоб очистить от вины, ибо все
9. их деяния — в истине Твоей. И по милости своей Ты их судишь с избытком милосердия и многопрощением, чтобы наставлять их по слову Твоему
10. И по прямоте Твоей истины утвердить их в Твоем совете. Ради славы Твоей и для Себя самого соз[дал Ты]... Учение (Тору) ...
11. людей Твоего совета среди сынов человеческих, чтобы поведать вечным поколениям Твои чудеса, и о доблестях [Твоих]...
12. беспрестанно. И узнают все народы Твою истину, и все племена Твою славу, ибо Ты привел (или: принес)...
13. всем людям Твоего совета, и в жребии — заодно с ангелами Лика, и нет посредника для свя[тых Твоих ... вер]нуть
14. плод его ... и они вернутся с Твоей славой на устах И будут Твои вожди в жре[бии] (?)...
15. расцвел, как цв[ет] ... вечности, чтобы вырастить побег ... для ... вечного насаждения, и осенит сенью всех...
16. до (или: век)... корни свои до бездны. И все реки Эдема... его и будет н[е] —
17. исследимо... на земле бесконечно. И до Преисподней... станет источник света вечным
18. родником без оскудения. От искр его зарева запыхают все... огнем, сжигающим всех
19. виновных до уничтожения. И они, сопряженные моим свидетельством, обольстились... служением Правде.
20. И Ты, Боже, приказал им приносить пользу ведущим их [Твоим святым] путем... по нему²³⁶. И необрезанный, и нечистый, и насильник
21. да не пройдут по нему, и отшатнутся от пути, (какой) Тебе по сердцу, и в порче... и как (?) советовал Велиал
22. их сердцу... нечестивый помысел, запятнаны виной... [ст]ал я, как ж моряк на корабле, когда вздымают

23. моря свои волны, и все их буруны надо мной шумят духом смуты ... затишье, чтоб ожить душой, и нет
24. троп, чтобы выровнять путь на поверхности вод. И бездна бушует (в ответ) на мои вздохи... до врат смерти. И я буду
25. как пришедший ко спасению в город защищенный, укрепленный высокой стеной, и ... Твою истину, Боже мой, ибо Ты
26. кладешь основу на скале и стропило по верной черте и отвесу и[стины?]... испытанные камни, чтобы с[троить?]...
27. крепкую, да не дрогнет. И все вошедшие туда не пошатнутся, ибо не придет чужой... Двери щитные — входа нет,
28. и засовы крепкие — не разбить. И не войдет шайка со своими военными доспехами, когда все с[трелы] истрачены...
29. войн нечестия. И тогда поспешит меч Божий в срок суда, и все сыны Его ис[ти]ны воспрянут...
30. нечестия, и всех сынов преступности не будет больше. И натянет витязь свой лук, и отворит твердыни ...
31. настезь широко и врата вечные (на то), чтобы убрать все орудия войны. И себе[рут]ся от края до...
32. ...преступную мысль растопчут полностью, и нет... надежда во множестве...
33. и всем витязям войны нет убежища. Ибо у Бога Вышнего...
34. И спящие во прахе воздвигнут мачту, — и тление мертвых поднимет стяг ... заключили
35. в боях с де[рзновенн]ыми (или: с чу[жи]ми ?), и проносящий стремительный бич, чтоб не вошел в крепость
36. ... для обмазки, и как стропила...

VII

12. Измена близких по духу. Жалобы, выражающие сокрушение и отвращение к жизни.
1. ... онемел я...
2. ... сломленная в сочленении, погрузилась в грязь моя нога, отвернулись глаза, чтоб не видеть
3. зла, глухнет ухо, чтоб не слышать (о) кровави, замирает сердце мое от замысла злобы, ибо Велиал за появлением их
4. преступной мысли. И раскололись все опоры моего строения, и кости мои рассыплются, и внутренности мои воздымались, как корабль при бушевании
5. резкого ветра, и сердце мое волнуется до предела. И дух безумия поглотит меня из-за их преступных страстей.
-
13. Благодарность Богу за спасение и поддержку людям Завета. Проникновение Бога в дела и мысли человека.
6. Благодарю Тебя, Господи, что Ты поддержал меня своей силою и Дух
7. Твой святой вдохнул Ты в меня, и не пошатнусь. Ты укрепил меня пред лицом войн нечестия, и всеми их бедствиями
8. н[е] дал отпугнуть меня от Твоего Завета. Ты поставил меня, точно крепкую башню, как стену высокую, и твердо стоит на скале
9. мое здание. У моего основания опоры вечные ; все мои стены, как крепостная ограда, и не дрогнут.
10. [И] Ты, Боже мой, дал это усталым для святого совета... Завет Твой, и язык мой повинуется учению Твоему.
11. Но нет речей у духа страстей, и нет ответной речи у всех [сы]нов преступления, ибо онемеют уста

12. {уста} лживые. Ибо всех моих гонителей обвинишь по суду, чтобы мне отделить праведника от нечестивца.
13. Ибо Ты знаешь каждую действенную мысль, и каждый ответ языка Ты делаешь совершенным. Мое сердце следует
14. [уч]ению Твоему и Твоей истине, чтобы направить мои шаги к тропам праведности, чтобы поступать пред Тобой в границе
15. ... дорогами славы и мира без... чтобы прекратиться (или: чтобы прекратить) навсегда.
16. И Ты знаешь мысль раба Твоего, ибо не... чтоб возвысить
17. ...[и] подкрепить силой. И прибежище мое — плоть, нет мне... нет праведных дел (или: милостей), чтоб спаслись из па[сти]
18. ... [н]ет прощения. Но я оперся на...[на] милость Твою, я надеюсь, что процветет
19. [спа]сение, что вырастет побег, что окрепнет сила... праведность Твоя. Ты поставил меня
20. для Твоего Завета, и я держусь за Твою истину, и Ты... и назначил меня отцом сынам Милости
21. и воспитателем людям Знамени. И открывают рот, когда со[сунки]... и тешатся, как младенец в объятиях
22. своих пестунов. Ты поднял мой рог над всеми презревшими меня... воюющих со мной, и противников
23. моих, как мякину на ветру. И моя власть над... мне, помог Ты моей душе и поднял мой рог
24. высоко. И я просиял... всемерно... ради славы Твоей.
25. Ибо Ты мне — [ве]чный свет. И Ты направишь мои стопы на...

14. Надежда на благость Бога и его прощение.
26. Бла[годарю Тебя, Господи,] что вразумил меня Твоей истиной,
27. и Твоим дивным тайнам научил меня. И в Твоих милостях человеку... во множестве милосердия Твоего к лукавым сердцам.
28. Кто подобен Тебе средь божественных, Господи? И кто как истина Твоя! И кто опра[вд]ается пред Тобой, когда будет судим? И нечего
29. возразить на Твое обличение. {Всякая кра[са] ветер}, и никто не устоит пред Твоим гневом. Но всех истинных
30. сынов Твоих Ты с прощением приводишь пред лицо Твое... от их грехов во множестве Твоей благодати и в избытке Твоего милосердия,
31. чтобы дать им предстать пред Тобою на веки вечные. Ибо Ты — Бог вечности, и все пути Твои утверждены на веки
32. [в]ек[ов]. Нет другого, кроме Тебя. И что такое человек, пустой и суетный, чтобы понять Твои дивные дела?
33. ...

15. Благодарность за избранничество.
34. [Благодарю Те]бя, Господи, что не бросил мой жребий в собрании тщеты² 5 и в кругу скрытых не поместил предначертанное мне
35. ... я Твоим милостям и прощению... и во множестве милосердия Твоего при каждом суде надо мной
36. ... Кривда, и в лоне

VIII

1. ...
2. Праведность Твоя устоит навеки, ибо не...?
3. ...

16. Тема мирового пожара. Введение дает картину антагонизма, олицетворенного деревьями: цветущими у воды и иссушенными и бесплодными.

4. Бла[годарю Тебя, Господи, ибо Ты об]ратил меня в источник вод, струящихся в пустыне, и в родник в земле сухой..., [оро]шающий

5. сад...насаждением кипариса и явора с пихтою вместе для славы Твоей. Деревья

6. жизни с источником тайны сокрыты среди всех орошаемых деревьев, и они должны дать расцвет отростку для вечного насаждения (и ствол его)

7. укоренить, прежде чем зацветут. И свои корни протянут к кана[лу и (тот) раскроется для вод живых {иствол его}

8. и станет родником вечности. И в поросли его листвы станут пастись все лесные [звери] и ствол его топчут все проходящие

9. дорогой, и ветви его — для всех крылатых птиц. И возвысятся над ним все орошаемые де[ревья], ибо на посадках своих разрастаются,

10. но к каналу не протянут корни. И цветущий с[вя]той отраслью для насаждения истины укрыт, так что

11. не замечена и не. ведома печать его тайны . Но Т[ы, Бо]же, оградил его плод тайной сильных витязей

12. и святых духов, и огненное лезвие сверкает, чтобы не ... источник жизни, и с деревьями вечными

13. не будет пить святую воду, не созреет его плод с [насаждением, (орошаемым) тучами]2 . Ибо видел, но не узнал,

14. заметил, но не поверил источнику жизни, и дал... вечности. А я стал [до]бычей (?) рек

15. затопляющих, ибо гонят на меня свою тину.

16. И Ты, Боже мой, вложил в уста мои как бы дождь проливной для всех... и ключ вод живых, и не обманет (он), раскрывая

17. н[ебе]са . Не иссякнут (воды), но станут бурным потоком ... воды и морями неис[следимыми].

18. Внезапно забьют ключом спрятанные в уккрытии... и будут [водами]...

19. влажный и сухой, пучина и для п[тицы]... свинец в могуч[е] воды...

20. ... огонь и высохли. И плодоносные насаждения... вечности, Эдемом славы и ра[ем]...

21. моей рукою открыл Ты их источник с (водо)разделами (или: каналами) 4... чтобы повернуть (их) по прямой черте. И насаждение

22. их деревьев по отвесу солнца не (или: у, для?) ... плодоносностью славы. Когда я двину рукой, прокладывая

23. каналы (для) него, пробьют его корни кремнистую ска]лу... в земле их ствол, и в жаркое время сохранят всякого зверя и

24. крепость. Но если я уберу руку, то станет, как там[ариск]... его ствол, как бурьян в солончаках. И (на) каналах его

25. взойдет терновник и репей, шипы и колючки речи извратились, как деревья непривитые. До жары увянет его лист, и не распустится при (или: изгнание) и болезни и...

27. карами, и я стану как покинутый в. убежища, ибо...

28. на горечь, и боль мучительная без удержу... на меня, как нисходящие в Преисподнюю. И вместе

29. с мертвыми скитается ощупью (?) дух мой, ибо приблизились к могиле... изнывает душа моя днем и ночью,

30. без отдыха. И вспыхнет, как огонь пылающий, замкнутый в [моих костях], до глубин их пожрет пламя,

31. чтобы извести силу в сроки и истребить плоть до назначенных дней. И разлетелись... сокрушители (или: валы),

32. и душа моя вопреки мне клонится к гибели, ибо исчезла крепость моего тела, и растеклось, как вода, мое сердце, и растаяла,

33. как воск, моя плоть, и твердость моих чресел стала содроганием, и рука моя сломилась

в суставах своих ... взмахнуть рукой.

34. [Но]га моя охвачена оковами, как вода, колеблются мои колени, нельзя ступить шагу, и нет поступи легким моим ногам.

35. ... стреножившими оковами. Но язык Ты усилил в [моих] устах, чтобы не замер. И не должен мо[лч]ать

36. голос... у[че]ния моего... чтобы оживить дух спотыкающихся, дать дерзновение изнуренному, слово — онемевшему, и все уста

37. из у[ст?]. ... цепями правосудия (?)... сердце мое... в моей горечи... сердце... от власти (?)...

38. ... вселенная...

39. ... онемели, как будто нет...

40. ... человек (или: болезненный) не...

IX

17. Надежда на спасение от гибели. Поиски опоры и прибежища у Бога; автобиографические (?) высказывания автора.

1. ...

2. ...дремать в ночи...

3. без милосердия в гневе подстрекает ревность, и гибели...

4. буруны смерти. И поднимет плач Преисподняя над постелью моей... звуком вздоха.

5. Глаз мой, как зола в горниле, а слезы мои, к^к потоки воды, истомились по отдыху мои глаза... стоит от меня

6. поодаль, и жизнь моя — в стороне. И я от бури — к разгрому, от боли — к удару, от мук —

7. к сокрушениям. Склоняется душа моя перед Твоими чудесами, и не отринул Ты меня в Твоей милости. [От] срока

8. до срока те[ш]ится душа моя обилием Твоего милосердия. И я возражу словом моему губителю (или: моим губителям)

9. и нападающему (или нападающим) на меня — упреком. И я обвиню его суд, а Твое правосудие оправдаю. Ибо я знаю

10. Твою истину, предпочитая правосудие себе, и карами моими я доволен. Ибо я надеюсь на Твою милость, и Ты вложил

11. мольбу в уста Твоего раба . И не угрожал Ты моей жизни, и здоровье мое Ты не отринул и не оставил

12. моей надежды и дал устоять моему духу пред ударом. Ибо Ты утвердил дух мой и Ты знаешь мой замысел.

13. И в тяготах моих Ты утешил меня, и я возвеселюсь прощению и утешусь о первом грехе

14. И узнаю, ч[то] есть надежда на Твои [ми]лости и упование на великую Твою силу. Ибо никто не

15. праведен пред Твоим с[уд]ом и не... тяжбе Твоей. Ибо один человек праведней другого, и один муж [другого]

16. разумней, и плоть создания [Твоего]... почитается, и один дух могуче другого, но подобного Твоему мо[гуще]ству нет

17. по силе! И слава Твоя не[исследима]... и мудрости Твоей нет меры, и не...

18. И всякому, кто оставлен без нее... а я Тобою...

19. Я стою и не...

20. ... как их злоумышление мне... и если к стыду лица...

21. мне, и Ты... расхрабрился мой враг против меня, для препятствия...

22. люди войны] ...[ст]ыд лица и позор моим клеветникам из-за меня.

23. Ибо Ты, Боже мой... Ты тягаешься тяжбой моей; если даже в тайне Твоей мудрости

наставил Ты меня.

24. И сокроешь [ис]тину до вр[емени]... срок Его. И Твое наставление стало мне весельем и радостью,

25. и раны мои — исцелением... [на]всегда. Презрение моих врагцв мне как почетный венец, и преткновения мои — как вечное

26. могущество, ибо... И славою Твоей просиял мой свет, ибо светоч из тьмы

27. засветил Ты [мне] (?) ... раны моей и преграде моей дивную мощь и про[ст]ор

28. вечности стеснения ду[ши моей] ... мое убежище, моя твердыня, моя крепкая скала и башня моя. К Тебе

29. я прибегаю от всех ... мне во спасение навеки. Ибо (лучше), чем отец мой, 30. знал Ты меня, и от чрева... матери моей благотворил мне. От сосцов носившей меня Твои милости

31. мне, и на лоне моей няни... От юности моей Ты сиял мне разумом Твоего суда,

32. и прямой истиной Ты поддержал меня. Твоим святым духом Ты тешишь меня и доныне...

33. И Твое праведное наставление вместе с... и стражи мира Твоего во спасение души моей. И по стопам моим

34. многопрощение, и избыток [мило]сердия в Твоем суде надо мною. И до седин Ты питаешь меня, ибо

35. отец мой не знал меня, и мать моя на Тебя меня покинула, ибо ты Отец всем [сынам] Твоей истины. И ты закутываешь

36. их, как родная младенца, и как нянчащий (у себя) за пазухой, Ты питаешь все Твои твор[е]ния.

18. Ничтожество человека и безусловная зависимость от Бога. Содержание и стиль близки 1Q 5 XI.

37. ...Ты могуч так, что нет сч[ета]... имя Твое чудесно... [н]епрестанно (?)... и хвала...

38. ...имя Твое чудесно...

39. ...[н]епрестанно (?)... 40. ... и хвала...

Х

1. ... [у]мысел Твоего сердца...

2. ... и без Твоего изволения не пребудет. И не поймет никто...

3. ... Твоих не усмотрит ничего. И что же он такое, человек? Земля он ...

4. щепоть, и к праху его возвращение, но Ты вразумил его чудесами, подобными этим, и тайне и[стины] (?)

5. Ты научил его. А я — прах и пыль! Что я задумаю, если Ты не захотел, и что я помыслю

6. без Твоего изволения? Кем удержусь, если Ты не поддержишь меня, и как запнусь , если Ты не замыслил (этого)

7. для меня? Что скажу, если Ты не откроешь мой рот, и как отвечу, если Ты не вразумил меня?

8. Ведь Ты — вождь божественных и царь достославных, и господин всякому духу, и владыка всякому творению,

9. И без Тебя ничто не содеется, и не познается без Твоей воли. И нет помимо Тебя!

10. И нет общего с Тобою в силе, и нет супротив Твоей славы, и Твоему величию нет цены. И кто

11. во всех Твоих великих чудесах, кто может устоять пред Твоей славой?

12. И что же он, возвращающийся к праху своему, чтобы удерживать [силу]? Лишь для славы Твоей Ты сделал все это!

19. Чудеса на пользу человека. Боязнь греха и осуждения за него.
14. Благословен Ты, Господи, Боже милосердный ... милость, ибо научил Ты...
15. чудеса Твои. Но не ... днем и [ночью] ...
16. милости Твоей, великим Твоим благом и...
17. ибо я оперся на Твою истину...
18. от... Твоего и без... угрозы Твоей нет пре[поны]...
19. кары без того, чтобы Ты не знал... Твой (Твоя).
20. Я же, насколько знаю я исти[ну] Твою... и, узрев Твою славу, расскажу
21. Твои чудеса, и постигнув... [об]илие Твоих милостей, и на прощение Твое
22. я надеюсь. Ибо Ты сотворил... Твоем Ты утвердил меня. И Ты не дал
23. мне опереться на стяжание, и бо[гатством]... и плотский помысел не положил Ты мне.
- Крепость
24. доблести витязей (опирается) на множество... зерно, сок, лозы и елей
25. И превозносились имуществом и именем... [как дерево све]жее над токами вод
одеться листвою
26. и умножить ветви, ибо... человеку (?) и чтоб все откармливалось от земли.
27. И сынам Твоей истины Ты дал... согласно их знанию почитаем[ы]...
28. друг перед другом. И как сыну ис[тины?] ... умножил Ты его на[сл]едие
29. познанием Твоей истины, и согласно его знанию... [ду]ша раба Твоего погнушалась...
30. и стяжание. И высотой наслаждений ... не... [весе]лится мое сердце Твоим Заветом. И
Твоя истин[а]
31. тешит мою душу. И да расцвету я... и открыто мое сердце источнику вечности.
32. И опора моя в вышней крепости... тягота и увянет в цвету пред...
33. И трепещет мое сердце трепетом, и чресла мои в дрожи, и вздох мой до Бездны
доходит
34. и в покои Преисподней проникает заодно. И я ужасаюсь, услышав о Твоем суде с
сильными витязями, и о тяжбе Твоей с сильными
35. витязями, и о тяжбе Твоей с Твоим святым воинством
36. и правосудие во в[сех Твоих делах и правда...
37. ...
38. ...
39. ...

XI

1. ... от глаз моих и... 2. когда твердит мое сердце

-
20. Хвала справедливости и милосердию Бога, вразумляющего истиной своих избранных.
 3. Благодарю Тебя, Боже мой, что Ты свершил чудо с прахом, и глиняный сосуд Ты
возвеличил весьма-весьма И что же я, чтоб...
 4. ... Ты меня в тайну (или: в совет) Твоей истины и умудряешь меня Твоими дивными
делами, и влагаешь в уста мои благодарения, и языку моему
 5. ... и обрезанность уст моих в строю ликования. И да воспою я Твои милости, и о
могуществе Твоем пусть я повторяю весь
 6. день постоянно и благословляю Твое имя. Да поведаю Твою славу среди сынов
человеческих, и множеством Твоего блага
 7. веселится душа моя. И я знаю, что уста Твои — ретина, и в руке Твоей — правда, и в
мысли Твоей —
 8. все познание, и в силе Твоей — все могущество, и вся слава — с Тобою она. В гневе
Твоем — все карательные приговоры,
 9. и во благодати Твоей — многопрощение. И милость Твоя — всем сынам благоволения

Твоего, ибо Ты научил их тайне Твоей истины

10. и дивными тайнами вразумил Ты их. И ради славы Твоей Ты очистил человека от греха, чтобы (он) мог освятиться

11. Тобою от всех мерзостей скверны и от вины измены, чтобы соединиться... сынами истины Твоей и в жребии народа

12. Твоих святых, дабы из праха тления мертвых вознести к совету (или: тайне) ... и от духа лукавого к разумению...

13. и чтоб предстоять на посту пред Тобою с вечным воинством и духами... чтоб возобновляться со всем

14. (вечно) сущим и с (все)знающими в общем ликовании...

21. Горечь и страдание от неправды. Радостное будущее, которым человек обязан Богу.

15. ... Благодарю Тебя, Боже мой, я превозношу Тебя, мой Творец, и дивно...

16. ... ибо Ты научил меня тайне истины...

17. ...[благо]дарю [Те]бя. Ты открыл мне, и я увижу... милость, и я узнаю

18. ... Тебе правда. И в милостях Твоих... и полная гибель без Твоего милосердия.

19. А я — открыт мне источник горькой печали... не скрыт труд от глаз моих,

20. когда я знаю помыслы мужа и раскаяние человека ... для греха и горести

21. вины. И войдут в мое сердце и коснутся кост[ей] моих... и чтоб сетовать страданием го[рести]

22. и воздыхания на арфе плача для каждого опечаленного го[рем] ... и горьким оплакиванием до скончания-Кривды и... и нет (более) раны болезненной И тогда

23. я буду играть на арфе спасения и гусях... и свирели хвалы не

24. престанно. И кто может рассказать о всех делах Твоих... Твое, устами всех их прославляется

25. Твое имя вековечно. Благословят Тебя устами... прозвучат вместе

26. гласом ликования. И нет горя и воздыхания. И нечестие... и истина Твоя воссияет

27. славой навсегда и миром вечным. Благословен Т[ы]... Ты дал...

28. разум знания, чтобы понять Твои чудеса... рассказать о множестве Твоих милостей.

29. Благословен Ты, Боже милосердия и жалости³³, в ве-ли[чии] и множестве Твоей истины и оби[лии]

30. милостей Твоих во всех делах Твоих. Обрадуй душу раба Твоего истиной Твоей и очисти меня

31. Твоей праведностью, ведь я ждал Твоего блага! И на милости Твои я надеюсь.

Прощением [Твоим]

32. облегчил мое сокрушение, и в горе моем Ты утешил меня, ибо я опи(ра)лся³⁶ на Твое милосердие. Благословен Т[ы],

33. Господи, ибо Ты сделал это, и вложил в уста раба Твоего...

34. и мольбу и ответную речь, и поставил Ты мне...

35. И я см[огу?].

36. И Ты...

37. ...

38. ...

XII

22. Благодарность и хвала за приобщение к тайнам мироздания. Гимн близок к тексту 1Q S X—XI и содержанием, и формой.)

1. ... душа...

2. ... надежно в Чертоге с[вятом] ... и спокойствие ... 3. шатер его в... и спасение. И да прославлю я имя Твое среди Твоих благоговеющих 4. ... и молитва, дабы простираться⁴⁴ и молиться постоянно из срока в срок: с приходом света

5. из Че[ртога]... при круговоротах дня в его черед, по законам великого светила , когда вечер склоняется и уходит
6. свет в начале власти тьмы на срок ночи говороте, когда склоняется, и во время
7. ее (тьмы) исчезновения (или: сгущения) у своей обители пред лицом света с исходом ночи и приходом дня, постоянно при всех
8. рождениях времени, основах срока и смены праздников в их черед, по их знамениям, согласно всему
9. их владычеству, в черед удостоверенного устами Бога и свидетельства Сущего 6. И оно (свидетельство) пребудет,
10. и нет иного, и, кроме Него, не было и не будет больше, ибо Бог з[на]ний
11. утвердил это и никто другой узнал я Тебя, Боже мой, духом,
12. [ко]торый Ты дал мне. И удостоверенное я услышал ради Твоей дивной тайны. Твоим святым духом 13. [рас]крыл Ты внутри меня знание в тайне Твоего разума, и источник мо[щи]...
14. ... ради множества милости. И ревность (в) истреблении и мыс[ль]...
15. ... блеск Твоей славы ради света в[ечного?]...
16. ... [вм]есть с нечестием и нет обмана...
17. ... до запустения, ибо нет...
18. ... [н]ет больше гнета, ибо пред...
19. ... моя тревога. И нет праведника пред Тобою
20. ... вразумил всеми Твоими тайнами и ответить словом...
21. ... Твою кару, и благо Твое стерегут, ибо в мило[сти]...
22. и узнают Тебя, и в срок славы Твоей возликуют и, согласно... по разуму их
23. Ты приблизил их, и, согласно своим возможностям, (они) служат Тебе и по разряд[ам их] ... от Тебя...
24. не преступить Твое слово. А я от праха в[зят]...
25. нечистому источнику и постыдной нагоде, от скопления праха и от зам[еса]...
26. тьмы, и возврат (к) праху для глиняного сосуда в срок... во прахе,
27. откуда взят. И что ответит прах... поймет
28. ... и что устоит пред лицом обличителя... свя[тыни]
29. ... вечности, и от скопления славы и источника знания, и мо[щи] ... они...
30. ... рассказать всю Твою славу и устоять пред Твоим гне-1 вом. И нечего возразить
31. на Твой упрек, ибо прав Ты, и нет равенства с Тобой. И что же он, возвращающийся к праху своему?
32. И я онемел, и что скажу на это? Как я знал, так и говорил. Какое оправдание глиняному сосуду? И что
33. я скажу, если Ты не отверз уста мои; и как я пойму, если Ты не вразумил меня? И что я...
34. если Ты не отверз мое сердце. И как исправлю путь,; если Ты не на[правил?]...
35. поставишь... [укреплюсь (?)39 силой и как воспряну...
36. и все...

XIII

23. Чудеса мироздания и обновление мира, святости издревле...
1. ...святости издревле...
2. ... и в Твоих чудесных тайнах
3. ... Ты раскрыл свою руку... деяния...
4. ...их деяния — истина...
5. ...и вечные милости всем... на здравие и гибель
6. ...вечная слава... [ра]дость (?) вечная деянию...
7. и те, кто (или: те, которые)...

8. все дела Твои, прежде чем сотворил Ты их, с Твоим воинством духов и обществом...
9. воинства его с землею вместе и все... в морях и в безднах...
10. и назначение вечное, ибо Ты утвердил их прежде вечности, и деяние...
11. расскажут о славе Твоей во всем владычестве Твоем, ибо Ты показал им то, что не... древности и творить
12. новое, дабы нарушить древние устои ... события вечности, ибо... но Ты пребудешь
13. во веки веков. И в тайнах разума Твоего ... все это⁴⁰⁴, чтоб возвестить Твою славу... дух плоти, чтоб понять
14. все это и чтобы уразуметь... великий. И что рожденный женщиной во всех... устрашающих. Ведь он
15. создание праха и замес воды ... его круг стыдная нагота... и дух лукавый овладел
16. им. И если поступает нечестиво, то будет... вечности и знаменiem поколений ... плоти. Только благостью Твоей
17. оправдан человек и многим мил[осердием]... Твоим блеском Ты украшаешь нас и неп[рочность]... наслаждений с вечным
18. миром и долголетием, ибо... слово Твое не вернется назад. А я, раб Твой, познал
19. духом, который Ты дал мне... и Правда — все Твои дела... с[лово твое] не вернется назад...
20. Твои сроки, празд[ники Твои] ... по их нуждам (или: по их желаниям), и я узнаю...
21. нечестивец (или: нечестие) ...

XIV

24. О качествах людей, угодных Богу.

1. ...в Твоем народе и...
2. ... люди истины и...
3. ... милосердия, и силы духа, очищенные
4. ... [сдерживающиеся, пока... Твое правосудие
5. ... Ты подкрепил Твои законы... делать
6. ... святости и для поколений веч[ности] и все
7. люди Твоего прозрения

25. Новый гимн аналогичного содержания. О двух началах мира. Деление людей на праведных и нечестивых по предопределению. Отношение к людям должно зависеть от их доли участия в добре и зле (ср. 1Q S III—IV, особенно IV, 23—26). Начало повреждено.)

8. [Благодарю Тебя], Господи, дарующий сердцу ра[ба Твоего] понятие
9. ... чтобы владеть собой, вопреки... нечестивого и благословлять
10. ... [ч]то Ты любишь и гнушаться всем, что
11. ... человека, ибо согласно духам [вс]ех их между
12. добрым и нечестивым... их действие. И я узнал {и} от постижения Твоего,
13. что по воле Твоей всту[пил я ... ду]хом Твоим святым. И так Ты даешь мне прикоснуться к Твоему постижению и, согласно
14. близости моей (к Тебе), я ревностно действовал против всех творящих нечестие и людей обмана, ибо все близкие Тебе не противятся приказу Твоему,
15. и все, знающие Тебя, не изменят Твоих слов. Ибо Ты — праведен, и истина — все Твои избранники. И Кривду
16. [и неч]естие Ты истребишь навек, и явится Твоя правда, глазам всех Твоих творений.
17. [И я] узнал множество Твоего блага, и положил на ду-' шу свою клятву не грешить Тебе
18. [и] не делать ничего дурного в Твоих глазах . И так я приближен к общине всех людей моего тайного совета, согласно

19. ... я приближу его .и соразмерно наследию его полюблю его⁴¹⁵. И я не потворствую злему (или: злу) и ... не признаю
20. ... [не] сменяю на богатство Твою истину и на подкуп все Твои постановления, но лишь согл[асно?]
21. ... как Ты отдаляешь его, так и я погнушаюсь им... и не введу в тайный совет... отвра^{ти}вшихся
22. [от За^{ве}]та Твоего.
-

26. Признательность Богу за прощение и вразумление.
23. [Благодарю] Тебя, Господи, за величие силы Твоей и множество чудес Твоих от вечности навсегда... и велик
24. ... прощающий покаявшихся в преступлении и взыскивающий грех нечестивцев... щедростью
25. ... и ненавидишь Кривду вечно. А я — раб Твой, Ты пожаловал меня духом знания... ис[тины]
26. ...и гнушаться всякого пути Кривды. И я люблю Тебя самоотверженно, и всем сердцем... 27. Твоего разума, ибо от руки Твоей было это и без...
28. ...

XV

27. Деление человечества на два лагеря по отношению к Богу.
1. ...
2. и...
3. под (или: вместо) ...
4. ... 5. милосерд[ия]...
6. за...
7. ибо...
8. ... 9. [лю]бят Тебя все дни. И...
10. ... и я возлюблю Тебя самоотверженно, и всем сердцем и всею душою я избрал...
11. св[ятости... от]вратиться от всего, что Ты заповедал, и я укреплю над многими...
12. оставить из всех Твоих законов. И я узнал Твоим разумением, что не плотской руке... [и не] человеку (принадлежит)
13. его путь, и не может человек направить свой шаг. И да познаю, что в Твоей руке мысль всякого духа... его 14. Ты направил, прежде чем сотворил его . И как сможет кто-нибудь изменить Твои слова? Лишь Ты...
15. праведен. И от утробы (матери) Ты направил его к желанному назначению, дабы блюсти себя в Твоем Завете и поступать во всем... на него
16. обилием Твоих милостей и облегчить всю тяготу его души на вечное спасение и мир навеки и неоскудно. И Ты возвысил
17. из плоти его славу. А нечестивых сотворил Ты для... и от утробы посвятил Ты их дню убийства,
18. ибо шли по дороге недоброй и отвергли ... Твоим (или: Твоей) гнушалась их душа, и не желали ничего, что
19. Ты заповедал, но предпочли то, что Ты ненавидишь. Все... Ты их предназначил, чтобы сотворить великий суд над ними
20. на глазах всех Твоих творений, и быть знаком... вечности, чтобы узнать... Твою славу и Твою силу
21. великую. И что же такое плоть, чтобы разумела... прах, как может направить свои шаги?
22. Ты создал дух, и действие его Ты направ[ил]... и от Тебя путь всего живого. И я узнал, что

23. никакое богатство не сравнится с истиной Твоей и не[т?] ... [св]ятости Твоей. И да познаю я, что их избрал Ты из всех,
24. и вечно будут они служить Тебе и не возъ[мешь ... и] не возьмешь Ты выкупа за нечестивые поступки, ибо
25. Ты — Бог истины, и вся Кривда... не пребудет пред Тобою. Я узнал,
26. что Тебе... сделал и...

XVI

Окончание гимна 27. Благодарность за просвещение истиной.

1. ...
2. духом свя[тым]... и не...
3. дух ... свя[той] наполнить [моря? и] землю... [сла]вой Твоей наполнить...
4. И да знаю я, что во[лей Твоей?] в человеке Ты умно-" жил... Твоя правда во всем...
5. и место стояния Правды... которое Ты назначил в нем...| запинаться во всем...
6. зная все это, [я] отвечаю ответной речью, дабы пасть ниц и [молиться?] ... [з]а мои преступления и искать дух...
7. и укрепиться духом св[ятым]... и прильнуть к истине Твоего Завета и... истиной и полным сердцем и любить...

28. Восхваление милости и справедливости.

8. Благословен Ты, Господи, творец... и вели[кий] деянием, чьи дела — все! Вот соблаговолил Ты...
9. милость, и сострадал мне твоим милосердным духом... Твоя слава Тебе. Ты — справедливость, ибо Ты создал в[се]...
10. И зная, что Ты предначертал дух праведнику, я предпочел обелить мои руки по во[ле Твоей]. И душа раба Твоего... все
11. дела Кривды. И да знаю я, что неправ человек, помимо Тебя, и да умолю Тебя духом, который дал Ты [мне], чтобы исполнить
12. [милос]ти Твои вместе с... очистить меня Твоим святым духом и приблизить меня к Твоему благоволению, по великой милости Твоей...
13. стал... место... любящим Тебя и хранящим...
14. пред Тобою... смешаться ... духом раба Твоего. И во всех дел[ах] ...
15. ... перед ним всякий удар, препятствия законам Твоего Завета, иб[о]...
16. с[л]ава и ис[тина]... и милосерд, [долготерпелив и велик] милостью и истиной, и прощающий преступление ...
17. и утешитель... и хранящим запо[веди] ... обратившимся к Тебе верой и полным сердцем...
18. чтобы служить Тебе... благо в Твоих очах. Не отврати лицо раба Твоего... сын истины...
19. ... и я на слова Твои...
20. ...

XVII

29. Фрагмент гимна, содержащий окончание его, на что указывает интервал после стк. 15. Спасение праведников в будущем мировом катаклизме.

1. ...
2. ...
3. ... пожирающий

4. ... на суше и...
5. ... поражающий вдруг внезап[но]
6. ... правосудие от духа ищущего...
7. ... заповедь. От духа ищ[ущего]...
8. ударами...
9. из сокровенностей, кото[рые... ко]торые не постигли их...
10. ... и от правосудия... [помы]слы нечестия...
11. ... и от суда... раба Твоего от всех его преступлений... [милосе]рдие Твое
12. ...[ск]азал Ты через Моисея... вину и грех, и очистить... и измену
13. ... основания гор, и огонь... в Преисподней под нею... по приговорам Твоим
14. ... служащим Тебе верой... их семя пред Тобою все дни..- Ты поставил
15. ... и бросить все... и дать им в наследие всю славу человеческую... многие дни.
- 16.

-
30. Деление человечества на два лагеря. Благодарность за удел праведника.
 17. ... от духов, которых Ты дал мне... речь ответная, чтоб описать Твою праведность, долготерпение
 18. ... и дела Твоей мощной десницы... на прежние мои преступления и... сжалиться над
 19. ... моих дел, и лукавством с[ердца моего?], ибо нечистотой я запятнался и из совета... и не ос[ла]бел я
 20. ... Тебе. Ты — справедливость, и благословение имени ...Твоему во[веки]... справедливость Твою и искупи
 21. [ис]чезли нечестивцы. И я понял, что то, что избрал Ты... путь свой и разумом
 22. ...[отв]лек его от согрешения Тебе и... ему смирение его при наказаниях Твоих (или: наставлениях Твоих) и тай[нами]... сердце его
 - 23... раба Твоего от согрешения Тебе и от преткновения во всех угодных Тебе словах (или: делах). Закон... на духов
 24. ... [по]ступать во всем, что Ты любишь, и отвергать все, что Ты ненавиди[шь]... доброе в Твоих глазах.
 25. ... их внутри меня, ибо дух... раба Твоего

-
31. Начало нового гимна аналогичного содержания.
 26. ... осенил Ты духом святости... раба Твоего... его сердце!
 27. ... и ко всякому Завету (с) человеком я устремлю взор.. найдут его
 28. ... просияет и любящие его... во веки веков.

XVIII

32. Бог и человек. Прозрение и спасение по воле Бога в его Завете.
1. Твой свет и встанет (встанешь?)...
2. Твой свет... неисчи[слимо?]...
3. Ибо с Тобою свет...
4. Ты открываешь тленный слух...
5. умысел, который... сви[дет]ель (?) Твой и будут верны в...
6. раб Твой навеки... чуда Твоего и проявить
7. пред очами всех слышащих... Твоей мощной десницей вести...
8. силой Твоего величия... для имени Твоего, и возвеличится сла[вой]...
9. не отстраняй руки Твоей... быть ему укрепившимся в Твоем Завете
10. и стоящим пред лицом Твоим... отверз Ты Твоего и языком его...
11. начертал Ты по отмеру ...[возмещающему от разума Твоего черепку и толкующему это

12. праху, такому, как я, и Ты отверзаешь род[ник?...] указать глиняному сосуду путь его и виновность рожденного
13. женщиной сообразно делам его, и открыть... истины Твоей сосуду, который Ты поддерживаешь мощью Твоей
14. ... сообразно истине Твоей, благовеститель (или: из плоти)... блага Твоего, возвестить смиренным, о много-милосердии Твоем
15. ... из источника... духом и печальным на вечную радость.
16. ... [спа]сения (или: преступления?) рожденного ж[ен-щиной]
17. ... Твою милость
- 18... я видел это
19. ... [как] я взгляну, если Ты не открыл мои глаза, и смогу ли услышать
20. ...[сер]дце (?) мое, ибо нечестивому уху' слово, и сердце
21. ... и да знаю, что для себя Ты сделал все это, Боже мой, и что такое плоть
22. .. [творить] чудеса и замыслом Твоим возвеличить и утвердить все для Твоей славы
23. ... воинство знания, чтобы поведать плоти великие дела и законы, установленные для рожденного
24. [женщиной] ... ее в Завет Твоего народа. И откроется (или: Ты откроешь) тленное сердце, чтобы остерегаться
25. ... из силков судилища, сообразно милосердию Твоему. А я — сосуд
26. ... и каменное сердце. И кем я считался до этого? Ибо
27. [д]ал Ты тленному уху и события вечности Ты начертал в сердце
28. ... прекратил Ты, чтобы ввести в Завет Твоего народа и стоять
29. ... вечным устоем, да светят их светочи навсегда и...мрак
30. ... конца и сроки мира неис[следимы]...
31. И я — сосуд праха...
32. ... открою...
33. ...

ВОИНА СЫНОВ СВЕТА ПРОТИВ СЫНОВ ТЬМЫ

(1Q M + [4Q Ma])

Свиток "Войны" (евр. *Milhama*) был найден в 1947 г. в первой кумранской пещере. В конце того же года он был куплен для Иерусалимского еврейского университета проф. Э. Л. Сукеником; им же были изданы сначала несколько столбцов¹, а затем, в 1954 г., весь свиток целиком факсимиле и типографским способом². Два мелких фрагмента этого же списка были приобретены Иорданией; изданы Бартелеми и Миликом³.

Рукопись представляет собой кожаный свиток. Конец ее образовывал наружные слои свитка и потому наиболее разрушен. Общая длина свитка в нынешнем виде около 9 м 20 см. Он состоит из пяти кусков со следами швов на соприкасавшихся краях. 19 сохранившихся столбцов распределяются на этих кусках так: 1) I—IV; 2) V—X; 3) XI—XV; 4) XVI—XVIII; 5) XIX. От этого последнего из сохранившихся столбцов осталась небольшая часть, без следов шва; два его фрагмента отпали, видимо, при изъятии свитка из кувшина бедуином (и попали впоследствии, как было сказано, в Иорданию). Ряд других фрагментов сохранен вместе со свитком.

Кроме конца свитка наиболее пострадала его нижняя часть. Вследствие этого ни один столбец не сохранил более чем 18 строк; первоначальное же их число было, по мнению большинства исследователей, около 20 в каждом столбце.

Сохранившийся текст делится по сюжетам на "абзацы"; их около 30 (мы разделяем их знаком трех звездочек). В оригинале каждый такой "абзац" начинается с новой строки (не отступая от края), а если предыдущая строка доходит почти до конца, то между "абзацами" остается чистая строка. При цифровом обозначении строк большинство

¹Sukenik. *Megilloth*, I (1948), II (1950). Нумерация столбцов здесь еще не соответствует установленной в дальнейшем.

²Sukenik. *Osar ham-megilloth-DSS* (1954; в следующем году переиздано с английским введением).

³DJD I (1955), p. 135; plate XXXI/33.

издателей нумеруют пропущенные строки (т. е. дают общую нумерацию строк, проходящих через весь свиток), но в меньшей части изданий эти пропущенные строки не учитываются. Мы в случаях подобных расхождений даем обе нумерации через косую черту; меньшая цифра соответствует системе Йадына (см. ниже), большая цифра — системе большинства издателей.

Свиток написан "квадратным" письмом обычной для рукописей Мертвого моря разновидности, красивым почерком, с соблюдением конечных вариантов букв. Имеется некоторое количество исправлений и добавлений над строкой или на полях отдельных букв и слов¹.

Позднее в другой пещере (4-й кумранской) было найдено много мелких и мельчайших фрагментов пяти манускриптов, обнаруживающих по содержанию сходство со свитком "Войны" (обозначаемые 4Q Ma^{a-c}). Из них пока опубликован (Хунцингером в 1957 г.) лишь один, наиболее цельный и связный отрывок — несколько из приблизительно 70 фрагментов манускрипта 4Q M^a эта изданная часть представляет собой фрагменты более краткого варианта молитвы, включенной в свиток "Войны" — 1Q M XIV, 3—16. По предварительным сообщениям, 4Q M^b (один фрагмент) почти идентичен части 1Q M XIX (с некоторыми добавлениями); 4Q M^c (два фрагмента) содержит описание боя, но не имеет точных соответствий в 1Q M; 4Q M^d (один фрагмент) имеет соответствие в 1Q M II, 52; 4Q

М^с (на обороте папируса, около 190 мелких фрагментов) имеет соответствия в I—III и, возможно, других местах³.

Еврейский язык свитка "Войны" почти чистый библейский (с учетом принятых у кумранитов особенностей чтения и орфографии библейских текстов). Небиблейские слова и тем более корни слов в свитке единичны.

Формально свиток объединяет и развивает библейские пророчества о времени возвращения из "вавилонского плена" праведной части всех "колен" (племен) Израиля, за чем последует окончательное освобождение от иностранного ига, а затем всемирное возвышение Израиля и наступление "царства Божия" на земле. Однако свиток выделяется среди всей древнееврейской литературы требованием активнейшего участия в

¹ Меняющую смысл замену слов с зачеркиванием отмечаем знаком (/) с примечанием; добавления слов на полях — знаком (+); слова над строкой даем надстрочными литерами. Следуя изданию Йадина, отмечаем приблизительную величину лакун (точка — место для одной буквы, дефис — для слова средней длины, около пяти букв. Величина лакун в конце каждого столбца не может быть указана).

²Hunzinger. *Fragmente des Buches Milljama*.

³ Baillet. *Debris de 4Q*. В 1982 году, уже после того как А. М. Газов-Гинзберг завершил свой труд, М. Байе опубликовал фрагменты шести рукописей "Войны сынов Света против сынов Тьмы" из 4-й пещеры (DJD VII, с. 12—72). Издатель датирует их I в. до н. э.—I в. н. э. и полагает, что они дают представление об эволюции текста и об особенностях его бытования в ессеической общине — (примеч. ред.) этих грядущих событиях, с подробным планом войны, с детальными предписаниями относительно стратегии и тактики, военных построений и оружия.

Среди упомянутых в свитке языческих народов — врагов "сынов Света" главными являются киттии. Буквальное значение слова для этого периода приблизительно соответствует нашему "западноевропейцы". Ряд библейских пророчеств предсказывает их вторжение в Азию; в позднейшем из них (кн. Даниила) под "киттиями" принято понимать римлян. Надо считать (как будет показано в примечаниях к тексту), что и в нашем свитке из реально существовавших народов "киттии" могут быть только римлянами¹. То же значение слова твердо установлено для кумранских комментариев на Аввакума и Наума; упоминается оно и в комментарии на Исайю.

Постоянным вассалом "киттиев" изображается "Ашшур", что, по общему признанию, из реально существовавших народов "послеплен-ной" эпохи могло означать только Сирию (такова же, видимо, реальная этимология последнего имени). Римская "провинция Сирия" (впоследствии поглотившая Иудею) была образована в 64 г. до н. э. Так как "Ашшур" в свитке постоянно изображается единственной опорой власти "киттиев" над Востоком (1, 2, 6 и особенно XI, II; XVIII, 2; XIX, 9), а их поход на Египет (1, 4) отнесен к будущему, то наш "Устав Войны" должен быть составлен не ранее 60-х гг. до н. э. (завоевание Римом Сирии) и, видимо, не позднее 30 г. до н. э. (завоевание Римом Египта)².

Хотя содержание свитка можно назвать эсхатологическим (посвященным будущему решению мировых проблем), для членов секты оно казалось полным реальным, практического значения. Свежая в народной памяти победа, в результате Маккавейского (Хасмонейского) восстания, над Селевкидской державой — наследницей империи Александра Македонского — делала вероятной и победу над империей Римской. Сектанты чувствовали "приближение" этой великой борьбы (1, 12). Предпосылка ее начала — возвращение праведной части рассеянных по Другим странам израильтян (1, 3) — могла, по их мнению, возникнуть в любой момент, причем нельзя исключить возможность реального ускорения событий путем пропаганды в этих странах³. Весьма вероятно,

¹ Так Йадин, Дюпон-Соммер, Гастер и др. Меньшая часть исследователей (Сегаль, Аткинсон, Тревес; из монографистов — ван дер Плуг) высказывались, опираясь на неверное прочтение дефектного места свитка 1,4 (см!), за отождествление "клттиев" нашего свитка с Селевкидами и Птолемеями, но это мнение игнорирует РЯД фактов (например то, что обе династии по-еврейски всегда именуются "Иаван", т-е. "греки"). Карминьяк считает "киттиев" только эсхатологическим образом.

²См. ниже примечания к тексту. Последний предел дается нами более предположительно. Ср. датировку Старки (Starcky. *Quatre etapes*, с. 500): между 60 и 40 гг. До н. э. Ср. предыдущее примечание.

³Ср. с этой точки зрения Дамасский документ (CD).

что свиток сыграл впоследствии определенную роль в ходе Иудейской войны и дальнейшей борьбы с Римом. Причем отсутствие указаний на сроки начала событий, а также на подлинное имя врагов давало воз-можность в любой период относить пророчества свитка к будущему, а сохраняя его актуальность.

Что касается "военной теории" свитка, то она подробно сравнивалась с иудейской периода Маккавеев (Ави-Йона), с греческой (Аткин-сон) и римской (Дюпон-Соммер, Гастер и особенно подробно Йадин, автор первой монографии по свитку)¹. Однако, по нашему мнению, ряд важных пунктов "военной теории" свитка в области построения и тактики "регулярной армии" сынов Света до последнего времени оставался незамеченным. Действительное построение этой "регулярной армии" оказывается весьма стройным и разработанным, но схематичным². И хотя многие его детали могли быть результатом различных влияний (это остается делом специалистов по военной истории), основные его истоки — это данные Библии (включая ее полулегендарные части), хотя нередко своеобразно развиваемые. Оттуда же берется и терминология. Не раз автор свитка и прямо говорит о библейских корнях своей "военной теории", что должно освятить ее (X, 2 и далее).

Относительно ярко выраженного дуализма борьбы Света с Тьмой в свитке справедливо отмечалась возможность влияний зороастризма, с которым евреи познакомились за время "вавилонского плена". Однако следует сразу отметить, что для кумранитов (в отличие от зороастрий-цев) этот дуализм ни в коей мере не распространяется на самую "высшую сферу". Всеединому и всемогущему Богу (его имя Йахве в свитке всегда опускается даже в библейских цитатах) ничто не может противостоять. Автор свитка обращается к нему: "Предводителя Света (= архангела Михаила) назначил Ты издревле... и Ты (же) создал Ве-лиала (= сатану) губителем, ангелом злокозненным, во Тьме власть его" (XIII, 10—11). Борьба Света с Тьмой — это лишь "горнила Божий". Чтобы войти в будущее "царство Божие", человек должен доказать не только свою личную праведность, но и свое мужество и стойкость в борьбе за всеобщую Правду, как ее понимали кумраниты. Образное противопоставление Света Тьме, свойственное самым различным народам, встречается также в апокрифах и в Евангелии-Выражение "сыны Света", как уже было видно из вышеизложенного, прилагается не только к членам кумранской секты, но и к "праведной" части всей израильской диаспоры ("рассеяния"). "Сынами

¹ Yadin. *War*. Надо сказать, что И. Йадин, прекрасный знаток военной истории, в своей убежденности относительно строения армии "сынов Света" по римскому образцу отказывается от буквального чтения ряда мест свитка. Поэтому многое из его построений было справедливо пересмотрено и исправлено рядом исследователей.

² Gazov-Ginzberg. *Structure of the army*. В настоящей книге см. рисунок после комментария к свитку.

Тьмы", соответственно, именуются все "языческие" народы, с которыми заодно "не чтящие Завет" из числа Израиля. Оба термина встречаются также в "Уставе" (1Q S).

Мы не видим оснований сомневаться в выводах Йадина и Кар-миньяка о литературном

единстве свитка¹. Однако весьма вероятно, что включенные в текст молитвы (например, XIV, XIV, 4—15 " 4Q Ma) и особенно победный гимн (XII 6/7—15/16 * XVIII [конец] — XIX, 8) представляли собой отдельные, несомненно, обладающие самостоятельной художественной ценностью произведения.

Среди известных нам рукописей Мертвого моря к свитку "Войны" наиболее тесно примыкают так называемые Дополнения к Уставу общины, которые делятся на "Устав всего общества Израиля в конечные (= будущие) дни, когда они соберутся вместе" и "Благословения жрецов и князя" (1Q Sa и 1Q Sb). Свиток "Войны" перекликается с этим Уставом и дополняет его в области административного устройства будущего Израиля (1Q М II, 1—7, III, 2—5 и др.), а Устав, как и наш свиток, упоминает будущую "войну для покорения иноплеменных" и "предначертания войны" (1Q Sa I, 23, 26). Мы отмечали выше и некоторые точки соприкосновения с Дамасским документом (CD) и рядом кумран-ских комментариев.

¹Как известно, высказывались мнения о компиляции свитка из целого ряда Фрагментов (Дель-Медико) либо из трех (Рабин) или двух (Дюпон-Соммер, Гастер, паи дер Плуг) частей.

²Имеются и другие переводы на те же языки, а также на латинский, итальянский, датский, польский, греческий, голландский, португальский, шведский, "спанский, чешский, венгерский, финский, японский.

Перевод

I.

- 1.[... Устав] Войны. Первое приложение рук сынов Света при начале (действий) против жребия сынов Тьмы, против войска Велиала: против полчища Эдома и Моава и сынов Аммона,
2. и во[йска?] Филистеи, и против полчищ киттиев Ашшура, и (кто) с ними в помощь бесчестящим Завет. Сыны Левиевы, сыны Иудейские и сыны Вениаминовы, ушедшие в пустыню, сразятся с ними,
3. [- -] со всеми полчищами их, при возвращении ушедших сынов Света из Пустыни народов в Пустыню Иерусалимскую; а после этой войны поднимутся оттуда
4. [И придет царь] киттиев против Египта, а по окончании сего выйдет в великой ярости сразиться с царями Севера, в гнев, чтобы истребить и отсечь рог
5. [своих врагов. Э]то время спасения для народа Божьего и конец власти над всеми людьми его жребия, и вечная гибель всему жребию Велиала. И будет смятение
6. в[еликое (?)] средь сынов Йафета, и падет Ашшур, и никто не поможет ему, и исчезнет власть киттиев, дабы низверглось нечестие без остатка и не стало уцелевших
7. о[то всех (?)] сыно]в Тьмы.

-
8. 3[нание (?) и справедливость осветят все концы вселенной, светя все более, пока не выйдут все сроки Тьмы. И в срок Божий осветит высота его величия все концы [...]
 9. для мира и благословения, славы и радости, и долгоденствия всех сынов Света. А в день, когда падут киттии, — битва, сильное побоище пред Богом
 10. Израиля. Ибо этот день назначен им от века для войны, уничтожение сынов Тьмы, когда сойдутся на великое побоище божественный сонм и общество
 11. мужей — сынов Света со жребием Тьмы, сражаясь вместе, ради могущества Божия, при великом шуме и кличе божественных (ангелов) и людей в грозный день. время
 12. стеснения [...] для народа, искупленного Богом, и во всех стеснениях их не бывало подобного, от приближения до свершения его¹⁹, ради вечного искупления. И в день их войны с киттиями
 13. вы[йдут (?) на по]боище военном три жребия одолевая сынам Света, поражая нечестие, и трижды воспрянет войско Велиала, чтобы отвратить жребий
 14. [...], и пол[к] бойцов оробеют сердцем; и (-но?) могущество Божие укрепляет с[ердца (?) ...], а седьмым жребием великая рука Божия низвергает
 15. [Велиала и (?) все]х подвластных ему ангелов, и всем людям [...]

-
16. [- - -] Святые явятся на помощь [- - -] истинно, на гибель сынов Тьмы [...]
 17. [- - - при шу]ме великом и к[личе (?) - - -] возложат руку на [...]

[...] Глав священников — 12, а глав смен священнических — 26; глав левитов — 12, а глав смен левитских — 26; глав колен и (глав) отцов общества — 24, а глав смен колен и (глав) смен]

II

1. отцов общества — пятьдесят два (52). А глав священнических пусть установят вслед за первосвященником и вторым по нем, двенадцать глав, чтобы служили
2. при постоянном (приношении) пред Богом. И главы смен, двадцать шесть, будут служить в свои смены. А за ними — главы левитов, чтобы служить постоянно —

двенадцать, по одному

3. от колена. И главы их смен пусть служат каждый на своем месте. А главы колен и отцов общества — за ними, чтобы стоять постоянно при вратах святилища.

4. И главы их смен с причисленными к ним пусть стоят по срокам своим, по месяцам своим, и по субботам, и по всем дням года, в возрасте пятидесяти лет и выше.

5. Эти (все) пусть стоят при всесожжениях и при жертвах, чтоб совершать благоуханные воскурения ради милости Божией, ради прощения всей общине Его, и испепелять пред Ним постоянное (приношение)

6. на Славном столе. Всех этих пусть установят в срок года отпущения. А оставшиеся тридцать три года войны пусть именитые мужи,

7. призываемые на собрание, и все главы отцов общества выбирают себе людей (для)

войны со всеми странами иноплеменных, изо всех колен Израилевых пусть выделяют

8. себе доблестных людей для вступления в войско, согласно предначертаниям войны, из года в год. Но в годы отпущения пусть не выделяют для вступления в войско, ибо отдых

9. это, успокоение Израилю. Тридцать пять рабочих лет будет устраиваться война: шесть лет устраивает ее все общество совместно, 10. и война отдельными (ратями) —

оставшиеся двадцать девять лет. В первый год сразятся с Арамом Двуречья, а во второй — с сынами Луда. В третий

11. сразятся с остальными сынами Арама: с Уцом, и Хулом, Тогаром и Массой, что за Евфратом. В четвертый и в пятый сразятся с сынами Арфаксада.

12. В шестой и в седьмой сразятся со всеми сынами Ашшура и Персии и восточными (народами) до великой пустыни. В восьмой год сразятся с сынами

13. Элама. В девятый сразятся с сынами Исмаила и Хет-туры. А в десять лет, последующих за ними, будет война раздельно против всех сынов Хама

14. по [племенам (?)] и местам жительства их и в десять оставшихся лет будет война раздельно против [сынов Йафета] по местам жительства их.

15/16. [---трубн]ый клич для всякого их служения [- - -] для исчисленных в них

16/17. [по десяткам тысяч, тысячам, сотням, пятидесяткам] и десяткам [...]

[... Труды созывания общества, трубы созывания начальников, трубы уз (Завета), трубы сбора мужей именитых ... в дом собрания, трубы станов и трубы их снятия, трубы]

III

1. боевых чередов, трубы призыва их при открытии боевых проходов для выхода бойцов, трубы клича (в) сражении, трубы

2. засады, трубы преследования при поражении врага и трубы сбора при возвращении (после) боя. На трубах созывания общества пусть напишут: "Призываемые Богом".

3. На трубах созывания начальников напишут: "Князя Божий". На трубах уз (Завета) напишут: "Устав Божий". На трубах мужей

4. именитых, глав отцов общества при сборе их в дом собрания напишут:

"Предначертания Божий для Святого Совета". На трубах станов

5. напишут: "Мир Божий в станах святых его", а на трубах их снятия напишут:

"Могущество Божие — рассеять врага и прогнать всех ненавидящих

6. справедливость, и благочестивое воздаяние ненавистникам Бога". На трубах боевых чередов напишут: "Череды полков Божиих для гневной мести его всем сынам Тьмы".

7. На трубах призыва бойцов при открывании боевых проходов для выхода к шеренге врага напишут: "Память (о) мщении в срок

8. Божий". На трубах сражения напишут: "Мощная рука Божия на войне, чтобы низвергнуть всех сражаемых (за) нечестие". На трубах засады напишут:

9. "Тайны Божий на погибель злодейству". На трубах преследования напишут: "Поразил

Бог всех сынов Тьмы, да не отвратится гнев Его до истребления их".

10. На их возвращение из боя для вступления в шеренгу напишут на трубах возвращения: "Сбор Божий". А на трубах обратного пути

11. с войны с врагом, чтобы вернуться к обществу в Иерусалим, напишут: "Ликование Божие при благополучном возвращении".

12/13. Устав значков всего общества для уз (Завета) их . На большом значке, который во главе всего народа, пусть напишут: "Народ Божий", имя Израиля

13/14. и Аарона и имена двенадцати к[олен Израи]ля в порядке их рождения. На значках глав станов, что по три колена,

14/15. напишут: [- - -]. На значке колена напишут •"Знамя Божие", имя князя к[олена и имена князей]

15/16. род[ов его. На значке рода (10000) напишут: "- -"], имя князя десятка тысяч и имена начальников тысяч его. На значке]

16/17. [тысячи напишут: "- -"; имя тысяченачальника и имена начальников] сотен его. А на значке [сотни напишут ... На значке пятидесятка напишут ... На значке десятка напишут ...]

[А на значке колена Левиева: на значке сынов Аарона В напишут ... На значке Каафа напишут ... На значке Гирсона напишут ...]

IV

1. А на значке Мерария напишут: "Доля Божия", имя князя (сынов) Мерария и имена его тысяченачальников. На значке тысячи напишут: "Гнев Божий в ярости на

2. Велиала и на всех людей его жребия без остатка"-, имя тысяченачальника и имена его сотников. На значке сотни напишут: "От

3. Бога рука войны со всякой греховной плотью", имя сотника и имена его десятников. На значке пятидесятка напишут: "Исчезла

4. опора нечестивых [от] могущества Божия", имя пятидесятника и имена его десятников. На значке десятка напишут: "Хвалы

5. Богу на арфе деся[ти]струнной", имя десятника и имена девяти подчиненных ему мужей.

6. А при выходе их (левитов) на войну*™ напишут на их значках: "Правда Божия", "Справедливость Божия"! "Слава Божия", "Суд Божий" и далее, (по) уставу, перечисление всех имен их.

7. При вступлении их в бой напишут на их значках: "Десница Божия", "Срок Божий", "Смятение (от) Бога", "Сражение Божие" и далее перечисление всех имен их.

8. А при возвращении их с войны напишут на их значках: "Превознесение Бога", "Величие Божие", "Восхваление Богу", "Слава Божия", с перечислением всех имен их.

9. Устав значков общества (мирян) при выходе их на войну. Напишут на главном (1-м) значке: "Община Божия", на втором значке: "Станы Божий", на третьем:

10. "Колена Божий", на четвертом: "Роды Божий", на пятом: "Полки Божий", на шестом "Сонм Божий", на седьмом "Призванные

11. Богом", на восьмом "Воинства Божий", и перечисление имен их напишут по всему их уставу. При вступлении их в бой напишут на их значках:

12. "Война Божия", "Мщение Божие", "Спор Божий", "Воздаяние Божие", "Сила Божия", "Расплата Божия", "Мощь Божия", "Погибель Божия всякому суетному племени", и все перечисление

13. имен напишут на них. А при возвращении с войны напишут на своих значках:

"Спасение Божие", "Победа Божия", "Помощь Божия", "Поддержка Божия",
14. "[Р]адость Божия", "Благодарение Богу", "Хвала Богу", "Мир Божий".

15. [Длина знач]ков . Значок всего общества — длиной четырнадцать локтей. Значок т[рех] колен — длиной три-на]дцать локтей.

16. [Значок колена] — двенадцать локтей. Значок десятка тысяч — одиннадцать локтей. Значок тысячи — десять локтей. Значок сотн]и — девять локтей.

17. [Значок пятидесятка — восем]ь локтей. Значок десятка — се[мь локтей ...]

1. А на щ[и]те (?) князя всего общества пусть напишут его имя [и] имя Израиля, Левия, Аарона, имена двенадцати колен Израиля в порядке их рож[д]ения

2. и имена двенадцати начальников колен.

3. Устав очередности боевых полков ья. Когда будет достаточным их войско, чтобы завершить лицевую шеренгу на тысячу человек, завязывает(ся?) шеренга, и семь чередов(аний) —

4. лица у одной шеренги, поочередно, по уставу стояния друг за другом. Все они держат медные щиты, отпо-лированные, подобно выделке

5. личного зеркала. Щит окружен витым изделием по краю, в форме обрамления искусным изделием (из) сплавленных (?) золота, серебра и меди,

6. И драгоценными камнями на узорной основе (?), искус-ным изделием мастера. Длина щита — два с половиной локтя, а его ширина полтора локтя . В их руках — пика

7. и меч-секира. Длина пики семь локтей; из этого (числа) замбк и наконечник-пол-локтя. А на замке три кольца, насеченные, как изделие

8. витое (по) краю, (из) сплавленных (?) золота, серебра и меди, как изделие искусной формы, и обрамление той (же?) формы по сю и по ту (стороны) кольца:

9. кругом — драгоценные камни на узорной основе (?), изделие искусного мастера. И колос. А замок нарезан между кольцами, сделан как

10. искусный столбик. А наконечник — белого, блестящего железа, изделие искусного мастера. И колос чистого золота посреди наконечника, и стержень (его?) к 11. острию . А мечи-секиры — отборного железа, очищенного в горне, отбеленного, как личное зеркало, искусное| изделие мастера. И (нечто) в виде колоса

12. чистого золота укреплено на нем с двух сторон, и углублениями (для стока) ровные в направлении к острию, два по сю и два по ту (сторону). Длина меча-секиры локоть

13. с половиной, и ширина его —четыре пальца, а выпуклой части — четыре больших пальца. И Четыре ладони до выпуклой части, и(бо) выпуклая часть— на ножке туда

14. и сюда (по) пять ладоней (считая рукоять?). А рукоять меча-секиры — отборный рог, искусное изделие, узорной формы, в золоте, серебре и драгоценных камнях.

15/16. И когда встанут [---], учредят эти семь шеренг шеренга за шеренгой,

16/17. [и проме]жуток (?) [- - - т]ридцать локтей, где встанут муж[и]

17/18. [---] Лицо [...]

[... а на все четыре стороны света — 28 шеренг ...]67 [№ ... Лицевая шеренга (полк) раскроет проходы на 50 щитов. И выйдет один полк бойцов, держащих в руках пращи. И метнут по]

VI

1. семь раз и вернуться на свое место. После них выйдут три полка бойцов и встанут между шеренгами (обеих сторон). Первый полк метнет в

2. шеренгу врага, семь боевых дротиков. На наконечнике дротика пусть напишут:

"Молния копья для могущества Божия". А на древке (?) второго напишут:

3. "Искры кровавые, чтобы валить сраженных во гневе Божиим", И на дротике третьем напишут: "Пламя брони пожирает сраженных грешников на суде Божиим".
4. Все эти кинут (по) семь раз и вернуться на свое место. После них выйдет два полка бойцов и встанут меж обеих шеренг (сторон). Полк
5. первый держит копье и щит, а второй полк держит щит и меч-секиру, чтобы валить сраженных на суде Божиим и сломить шеренгу
6. врага могуществом Божиим, чтобы отплатить воздаянием за их зло всякому суетному племени. И будет Богу Израиля царствие, и святыми своего народа совершит он подвиг.
7/8. И семь чередов всадников пусть также стоят справа от этой (7-кратной) шеренги и слева от нее, с той и другой (стороны) пусть стоят их череды. Семьсот
8/9. всадников с одного бока и семьсот с другого бока. Двести всадников выходят с тысячей шеренги бойцов, и так же
9/10. стоят со всех б[ок]ов (общего) стана: Всего (в их числе) четыре тысячи шестьсот (всадников) и тысяча четыреста верховых животных для Мужей Устава шеренг,
10/11. которых по пятидесяти на одну (-единичную) шеренгу. И будет тех всадников (вместе) с верховыми животными Мужей Устава шесть тысяч, по пятисот от колена . Все верховые животные, выходящие
11/12. на войну вместе с бой[ц]ами, — кони мужского пола, легкие на ногу, с нежным (для узды) ртом, с долгим дыханием, мера дней которых исполнилась, приученные к войне
12/13. и привыкшие слышать голоса и видеть всевозможные зрелища. И верхом на них мужи сильные, военные, ., приученные к верховой езде, и мера
13/14. дней их — от тридцати лет до сорока пяти. А Всадники Устава пусть будут от сорока лет и до пятидесяти, и они
14/15. [- - кольчу]гах (9), головных уборах и поножах, и держат в руках округлые щиты и пику длиной восе[мь локтей], 15/16. [- - -] и лук, и стрелы, и боевые дротики, и все они готовы [- - -] 16/17. [- - -] и лить кровь сражаемых за их вину. Вот они [...]

[Возраст воинов от 30 лет до 45]

VII

1. А мужи Устава пусть будут от сорока лет и до пятидесяти, и Уставители станов будут от пятидесяти (/) лет я до шестидесяти (/) . А надзиратели
2. будут также от сорока лет и до пятидесяти . А все раздевающие сраженных, и собирающие добычу, и очищающие землю, и стерегущие обоз,
3. и ведающий(е?) съестными припасами — все они будут от двадцати пяти лет и до тридцати. А всякий мальчик несовершеннолетний и женщина да не войдет в их станы, когда они выходят
4. из Иерусалима, чтобы идти на войну, до возвращения их. А всякий хромой, или слепой, или плохо ходящий, или человек с вечным пороком во плоти своей, или человек, пораженный нечистотой
5. плоти своей, все эти да не ходят с ними на войну. Все они (воины) будут добровольцами на войне, совершенны духом и плотью, готовы ко дню мщения. И всякий
6. муж, который не будет чист из-за истечения своего в день войны, да не идет с ними, ибо святые ангелы — вместе с их воинствами. И пусть будет расстояние 7. меж всеми станами их и отхожим местом около двух тысяч локтей. И всякого срама, дурного дела да не будет видно вокруг всех их станов.

8/9. И когда поставят поочередно боевые шеренги навстречу врагу, шеренга навстречу шеренге, то выйдут из среднего прохода на поле между шеренгами (обеих сторон) семь
 9/10. священников и сынов Аарона, одетые в платья белого виссона, полотняные рубашки и полотняные штаны, и препоясанные поясами виссонного полотна (из) крученых (нитей) фиолетового
 10/11. и алого пурпура и червленого багреца и (с) рисуночными узорами, сделанными искусно, и округлые повязки на их головах — одеяния (для) боя, а в святилище пусть не
 11/12. вносят их. Один священник будет ходить перед лицом всех мужей шеренги (- строя), чтоб укрепить руки их в бою. А у шести в руках будут
 12/13. трубы призыва и (ли) трубы напоминания, трубы клича (сражения), трубы преследования и трубы сбора. Когда выйдут священники
 13/14. на поле между шеренгами, выйдет с ними семь левитов, и в их руках семь витых рогов. И три надзирателя из левитов пред лицом
 14/15. священников и левитов. И протрубят священники в две трубы пр[изыва для открытия проходов б]оевых на пятьдесят щитов,
 15/16. и пятьдесят бойцов выйдут из одного прохода [- - - пред лицом] левитов-надзирателей . С
 16/17. каждой шеренгой будут выходить по всему этому ус[таву - - - б]ойцы из проходов,
 17/18. [и вста]нут меж ше[рен]г обеих (сторон) [...]

VIII

1. Трубы будут издавать клич, чтобы направлять пращников, пока те не кончат метать (по) семь
2. раз. Потом протрубят им священники трубами возвращения, и те пойдут к шеренге
3. первой, чтобы встать на свое место. И затрубят священники в трубы призыва, и выйдут
4. три полка бойцов из проходов и встанут между шеренгами (сторон), а возле них мужи верховые
5. справа и слева. И затрубят священники (клич) в трубы гласом дробным (?) — знак ставить боевые череды,
6. и отряды эти растянутся в свои череды, каждый на свое место. А когда они встанут тремя чередами,
7. то затрубят им священники клич вторично, гласом спокойным и устойчивым, — знак к наступлению до их приближения
8. к шеренге врага, и те протянут свои руки к боевому оружию. А священники затрубят клич шестью трубами
9. сражения, гласом резким и тревожным, чтобы управлять боем, и левиты и весь народ (державший) рога, затрубят
10. в один голос великий боевой клич, чтобы размягчить сердце врага, и с гласом этого клича полетят
11. боевые дротики, чтобы валить сраженных. Глас рогов умолкнет, а в трубы будут
12. священники трубить гласом резким, тревожным, чтобы направлять — знак к бою, пока те не метнут в шеренгу
13. врага (по) семь раз. Тогда протрубят им священники трубами возвращения
14. гласом спокойным, дробным, (? затем?) устойчивым. По такому уставу протрубят св[ящен]ники этим трем полкам: с
15. первым броском затрубят [священники, левиты и весь народ, (державший) ро]га, гласом клича
16. великого, чтоб управлять б[оем. - - - Потом протрубят] им священники
17. тру[бами возвращения, - - - и те встан]ут (каждый) на свое место (.+) в шеренге
18. [И протрубят священники в трубы призыва, и выйдут два полка бойцов из проходов] и встанет

19. [каждый из них между шеренгами (сторон), ... И затрубят священники клич в трубы (+) с]ражения

IX

1. Начнут руки их валить сраженных. И весь народ прервет голос клича, а священники будут трубить клич в трубы
2. сражения, чтобы управлять боем; пока не будет поражен враг и не повернется тылом, священники трубят клич, чтобы управлять боем.
3. А когда те будут поражены пред ними, то протрубят священники в трубы призыва, и выйдут к ним все бойцы из среды
4. лицевых шеренг. И встанут они (по) шесть полков, и полк, (уже) находящийся в сближении (-схватке); все они — семь шеренг, двадцать восемь тысяч
5. мужей войны, и верховых шесть тысяч; все эти будут преследовать, чтоб уничтожить врага в Божией войне, истребляя
6. навек. И протрубят им священники в трубы преследования, и раздел[ятся] они против всех врагов, чтобы преследовать, истребляя. А верховые
7. догоняют по краям (поля) боя, пока не прикончат. И когда будут падать сраженные, св[ященник]и будут трубить клич издали, и пусть не входят
8. в среду сраженных, (чтобы не) оскверниться, ибо святы они, да [н]е унижат елее помазания своего священства кровью
9. суетного племени

-
10. Устав, как менять чередование боевых полков, устраивать стояние против [- -] .
Качение каменье(?) и башен
И. и (ли) лука и башен. И (действия) по только проложенному пути(?), и входящие отряды, и крылья [-] с [дву]х сторон шеренги, [чтобы у]страшить
 12. врага. Щиты этих башен будут длиною три локтя, а пики их д[лино]й восемь локтей.
Б[аш]ни
 13. выходят из шеренги. Сто щитов и сто — лица башни; т[ак о]бращает башня на три лицевых страны света
 14. триста щитов. И двое врат у башни, одни с[права и о]дни слева. И на всех щитах башен
 15. напишут: на первой "Ми[хаи]л", [на второй "Гавриил", на третьей] "Сариил", на четвертой "Рафаил".
 - 16 Михаил и Га-риил с[права (?), Сариил и Рафаил слева (?)].

-
17. И [разделитесь (?)] на четыр[е (?)] отряда (?); засаду поставите...]

[Ободрение пред боем: "...Ты говорил чрез Моисея, который предписал хранить в чистоте все]

X

1. наши страны, и ос[т]ерегаться всякого срамного, дурного дела. И который оповестил нас, что Ты среди нас, Боже великий и грозный, чтобы изгнать всех
2. наших врагов пред [нам]и. И научил нас с тех пор и на поколения наши, сказав: "Когда вы будете близки к войне, то встанет священник и будет говорить народу
3. так: „Слу[ш]ай, Израиль! Вы близки сегодня к войне против ваших врагов; не бойтесь, и да не слабеет сердце ваше;

4. не содро[гайтесь, и н]е ужасайтесь пред ними, ибо ваш Бог идет с вами воевать за вас с вашими врагами, чтобы спасти
5. вас"103. И [на]дзиратели наши пусть говорят всем богатырям войны, мужам щедрого сердца, чтобы укрепить (их) могуществом Божиим, и чтобы дать воспрянуть всем
6. ослабевшим сердцем, и чтобы сплотить вместе всех доблестных витязей . И то, что г[овори]л Ты чрез Моисея, сказав: "Когда настанет война
7. и земле вашей против притеснителя, теснящего вас, то протрубите клич в трубы, и будете помянуты пред Богом вашим, и спасетесь от ваших врагов" . Кто подобен Тебе, Боже Израиля, в н[ебеса]х и на земле? Кто сделает подобное Твоим великим делам
9. и Твоему крепкому могуществу? И кто подобен Твоему народу Израилю, который Ты избрал себе из народов всех земель?
10. Народу святых Завета, наученных Закону, постигнувших Ра[зум—], и слышавших славный глас, и видевших
11. ангелов святыни; отверзших ухо и слышавших глубокое, [- -] распространение небес, сонма светил, и поднятие ветров, и владение Святых — хранилище [- -] туч. (О,) Творец Земли и законов ее разделения на пустыню и землю долинную, и всего исходящего из нее [- -], круга морей и слияния рек, и разверзания бездны;
14. создания зверей и крылатых (птиц), устройства Человека и порождения (?) се]мени его, смешения языков и разделения народов, расселения родов,
15. и распределения земель, [- - -] сроков святых и кругообращений лет, и скончаний
16. предвечных [(?) - - -]! Это мы знаем от Твоего разума, который [...]
17. [- - - Приклони ухо] Твое к зову нашему, ибо [...] [...]

XI

1. "Только Твоя война, и силой Твоей руки сокрушены их тела, так что некому хоронить. И Голиафа Гефянина , сильного богатыря.
 2. предал Ты в руки Давида, раба Твоего, ибо он надеялся на великое имя Твое, и не на меч и копье, ибо война Твоя; и
 3. филистимлян покорял он многократно Твоим святым именем. А также рукою наших царей Ты спас нас многократно,
 4. по милости Твоей, а не за дела наши, которые мы делали дурно, и поступки наши греховные. Твоя война, и от тебя могущество,
 5. а не наше; и не наша сила и крепость рук делает доблестное, а только силою твоею и мощью Твоею великой доблести. Ка[к] сообщил Ты
 6. нам издревле, сказав: "Шествует звезда от Иакова, встает жезл от Израиля, и разобьет пределы Моава, и сокрушит всех сынов Сифовых;
 7. и будет властвовать от Иакова, и погубит оставшееся от Города, и будет враг покорен, а Израиль сотворит доблестное". Через Твоих помазанников, 8. узревших предначертания, Ты сообщил нам к[онец] войн руки Твоей, чтобы прославиться над врагами нашими, низринуть полчища Велиала, семь
 9. племен суетных, рукой бедняков, искупленных Т[обою в си]ле и в мире к чудному могуществу, и оробевших сердцем — к вратам надежды. А с теми Ты поступишь, как с Фараоном,
 10. и как с сановниками на его колесницах в море Тр[остни-ковом] ослабевших духом Ты возжигаешь, как огненный факел в снопу , пожирающий нечестие неотвратимо до
 11. уничтожения греха Издревле Ты провозгласил ср]ок могущества руки Твоей над киттиями, сказав: "Падет Ашшур от меча не человеческого, и меч
 12. не мужеский пожрет его"
-

13. "Ибо в руки бедняков предашь Ты [вра]гов (со) всех земель, в руки склонившихся во прах, чтобы унижить могучих из народов, воздать по заслугам
14. нечестивым на головы (?) в[рагов Твоих], чтоб совершить по справедливости Твой истинный суд над всеми сынами человеческими, чтобы сотворить Тебе вечное имя в народе
15. [- - -] этими войнами и чтоб возвеличиться и освя-титься в глазах прочих племен, чтоб узнали [-]
16. [- - - свер]шение Тобою судов над Гогом¹ 16 и всем сборищем его, собра[вшимся] к [нему -],
17. [- - -] ибо станешь сражаться с ними с неб[ес - - -]
18. [- - - н]ад ними, чтоб привести в смятение [...]
-

[...Хвала возвращения (?) ш ...]

XII

1. "Ибо много святых у тебя в небесах, и сонмы ангелов в Твоей святой обители, чтобы сл[авить имя (?) Т]вое. Избранников святого народа
2. поставил Ты у себя вм[е]сте (?), по чи[слу имен всего сонма их, с Тобою в Твоем святом жилище [- -], в Твоей славной обители.
3. И милости благословения [-], и Твой мирный Завет Ты начертал им резцом жизни, чтоб воцариться [-] на все вечные сроки;
4. чтоб исчислить с[онмы избранников Твоих по их тысячам и по десяткам тысяч их, совокупность народа (?) святых — Твоих , [и...] ангелов Твоих, чтоб поддержать руку
5. на войне, [помочь (?)] восставшим (с) земли при судных тяжбах Твоих, — так что (?) избранникам Небес упод[обились]
-

- 6/7. "Ты, Боже, г[розен] в славе царства Твоего, и община святых Твоих среди нас на вечную помощь, [чтобы] мы презрели царей, пренебрегли 7/8. и насмеялись над могучими. Ибо свят наш Господь, и Царь славы с нами, (с) народом святых могущество Его]. Сонм ангелов в числе нас,
8/9. и Могучий вои[н] в нашей общине, и войско духов Его с нашими пешими и конными, [как] тучи и как облака росы, чтоб покрыть Землю,
9/10. как поток ливня, чтоб напоить правосудием все возвращенное ею. Восстань, Могучий; полони полбн Твой, Муж славы; добывай
10/11. Твою добычу, Вершащий доблестно. Возложи руку Твою на выю врагов Твоих, ногу Твою (поставь) на горы сраженных. Сокруши племена Твоих противников, меч Твой
11/12. да пожрет грешную плоть. Наполни землю Твою славой, наследие Твое — благословением. Множество имения в уделах Твоих, серебра и злата и камней
12/13. драгих в чертогах Твоих. Сион, много радуйся; явись с песнями, Иерусалим; ликуйте, все грады Иудейские. Отворяй
13/14. вра[та свои] всегда, чтобы вносили в тебя богатство племен, а цари их да служат тебе; и склонятся пред тобой все мучители твои, и прах
14/15. [ног твоих да лижут. Дщери] моего народа, пойте громко песни, нарядитесь в наряды славы, повелевайте цар[ицам-].
15/16. [- - -] И(бо) Израиль воцарится навечно".
-

- 16/17. [- - -] Могучие воины (в) Иерусалим(е?) [
17/18. [- - -] На небесах Господь [- - -]121
-

[...А при заходе солнца в тот день (?) встанет первосвященник,]

XIII

1. и братья его с[вя]щенники, и левиты, и все старцы Устава с ним. И благословят стоя Бога Израилева и все Его праведные деяния, и закланут
 2. там (же) Велиала и всех духов его жребия. Так пусть возгласят: "Благословен Бог Израилев во всех Его святых помыслах и праведных деяниях, и б[ла]гословенны
 3. все служащие Ему по справедливости, знающие Его (с?) верою".
-
4. "И проклят Велиал во всех своих злокозненных помыслах, и заклан он в своем греховном предводительстве, и прокляты все духи его жребия в помыслах
 5. их нечестивых, и закланы они во всем своем гнусном, нечистом служении, ибо они — жребий Тьмы. А жребий Божий — ради Света
 6. [? вечн]ого".
-
7. "А Ты, Боже наших отцов, имя Твое благословим навеки. Мы — народ [ве]чный; Завет заключил Ты с нашими отцами и утверждаешь его для их потомков.
 8. на сро[к]и вечные. Во всем, предначертанном славой Твоей, память [о (?) присутствии] Твоем среди нас была помощью уцелевшим, воскрешением Твоего Завета,
 9. пр[е]данием (?) о Твоих праведных деяниях и чудной мощи Твоего правосудия. Ты, [Боже, иск]упил нас ради Тебя, (сделав) народом вечным, бросил нам жребий Света
 10. ради праведности Твоей. Предводителя Света назначил Ты издревле, чтобы помочь нам [---], и всех праведных духов его власти. И Ты (же)
 11. создал Велиала губителем, ангелом злокозненным (мастэма). Во тьм[е (?) влас]ть его, и совет его — ради нечестия и греха, и все духи
 12. его жребия, ангелы зловредные, действуют по законам Тьмы, к ней их [стремление купно. А мы, жребий Твоей правды, радуемся руке
 13. Твоей могучей, торжествуем при спасении Тобою, ликуем о по[мощи Твоей и о ми]ре Твоем. Кто подобен Тебе в силе, Боже Израилев, и с
 14. бедняками — рука Твоего могущества . И какой ангел И предводитель подобен помощи (от) л[ица Твоего (?). Иб]о Ты извечно предначертал Себе день битвы [- -]
 15. [...], чтобы [по]мочь Правде и истребить Грех, унижить Тьму и возвеличить Свет [- - -]
 16. [- -] для вечного пребывания, для уничтожения всех сынов Тьмы и радости в[се]м [сынам Света].
 - 17/18. [- - И]бо Ты предначертал нам [...]

XIV

1. Подобен огню Его гнев на божков Египта
2. И после того как они отойдут от сражения, чтобы войти в стан, пусть все они поют (ту?) хвалу возвращения. А утром выстирают свои одежды, омоются
3. от крови трупов грешников и вернутся на место своего стояния, где ставили чередами шеренгу пред тем, как пали сраженные враги. И благословят там
4. все они Бога Израилева и превознесут Его имя, радуясь совместно, возглашая так: "Благословен Бог Израилев, хранящий милость ради Завета Своего, и предначертанное
5. спасение для народа, искупленного Им. Он призвал споткнувшихся к чудному [подвигу (?)], а сонм иноплеменных собрал для уничтожения без остатка, чтобы вознести правосудием
6. оробевшее сердце, отворить уста онемевших, дабы воспели могущество Его , и руки] слабые научить войне. Он дает шатким в коленях силу стоять
7. и крепость стана — склонившим спину. Чрез смиренных дух[ом будет смирено (?) и

обуз]дано (?) жестокое сердце, и чрез совершенных в пути свершится (срок) всех нечестивых племен,
 8. и всем их могучим не устоять. А мы, остав[шиися-, благословим] имя Твое. Боже милостивый, хранящий Завет с нашими отцами, так что во
 9. все поколения наши являл Ты милости Твои остав-шим[ся-] во власти Велиала, и при всех Тайных кознях его не отвратили нас
 10. от Завета Твоего; а его [злов]редных духов Ты укрощал пред [нами и при нечестии лю]дей его власти хранил душу, искупленную Тобой, и восставил
 11. падающих мощью Твоею. А высоко стоящих Ты подсека[ешь - -]; всем их могучим нет избавителя, их быст-; рым не убежать, уважаемых ими
 12. Ты обратишь на позор, и всякая суть суеты [их станет ниче]м. А мы, Твой святой народ, в Твоих праведных деяниях восхвалим имя Твое,
 13. и в подвигах Твоих превознесем [-во все-] времена и вечные предначертанные сроки, при наст[уплен]ии дня и ночи, 14. на исходе вечера и утра, ибо велика п[ремудрость сла]вы Твоей, и тайны чудес Твоих в высотах [Твоих], чтоб [подни]мать к Тебе из праха,
 15. и низлагать из божественных (ангелов).
 16. Возвысься, возвысься, Боже божественных сил, вознесись мо[щно, Царь царей ...]
 17. [против (?) все]х [сы]нов Тьмы и свет Твоего величия [...]
 18. [- -] пылает, чтобы сже[чь...]

XV

1. Ибо это время стеснения для Изра[иля, предначер]танное для войны против всех иноплеменников, и жребий Божий для вечного искупления,
 2. и уничтожения всякого нечестивого племени. Все го[товые] к войне пусть идут и расположатся против царя киттиев и против всего войска
 3. Велиала, уготованного с ним для дня мщения, на (поле) Меча Божия.
 4. И встанет первосвященник, и братья его с[вященники], и левиты, и все мужи Устава с ним, и возгласят им вслух
 5. молитву срока вой[ны, как написано в кн]иге Устава для того времени, со всеми словами их благодарений. И расставит там поочередно
 6. все шеренги, как нап[исано - - -]. И будет ходить священник, предназначенный для срока мести, в согласии со
 7. всеми братьями своими , и будет укреплять [- - -], возглашая так: «Держитесь, крепитесь и будьте доблестны.
 8. Не бойтесь и не стра[шитесь, и да не слабеет сердце ва]ше, не содрогайтесь и не ужасайтесь пред ними, не
 9. поворачивайте назад, и не [бегите -]. Ибо они — нечестивое общество, во Тьме все их дела,
 10. и к ней стремление их - -]; прибежище их и мужество их — как дым рассеивающийся, и всего сонма
 11. их множества [- - -] не станет, и всякая суть их замыслов скоро будет подсечена,
 12. [как цве]ток при ж[атве - -]. Крепитесь для Божией войны, ибо этот день — срок войны
 13. [пред Бо]гом против всех в[ойск Велиала (?), и су]да над всякой плотью. Бог Израилев подымлет руку в своем чудном мо[гущес]тве
 14. [на] всех духов неч[естия, -] божественные [в]итязи перепоясываются на войн[у, - свя]тые
 15. [гото]вятся ко дню [мести ...]
 16. Бог И[зраи]лев [...]
 17. чтобы отринуть Вел[иала ...]
 18. в его преисподней [...]

XVI

1. До скончания всякого источника [нечистоты (?), ибо] Бог Израилев призвал меч на всех иноплеменных, и чрез святых своего народа совершит подвиг.
- 2/3. Весь этот Устав пусть исполняют они в тот [день], стоя против станов киттийских. А после того как священники протрубят им в трубы
- 3/4. напоминания, раскроются проходы бо[евые, и будут вы]ходить бойцы и становиться отрядами между шеренгами (обеих сторон). И протрубят им священники
- 4/5. клич стать з очередности, и отряд[ы будут растяги-ва]ться, становясь каждый на свое место. И протрубят им
- 5/6. священники вторичный клич [для сбли]жения. И когда они встанут вблизи шеренги киттиев, достаточно для метания, каждый поднимет свою руку с орудием
- 6/7. войны. А шесть [священников затрубят клич в т]рубы сражения гласом резким и тревожным, чтобы управлять боем; и левиты и весь народ,
- 7/8. (державший) рога, затрубят [боевой кли]ч громогласно. Когда раздастся этот глас, их руки начнут валить сраженных киттиев, а весь
- 8/9. народ прекратит глас клича, [но священник]и будут трубить клич в трубы сражения, направляя бой против киттиев.

-
- 9/10. А когда воспрянет [Велиал] на помощь сынам Тьмы, и сраженные бойцы начнут падать согласно тайнам Божиим, и чтобы испытать ими всех предназначенных для войны,
 - 10/11. то с[в]ященники затр[убят в тру]бы призыва, чтобы вышла в бой иная шеренга в замену, и встанут (эти) между шеренгами (обеих сторон),
 - 11/12. а сблизивши[мся в б]ою протрубят возвращение. И приблизится первосвященник, и встанет пред шеренгой, и укрепит
 - 12/13. сердца их [во имя Бога и р]уки их для войны Его.
 - 13/14. И возгласит так: [- - -] Свой народ Он испытывает судом (?) и не [напрасно (?) пали] сраженные среди Вас. Ибо издревле вы слышали
 - 14/15. о тайнах Божиих [---]. Кажд[ому (?)]
 - 15/16. воздаяние [...]"

XVII

1. "Он обратил их благоденствие (?) в пламень [- - испытываемые в горниле; и заострил орудие своей войны, не затупятся до [уничтожения -]
2. нечестия. А вы помните суд [над Надавом и Ави]удом, сынами Аарона, судом над которыми освятился Бог на глазах [всего народа, а Елеазара]
3. и Ифамара укрепил себе для завета [-] вечного!

-
4. "А вы крепитесь и не бойтесь их, [ибо] они (обречены) на провал, и впустую — стремления их, и опоры их как не б[ыло]. Не [ведает (?), что от Бога]
 5. Израилева — все сущее и происходящее [- -] во всем происходящем, навеки. Сегодня Его срок смирить и унижить предводителя власти
 6. нечестивой, и Он посылает помощь навеки, для своего [искупительного жребия, мощью могучего ангела, для предводительства Михаила в вечном свете,
 7. чтоб осветить радостью д[ом (?) И]зраилев, миром и благословением ради жребия Божиего, чтоб возвысить среди божественных (сил) предводительство Михаила, а власть
 8. Израиля — над всякой плотью. И возрадуется Справедливость [в] вышине, и все сыны Его Правды возликуют в познании вечности. И(так), вы, сыны Его Завета,

9. крепитесь в горниле Божиим, пока не подымлет Он свою руку, исполня горнила свои, тайны свои; чтобы вам устоять".
10. После этих слов протрубят им свяще[нн]ики, чтобы ставить поочередно полки этой шеренги. Отряды растягиваются при гласе труб,
11. пока не вста[нут каж]дый на место [свое, и] протрубят священники в трубы вторичный клич, знак к сближению. А когда подойдут
12. бой[цы ближе к ше]ренге китти[ев], достаточно для метания, каждый поднимет руку со своим орудием войны. А священники затрубят клич в трубы
13. сражения, [и левиты и ве]сь народ, (державший) рога, затрубит боевой клич, и бойцы дадут волю рукам своим против войска
14. киттиев, [и когда раздастся гла]с [этого кл]ича, начнут валить их сраженными. И весь народ прерве[т] глас клича, но священники
15. будут трубить клич [в трубы сражения], на[правл]яя бо[й] против к[иттиев, и (будут) войска Велиа]ла [по]ражены пред ними.
16. И(так), в жребии тр[етьем] одолеют сыны Света. А в четвертом скрепится войско Велиала, и бойцы начнут па[дать] сраженными,
17. [согласно та]йнам Божиим [...]

XVIII

1. [- А жребий седьмо]й, когда подымется великая рука Божия^{1 2} на Велиала и на все во[й]ско, ему подвластное, поражением навеки,
2. [- - -] и клич святых к преследованию Ашшура; и падет Йафет, так что не встать, и киттии будут разбиты в ничто.
3. [- - -] Подъятие руки Бога Израилева на все множество Велиалово. В то время затрубят клич священники
4. [в шесть тр]уб напоминания, и соберутся к ним все бое¹-вые шеренги и разделятся против всех с[танов китт]ийских,
5. чтобы разорить их. А когда солнце приблизится к закату в тот день, встанет первосвященник, и священники, и [леви]ты, которые
6. при нем, и гла[вы шеренг (?), и мужи] Устава, и благословят там Бога Израилева, и возгласят так: "Благословенно имя Твое, Боже [...], ибо
7. возвеличился Ты для своего народа чудно, и Завет Твой сохранил для нас издревле. И врата спасения открывал нам многократно
8. ради Завета Твоего, [(?) иб]о мы отвечали по Твоей благодати к нам, а Ты, Боже справедливый, творил ради имени Твоего".

-
- 9/10. [- -] Ты явил нам чудо из чудес, издревле не было подобного ему, ибо Ты знал предназначенное нам. Этот день воссиял 10/11. [- -, и явил] Ты нам руку Твою, милостивую к нам, с вечным искуплением, чтоб отринуть вла[с]ть врага безвозвратно; свою руку могучую 11/12. [- против все]х врагов наших для уничтожительного поражения и ныне мало нам дня, чтобы преследовать их множество. Ибо Ты 12. [- - -] сердца (их) могучих Ты оставил, так что не устояли. У Тебя могущество, и в Твоей руке война, и никто
13. [не воспротивится; - - -] сроки в Твоей воле, и воздаяние. [---]. Ты срываешь [...]"
-

["Ты, Боже, грозен в славе царства Твоего, и община святых Твоих среди нас на вечную помощь, чтобы мы презрели царей, пренебрегли]

XIX

1. [и насмеялись над м]огучими. Ибо свят наш Всемогущий, и Царь славы с нами, и в[ойско духов Его с нашими пешими и конными,]
2. [как тучи и как облака ро]сы, чтоб по[к]рыть Землю; как поток ливня, чтоб напоить правосудием в[се возвращенное ею. Восстань, Могучий;]
3. [полони полбн Твой, Муж славы: добы]вай добычу Твою, Вершай доблестно. Возложи руку Твою на выю врагов Твоих, и но[г]у Твою [(поставь] на горы]
4. [сраженных. Сокруши племена Твоих противников], меч Твой (да) пожрет (их) плоть. Наполни землю Твою славой, наследие Твое — благословением. М[ножество имения]
5. [в уделах Твоих, злата и камней драгих в] чертогах Твоих. Сион, много радуйся; ликуйте, все грады Иу[дейские. Отворяй]
6. [врата свои всегда, чтоб вносили в тебя] богатство племен, а цари их да сл[у]жат тебе; и склонятся пред тобой [все мучители] твои
7. [и прах ног твоих да лижут. Дщери] моего [на]рода, воспойте громко песни, нарядитесь в наряды славы, пове[л]яйте царицам.
8. [---]. И(бо) Израилю — [в]ечное царствие!"
9. [- -]Та н[о]чь для покоя до утра. А утром придут на место шеренги (-боя),
10. [где ви]тязи киттиев, и множество Ашшура, и войско всех племен, собравшихся с [ними], сраженные,
11. [- -] пали там на (поле) Меча Божия. И приблизится туда пер[во]священник [. . .]
12. [- и в]оины и все главы шеренг и подчиненные [их ...]
- 13.[- где па]ли [сра]женные китти[и, и восх]валят там Бога [...]

ДАМАССКИЙ ДОКУМЕНТ

занимает особое место среди памятников, созданных в кругу сектантских общин "Нового Завета". Он был найден среди рукописей, поступивших в библиотеку университета Кембриджа из генизы Старой синагоги Каира в 1896—1897 гг.

Заслуга открытия принадлежит английскому ученому Соломону Шехтеру, который, работая над систематизацией и изучением большой коллекции рукописей, поступивших из Каирской генизы в библиотеку университета Кембриджа (Великобритания), в 1906 г. остановил свое внимание на двух небольших отрывках еврейских рукописей.

Непосредственное знакомство с содержанием сразу показало их отличие от памятников средневекового происхождения, вместе с которыми они находились. Как все документы и книги, попавшие в свое время на хранение в генизу, они представляли изношенные и непригодные к дальнейшему использованию части когда-то полных сочинений. Вместе с остальными материалами из Старой каирской синагоги эти документы вошли в Коллекцию Тэйлора—Шехтера (Taylor—Schechter Collection) и носят шифры T.S. 10 Kb и T.S. 16 311. В науке они обозначаются условно как тексты А (большой фрагмент) и В (меньший). Подробное их описание содержится в их первом издании, здесь мы сообщим о них вкратце лишь наиболее важные сведения.

Текст А состоит из 8 листов — 16 страниц, сплошь заполненных текстом. Размер листов 21х17,5 — 18см. Первые четыре листа содержат по 21 строке текста, последующие — по 23 строки, однако последние два листа сильно повреждены, так что нижние их строки отсутствуют, как видно в переводе.

Язык текста древнееврейский, близкий языку поздних книг Библии. Почерк рукописей восточного характера. По палеографическим признакам текст может быть датирован X в. н. э. Первые четыре листа сохранили свой текст, по-видимому, полностью, в остальных четырех замечаются лакуны.

Текст В представлен одним листом размером 34х20 см. Почерк его ближе к курсиву, по палеографическим признакам этот фрагмент можно отнести к XII в. Некоторые слова в нем снабжены гласными знаками. По содержанию текст В совпадает с частью текста А (стр. VII—VIII), но повторяет его не в полном соответствии, а с дополнениями и вариантами, которые очень важны по своему значению (см. ниже комментарий).

Анализ языковых форм и орфографии списков А и В, выполненный после открытия кумранских рукописей французским ученым Ж. Карминьяком¹, позволил этому исследователю сделать следующие выводы: оба текста в целом восходят к общему прототипу сочинения в авторской редакции. Ближе к ней версия А, которая лучше связана с предшествующим контекстом. Расхождения в тексте параллельных мест в большинстве случаев объясняются простыми ошибками переписчиков, вульгаризмами и различием в орфографической традиции. Версия А особенно изобилует ошибочными чтениями копииста. В двух случаях он произвел неправильную вставку в контекст². Лишь изредка, по мнению Ж. Карминьяка, можно заметить сознательную переработку оригинала, вызванную теологическими или историческими соображениями, мотивы которых предстоит еще выяснить. Наличие таких переработок показывает, тем не менее, что один из списков (А) восходит непосредственно к авторскому тексту, другой же представляет результат работы над ним опытного редактора³.

В 1910 г. С. Шехтер издал найденное сочинение на языке оригинала с английским переводом, комментариями и введением, с приложением таблиц с образцами письма.

Публикация вызвала большой интерес и немедленный отклик, выразившийся в переводах на другие языки и в исследованиях, авторами которых были выдающиеся гебраисты и семитологи. Можно назвать среди них имена Р. Чарльза, И. Леви, М. Лагранжа, Л. Гинзберга, Л. Роста и знаменитого историка древности Э. Мейера⁴. Хотя в вопросе датировки сочинения мнения расходились, однако значительная часть ученых вместе с

издателем относил его к периоду двух последних веков до начала новой эры. Происхождение текста они связывали с кругами, оппозиционными ортодоксальному иудаизму фарисейского толка. По особенностям содержания и самоназванию общины, создавшей сочинение, оно получило название "Дамасский документ" или "Садокидский документ" (сокращенное обозначение — CD). Иногда заглавие раскрывается издателями и переводчиками более полно, например: "Новый Союз (Завет) в земле Дамаска"⁵.

¹ *Carmignac. Comparaison.*

² Именно: VII, 9-XIX, 6; VIII, 2-XIX, 4.

³ "Provient d'un correcteur assez habile", с. 67.

⁴ См. библиографию.

⁵ *Verber. Kumranski rukopisi*, с. 99, 403.

К своему изданию Шехтер приложил лишь две фототаблицы с образцами каждого текста в отдельности. Передача им оригинала не был вполне совершенной, так как некоторые места он не смог прочесть отдельных же случаях передавал текст неверно или неполно¹. Нужно отметить также, что дошедшие до нас списки содержат места, в которых переписчик явно допустил ошибки. Причины недоразумений двоякого рода: 1) переписчик X в. некоторые фразы не понимал, поскольку автор передавал свои мысли бегло, иногда лаконично, времени и среде переписчика они были чужды; 2) либо сам переписчик, либо его предшественники, копируя древний список, ошибались в буквах и словах. Так, они путали в "кумранском" почерке waw (w) и yod (y), het (h) и he (h), две почти слившиеся буквы читали как одну, неверно делили текст на части². В свою очередь, возникшие таким образом неправильности и шероховатости текста исправлялись издателями и переводчиками очень часто сообразно личному осмыслению содержания³. В нашем переводе мы стараемся всячески избегать переделок текста, восстановления лакун и изменения начертаний слова, кроме тех случаев, когда они подсказаны грамматикой и палеографией древних и средневековых рукописей. Все такие случаи непременно указываются в комментарии.

В 1952 г. американский исследователь С. Цейтлин издал обе кембриджские версии факсимиле в сопровождении пространного введения, объясняющего его точку зрения на характер и происхождение памятника⁴.

Открытие и публикация свитков из 1-й пещеры района 'Айн-Фешха — Хирбет-Кумран поставили Дамасский документ на его настоящее место. Содержание, основные идеи, личность Праведного наставника, упоминаемая в тексте, язык в целом и отдельные термины и выражения вводят его в литературу кумранской секты. Но помимо того, фрагменты Дамасского документа в 1952 г. были найдены в пещерах 4-й, 5-й и 6-й⁵. Два списка из 5-й и 6-й пещер, по почерку датируемые второй половиной I в. до н. э. и первой половиной I в. н. э.⁶, содержат небольшие кусочки текста. Четыре фрагмента списка из 6-й пещеры совпадают с текстом CD IV—VI. Самый большой соответствует CD V, 18—VI, 2, но и в этих немногих строках сохранилось лишь по несколько слов. 5-й фрагмент содержит часть предписания, отсутствующего в кембриджских списках CD⁷. Два маленьких фрагмента 5-й пещеры

¹ Примеры даются в предисловии к изданию Цейтлина (*Zeitlin. Zadokite Fragments*, с. 6).

² Специальные примеры здесь не приводятся, так как все подобные случаи, как точно

³ устанавливаемые, так и предполагаемые, отмечены в комментарии.

⁴ Образцы отдельных исправлений см. *Zeitlin. Zadokite Fragments*, с. 29—31.

⁵ *Zeillin. Zadokite Fragments*.

⁶ *Travail*, с. 55, 61. *Milik. Dix ans*, с. 35. *Burrows. ML*, с. 107.

⁷ DJD, HI, с. 128, 181.

⁸ DJD, III, с. 128.

дают текст соответствующий CD IX, 7-10 и также часть неизвестного предписания¹. В 4-й пещере оказались фрагменты семи рукописей Дамасского документа. По остаткам видно, что их текст полнее, чем в списках Каирской генизы как в дидактическом вступлении, так и в законодательной половине. Вводная часть сохранила начало или, во всяком случае, текст, предшествующий вступлению в кембриджской версии А. Потом следует текст, параллельный страницам I— VIII и XIX — XX версии В. Затем текст продолжен неизвестным до сих пор отрывком к которому примыкает текст, соответствующий страницам XV — XVI после чего продолжение согласуется со страницами IX — XIV. В двух рукописях уцелело окончание сочинения, там читается: "И вот перечень законов (ham-mispatim), которые пусть исполняют (букв.: делают) во всякий период (или: во все периоды)..." Но далее еще следуют заключительные слова: "к (или: на) толкованию Торы (Пятикнижие) последнему"². Эти фрагменты также выявляют многие пункты регламента, до сих пор неизвестные³. Они содержат законоуложения и литургию на торжество возобновления Завета в праздник Пятидесятницы. Таким образом, открытые в пещерах фрагменты помогают восстановить первоначальный план произведения. К сожалению, списки 4-й пещеры не изданы полностью и потому использованы в настоящем издании частично.

Если основываться на композиции сочинения, представляемой рукописями 4-й пещеры, то первоначальный план законоуложения имел следующий вид⁴:

1. Правила вступления в Новый Завет (Союз) и относящиеся к ним поучения.
2. Судебная организация: привлечение свидетелей, судьи.
3. Обряды: ритуальные омовения; соблюдение субботного покоя; различные предписания; правила ритуальной чистоты.
4. Организация общины: местные организации; верховный надзиратель; обязанности службы в общине.
5. Уголовный кодекс.

В нашем издании мы следуем порядку изложения средневековых списков Дамасского документа, согласно публикациям Шехтера — Рабина. К этому нас вынуждает невозможность лично ознакомиться с оригиналами версий из пещер, без изучения которых трудно предпринять новую систематизацию материала. В композиции как кембриджских, так и кумранских списков отчетливо выделяются две части:

¹ DJD III . с. 181.

² Travail, с. 61.

³ Несколько таких фрагментов были опубликованы предварительно до издания полного свода отрывков, найденных в 4-й пещере, см. ниже перевод 4Q Da

⁴ Carmignac, Textes II с. 133.

1) проповедь (Admonitio) с кратким изложением истории общины теоцентрической основе; 2) правовое уложение. Расхождения в последовательности расположения законодательного материала между изданием Шехтера и списком 4 Q D^a говорят скорее всего за то, что уложения отдельных самостоятельных разделов права могли группироваться по-иному в различных копиях правового документа. Мы переводим веп. сию, изданную Шехтером, и потому следуем ее порядку.

Как все остальные, обнаруженные в пещерах произведения, Дамасский документ ставит перед кумрановедами ряд проблем. Документ входит в ту группу памятников, которая наиболее полно раскрывает систему организации и идеологию общины, причислявшей себя к "сынам Света", "избранныкам Божиим", "простоцам", сохранившим наиболее

ценное в еврейском народе, "истинный Израиль", который предназначен к спасению в ожидающем мир катаклизме. Это ставит его в один ряд с Уставом из 1-й пещеры и дополнениями к нему, так называемыми "Двумя столбцами" (1Q S и 1Q Sa). Более того — перед нами единственный известный до сих пор памятник секты, который сознательно дает набросок связной, действительной или вымышленной, ее истории.

В связном виде история организации, как она излагается в самих текстах, выглядит следующим образом. Через 390 лет после разрушения Первого Храма и падения Иудейского государства (586—587 гг. до н. э.) в результате нашествия Навуходоносора, царя Вавилонии, среди заблудших и деморализованных, по мнению автора, остатков еврейского народа, выделяется группа светских людей — "Израиль" в терминологии общины — и жрецов — "Аарон", которые стремятся обновить завет-союз с Богом¹. В течение 20 лет они пребывают в стадии становления, не могут "нащупать пути", т. е., по-видимому, составить определенной программы и плана действий. Тогда Бог, уверившись в искренности их покаяния, посылает им Праведного наставника². С помощью библейских текстов, взятых главным образом из книг пророков и Пятикнижия, выясняется, что праведный наставник увел своих последователей в "страну Дамаска", где они вступают в "Новый Завет", т. е. заключают новый союз с Богом. Старый Завет был дан древним избранникам, которые перечислены на страницах II — III текста рукописи А. Таковы Ной, Авраам, Исаак, Иаков и Моисей. Старый Завет был нарушен и продолжает нарушаться массой народа, несмотря на Тору - Пятикнижие, дарованную народу через посредство Моисея, не раз упоминаемого в книгах Кумрана³. Мы узнаем также, что члены Нового

¹В исследовании социальных проблем истории общины можно выделить сборник докладов специальной научной конференции, состоявшейся в Лейпциге в ре 1961 г. См. библиографию: QP

²Отождествлению личности Праведного наставника посвящена большая литература, см.: Амусин, Рукописи, с. 87—96, Амусин. Община, с. 176—178.

³Ср. текст "Слова Светильные" (4Q Dib Ham).

гонениям и находились в опасности из-за преследований со стороны лица (или лиц), называемого "Человек глумления" или "Человек лжи", "Лжец" (CD I, 14 ср. 1Q p Hab II, 1—2). Особенно интенсивный период преследования со стороны "людей войны" длился 40 лет т. е. в течение одного поколения, согласно обычной библейской хронологии. Уже обосновавшись в Дамаске, группа испытала отпадение учительной части своих членов (CD, I-II, XIX, 33-34). В Документе сказано, что эти нечестивцы не будут занесены в списки членов общины и не будут считаться ее членами со дня "приобщения", т. е. смерти Праведного наставника и до появления помазанника (Мессии?) из Аарона и из Израиля (CD, XIX, 24 — XX, I). Списки членов общины возобновлялись периодически, как мы знаем из Устава (1Q SV, 23-25, ср. 1Q S VI, 22 и CD XIII, 12; XIV, 4—5). Когда и где умер Наставник общины — неизвестно, но кончина его скорее всего естественна, о чем говорит само выражение "приобщился к своим предкам". Из Толкования на кн. Аввакума (Хаваккук) мы узнаем дополнительно, что он был преследуем кем-то, кто называется "Нечестивым жрецом", "Человеком лжи", и что к этому равнодушно отнеслись лица, именуемые "Домом Авессалома" (1Q p Hab VIII, 8; II, 2; VIII, 15—16). Это все, что реально известно о "Праведном наставнике", если не считать еще и того, что многие ученые признают его автором Благодарственных гимнов, другими словами, приписывают ему поэтический талант¹.

Таким образом, как будто выясняется место действия — город (область) Дамаск; время действия — около 200 г. до н. э., через 390 лет после взятия Иерусалима. Современное определение даты взятия Иерусалима войсками Навуходоносора — 586 г. или 587 г. до н. э. Хронология секты и хронология того времени вообще могла вести счет годам,

расходясь с календарем современной научной историографии². Однако эти расхождения вряд ли превысят десятилетие, особенно если принять во внимание, что сектанты издавна вели счет по солнечному календарю, о существовании которого говорит нам кн. Юбилеев. Один из самых важных вопросов, связанный с историей кумранского общества — вопрос о том, как его хронология соотносится с датами, принятыми современной исторической наукой. Некоторые ученые, переносящие на секту данные, полученные из так называемой раввинистической литературы³, указывают на то, что древние хронисты, в частности Йосе, автор хроники "Порядок мира", считали срок от

¹ См А""~ введение к 1Q Н.

² См. Амосин Община, с. 179, с. 259, примеч. 259.

³ Сюда относятся Мишна, Гемара и сопутствующие им произведения. Выразителем этого направления в кумрановедении можно назвать Х. Рабина. Эта мысль выражена как в издании Дамасского документа (см. ниже "Библиографию"), так и в других его работах. См. например: Yahad, Haburah and Essenes, с. 104—122; *Ego же. Qumran Studies*

возникновения до конца деятельности Второго Храма в 490 лет и 70 л насчитывали между разрушением Первого Храма и началом постройки Второго — период "вавилонского пленения"¹. С нашей точки зрения методически неправильно представление законотолкователей Миццы позднейшего периода, держащихся устной традиции, устной легенды весьма далеких от научного мышления в современном смысле слова, автоматически переносить на жреческую коллегию, опирающуюся на письменную традицию, внимательно следящую за списками генеалогии своих родов и обладающую солнечным календарем².

Как бы то ни было, если мы принимаем отсчет в 390 лет в бук-вальном смысле, то время зарождения секты — канун Маккавейского восстания³.

Наконец, в истории секты, по Дамасскому документу, мы имеем и главного героя — Праведного наставника.

Главная проблема источника, из которой вытекают почти все остальные, заключается в вопросе: реальна ли история, упоминаемая в приводившихся текстах, или же это — символическое обозначение неких событий, развивавшихся в зашифрованном месте в зашифрованное время? Реально ли историческое лицо — Праведный наставник, известно ли оно или безымянно, или это вообще — эсхатологическая фигура, сверхъестественный образ?

Все эти сомнения и предположения возникали на том основании, что, действительно, и в этом, и в других памятниках кумранской общины авторы избегают упоминаний собственных имен и географических названий. Но не везде и не всегда. В отрывке Толкования на кн. Наума упоминаются Антиох и Деметрий и "цари Греции" (Йавана), Иудея и Иерусалим; народ Израиля, Иуда и Иерусалим упоминаются в ряде памятников и соответственно обозначают еврейский народ, его страну и ее столицу. Как уже было видно, вождь или вожди секты величаются почетными прозваниями, а их антагонисты обозначены эпитетами "Нечестивый жрец", "Лжец", "Яростный лев"⁴. Эти имена воспринимаются как "х", под который сведущий человек может подставить нужное имя.

¹ *Zettlin. Zadokite Fragments*, с. 19—20; *Vaux. A propos des Manuscrits Mer Morte*.

² См. Travail, с. 24—25. Специальное исследование календаря ессеев: *Calendar Reckoning of the Sect; Jaubert. Date de la Cène. Амосин. Община*, с. 164. Ср. I. Хр. 5:27 — 6:38; 9:10 — 34; 16:37 — 42; 23:3 — 25; 31; ср. Неем 10:35.

³ Как точную дату 390 лет принимает Х. Шэнфэйд. Происхождение хасидейской среды предположили О. Бартелеми, Ж. Милик, Х. Раули, К. И. Майер и др. ученые. *Burrows. ML*, с. 191—194.

⁴ 4Q p Nah fr. 3—4, 1, 5; 4Q pHosb fr. 2, стк. 1—2. См. Тексты, с. 213, 241 Амусин, Отражение событий I в. до н. э.

Описание поступков обращенных с пути греха праведников или нераскаявшихся грешников тоже не отличается конкретностью: грешили... отступали... нарушали... преследовали... угрожали... и т. д. Или наоборот: обратились... вспомнили Завет... построили "Истинный Дом" и т. д. Объяснение такому явлению напрашивается само собою, ли учесть, что вся литература секты — литература обличительная по своему направлению. И обличает она лиц, стоящих у власти. Это дает основание для преследований со стороны обличаемых, и отсюда возникает потребность маскировки. Интересно, что Навуходоносор и его деяния названы вполне определенно, потому что события — давние, враждебные политические силы ушли в прошлое безвозвратно. Точно так же, Антиох и Деметрий упомянуты под собственными именами, потому что к моменту записи Толкования на кн. Наума¹ они уже — герои истории. Их сменили скорее всего Хасмонеи, или Ироды, либо римские прокураторы, в зависимости от времени написания основной части текстов.

Датировку, найденную в самом источнике, многие ученые считали условной, придавая неверное в данном контексте значение предлогу l (le) в выражении le-titto 'otam..., который здесь, по нашему мнению, вводит обозначение даты: "по предании их в руки Навуходоносора, царя Вавилона..." (CD, 1, 6), что является обычным для семитских языков. Двусмысленно употребление в начале этой фразы слова beqes, которое может означать "в конце", но может значить "в период", т. е. не тогда, когда окончился гнев Божий, а пока он еще длился². Если принять второе значение, как предложил И. Рабинович³, то получится, что события происходят в период "вавилонского плена". Эту идею развивает и дополняет в своей специальной статье видная исследовательница кумранского календаря А. Жобер⁴, которая тоже относит возникновение Дамасского документа ко времени изгнания в Вавилон. Дамаск она считает условным обозначением Вавилонии, а прозвище "Праведный наставник" — псевдонимом Эзры. Однако большинство исследователей согласны в том, что не следует малоясные события истории кумранцев переносить в VI-V в.в. до н.э. с историческим фоном которых жизнь секты трудно согласовать в целом и в частности. Период в 390 лет К. Фрич⁵ а за ним и другие, считают простым заимствованием числа, названного Иезекиилом (Иез. 4:5): "Триста девяносто дней как ты будешь нести вину дома Израиля"⁶. Иные видели в этой цифре, одинаковой в Дамасском документе и у Иезекиила, перенесение в

¹ О датировке толкований см.: Тексты, 1, с. 82—83, 209—212; 234—239.

² См. ниже комментарий к этому месту. Qes в кумранских текстах как правило значит "пора", "время", "период".

³ Rabinovitz. Reconsideration of "Damascus" and "390 Years".

⁴ Jaubert. Pays de Damas

⁵ Qumran Community

⁶ Число дней символически соответствует числу лет нечестия.

"пророческую" хронологию числа 39 ударов, назначаемых преступнику уголовным кодексом Пятикнижия в случаях, не подлежащих смертной казни. Подобный подход позволяет его последователям при расшифровке символических обозначений переносить дату на любое желаемое по ходу соображений время. Следует отметить, что большинство толкователей тем не менее не выходит при этом за рамки II - I вв. до н. э.

Так же обстоит дело со "страной Дамаска". Не только И. Рабинович и А. Жобер, но и некоторые другие¹ расшифровали ее как обозначение колоний, эмигрировавших из Иудеи в Ассирию и Вавилонию. Переводчик кумранских текстов на английский язык Т. Гастер счел этот географический термин чисто фигуральным, символически представляющим

упоминаемое пророками "пребывание в дикой пустыне", которое требуется ради выполнения пророчества Амоса 5:27: "Я вас переселю далеко за Дамаск". В то же время Р. Норт указал, что название "Дамаск" отлично может подходить к обозначению Nabateyского государства, которому Дамаск принадлежал в течение большей части того времени, к которому относятся рукописи Мертвого моря в целом². Мнение о реальности эмиграции в Дамаск разделили такие специалисты, как Ж. Милик, Ж. Старки, К. Фрич и другие³. Территория Nabatei по временам охватывала и западный берег Иордана, включая район Вади-Кумран. По мнению М. Барроуза, допустимо предполагать также, что истинное положение вещей могло соответствовать даже обоим крайним точкам зрения, т. е. поселение сектантов в Вади-Кумран имело целью осуществить приведенное выше пророчество Амоса, и для этого они выбрали Иудейскую пустыню, территория которой принадлежала набатеям⁴.

Большая часть исследователей кумранской общины перемещает центр тяжести на чисто религиозные интересы организации и, исходя из них, пытается уяснить обстановку, в которой она сложилась. Между тем община людей "Нового Завета" ставила себе задачей также переустройство общества здесь, на земле, на новых, более справедливых, началах⁵. Эта задача отражена и в Дамасском документе, что показывает его законодательная часть. Общество, подчиненное регламенту, описанному в Дамасском документе, не является "монашеским" общежитием, как то, которым руководил Устав⁶. Люди живут семьями в домах, производят ремонт своего жилья, нянчат детей, пасут скот, торгуют плодами земледелия и скотоводства на рынке, где продают и покупают

¹ Обзор по вопросу см. *Burrows*. ML, с. 191—194.

² *North*. Damascus of Qumran Geography. I *Milik*. Dix ans, с. 34; *Starcky*. Quatre etapes; *Fritsch*. Qumran Community *Jauben*. Pays de Damas.

³ *Burrows*. ML, с. 220. *Шуфман*. Nabateyское государство, с. 9—10, 20—21. 24, 43.

⁴ См. Устав, введение, с. 206—208.

⁵ Устав, табл. V—IX.

⁶ Устав, табл. V—IX

также иноверцы и не члены общины, вступают в деловые связи между собой и владеют рабами, которым тоже открыт доступ в организацию. Они не святые, а обыкновенные люди, от которых можно ждать присвоения чужого добра, клеветы на ближнего, ссоры с соседом, нарушения субботы и прочих неблагоприятных поступков, против которых выступает Закон. Но они чувствуют себя не обычными городскими или сельскими жителями, они — лагерь, подчиненный единому начальнику - инспектору и организованный тем же порядком, что древнее войско евреев, завоевавшее Палестину, согласно описанию Пятикнижия.

Члены общины производят отчисления в пользу более бедных членов организации, содержат вдов и сирот, обязаны обращаться лишь к суду своего общества.

Период, наступивший через 390 лет после гибели первого Иудейского государства, соответствует по своей политической обстановке тем условиям, в которых могла сложиться и выработать основы своего учения своеобразная секта общины "сынов Садока". Конечно, нельзя исключить вероятность того, что сама цифра является округлением \pm известного количества лет, близкого числу, названному Иезекиилом. Основу секты естественнее всего видеть в хасидеях, принимавших участие в освободительной войне против захватившего страну эллинистического государства Селевкидов¹. В дальнейшем эта группа борцов неизбежно должна была вступить в борьбу с порядками, установленными первыми Маккавеями. Уже Иуда Маккавей принужден был преследовать своих политических противников внутри страны и делал это, прибегая к жестоким средствам². Организация, связанная корнями своего мировоззрения с Иудеей, вернее всего могла искать прибежища в стране, близкой по территории, родственной по

культуре и языку, соединенной караванными путями с родиной³. Дамаск отвечает этим условиям, и нет ничего удивительного, что сирийские и набатейские правители предоставляли политическое убежище противникам своих врагов. Значение Дамасского документа заключается в том, что верная интерпретация его текста может помочь правильно разместить во времени и пространстве остальные памятники кумранской письменности.

По вопросу об отношении Дамасского документа к другим сочинениям кумранской общины существуют различные мнения. Многие ученые склоняются к тому, что Дамасский документ написан позже Устава⁴. Формальным доказательством служит отсутствие упоминаний о фаведном наставнике в Уставе и "Двух столбцах" (1Q S и 1Q Sa).

¹ Упоминаются в I Макк 2:29—44.

¹ I Макк, 3:8.

¹ Роль Сирии в истории этого времени особенно выделяет *Danielou*. Manuscripts c. 3-116.

¹ *Амусин*. Община, с. 72—73, 105. *Butler*. Chronological Sequence, с. 533-534

Предполагается, что указанные сочинения возникли до его выступления в роли руководителя общины 1. По гипотезе Ж. Милика, Правед наставник является автором Устава, "Гимнов" и Дамасского документа в их основных частях². Из самих произведений видно, что они ото * жают общественные отношения двух особых ветвей внутри одной опга низании, поэтому они могли возникнуть в одно и то же время³. Эволюцию мессианских представлений общины, которые свидетельствуют об изменениях ее внутренней структуры от Устава к Дамасскому документу, предлагает Дж. Ф. Прайст⁴.

Вопрос о датировке любого памятника из кумранских пещер вряд ли можно разрешить с полной достоверностью и без разногласий. Теоретически Дамасский документ и Устав могли возникнуть параллельно в одно время: Устав — как собрание правил для изолированной общины аскетов, Дамасский документ — как свод поучений и предписаний для общества единомышленников, проживающих общинами, но с обычным семейным и хозяйственным укладом в городах и селениях Палестины и за ее пределами. Хотя они должны были жить, помогая и поддерживая друг друга, тем не менее у них существовали свои семейные очаги. Но такое предположение об одновременном возникновении и распространении той и другой систем нам кажется искусственным, так же как представление о том, что Устав отражает первичную схему общества, которое затем выделило общественные группы, отказавшиеся от аскезы и зажившие обычной жизнью иудейской общины, лишь более строго соблюдая нормы Пятикнижия. Регламент Дамасского документа постоянно ссылается на Пятикнижие и учение Моисея как на единственный источник своих постановлений, в котором находится перечень (perils) всего, что требуется, с точным скрупулезным объяснением (meduqdaq). Если бы Дамасский документ зависел от Устава, то он приводил бы ссылки на него, согласно своей системе изложения. Если Устав не ссылается на Дамасский документ, то это вполне понятно. община, живущая более строгой, совершенной, с ее точки зрения, жизнью, не признает авторитетом нормы менее совершенного уклада, хотя и использует в своей организации часть этих норм, из которых она исходила в зародыше своего существования. Мы не можем согласиться с той категоричностью, с которой некоторые исследователи устанавливают зависимость и прямое заимствование из Устава для Дамасского документа⁵. Для этого нет прямых доказательств. С таким же успехом можно соответствующие параграфы Устава считать заимствованием из

¹ См., например: *Molin*. Sdhne des Lichtes, с. 100, 109.

² *Milit*. Dix ans, с. 58.

³ *Miltk*. Dix ans, с. 58—62. Ср. также: *Schubert*. DSC, с. 43-44. Амусин, Община, с. 179—

Дамасского документа. Во всяком случае мы убеждены в том, что гражданское общество выделяет агентов общежития "монастырского" типа, а не наоборот. О множественности поселений ессеев с домашним укладом свидетельствует Иосиф Флавий. Распространенное в кумранских источниках название для поселений сектантов — "стан", "лагерь". Термин, безусловно, взят из кн. Исход. Он был усвоен хасидеями, участниками маккавейских войн, и использован ессейскими организациями обоих типов, указывая на то, что их участники — воины в походе, ожидающие своего часа победы.

Не имея возможности остановиться на этом вопросе детально, мы отмечаем здесь, что, по нашему предположению, Дамасский документ отражает начальный период в истории организации, когда ее руководители еще видели возможность создать массовое движение, на основе которого реорганизуется иудейское общество в целом¹. Для этого времени характерны прием прозелитов (*gerim*) как в раннем христианстве, обращение рабов, сосредоточение реальной власти в руках администрации секты, которая имеет возможность применять к нарушителям закона даже смертную казнь². Такие основы жизни общины могли реально сложиться в период подъема народной борьбы за освобождение от власти Селевкидов и до укрепления единой государственной власти Хасмонеев. Конечной целью этой борьбы сектанты считали изменение общественного порядка не только в эсхатологической перспективе, но и вполне реально в результате осуществления идеального правопорядка после освобождения от завоевателей.

Отражением этой идеи является Приложение к Уставу (1Q Sa). Создание и укрепление хасмонейского государства положило конец подобным иллюзиям и вовлекло их приверженцев в конфликт с официальной властью, вынудившей их покинуть на время подчиненную ей территорию. Новое положение вещей постепенно преобразило первоначально относительно широкое движение в узкую религиозную секту, осуществляющую спасение немногих путем аскетического самоограничения в условиях строгой изоляции от остальной части иудеев. Остатки прежней структуры сохраняются в виде групп "сочувствующих", связанных с "монашествующими" организациями происхождением, общими принципами идеологии и стремлением

¹ К раннему периоду в истории секты относит Дамасский документ Х. Раули, который также связывает происхождение секты с движением хасидеев. (*Rowley. Zadokie Fragments*, с. 68-79. Того же мнения П. Вернберг-Мёллер, И. Майер и др. *Maier. Texte*, I, с. 46 См. также *Butler Chronological Sequence*, с. 532, примеч. с. 43.

² См. ниже перевод и комментарии страницы IX, 1, 6; X, 1; XII, 10—11; XIV, 4-5. Г. Молин считает, что существование организации за пределами Палестины, в элинизированном Дамаске, предоставило ей те же права самостоятельности, в том числе и право смертной казни, какими пользовались греческие города на Востоке (*Molin. Sohne des Lichtes*, с. 109).

сохранить хотя бы частично прежние пережитки в условиях жизни¹.

Именно Дамасский документ соединяет в один комплекс своеобразные идейные движения, как ессейство с его ветвью" в античный период и средневековое караимство в начальный период его существования². Последнее объясняет, почему это произошло до нас в составе средневековых источников, сохраненные Каирской генизой. При определении предположительной даты создания Дамасского документа мы исходим из того, что он отражает ранний период существования секты, охватывающий первые десятилетия хасмонейской династии. В то же время там упоминается кн. Юбилеев, возникшая, как обычно думают, не раньше Второй половины II в. до н. э.³ Учитывая это, мы предполагаем, что, хотя законодательные части книги относятся к первой половине II

в. до н. э., но в целом она сложилась окончательно позднее, может быть около 130—120 гг. до н. э. Вероятнее всего, ее создание было вызвано потребностью, возникшей после смерти Праведного наставника, использовать пример его деятельности и учения для наставления современных автору и будущих поколений сектантов. В таком случае юридическая основа текста старше Устава, но Документ как целое несколько моложе¹. Ссылка на кн. Юбилеев может принадлежать и к более поздним редакциям сочинения, поскольку оно дошло до нас в списке X в. н. э.

О времени создания Дамасского документа свидетельствует совокупность признаков. Сюда относятся дата, предлагаемая самим источником; упоминание Йавана (Греции) с колониями; упоминание "главы царей Йавана", которым, согласно библейской фразеологии, может быть лишь царь греческого происхождения, но никак не другой властитель. Об эллинизации Востока говорит сравнение "путей", т. е. обычаев иноземцев с "ядом драконов", поскольку чужеземные нравы были при несены в Палестину греко-македонскими завоевателями. Раскрытие этого сравнения с помощью толкования связывает такие обьяаи с "гла царей Йавана" (см. перевод и комментарий). Поэтому нам кажутся справедливыми слова одного из исследователей о том, что все в тексте Дамасского документа дышит эпохой эллинизма.

¹ См. ниже перевод и введение 1Q Sa. *Иосиф Флавий*. Иуд. война, II, 8

² Разумеется, если только общие пункты в юридических нормах караимства и Дамасского документа не внесены в последний переписчиками-караимами, как на это указал П. Р. Вейс. Но, может быть, публикация фрагментов из 4Q внесе в этот вопрос.

³ См. кн. Юбилеев, с. 36—37; Kahana, I, с. 217—218. ⁴ См. 1Q S, введение.

Перевод

Текст А.

I

1. А теперь слушайте, все познавшие праведность, и вникайте в дела
2. Бога, ибо тяжба у Него со всей плотью и суд Он сотворит над всеми, отвергающими Его.
3. Ибо за их измену, за то, что покинули Его, Он скрыл свое лицо от Израиля и от Своего святилища 4. и предал их мечу. Но когда вспомнил Свой Завет с Первыми, то оставил остаток
5. Израилью и не предал их истреблению. И по конце пыла (или гнева) (через) триста
6. девяносто лет по предании их в руки Навуходоносора, царя Вавилона,
7. взыскал их и отрастил от Израиля и от Аарона корень насаждения, дабы наследовать (им)
8. Его землю и удобрить благим Его почву. Они поняли свое преступление и узнали, что
9. они — люди виновные, но были точно слепые и точно нащупывающие дорогу
10. двадцать лет. И Бог вник в их дела, ибо чистосердечно искали Его,
11. и поставил им Праведного наставника, чтобы направить их по пути Своего сердца и известил
12. последующие поколения о том, что Он сделал с последним поколением, с собранием отступников,
13. тех, кто свернул с пути. Это то время, о котором написано: "Как упрямая корова,
14. так упрям Израиль"; когда встал Человек глумления, который кропил Израиль
15. водою лжи и завел их в бездну без пути, чтоб унижить вечную высоту и чтобы уклониться
16. с троп праведности и чтобы сдвинуть границу, которую, Первые провели в своем наследии, с тем, чтобы
17. запечатлеть на них клятвы Его Завета, чтобы предать их мечу мести мстителя за
18. Завет, за то, что домогались лести, предпочитали насмешки, и высматривали
19. бреши, предпочитали жирную шею, оправдывали нечестивца и обвиняли праведника;
20. заставляли преступать Завет и нарушали Закон, ополчались на душу праведника, и всеми ходящими
21. непорочно душа их гнушалась. Они гонялись за ними,, чтобы (зарубить) мечом и радовались распре народа. И воспылал гнев

II

1. Божий на их сообщество, чтобы обезлюдить их сонмище, а их дела — грязь перед Ним.
2. А теперь слушайте меня, все, вошедшие в Завет, и я открою вашему слуху пути
3. нечестивцев. Бог любит знание. Мудрость и благоразумие Он воздвиг перед Собой.
4. Проницательность и знание — они служат Ему. Долготерпение и многопрощение при Нем,
5. чтобы очищать раскаявшихся в преступлении. Но сила и мощь и великая ярость с пылающим огнем,
6. и со всеми ангелами мучений против извративших путь и гнушающихся Законом, так что нет остатка
7. и спасшихся у них. Ибо Бог не избрал их от древности извечной, и, прежде чем

утвердились, Он знал

8. их дела и гнушался поколениями, отмеренными им, и скрыл Свое лицо от земли

9. {кто} до их исчезновения (или: их истребления). И Он знает годы предстояния и число и перечень их сроков для всего

10. сущего веками и должного быть до того, что придет в свои сроки для всех годов вечности.

11. И во все эти годы и сроки ставил Себе именитых, чтоб оставить земле уцелевших и наполнить

12. лицо вселенной их потомством. И научил их чрез Своего помазанника Своему святому духу и истинным

13. видениям. И в перечень поместили свои имена (или: их имена). А тех, кого ненавидит, вверг в заблуждение.

14. И теперь, сыны, слушайте меня, и я открою глаза ваши, чтобы видеть и чтобы понимать дела

15. Бога, избирать то, чего Он желает, и отвергать то, что Он ненавидит; чтобы шествовать непорочно

16. по всем Его путям и не рыскать помышлениями преступной мысли и развратных глаз. Ибо многие

17. заблуждались благодаря им, и доблестные воители спотыкались из-за них и прежде, и поныне. Следуя строптивости

18. своего сердца, пали Стражи Небесные, из-за нее они были связаны, так как не хранили заповедей Бога.

19. И сыновья их, те, чей рост, как высокие кедры, и чьи тела, как горы, пали ведь

20. Вся плоть, что была на суше, ведь она издохла ; и стали они, как не были, за то, что действовали

21. по своей воле и не хранили заповедей своего Творца, пока не запылал гнев Его против них

III

1. Из-за нее (строптивости) впали в заблуждение сыны Ноя, и племена их за нее истреблены.

2. Авраам не следовал ей и ст[ал др]угом (Бога) за то, что хранил заповеди Бога и не предпочел 3. свою собственную волю, и передал (свое поведение) Исааку и Иакову, и они сохранили (его) и записаны друзьями

4. у Бога и обладателями Завета навеки. Сыны Иакова совратились в этом и были наказаны сообразно своим

5. ошибкам. И их сыновья в Египте следовали строптивости своих сердец , совещаьсь против

6. заповедей Бога, с тем чтобы каждому делать верное в своих глазах. И ели кровь. И был истреблен

7. их мужской пол в пустыне. Им (было сказано) в Кадёсе: "Ступайте, наследуйте (землю", но они поступали по) собственному духу и не слушали

8. голоса их Творца, заповедей своего наставника и роптали в своих шатрах. Но запылал гнев Божий

9. на их сборище, и сыны их из-за него погибли; и цари их им истреблены, и воители из-за него

10. погибли, и земля их из-за него запустела. Из-за него прятались первые вошедшие в Завет, но были преданы и предпочли свою

11. мечу, когда оставили Завет Бога волю, и рыскали за своим упрямым

12. сердцем, творя каждый свою волю. Но с держащимися заповедей Бога,

13. кто оставался среди них, Бог установил Свой Завет для Израиля навеки, чтобы открыть

14. им сокровенное, то, в чем заблуждался весь Израиль: Свои святые субботы и свои славные
15. праздники, Свои праведные свидетельства и Свои истинные пути. И желания Своей воли, которые должен исполнять
16. человек, и будет жив ими, раскрыл (он) пред ними. И выкопали колодец для обильных вод.
17. Тот, кто их отвергает, не будет жить. Но они запятнались людским преступлением и нечистыми путями
18. и говорили: "Это для нас". Но Бог своими чудесными тайнами очистил их грех и снял их вину,
19. и построил им верный дом во Израиле, какой не стоял ни прежде, ни ныне.
20. Владеющие им подлежат вечной жизни и для них вся человеческая слава (или: слава Адамова), как
21. Бог постановил им через пророка Иезекиила, сказав: "Жрецы, левиты и сыны

IV

1. Садока, которые охраняли Мою святыню, когда сыны Израиля уклонились
2. от Меня, подадут Мне жир и кровь". Жрецы — это возвратившиеся Израиля,
3. выходцы из земли Иудейской, а (левиты) — присоединившиеся к ним. Сыны Садока — это избранники
4. Израиля, величаемые по имени, пребывающие (или: стоящие) в конце дней. Таково изложение
5. имен их по их родословиям °, срок их пребывания (становления) и счет их бедствий, годы их
6. поселения в чужой стране и перечень их дел. Святость повторяют те, кого очистил
7. Бог: и оправдают праведника и обвинят нечестивца. И все пришедшие за ними,
8. чтобы поступать согласно тому толкованию Учения (Торы), которым наставлялись Первые до завершения
9. срока в эти годы согласно Завету, который Бог установил для Первых, чтобы очистить
10. их грехи, — так Бог очистит и их. И при завершении срока по числу этих лет
11. не надо больше возводить род к Дому Иуды, но лишь стоять каждому на
12. своей твердыне. Ограда построена, Закон распространился. Во все эти годы Велиал
13. будет пущен по Израилю, как Бог сказал через пророка Исаяю, сына
14. Амоса, так: "Трепет и ров, и петля на тебя, житель земли!" Толкование этому —
15. три сети Велиала, о которых говорил Левий, сын Иакова
16. которыми он (Велиал) ловит Израиль, а выдает их перед ними за три вида
17. праведности. Первая (сеть) — это блуд, вторая — богатство, третья —
18. осквернение святыни. Избежавший этой — уловлен той, и спасшийся от той — уловлен
19. этой. "Строители стены" — те, кто идут за "Прикажи приказ" — это "Каплющий" (или: "Проповедник"),
20. как сказал (пророк): "Капелью каплют" (или: "проповедуют ложное"). Они ловятся двумя (сетями): блудом, беря
21. двух жен при их жизни, тогда как основа творенная — (суть слова): "мужчиной и женщиной сотворил их".

V

1. И вошедшие в ковчег "по парам пришли к ковчегу". И князе написано:
2. "Пусть не умножает себе жен". А Давид не читал книги Закона, запечатанной, которая
3. была в ковчеге, потому что он (ковчег) не открывался в Израиле со дня смерти Элеазара
4. и Иисуса {Исуса} и старейшин, так как служил Астарте, и (Иисус) скрыл
5. явное, пока не встал Садок. Но дела Давида вознесены, кроме крови Урии,
6. и Бог отпустил их ему. А также они — осквернители святилища, потому что они не
7. разделяют согласно Учению (Торе), и спят с видящей кровь выделений, и всякий
8. берет дочь своего брата или дочь своей сестры. А Моисей сказал: "К
9. сестре твоей матери не приближайся, она — плоть твоей матери". И (хотя) право
- брачных связей писано о мужчинах, 10. но женщины приравнены к ним. И если Дочь
- брата откроет наготу брата
11. своего отца при том, что она плоть (его)100. И также оскверняли дух своих святынь и с
- бранной
12. речью раскрывали рот против законов Божьего Завета, говоря "не установлены", и
- мерзость
13. они говорят о них. "Все они разжигают огонь и воспаляют искры". "Тенета
14. паука — их тенета, яйца аспидов — их яйца". Близкий к ним
15. не оправдается, многократно будет виноват, разве если был принуждаем (к таким
- делам). Ибо {если} еще прежде Бог
16. взыскал их дела, и гнев Его запалил за их поступки. "Ибо это — народ неразумный.
17. Они — племя, губящее советы". Ибо прежде был поставлен
18. Моисей и Аарон рукою князя Света, а Велиал Йахве 19. и брата его, по своему
- замыслу спасен впервые
20. И в срок разорения земли встали Передвигающие границу (Закона) и ввели Израиль в
- заблуждение,
21. и земля опустела, ибо говорили непокорно против заповедей Бога, дарованных через
- Моисея и также

VI

1. Через помазанников (Его Помазанника) святости и пророчествовали ложь, чтобы
- отвратить Израиль от
2. Бога. "Но вспомнил Бог Завет и Первыми" и поставил из Аарона разумных и из Израиля
3. мудрых, и возвестил им, чтобы выкопали колодец. "Колодец, копали его князя,
- вырыли его
4. благородные народа посохом" (Тора), а копавшие его — это
5. возвратившиеся из Израиля, выходцы из земли Иудейской, поселившиеся в земле
- Дамаска, 6. которых Бог нарек всех князьями, ибо они искали Его, и не могут возразить
7. против их славы ничьи уста112. Посох — это Истолкователь Учения (Торы), о чем
8. сказал Исая: "Извлекает орудие для действия им "Благородные народа — это
9. пришедшие копать колодец посохами, которыми Предначертатель начертал
10. руководствоваться в течение всей поры нечестия. Другие же, помимо них, не
- постигнут (этого), пока не встанет
11. Наставляющий правде в конце дней. И все, кто приведены в Завет,
12. не должны входить в святилище, чтобы освещать его жертвенник напрасно, но пусть
- будут запершими
13. дверь, как сказал Бог: "Кто среди вас запрет его дверь, и не освещайте Мой
- жертвенник

14. напрасно". Ведь (они) должны следить за тем, чтобы действовать по объяснению Торы (Закона) для поры нечестия, и отделиться
15. от Сынов гибели, воздерживаться от нечестивого богатства, оскверненного обетом и закланием,
16. и богатством святилища, и ограблением бедняков своего народа, "так что вдовы становятся их добычей,
17. и сирот убивают". Нужно отделять нечистого от чистого, отличать
18. святое от мирского, соблюдать день субботы, согласно относящимся к нему толкованиям, и праздники,
19. и день поста, как (при) исходе вошедших в Новый Завет в стране Дамаска,
20. чтобы возносить святые (приношения) согласно их перечню (или: согласно их толкованиям), любить каждому брата своего
21. как себя, держать руку бедного, нищего и поселенца. Каждому добиваться благоденствия

VII

1. своего брата. И да не изменяет никто своей собственной плоти¹²⁴, воздерживаясь от блудниц
2. по Закону. (Следует) обличать каждому своего брата по заповеди и не держать зла
3. изо дня на день (постоянно), и отделяться от всех нечистот по закону о них, и не осквернять
4. никому свой священный дух, поскольку Бог выделил у них всех, следующих
5. этим (постановлениям) в полной святости, согласно всем основам Завета Божьего, достоверным для них,
6. чтобы жить им тысячу поколений. И если станами живут по уставу земли и берут
7. жен и рожают детей, то поступают согласно Учению (Торе) и по праву
8. наставлений (или: основ), по уставу Учения (Торы), как (Он) сказал: "Между мужем и его женой, между отцом
9. и его сыном". А все, презирающие (заповеди и законы), подлежат возмездию¹³⁶, Бог взыщет с земли,
10. когда сбудется то слово, которое записано в словах Исайи, сына Амоса, пророка,
11. который сказал: "Наведет на тебя и на народ твой, и на дом отца твоего дни, какие (не)
12. приходили со дня, как Ефрем отвратился от Иуды", когда расстались оба дома Израиля.
13. Ефрем княжил над Иудой, и все отступившие были преданы мечу, а твердые
14. спаслись в северную страну. Как сказал: "Изгнал Я кущи вашего царя
15. и подножия ваших статуй из шатра Моего (за?) Дамаск". Книги Учения (Торы) — это куща
16. царя, как сказал: "И восстановлю кущу Давида, упавшую". Царь —
17. это собрание. {И прозвание статуй} А подножие статуй — это книги пророков,
18. слова которых Израиль презрел. А звезда — это Истолкователь Учения (Торы),
19. пришедший в Дамаск, как написано: "Выступила звезда от Иакова и встал жезл 20. от Израиля". Жезл — это князь всего общества И при своем появлении "разобьет
21. всех сынов Сифа". Эти спаслись в пору первого взыскания,

VIII

1. а отступивших предали мечу. И таков суд всем, вошедшим в Его Завет, которые
2. не придерживались этих (постановлений) , чтобы с них взыскать ради истребления рукою Велиала. Это тот день,
3. когда Бог взыщет, (как Он сказал): "Вожди Иуды стали (как сдвигающие границу)¹⁵³, на коих изольется ярость",
4. потому что больны они, (нуждаясь) в лечении , и разъедают их всякие гнойные раны (?) из-за того, что не отвортились от пути
5. изменников и осквернились путями блуда, и нечестивым богатством, и мщением, и злопамятством
6. друг к другу, и ненавистью один к другому. И прятались каждый от собственной плоти,
7. и приближались ради кровосмешения, и отчуждались взаимно ради богатства и прибыли, и делали каждый правильное в своих глазах,
8. и предпочитали каждый строптивость своего сердца, и не отступили от народа... и бесчинствовали открыто,
9. идя по пути нечестивых, о которых сказал Бог: "Вино их — яд драконов и
10. жестокая отравка аспидов". Драконы — это цари народов, а вино их —
11. это их пути, а отравка аспидов — это глава царей Ионии, пришедший, чтобы содейть отмщение через них.
12. И всего этого Не поняли Строители стены и Мажущие известкой, ибо
13. Смятенный духом и Каплющий ложью капал им — тот, на все собрание которого возгорелся гнев Божий.
14. О чем сказал Моисей: "Не за праведность твою и прямоту твоего сердца ты приходишь завладеть
15. этими народами, но из-за любви Его к твоим отцам и из-за соблюдения Им клятвы".
16. И таково правосудие для возвратившихся Израиля, (которые) свернули с пути народа; благодаря любви Бога к
17. Первым, которые свидетельствовали (перед народом)¹⁶⁶ вослед Ему, полюбил Он пришедших после них, ибо у них
18. Завет отцов. И по вражде Его к Строителям стены воспылал Его гнев. И таково же правосудие
19. всякому, отвергающему заповеди Бога, (кто) их оставит и отвернется в строптивости своего сердца.
20. Таково слово, которое сказал Иеремия Варуху, сыну Нирии, и Елисей
21. Гиезию, своему отроку. Все люди, которые вступили в Новый Завет в земле Дамаска...

Текст В.

XIX

1. ...достоверным для них, чтобы жить им на тысячу поколений . Как н[аписано] : "...соблюдающий Завет и милость
2. к любящ[им] Его и к сохраняющим заповеди Мои на тысячу поколений". И если (они) станами живут по законам
3. земли, как было издревле, и берут жен по обычаю Учения (Торы) и рожают детей,
4. то поступают согласно Учению (Торе) и по праву постановлений (основ), по уставу Учения (Торы),
5. как Он сказал: "Между мужем и его женой, между отцом и его сыном", а все, презирающие заповеди
6. и законы, подлежат возмездию как нечестивцы, когда Бог взыщет с земли,

7. когда сбудется то слово, которое написано рукой Захарии-пророка: "Меч, воспрянь
8. на моего пастыря и на мужа, соплеменника моего, —| речение Божие, — порazi
пастыря, и рассеется стадо,
9. а я обращу мою руку против подпасков". А стерегущие его — это бедные овцы. 10. Эти
спасутся в день взыскания, а остальные будут преданы мечу, когда придет помазанник
(или: Помазанник) 11. Аарона и Израиля . Как было в пору первого взыскания, о чем
сказал Иезекиил,
12. {рукою Иезекиила}: "Чтоб пометить мету на лбах вздыхающих и стонущих,
13. а остальные будут преданы мечу, мстящему местию Завета". И таков суд всем,
вошедшим 14. в Его Завет, которые не поддерживали эти постановления, чтобы с них
взыскать ради истребления рукою Велиала. 15. Это тот день, когда Бог взыщет, как Он
сказал: "Вожди Иуды стали как сдвигающие
16. границу. На них Я изолью, как воду, ярость"¹⁸². Ибо вошли в Завет покаяния,
17. но не отвратились от пути изменников, и осквернились путями блуда, и нечестивым
богатством,
18. и мщением, и злопамятством друг к другу, и ненавидел один другого. И прятались
19. каждый от собственной плоти и приближались ради кровосмешения, и геройствовали
ради богатства и прибыли, и делали
20. каждый правильное в своих глазах , и предпочитали каждый строптивость своего
сердца, и не вступили от народа...
21. и от его греха . И бесчинствовали открыто, идя по пути нечестивых, о которых сказал
22. Бог: "Вино их — яд драконов и жестокая отрав а аспидов". Драконы —
23. цари народов, а вино их — это их пути, а отрав а аспидов — это глава
24. царей Ионии, пришедший против них, чтобы отметить мщением. И всего этого не
поняли Строители
25. стены и Мажущие известкой, ибо поступает ветрено, и поднимает бури, и каплет
людям
26. ложью (вещает ложно) тот, на все сборище которого возгорелся гнев Бога. О чем
сказал Моисей
27. Израилю: "Не за праведность твою и прямоту твоего сердца ты приходишь завладеть
этими народами,
28. но из-за любви Его к твоим отцам и из-за соблюдения Им клятвы". Таково
29. правосудие для возвратившихся (или раскаявшихся) Израиля, (которые) свернули с
пути того народа, благодаря любви Бога к Первым,
30. которые свидетельствовали перед народом вослед Богу, и полюбил Он пришедших
после них, ибо у них
31. Завет отцов. И Бог ненавидит и гнушается Строителями стены, и запылал Его гнев на
них и на всех,
32. идущих за ними. И таково правосудие всякому, отвергающему заповеди Бога.
33. (Он) оставит их, и они отвернутся в строптивости своего сердца. Таковы все люди,
которые вступили в Новый
34. Завет в земле Дамаска, но снова изменили и отврати-лись от кладезя живой воды.
35. Н[е] будут считаться в тайном совете народа и в записи его не будут записаны, со дня
кончины

XX

1. Наставника общины (или: Единственного наставника) и до предстания помазанника (Помазанника) из Аарона и из Израиля. И таково правосудие
2. всем, вошедшим в собрание людей совершенной святости . Но (кто) гнушается выполнять предписания для праведников —
3. он тот человек, кто перелит внутри плавильной печи. При обнаружении его дел он должен быть выслан из собрания,
4. как будто его жребий не падал среди воспитанников Бога. Сообразно его отступничеству должны обличать его люди
5. знаний до дня, когда вернется, чтобы встать на место людей совершенной святости.
6. И при обнаружении его дел, сообразно истолкованию Учения (Торы), по которому поступают
7. люди совершенной святости, пусть никто не заключает с ним соглашения по поводу казны или по поводу работы,
8. ибо проклинали его все святые Всевышнего. И подобное же правосудие всякому, кто отвергает Первых
9. и Последних, тем, кто принимали скверну в свое сердце и поступали в строптивости своего
10. сердца. Нет им удела в доме Учения (Торы)! Каков суд их товарищам, тем, которые отвратились
11. вместе с Людьми насмешки, (так и) они будут судимы, ибо говорили непутное о праведных законах и презрели
12. Завет и договор , которые установили в земле Дамаска, а это — Новый Завет!
13. И не [бу]дет им и их родам удела в доме Уче[ния] (Торы)! И со дня 14. кончины Наставника общины (или: Единственного наставника) и до конца всех людей войны, которые ходили
15. с Лжецом, — около сорока лет, и в ту пору загорится
16. гнев Божий в Израиле, как сказал: "Нет царя и нет вождя, нет судьи и нет справедливого
17. обвинителя". И покающиеся в преступлении... Иа[кова] хранили Завет Божий, тогда...
18. ...друг дру[гу]... [друг] друга... замедлится их шаг по Божьему пути, "и внемлет
19. Бог их словам и услышит, и будет написана памятная книга... ради богобоязненных, ради почитающих
20. Его имя, пока не откроется (или: восстанет) спасение и справедливость для богобоязненных. И вы снова увидите как праведника,
21. так и нечестивца, как раба [Бо]жьего, так и того, кто не служил Ему. И сделает милость... [тысячам], любящим Его,
22. и стражам Своим на тысячу поколений... из дома Раскола, которые вышли из священного города
23. и опирались на Бога во время отступничества Израиля, и осквернили святилище, но вернулись
24. к Богу, ... народ словами ... Каждый сообразно своему духу будут судимы в Его святом
25. совете . А те, что нарушали границу Учения (Торы) из (числа) вступивших в Завет, при проявлении Божьей
26. славы Израилю будут истреблены из среды стана и вместе с ними все, вводящие в нечестие
27. Иуду в дни его испытаний. А все, державшиеся этих правил, чтобы
28. действовать согласно Закону (Торе), и (те, кто) слушали голос наставника и исповедовались пред Богом:...: ["мы
29. грешили... как мы, так и отцы наши, поступая] наперекор законам Завета. Правда
30. и истина — Твои приговоры нам". И не поднимут руки на Его святые законы, и на Его

праведный суд

31. и Его свидетельства истины. И увещевали друг друга первыми законами, коими
32. судились люди общины (или: люди Единственного), и внимали голосу Праведного наставника. И не возразят

33. на законы правды, слушая их, веселятся и радуются. И отважится их сердце, и проявят мужество

34. против всех сынов вселенной. И Бог очистил их, и увидели спасение Его, ибо укрылись Его святым именем

IX

1. Всякий человек, который предаст херему кого-либо из людей по законам иноверцев, подлежит смерти.

2. Ибо сказал Он: "Не мсти и не держи зла на сынов твоего народа". И каждый из вступивших

3. в Завет, кто заявит на своего товарища что-нибудь, не уличив пред свидетелями,

4. а заявив это в пылу гнева своего, или расскажет своим (или: его) старейшинам, чтобы вызвать презрение к нему (к виновному), — тот мститель и злопыхатель.

5. И написано не иначе как: "Он мстит своим врагам и помнит зло своим недругам".

6. Если он умалчивал об этом изо дня в день, а в пылу своего гнева на него высказал смертельное обвинение,

7. ответит за это, потому что не исполнил заповеди Бога, который сказал ему:

8. "Обличением обличи своего товарища, и не примешь! за негр греха". О клятве: (поскольку)

9. сказал "не самоуправствуй", тот, кто вынуждает клясться на поле, 10. а не пред судьями или по их приказу, тот самоуправствует. И всякая пропажа,

11. если неизвестно, кто украл ее, смотритель (?) стана, в котором произошла покража, пусть заставит поклясться его хозяев

12. клятвой проклятия, и услышавший, если знает и не сообщит, — виновен.

13. Всякая вина возмещается : когда нет хозяев, то воз-* мешающий должен покаяться жрецу,

14. и тому будет все целиком, помимо барана за вину Подобно этому, каждая найденная потеря, у которой

15. нет хозяина, будет жрецам, ибо нашедший ее не знает правила о ней.

16. Если не нашлось у нее (у вещи) хозяев, они (жрецы) будут хранить (ее). Всякое дело, которым

17. кто-нибудь изменит Учению (Торе), а товарищ его видел, будучи один , — если это дело, (караемое) смертью, то он извещает о нем 18. открыто, уведомив смотрителя. И

смотритель запишет это собственной рукой, пока тот (обвиненный) не совершит того же 19. повторно еще перед кем-нибудь, и (тот) снова известит смотрителя. Если повторно

попадется в присутствии

20. кого-нибудь — суд над ним свершается. А если их (свидетелей) двое, но они свидетельствуют 21. о другом деле, то тот человек лишь будет отлучен от чистоты, и то, если они (свидетели)

22. достойны доверия. В тот самый день, когда человек видел правонарушение, должен известить об этом смотрителя. А в отношении иму[щества представляют 23. двух достоверных свидетелей. А при одном (свидетеле) надлежит отлучать от чистоты. И пусть не предстает

Х

1. свидетелем пред судьями, чтобы умертвить по его слову, тот, чьи дни не исполнились, чтобы пройти
2. перед должностными лицами (и быть признанным) богобоязненным. Пусть никто не верит в отношении товарища
3. свидетелю, преступившему что-нибудь из заповеди самовольно, пока его не удостоили покаяния.
4. И вот устав для судей общества: до десяти человек, отборных
5. из общества, сообразно времени. Четверо для колена Левия и Аарона и из Израиля
6. шестеро, из понимающих книгу ННGW (ННГУ) и основы Завета,
7. в возрасте от двадцати пяти лет до шестидесяти. А от
8. шестидесяти лет и выше пусть (никто) не представляется больше на судейство для общества. Ибо за неверность людей
9. уменьшились их дни, и когда пылал гнев Бога на жителей земли,
10. Он приказал померкнуть их сознанию еще до того, как они завершат свои дни. Об очищении водой: пусть не
11. моется никто в воде грязной или недостаточной для погружения; пусть никто
12. не очищает в ней сосуда. И всякое углубление в скале, которого недостаточно
13. для погружения, если его коснулся нечистый, то осквернил его воды, как воды сосуда.
14. О су[ббо]те, чтобы соблюдать ее по закону о ней: пусть никто не делает в день
15. шестой никакой работы с того времени, когда солнечный диск
16. отдалится от врат на свой объем. Как он сказал: "Блюда
17. день субботы, дабы святить его" пусть никто не говорит слова
18. наглого и пустого. Пусть (никто) не заключает долговых сделок со своим товарищем. Пусть не рядится об имуществе и прибыли.
19. Пусть не говорит о делах работы и службы, с тем чтобы приняться за них спозаранок.
20. Пусть не расхаживает никто в поле, делая потребную субботнюю
21. работу. Пусть не расхаживает вне города за тысячу, локтей.
22. Пусть никто не ест в день субботы, иначе как приготовленное (заранее) и из утеряннго
23. [в пол]е. Пусть не ест и пусть не пьет, иначе как будучи в стане.

ХІ

1. (А если находится) в дороге и спустился умыться пусть пьет, где стоит, но не черпает ни
2. в какой сосуд. Пусть не посылает сына чужака, чтобы сделать потребное себе в день субботы.
3. Пусть никто не надевает на себя одежд грязных или приставших к телу, разве что
4. их вымыли в воде или окурили ладаном. не занимается залогами (?) по своей воле
5. в субботу. Пусть никто не ходит за скотиной, пася вне своего города, разве только (на расстоянии)
6. до двух тысяч локтей. Пусть не поднимает свою руку, чтобы бить ее (скотину) кулаком. Если
7. она норовиста, пусть не выводит её из своего дома. Пусть никто не выносит (ничего) из дому
8. наружу и (не вносит) снаружи в дом. И если будет в шалаше, пусть (ничего) не выносит из него
9. и не вносит в него. Пусть не открывает замазайного сосуда²⁷⁰ в субботу. Пусть никто не носит

10. на себе лекарственных трав (или: благовоний), выходя и входя, в субботу. Пусть не поднимает в жилом доме(ни)
11. глыбы, (ни) песчинки. Пусть нянчащий не носит ребенка, входя и выходя, в субботу.
12. Пусть никто не обижает своего раба и свою рабыню, и своего наемника в субботу.
13. Пусть никто не помогает отёлу скотины в день субботы. И если она упадет в ров
14. или яму, пусть не вытаскивает ее в субботу. Пусть никто не отдыхает в субботу в месте, близком
15. к иноземцам. Пусть никто не занимается мирскими делами в субботу ради имущества и прибыли в субботу.
16. И всякое человеческое существо, которое упадет в водоем или (некое другое) место...
17. пусть никто не вытаскивает (его) с лестницей, веревкой и другим орудием . Пусть никто не возносит в субботу на жертвенник (ничего),
18. кроме субботней жертвы всесожжения, ибо так написано: "Кроме ваших суббот", Пусть никто
19. не посылает к жертвеннику жертву всесожжения,, хлебную жертву, ладан и дрова через посредство человека, нечистого какой-нибудь
20. нечистотой, чтобы не позволить ему осквернить жертвенник, ибо написано: "Жертва
21. нечестивых — мерзость, а молитва праведников — как дар благоволения". И каждый пришедший к 22. Дому поклонения, пусть не входит нечисто омытый. И когда загремят трубы собрания, пусть поторопится он или задержится, но не пропускает всю службу целиком, [ибо врем]я (?) (или: [суббо]та)

XII

1. это святыня. Пусть не спит мужчина с женщиной в городе Святилища, чтобы не осквернять;
2. города Святилища своей нечистотой. Всякий человек, которым овладевают духи Велиала,
3. так что он будет злословить , должен быть судим по закону о заклинателях мертвых и ведунах. А всякий, кто по заблуждению
4. нарушает субботу и праздники, не должен быть умерщвлен, но людям надлежит
5. стеречь его . И если исцелится от этого, то пусть наблюдают за ним до семи лет, а после
6. (этого срока) пусть входит в собрание. Пусть (никто) не поднимает руки, чтобы пролить кровь кого-нибудь из чужеземцев
7. ради имущества и прибыли. И также пусть не берет ничего из их имущества, чтобы
8. не ругались, разве только по совету сообщества Израиля . Пусть никто не продает чистой скотины
9. и птицы чужеземцам, дабы не принесли их в жертву. И от своего гумна
10. И все виды саранчи и от своей давальни пусть ни за что не продает им. И раба своего, и рабыни своей, которые вошли с ним в Завет Авраама, и пусть не продает
11. им. Пусть никто не оскверняет себя
12. всякой живностью и пресмыкающимися, поедая их, от пчелиных личинок до всякой живности,
13. которая кишит в воде. И рыб пусть не едят, если только не разрезаны
14. живьем и не [сцезена их кровь] пусть кладут в огонь или в воду
15. живьем, ибо таков закон их сотворения. И всякое дерево (бревна?), камни
16. и пыль, которые замараны человеческой нечистотой, {так что осквернение Его имени от них}, сообразно
17. нечистоте своей (этих предметов), сделают нечистым того, кто их коснется. Всякая утварь, гвоздь или колышек в стене,
18. которые будут в доме с мертвым, оскверняются нечистотой одинаково с рабочей утварью. 19. Устав поселения городов Израиля. По этим правилам, (следует) отделять 20.

нечистого от чистого и научить, что святое, а что мирское. Вот законы

21. для руководителя, чтобы поступать по ним со всем живущим, по закону [каждого] времени. И по этому

22. закону будут поступать потомки Израиля и не подвергнутся проклятию. И вот устав поселения

23. [ст]ан[ов, пос]туп[ающих по этим] (правилам) в пору нечестия, пока не встанет помазанник (Помазанник) Аарона

XIII

1. и Израиля, — до десяти человек, как наименьшее тысячам, сотням, пятидесяткам

2. и десяткам. И в месте, где десятеро, пусть не отсутствует жрец, понимающий книгу ННGW (ННGY); его

3. приказу все они подчиняются . И если он неопытен во всем этом, а кто-нибудь из левитов опытен

4. в этом, то всем вступившим в стан выйдет жребий действовать по его приказу. И если

5. потребуется правило учения о язве, которая будет у кого-нибудь, то придет жрец и остановится в стане, и смотритель

6. разъяснит ему точное значение Учения (Торы) . И даже если он (жрец) простак, именно он назначит карантин, ибо за ними (за жрецами)

7. это право. И вот устав смотрителю стана: он наставляет старших в делах

8. Бога, и объясняет им Его чудесное могущество, и рассказывает о событиях вечности в их подробностях.

9. И он их жалеет, как отец своих сыновей, и возвращает] (?) всякого гонимого из них (?), как пастух свое стадо.

10. Разрешает все связывающие их узы, [дабы не было] угнетенного и сокрушённого в его обществе.

И. И всякого, присоединяющегося к его обществу, пусть проверит его по его де[ла]м, по его разуму и силе, и мужеству его, и имуществу его.

12. И запишут его на своем месте согласно пребыванию его в жребии С[вета] . Никто

13. из членов стана не властен привести кого-нибудь в общину [вопреки] (приказу) смотрителя, который у стана.

14. И никто из всех, вступивших в Завет Бога, пусть не берет и не дает сынам поги[бели] (или: преисподней), [иначе] как

15. из ладони в ладонь. И пусть никто не вступает [в товарищество] по ку[пле] и пр[од]аже, [разве] что [известив]

16. смотрителя, который в стане, и сделав [догов]ор, и не

при[нимает?]... 17. ...[сове]т, и так в отношении выгона, и он...

18. ...[ответили ему] (?) и в кроткой любви не сохранит для них...

19. ...их и того, который не связан с...

20. ... И вот образ жизни станов согласно каждой [поре нечестия и то, что...]

21. ... не преуспеют, живя в стране.

22. ... для [руководителя]...

XIV

1. которые не приходили с того дня, как Ефрем отвратился от Иуды. И для всех, следующих этим (законам, требованиям),
2. Завет Божий — достоверность для них, чтобы спасти их от всех гибельных силков, ибо внезапно (или: глупцы) — и подверга[ются] наказ[анию] (?).
3. И (вот) устав поселения всех станов: пусть будут все они проверяемы поименно: жрецы сперва,
4. левиты вторыми, сыны Израиля третьими и пришелец четвертым . И будут записаны по своим именам
5. друг за другом: жрецы сперва, левиты вторыми, сыны Израиля
6. третьими и пришелец четвертым. И так пусть садятся, и так пусть расспрашивают обо всем. И жрец, который будет назначен главой
7. старших, (должен быть) в возрасте от тридцати лет до шестидесяти, сведущий в книге
8. [NHGW (NHGY)] и во всех законах Учения (Торы), чтобы толковать их по их обычаям. И смотритель, который
9. для всех станов, (должен быть) от тридцати лет до пятидесяти, опытный в любой
10. тайне людей и в любом языке [согласно их (людей)] происхождению. По его приказу вступают вступающие в общество,
11. каждый в свою очередь. И по всякому делу, какое может быть у каждого человека, чтобы сказать смотрителю, пусть он говорит
12. по любому спору и тяжбе. И [вот] устав старших, чтобы приготовить все им потребное. Оплату
13. [д]вух дней каждого месяца, как наи[мень]шее, отдают в руки смотрителя и судей.
14. Из этого дают на [сирот], и из этого поддерживают неимущего и бедняка, и старца, который
15. [изне]мог (или: кончается) и человека, ко[торый] странствует , и того, кто попал в плен к чужому народу, и девицу, у которой
16. [не]т [свойственника, и девушку, у кото]рой суженого; всякая служба ... и не...
17. ... и вот перечень поселения...
18. ... [об]щества (?) . И вот перечень законов, которым...
19. ... [помазан]ник (7)340 Аарона и Израиля и очистит их грех...
20. ...казной, и он знает (.или: это станет известно; наказан шесть дней. И кто ска[жет]... 21. ... не по пра[ву]... год ...

XV

1. ...[не кля]нется ни "алефом" и "ламедом", ни "алефом" и "далетом" , но только клятвой соглашения
2. с закл]ятиями Завета³⁴⁴. И Учение (Тору) Моисея пусть не поминает, ибо...
3. И если поклялся, но преступил (клятву), то осквернил Имя. А если закл]ятиями Завета [поклялся перед]
4. судьями, но преступил (их), то он виновен. Но если покался и вернул (убытки), то не примет [грех и не]
5. умрет. И вступивший в Завет для всего Израиля для вечного закона вместе со своими сыновьями, которые
6. того возраста, чтобы предстать перед назначенными, с клятвой Завета предстанут перед ними.
7. Закон во в(с)ю пору нечестия Для каждого, отвративше-гося от своего испорченного пути. В день его беседования
8. со смотрителем, который у старших, его обязывают клятвой Завета, ибо заключил

9. Моисей с Израилем завет, дабы [вернуться] Уче[нию (Торе) Мои]сея всем сердцем [и всей]
10. душой, к тому, что следует делать во в[сю по]ру [нечестия]. Но никто пусть не учит его
11. правилам, пока он не предстанет перед [смотрителем, [чтобы (тот) не был] одурачен им, при испытании его.
12. И когда установит (смотритель) его знак на нем (или: для него), чтобы ему обратиться к Учению (Торе) Моисея всем сердцем и всей душой ,
13. ...[и если]... от этого и если из[ме]нит... [и все (всему?)], что открыто из Торы для зна[ния?]
14. ... смотритель и распорядится о нем...
15. до полного [года], согласно [сведениям] о том, что он дур[ак] и безумный. И всякий слабоум[ный и всякий без]умный
16. -20...

XVI

1. с вами Завет и со всем Израилем. Поэтому человек возложит на себя обратиться к
2. Учению (Торе) Моисея, ибо в нем (в ней) все точно разъясняется. И перечень их сроков слепоты
3. Израиля ко всему этому — ведь он точно разъяснен в Книге разделов времен,
4. по их юбилеям и в их седмицах. И в день, когда і человек возложит на себя обратиться
5. к Учению (Торе) Моисея, Ангел-Супостат (Мастема) отступит от него, если он исполнит свои слова.
6. Поэтому Авраам свершил обрезание в день своего познания. И как сказал: "Изреченное твоими устами
7. соблюдай, чтоб исполнить". Всякую связывающую клятву, которую человек наложит на себя,
8. чтобы [соверш]ить что-нибудь из Учения (Торы), не выкупит ее ничем, вплоть до расплаты смертью . Все, что
9. [нало]жит на себя [чело]век, [отступая от Уче]ния (Торы), вплоть до расплаты смертью, не должен исполнять этого.
10. [О] клятве женщины, как сказ[ал]: "Мужу ее надлежит нарушить ее клятву". Пусть муж не
11. нарушает клятвы, о которой не знал, следует ли ее исполнить или следует нарушить.
12. Если она такова, что (из-за нее) надо преступить нарушит ее (клятву) и не исполнит. И таково же правило для ее отца
13. О законе [пожертвова]ний: пусть ни[кто] не обещает алтарю ничего по принуждению. И также
14. [жре]цы пусть не берут от Израиля... [Пусть не] посвящает никто еды
15. (от) рта [своего] [Бо]гу, ибо об этом-то Он сказал: "Л[овя]т друг друга сетью". И пусть не
16. посв[ящает] ничего ... свое имущество
17. [пос]вятит ... будет наказан
18. [приносящий обет ...
19. [судье]...
20. 22. ...

Книга исполинов

1Q23 (текст на арамейском)

Фрагменты 1+6

1 [...] [...] [...]двести] 2 ослов,двести диких ослов,двес[ти козлов,двести...,баранов] 3 стада,двести козлов,двести газелей,двести...,двес[ти... (В отношении диких животных,-] 4 от каждого животного,от каждой птицы и от каждого [...] 5 от разбавленного вина [...]

Фрагменты9+14+15

1 [...]. [...] 2 [...] и они знали тай[ны...] 3 [...] великое на земле [...] 4 ... и они убивали ... 5 [...] исполины [...] которые [...] 6 [...] ... [...]

2Q26 (текст на арамейском)

1 [...и] они ополоснули табличку,чтобы сте[реть] 2 и поднялись воды над этой табличкой 3 [...ангел]ы (?),и они подняли табличку из воды,табличку,на кото[рой (?)...4...] им всем [...]

4Q203(текст на арамейском)

Фрагмент 1

1 Когда я вста[ну...] 2 Баракэль ((бшчам[...]) 3 моё лицо ещё [...] 4 я встаю [...]

Фрагмент 2

1 на них [...] 2[...] 3 [и ответи]л (?) Маһав[ай] (или Маһой) ...оде[й]]

Фрагмент 3

1 [...] его 2 товари[щи ...] 3 Ховавеш и Адко[...] ((зелбщ еагле... 4 и зачем вам предавать меня

см[ерти (?) ...]

Фрагмент 4

1 [...] в них [...] 2 [...] [...] 3 [Тогд]а сказал Оһия Ха[һийе,(аедйд мддйд)...брату своему...] 4 [...] над землёй и [...] 5 [...] зем]ля.Ког[да...] 6 [...] они простёрлись и стали плакать пере[д Ханохом

(Енохом) зрек)) (?) 7 [...] [...]

Фрагмент 5

1 [...] ... [...] 2 [...] насилие к люд[ям ...] 3 они были убиты [...]

Фрагмент 6

1 ... 2 был для нас ...

Фрагмент 7, колонка I

1-2 [...]...[...] 3 и [тв]оя сила [...] 4 5 Тог[да сказал] Ония Хахий[е,брату своему...] Тогда Он (он?) наказал,-и не нас, 6 но Аза[зе]ля (тжа[ж]м),-и сделал ег[о...,сыны] стражей, 7 исполины,и н[е] будут прощены все [их] возлюб[ленные...] ... он заключил нас и захватил те[бя.]

Фрагмент 7 колонка II

1-4 [...] 5 тебе Маха[вай...] 6 две таблички [...] 7 а вторая до сих пор не была прочитана [...]

Фрагмент 8

1 Кни[га...]2 [...]

3 Экземпляр вто[рой] таблички Пос[лания...,написанного] 4 рукой Ханоха,выдающегося писца [...,страж] 5 и святой,Шемихазе шойзжд)) и [всем] его то[варищам...]:

6 "Да будет вам известно,ч[то вы] н[е...] 7 и ваши дела и ваших жён [...] 8 они и их сыновья,и жёны [их сыновей...] 9 из-за ва[шего] блуда на [зе]мле.И это н[а] в[ас...И земля вопиёт] 10 и обвиняет вас и дела ваших сыновей, [и её голос восходит до Врат небесных,вопия и обвиняя (вас) по поводу] 11 осквернения,каким вы осквернили её.

[...]12 до прихода Рафаэля (шфам).Вот,(грядёт) уничтожени[е..] 13 людей и животных:птиц,летающих по небу,и животных,живущих на земле,и тех,которые живут в пустыне,и тех,кото[р]ые живут в морях.И истолкование [ваших ?] дел ? [...] 14 на вас к худшему.И теперь,развяжите ваши узы [...] 15 и молиться.

Фрагмент 9

1 [...] и всё [...] 2 перед великолепием Твоей Славы 3 [...] Твоей Славы,ибо все тайны Ты знаешь 4 [...] и нет ничего сильнее Тебя 5 [...] п[р]ед Тобой.И теперь,С[вятой небес] 6 [...] Царство Твоего Величия на го[ды вечные ...]

Фрагмент 10

1 [...] И теперь,Господь [мой] 2 [...] Ты преумножил и... [...] 3 Ты желаешь и [...]

Фрагмент 11, колонка II

1 [...] и роса и иней [...]

Фрагмент 13

1 [И простёрл]ись они ниц перед [Ханохом (?) ...] 2 [Тог]да сказал ему: 3 ["не] будет тебе ми[ра... ...] дабы быть [...]

4Q530 (текст на арамейском)

колонка II

1 о гибели наших душ [...] и все его товарищи.[И О]хийя сообщил им,что сказал ему 2 Гильгамеш

(вмвойс : (["...и сильный,и называется [...] все против его души". И Великий проклял князей. 3 И были рады ему исполины.И он возвратился,и пошёл к [...] к нему.Тогда двоим из них приснились сны,4 и бежал сон их глаз от них.И [они встали...] 5 и пошли к [Шемихазе,отцу своему,и рассказали ему] о снах своих [6 ... "Во] сне моём,который я видел ночью этой ... 7 [Там был сад...] садовники,и они поливают 8 [...] и] многочисленные [кор]ни произросли от их ствола 9 [...] я видел до тех пор,пока не были закрыты источники 10 [...] все воды,и огонь сжёт всё 11 [...] ...[...]] 12 Здесь закончился этот сон".13 [...] Исполины искали,кто мог бы объяснить и[м 14 этот сон... "...Ханоху,]выдающемуся писцу,дабы он истолковал нам 15 этот сон".

Затем его брат,Охийя,признался и сказал перед исполинами: "Также 16 видел я в моём сне этой ночью нечто удивительное: вот,Владыка небесный на землю спустился [...] 17 И кресла расставляются,и Великий Святой сади[тся.Сотни со]тен Ему служат,тысячи тысяч Ему 18 [поклоняются и пе]ред Ним стоят.И вот [суд сед,и книг]и раскрыты,и суд произнесён,и суд 19 [письмом запи]сан и письменами начертан [...] относительно всего живого [и] плоти,[и 20 всякой...] Здесь закончился этот сон".

[Тогда] устрешились все исполины 21 [и нефилины,и] они поз[ва]ли Махавайя,и он пришёл к н[им]. И попро[сили его] исполины,и послали его к Ханоху,22 [выдающему]ся [писцу,]сказав ему: "Пойди [к Ханоху,ибо знаешь] ты это место и область,так как 23 [ты (уже) видел и] слышал голос его.И скажи ему,чтобы он сообщ[ил тебе] истолкование этих снов и дабы все успокоились 24 [...] Если есть лукавые уста [...]"

Колонка III

3 на одной (табличке)-свидетельство исполинов,а на другой (табличке) [...] он поднялся над землёй,4 подобно урагану,и полетел с помощью своих рук,подобно орл[у,имеющему крылья...; он пролетел над] 5 землями,и пересёк пустынное место,Великую пустыню, [...] 6 И он [уви]дел Ханоха,и выкрикнул его,и сказал ему: "Прорицание [пришёл я испросить у тебя...] 7здесь.И у тебя во второй раз прорицание испраши[ваю я ... мы будем слушаться 8 с]лов твоих,и все нефилины земли.Если Он (?) устранил [...] 9 от дн[ей ...] их,и что [они] могут быть нака[заны... 10 ... мы] хотели бы узнать у тебя их истолкование".

11 [Тогда таким образом сказал Ханох ...: "Двести дер]евьев,которые с небес сош[ли];"-это двести стражей [...] 12-21 ... и] Ахираму и [...] 22 ... и] Анаэл[у,]Баракиэ[лу,и ... 23 ...- э]лу,Наэмэлу,и [...], Амизлу,[и ... 24 ..., и всем этим ангелам] и всем этим исполинам.И что [...] тебе,убил [ты ... 25 ...]? Не все ли они ходили с мечём? [...] 26 ...] подобно рекам великим на [...] 27 ...] на тебя".

4Q531(текст на арамейском)

Фрагмент 1

1 [...] они осквернились [...] 2 [...] исполины и нефилины и [...] 3 [...] они породили.И если все [...] в его крови (?),и согласно силе [...] 5 ... исполин]ов,которой не доставало им и [их сыновьям ... 6 ...] и они требовали много еды [...] 7-8 [...] опустошили нефилины [...] 9-12 всё,что зе]мля произвела [...] 13 [...] рыбы огро[м]ные [...] 14 ... небеса] со всем,что приносит

плод, [... 15 ... зе]мля и все хлеба,и все деревья [... 16 ...] скот и оса (?). [... 17 ... вс]е пресмыкающееся земли. И они сожгли всё [... 18 ... вся]кое жестокое деяние.И речь [... 19 ...] мужское и женское. И среди людей [...]

Фрагмент 2

[1 "...] направо [...] каждый дом [...] не [2-3 ... я явил свою] силу.И усилием своей твёрдой руки и мощью своей силы, 4 [я нападал на вся]кую плоть и вёл с ними войну.Но не [5 ... и] я не нахожу поддержки(?),усиливающей (меня),ибо мои обвинители [6 ... на небеса]х они обитают и со святыми они живут,и [я] не [7 выиграю своё дело,ибо] они сильнее меня". [8 Тогда ... рё]в диких зверей доннёся,и олени полевые закричали [9 ...] . И сказал ему Охийя так: "Мой сон вверх [меня] в уныние [10... и бежал с]он моих глаз,когда я видел [виде]ние.Я наверняка знаю,что [... 11 ... Ты не] спишь и не [... 12... "Ги]льгамеш,расскажи твой [с]он!" [...]

4Q532(текст на арамейском)

Колонка II,фрагменты 1-6

2 ... с пло[тью ...] 3 вс[е ...] нефили[ны ...] будут [...] 4 они встал[и ...] благочестивое знание [...] так что когда [... 5 ...] земля [...] могучие [... 6 ...] были решены [...] и я [...] 7 И будут [они ...] стражи веч[ные ... 8 ... в ко]нце он пропадёт и умрёт,и [... 9 ...] огромный вред они причинили зем[ле ... 10 ...] позволил ему прид[ти ... 11 ...] они будут [...] от] земли и до не[ба ...] Господь господ [...] между [... 12 ...] на земле среди всякой п[лоти ...] на небесах.И [... 13 ...] И тогда не [...] и вели[кое] Знание [... 14 ...] и крепкие око[вы ...]

4Q533(текст на арамейском)

Фрагмент 1

[1 2 ...] на гору Синай [... 3 ...] освобождая [...] моё лицо и [... 4 ...] И он сожжёт сынов [...] дурной день [... 5 ...] он будет предшествовать ему,и он осушит их,и мы будем наслаждаться. 6 [...] новую область,дабы пленить всех,кто был в [...7 ...] относительно этого сказал пророк,что [...8 ...] перед блудницей.Вот, [... 9 ...] от Яфо до горы [... 10 ...]

Фрагмент 2

[1 ...] и всё [... 2 ... видение ...] было [яв]лено Ханоху,[выдающемуся] пи[сцу,... 3 ... сыновья А]дама.Вот,Великий ...

Фрагмент 3

[... дабы ис]следовать на земле всех сынов Адама по поводу нечестия [исполинов,которое они учинили на земле,]ибо из-за него (нечестия) кровь пролилась и ложь про[износились,и мерзости] совершались на ней,[в]се [дни ...] Потоп на земле [...]

6Q8(текст на арамейском)

Фрагмент 1

[... 1-2 ... Ответил] Охийя сказал Махаваю: ["...] 3 и не затрепещу? Кто показал тебе всё (это)? Ска[жи нам (?)] ..." И Махавай сказал: "...] 4 Баракэль ,отец мой,был со мной". [... 5

...] едва [за]кончил Махавай [рас]сказывать, что [...] Охийя сказал е]му: "Вот, я слышал о чудесах. Если бы могла небеременная родить [...]"

Фрагмент 2

[...] 1 три корня его [...] и смотрел,) 2 пока не пришли [...] 3 весь этот сад, и н[е...]

Книга Тайн (1Q 27, 4Q 299-301)

4Q 301 ф.1

(...) я скажу свободно, и я посею свои речения среди вас (...) (.. те, кто понял бы притчи и загадки, и те, кто проникнется через происхождение познанием, наряду с теми кто, воздерживается от к прекрасных тайн ...) (...) те, кто идут прямо так же как те, кто избирает окольные пути для каждого деяния человеческого ...) те с крепкой шеей, твердым суставами, и со всеми язычниками, с (...)

4Q 301 ф.2

нравы глупца и наследование мудрых (...) Теперь насколько хороших загадок для Вас, тех, кто ищет начало познания. Почему сердце чтит, для этого господства (...) притча? К чему эта роскош для вас, поскольку это (...) Почему князь (...) правитель (...) без силы, и он лидирует над ним с кнутом, которые не стоят ничего. Кто мог сказать (...) кто среди вас ищет присутствие Света и Просвितление (...) не запомнит места (...) (...) ангелами (...) (...) те, кто хвалит (...)

4Q 300 ф.3

так, чтобы они познали различие между хорошим и плохим.....

1Q 27

..... все
[ис]тина тайны нечестия
.....

..... и они не знают тайны будущего и прошлого не постигли, не знают предстоящего им и не спасли души свои от тайны будущего.

И вот вам знамение того, что произойдёт: "когда будут заперты порождения лжи, нечестие отдалиться от лица праведности, как [ть]ма отступает перед светом; и как рассеивается дым и нет его больше, так исчезнет нечестие навеки, и откроется как сол[нце] праведность-порядок мира; и всех придерживающихся тайн нече[стия] не станет больше. Знание наполнит мир и никогда не будет в нём глупости". Уготовано слову сбыться, и истинно пророчество; и отсюда да будет вам известно, что оно не вернётся назад (неотвратно). Разве не все народы ненавидят беззаконие? Но оно среди них всех водится. Разве не из уст всех народов раздаётся голос истины?

Есть ли уста и язык, придерживающиеся её? Какой народ хочет, чтобы его угнетал более сильный, чем он? Кто желает, чтобы его имущество было разграблено? Какой народ не угнетает своего соседа? Где на[род], который не грабил богатс[тва другого...]

4Q 299 ф.2 (+ 4Q 300 ф.5) колонка 2

кого должны мы называть человеком, который ... [его] дела (...), но каждое дело праведных будет осуждено нечистым. И кого мы будем называть человеком, который [...] не называет никого на земле] мудрым или праведным поскольку это - не человеческая власть (...) и не (...) [... скрытая мудрость] если бы не мудрость хитрого зла, и замыслы

дьявола ...) вещи, которые никогда не должны быть сделаны снова, кроме (...) велений его Творца; и что человек должен сделать и как должен жить? ... Он, [кто] нарушил приказ своего Творца, не вымолвит его имя изо рта своего (...) (...) Так слушайте, вы, кто быстро усвоит прекрасные тайны ...) вечности, и готовы всегда требовать, и цель.... он знает) все тайны и имеет твердую волю мысли. Он создал всех (... Бог всех) он есть, установлено это им давно, и навсегда (...) (...) цель начала открыть (...) (...), поскольку он проверяет Своих сыновей, и дает как наследование (...) (...) каждую тайну, и он управляет всякими делами; и что (...) (...) Язычники, поскольку Он создавал их и их делами (...)

4Q 300 ф. 1 колонка 2

Прислушайтесь к предсказателям, которые остерегают от греха. Притча говорит, загадайте загадку прежде, чем мы будем знать разгадку, или же ты (...) твоя глупость скрыта от нас, и ты должным образом не понял вечные тайны, и ты не стал мудрым в понимании (...) (...) и ты должным образом не понял происхождение Мудрости; но если ты должен увидеть видение (...) (...) вся твоя мудрость, для тебя (...) Услышите теперь какая мудрость есть.

4Q 299 ф.5

[... све]т звезд для напоминания Его имени ... (... скрытые) вещи тайн Света и пути Темноты (...) (...) в часы зноя с периодами [холода] [... на исходе дня] и наступления ночи (...) (...) от начала сущего (...).

4Q 299 ф.8

(...) Как человек может понять без познания или без услышания? (...) (...) Он создавал детей Своих разумными, и наградил их большой мудростью, он раскрыл наши уши, чтоб мы могли с[лушать ...] (...) Он дал понимание всем, кто стремится истину познать и (...) (...) вся предвечную мудрость; и это не может быть изменено (...) (...) Он наводнил, так, чтобы не (...) (...) под небеса и выше небес (...)

4Q 301 ф.3

(...) и Он известен за Его терпение, и мог бы в своем большом гневе, и прекрасный (...) Он в Его многочисленных милосердных деяниях, и ужасный в Его гневных целях, и чтимый (...) (...) и по земле Он установил заповеди свои, и Он чтятся среди Его людей святых, и прекрасен среди избранных, роскошных (...) святой, большой в благословении (...) (...) их блеск и (...) когда Эра Зла подойдёт к концу, и зло исполнится (...)

Комментарий на книгу Нахума (4Q 169)

1. ["...в буре и вихре путь его,и] облака-пы[ль от ног Его" (1:3).Толкование этого:]
 2. [бури и вихр]и-т[вер]ди небес Его и земля Его,которые сот[ворил Он].
 3. "Он на море прикрик[нет] и иссу[шает его" (1:4).Тол[кование этого: "море"-это все ки[ттии],
 4. чтобы учини[ть] над ними правосудие и уничтожить их с лица [земли
 - 5а. вместе со [всеми правите]лями их,власть которых закончится.
 5. ["Заках Басан] и Кармель,и цветок Леванон (Ливан) увял" (1:4). [Толкование этого...
 6. погиб]нут в нём многие,<когда> нечестие возвысится,ибо Ба[сан...
 7. [Кар]мель и правителям его. "Леванон" и "цветок Леванона"-это...
 8. [люди сове]та их,и они погибнут перед лицом [...] избранники [...
 9. ...] жители мира. "Го[ры содрогались перед Ним" (1:5)
- Толкование этого:]
10. ...]Земля от него и перед лицом... "Перед лицом гнева Его кто устоит? И кто
 11. [вынесет] пыл Его гнева" (1:10). То[лкование этого...

1

1. ...обиталище для нечестивых (из иноплемеменных) народов "Где расхаживали лев,львица,львёнок
2. [беспрепятственно]" (2:12). [Имеется в виду Деме]трий,царь Явана,который вознамерился вступить в Ерушалаим по совету толкователей скользкого
3. ...в руки царей Явана,от Антиоха до появления правителей киттиев,а а затем будет попорана
4. ... "Лев терзает для нужд детёнышей своих и душит ради львиц своих добычу" (2:13)
5. [...имеется] в виду Яростный лев,который побивает своих великих и людей его совета
6. ... ["И он наполняет пищей] нору свою и логовище своё растерзанной добычей" (2:13). Имеется в виду Яростный лев,
7. [который...учинил ме]сть над толкователями скользкого,который вешает людей живыми

8. ...[что не делалось] в Израэле прежде,ибо о живом (человеке),повешенном на [дереве],говорится (в Писании). "Вот,Я против те[бя],
9. [говорит Господь воинств.Я спалю в дыму множество] твоё,и меч пожрёт лвят твоих,и истреб[лю с лица земли хи]щничество" (2:14).
10. "И не [слыш]ен будет [более голоса вестников твоих" (2:14).Толкова]ние этого: "множество твоё"-это полчища его войска,ко[торые в Ерушалаи]ме,а "львята его"-это
11. знатные его [...],а "добыча его" -это богатство,которые собра[ли священни]ки Ерушалаима,которые
12. отдадут [...Эфраим,Израэль будет отдан [...

2

1. А "его вестники"-это его послы,голос которых не будет больше слышен среди народов. "Горе городу крови,весь он полон [обмана и грабежа]" (3:1).
2. Имеется в виду город Эфраима,толкователи скользкого в конце дней,которые в обмане и лжи [рас]хаживают.
3. "Не прекращается (в нём) злодейство (3:1),слышны (хлопанье) бича и грохот колёс,скачут лошади и подпрыгивают колесницы,несутся всадники,сверкают <мечи>
4. и блестят копья,и множество пронзённых,груды тел и нет конца трупам,и спотыкаются они о трупы" (3:2-3).Имеется в виду власть толкователей скользкого,
5. в общине которых не переводится иноземный меч,пленение,грабёж,разжигание междоусобной борьбы,уход в изгнание из страха перед врагом,и множество
6. трупов грешников падает в их дни,и нет конца количеству их трупов,даже спотыкаются о них из-за преступного совета.
7. "Из-за множества блудодеяний развратницы,приятной наружности,искусной в чародействах,продающей народы блудом своим и [чара]ми своими -племена" (3:4).
8. Имеются [в ви]ду вводящие в заблуждение Эфраима,которые своим ложным учением,языком обмана и устами коварства вводят в заблуждение многих;
9. цари,начальники,священники,народ вместе с присоединяющимися прозелитами,города и роды погибнут из-за совета,з[на]тные и прави[тели]
10. станут жертвой [неисто]вства языка их. "Вот Я против тебя,говорит Господь воинств,ты поднимешь
11. края одежд [твоих] до лица твоего,покажешь народам наготу [твою],царствам-срам твой" (3:5).Имеется в виду...
12. ...] города Востока,ибо края одежды

3

1. народы нечистотой своей [и сквер]ной их мерзостей. "И заброшаю тебя мерзостями [и опо]зрю тебя и выставлю тебя
2. уродливой (3:6), и каждый,кто на тебя посмотрит,отшатнётся от тебя" (3:7).
3. Имеется в виду толкователи скользкого,скверные деяния которых будут в конце периода раскрыты всему Израэлю,
4. и многие поймут их вину и возненавидят их и будут питать к ним отвращение за дерзкие их преступления.И когда откроется слава Йеуды,
5. отдалятся простецы Эфраима от их собрания и покинут вводящих их в заблуждение и присоединятся к Израэлю. "И скажут:
6. Опустошена Ниневия.Кто выразит ей сожаление?Где Я найду утешителей для тебя? (3:7).Име[ются в виду] толкователи
7. скользкого,совет которых погибнет,собрание их будет рассеяно и не будут они вводить в заблуждение это собрание,и просте[цы]
8. не станут более поддерживать их совет. "Разве ты лучше Но-Ам[он,расположенной между] потоками?" (3:8).
9. Толкование этого: "Амон"-это Менашше,а "потомки"-вел[и]кие Менашше,знатные...
10. "Вода вокруг неё,оплот её-море и стены её- вода" (3:8).
11. [Тол]кование этого: они-её воины,могущественные люд[и во]йны. "Куш-её сила [и Египет беспределен"] (3:9)
12. ... ["Пут и Ливийцы пришли тебе на помощь"] (3:9).

4

1. Толкование этого: они-нечес[тивцы Менашш]е,Дом Пелега,присоединившиеся к Менашше. "Но она в изгнание, [в плен] по[шла,и]
2. младенцев её разбивают об углы всех улиц,судьба знатных её решается жребием, и ве[ли]ки[е её закованы]
3. в цепи" (3:10). Толкование этого: имеется в виду Менашше в последний период,когда падёт власть его в Ис[раэле...]
4. жёны его,младенцы и дети его уйдут в плен,его воины и знатные [падут] от меча ... [...]"Так же и ты опьянеешь]
5. и станешь бессильной" (3:11).Имеются в виду нечестивцы Э[фраима...

6. чаша которых настанет вслед за Менашше... ["И ты будешь искать]
7. в городе защиты от неприятеля" (3:11).Толкова[ние этого (относится)] к ...
8. Враги их в городе [... "Все крепости твои]
9. (подобны) смоковницам с [первинками (зрелыми)..." (3:12).

Комментарии на Книгу пророка Авакума (1Q pHab)

Среди кумранских свитков обнаружено множество пешарим - комментариев на Священное Писание. Одним из таких комментариев является приводимый здесь комментарий на <Книгу пророка Авакума> (которая вошла в христианский канон Библии).

["Доколе буду кричать Тебе о злодеяниях, а Ты не спасаешь" (Авв. 1:2)

....

"[Почему Ты допускаешь, чтобы я видел злодеяние и взирае]шь [на бед]ст[вие?] [предо мной насилие и произвол" (2:3).

Имеется в виду, что они...] Бога, насилием и вероломством... они гра[бят] до[бро].

["И появляет]ся вражда...[и поднимается раздор" (1:3).

Имеется в виду, что раз]дор и прег[решение] он...

"Поэтому Учение стало бессильным [и не побеждает правосудие" (1:4).

Имеется в виду], что они отвергли Учение Бога...

["Ибо нечестивый одолева]ет праведника" (1:4).

[Истолкование этого: нечестивец - это Нечестивый священник, праведник] - это Учитель Праведности....

"Поэтому правосудие оказывается [извращённым" (1:4).

Имеется в виду...] не...

["Взирайте на народы, вглядывайтесь и изумляйтесь. Ибо в ваши дни Я совершу деяние, которому вы не поверите, когда (об этом)] будет рассказано" (1:5).

[Истолкование этого: имеются в виду...] отступники вместе с Человеком лжи, ибо не [поверили словам] Учителя Праведности, (воспринятым им) из уст Бога; (имеются в виду) также отступ[ники от Учения Бога и] Нового [Завета], ибо не поверили в Союз Бога [и осквернили] им[я свя]тости Его; и точно так же толкование этого [относится к тем, которые изме]няют в конце дней; они притесни[тели...Союз]а, которые не верят в то, что про[изойдёт с] последним поколением, услышав из уст священника, которому Бог дал [разумен]ие, чтобы истолковать все слова пророков-рабов, [посредством ко]торых Бог рассказал обо всём предстоящем своему народу

...

"для суда поставил ты его; Твердыня, для наказания Ты предназначил его; слишком чисты глаза, чтобы глядеть на зло, и созерцать несправедливость Ты не можешь" (1:12-13).

Толкование этого: Бог не уничтожит народ Свой руками чужеземцев; в руки Избранника Своего Бог отдаст суд над всеми народами; а когда они подвергнутся наказанию, будут также обвинены нечестивцы Его народа (иудеи), которые соблюдали Его заповеди с сожалением. А относительно того, что он сказал: "Слишком чисты глаза, чтобы глядеть на зло" (1:13). Толкование этого: глаза их не совратили их в период нечестия.

"Почему вы, предатели, смотрите и молчите, когда губит нечестивец () того, кто праведнее его ()?" (1:13).

Истолкование этого: имеется в виду "дом Авессалома" и люди их совета, которые молчали, когда обличали Учителя Праведности и не помогли ему против Человека лжи, который презрел Учение () перед лицом всей их общины].

...

"Встану я на стражу свою, и на городской башне обоснуюсь и стану дожидаться, чтобы узнать, о чём мне скажет (Бог) и что Он ответит на моё сетование. И ответил мне Йахве [и сказал: запиши видение и начер]тай на табличках, чтобы бег[ло] (прочитал) [читающий их]" (2:1-2).

[Толкование этого:] и велел Бог Аввакуму записать то, что произойдёт с последним поколением, но тайну срока исполнения Он не возвестил ему. А относительно того, что Он сказал "Чтобы читающий бегло прочитал" (2:2), имеется в виду Учитель Праведности, которому Бог поведал все тайны слов Его пророков-рабов.

"Ибо видение к установленному времени, оно говорит о конце и не обманет" (2:3).

Это относится к людям истины, исполняющим Учение, руки которых неустанно будут служить делу истины, (даже) когда затянется для них (наступление) последнего периода, ибо все сроки, (установленные) Богом, наступят в свой черёд, как Он предначертал и[м] в тайнах премудрости.

"Вот, надменна, неправедна [душа его в нём]" (2:4).

Толкование этого: имеется в виду, что удвоится [вина их и не будут п]рощены во время суда над ними.

["А праведник верою своею будет жить"] (2:4).

Толкование этого: к исполняющим Учение в доме Иуды, которых Бог спасёт от Дома суда за их страдания и веру в Учителя Праведности.

"Богатство развращает высокомерного человека, и он не знает покоя, оно, как бездну, расширило его вожделение, и он, как смерть, не насытится; и соберутся народы и сойдутся к нему племена. Разве не произнесут о нём притчу и насмешливые загадки и скажут: "Горе тому, кто умножает не принадлежащее ему! До каких пор он будет обогащать себя залогами?" (2:6).

Толкование этого: это относится к Нечестивому священнику, который был призван во имя истины, когда впервые был облечён своим саном, но когда правил в Израиле, вознеслось сердце его, и он оставил Бога и изменил законам из-за богатства; и он грабил и собирал богатства людей насилия, восставших против Бога, и имущество народов отбирал, чтобы

умножить грех своего преступления, и путями м[ер]зости он действовал во всей скверне нечистоты.

"Не внезапно ли поднимутся [жалящие] тебя и пробудятся сотрясающие тебя и станут грабить тебя все остальные народы" (2:8).

[Толкование этого слова: это относится] к священнику, который восстал

...

поразить его (Нечестивого священника) судом нечестия, и ужасы болезней злых наслали они на него и месть учинили над его плотью. А относительно того, что он сказал:

"За то, что ты грабил многие народы, и тебя грабить будут все остальные народы" (2:8),

- имеются в виду последние священники Иерусалима, которые собирают богатства и добычу из награбленного у народов, но в конце дней их богатство вместе с их добычей будет отдано в руки воинства киттиев, ибо они являются "остальными народами".

"За кровь человеческую, за насилие над страной, городом и над всеми жителями" (2:8).

Толкование этого: к Не[че]стивому священнику, которого за вину (перед) Учителем Праведности и людей его общины Бог предал в ру[ки вра]гов его, чтобы истязать его мукой и изнурить в горестях души за то, что он осудил избранника Его.

"Горе тому, кто нечестную добычу добывает [для до]ма своего, (кто стремится) поместить высоко гнездо своё, чтобы спастись от злой ладони. Навлѣк ты позор на дом свой, учинил резню многих наро[дов] и (стал ты) грешником перед душой. Ибо ка[мень из] стены возопиѣт [и] балка деревянная будет вторить ему" (2:9-11).

[Толкование этого: это относится] к [священник]у, который... были камни её - насилие, а сруб - грабежом. А относительно того, что сказано: "Ты погубил многие народы, став грешником перед душой" (2:10), - имеется в виду Дом суда, в котором Бог совершит Свой суд среди многих народов, и оттуда приведѣт его на суд и среди них Он объявит его виновным и серным огнѣм накажет его.

"Горе тому, кто на крови строит город и беззаконием сооружает крепость. Разве не от Господа Воинств это, что народы ради огня трудятся и племена изнуряют себя понапрасну?" (2:12-13).

Имеется в виду Источающий ложь, который многих ввѣл в заблуждение, чтобы на крови строить город суеты и основать общину на лжи; чтобы ради богатства изнурить многих бесполезной работой и обучить их деяниям лжи. Их труд будет напрасным, так как они подвергнутся наказанию огнѣм за то, что поносили и оскорбляли избранников Бога.

"Ибо земля наполнится познанием славы Йахве, как воды наполняют море" (2:14).

Толкование этого...когда они обратятся....[исчезнет] ложь, а затем им откроется познание, как воды моря, в изобилии.

"Горе тому, кто спаивает ближнего своего, кто прибавляет злобу свою, и опьяняет его чтобы видеть его шатания" (2:15).

Имеется в виду Нечестивый священник, который преследовал Учителя Праведности, чтобы поглотить его в гневе пыла своего, в доме его изгнания, и во время праздника Покая, дня Всепрощения (Йом Киппур) он появился среди них, чтобы поглотить их и чтобы заставить их споткнуться в День поста, субботы их покоя.

"Ты насытился позором больше, чем славой, пей также и ты и шатайся. Чаша правой руки Йахве обернётся против тебя, и позор (падёт) на славу твою" (2:16).

Это относится к священнику, позор которого превзошёл его славу, ибо он не обрезал крайнюю плоть сердца своего и шествовал путями пресыщения, чтобы утолить жажду. Чаша гнева [Бо]га погубит его, чтобы приумножить его позор и страдания

...

"[Ибо злодейство твоё на Ливане обрушится на тебя (самого) за истребление уstraшенных животных] потрясёт тебя из-за крови людской, насилия над страной, городом и над всеми жителями" (2:17).

Это относится к Нечестивому священнику, чтобы воздать ему за содеянное им над бедными, ибо "Ливан" - это Совет единства, а "животные" - малые (или: простецы) Иуды (самоназвание кумранитов. - А.В.), исполняющие Учение. Бог осудит его (Нечестивого священника) на уничтожение, как он (сам) замыслил истребить бедных. А относительно того, что он (пророк Аввакум) сказал: "За кровь города и насилие над страной", - имеется в виду: "город" - это Иерусалим, в котором Нечестивый священник творил мерзкие дела и осквернил храм Бога, а "насилие над страной" - это города Иудеи, в которых он (Нечестивый священник) грабил имущество бедных.

Комментарий на Книгу пророка Наума

(4Q pNahum)

{.....} обиталище нечестивцев (из иноплеменных) народов. "Куда ходил лев, львица, львенок [и никто] [(их) не устрашает" (II, 12)}. Толкование этого: (это относится) к Деметрию, царю Явана, который вознамерился войти в Иерусалим по совету ищущих раздоров. [.....] царей Явана от Аптноха до появления правителей киттиев, а затем будет попорана [страна].

{"Лев терзает для потребности детенышей своих и душил ради львиц своих добычу" (II, 13)}. [Толкование этого:] (это относится) к льву ярости, который бьет (или: поражает) своих великих и людей его совета. [.....].

{"И он наполняет добычею] нору (свою?) и логовище свое стервятиною" (II, 13b)}. Толкование этого: (это относится) к льву ярости, который учинил месть (или: смерть) над (или: среди) ищущих раздоров, который вешает живых (или: живьем) людей, [то, что не делалось] в Израиле прежде.

{Ибо о живом (человеке), повешенном [на дереве гово]рится (или: [будет восклик]нуто): "Вот я на те[бя] ... говорит Яхве воинств. Ибо сожгу в дыму] твоё [множество] и меч пожрет твоих львят и искоре[ню с лица земли хи]щничество" (II, 14)} [Толкование этого] - "и множество твоё" это полчища (банды) войска его [.....], "а его львята" - они [....], "а его добыча" - это богатство, которое соб[рали жрец]ы Иерусалима, которые(й?) [..... Э]фраим будет отдан Израиль [...].

{... "А его вестники" - это его послы, голос которых не будет больше слышен среди народов. "О, город крови, весь он полон [обмана и грабежа]" (III, 1)}. Толкование: это город Эфраима, ищущие раздоров в конце дней, которые в обмане и лжи [рас]хаживают.

{"Не прекращается (в нем) злодейство, слышны (хлопанье) бича и грохот колес, скачут лошади и подпрыгивают колесницы, несутся всадники, сверкают <мечи> и блестят копья, и множество пронзенных, груды тел и нет конца трупам, и спотыкаются о них" (III, 2-3)}. Толкование этого (относится) к власти ищущих раздоров, в общине которых беспрестанно иноземный меч, (не прекращаются) пленение, грабеж, а также разжигание междоусобной борьбы, уход в изгнание из страха перед врагом и множество трупов вины к падает в их дни, и нет конца количеству их трупов, они даже спотыкаются о них в их преступном совете.

{"Из-за множества блудодеящих развратницы приятной наружности, искусной в чародействах, продающей народы блудом своим и [чара]ми своими - племена" (III, 4)}. Толкование [этого (относится)] к вводящим в заблуждение Эфраим, которые своим ложным учением, языком обмана и устами коварства вводят в заблуждение многих; цари, начальники, священники, народ вместе с присоединившимся чужеземцем, города и роды гибнут из-за их совета, з[на]тные и прави[тели] станут жертвой [дер]зости их языка.

{"Вот я к тебе (обращусь), говорит Яхве Воинств, и обнажу края одежд [твоих] (и подниму их) на твоё лицо, покажу народам наготу [твою], царствам - позор твой" (III, 5)}. Толкование этого

..... города Востока, ибо пола..... народы
нечистотой своей, [сквер]ной их мерзостей.

{ "И забросаю тебя мерзостями, и опозорю тебя, и сделаю тебя уродливой, и каждый, кто на тебя посмотрит, отшатнется от тебя" (III, 7a)}. Толкование этого (относится) к ищущим раздоров, скверные деяния которых будут в конце периода (или: срока) раскрыты всему Израилю, и многие поймут их вину, и возненавидят их, и будут они им отвратительны за дерзкие их преступления. И когда откроется слава Иуды, в отдалятся простецы Эфраима от их собрания и покинут вводящих их в заблужде-ние, и присоединятся к Израилю.

{ "И скажет: Опустошена Ниневия. Кто выразит ей сожаление? Где я найду утешителей для тебя?" (III, 7)}. Толкование этого (относится) [к] ищущим раздоров, совет которых погибнет, собрание их будет рассеяно, и не будут они более вводить в заблуждение народ, и просте[цы] не станут более поддерживать их совет.

"Разве ты лучше Но-Ам[она, расположенного между] потоками?" (III, 8). Толкование этого: "Амон" - это Менашше, а "потоки" - вел[и]кие Менашше, знатные

{ "Вода вокруг него, оплот его - море и стены его - вода" (III, 8)}. [Тол]кование этого: они - его воины, могущественные люд[и во]йны. "Куш (Эфиопия) - сила [и Египет без предела]" (III, 9)["Пут и Ливийцы пришли тебе на помощь"] (III, 9). Толкование этого: они - нечестивцы его [войска], дом Пелега, присоединившийся к Менашше.

{ "Но и он в изгнании, по [шел в плен, и] младенцы его (зверски) умерщвляются к на углах (перекрестках) всех улиц, судьба знатных его решается жребием, и ве[ли]ки[е его скованы] цепями" (III, 10)}. Толкование этого (относится) к Менашше в последний период, когда унизится и власть его в Из[раиле]..... жены его, младенцы и дети его уйдут в плен, его воины и знатные (будут) мечом [.....]

{ "Также и ты опьянеешь] и станешь бессильной" (III, 11)}. Толкование этого (относится) к нечестивцам Э[фраима] чаша которых решится вслед за Менашше

{ ["И ты будешь искать] защиты от неприятеля в укрепленном городе" (III, 11)}. Толкова[ние этого (относится)] к Враги их в городе [.....]

{ "Все крепости твои] (подобны) смоковницам с [первинками (зрелыми)]}

Комментарий на псалом 37

(4Q pPs (4Q 171))

{Они погибнут от меча, голода и мора. "Останови гнев и оставь ярость, не соревнуйся в делании зла (37:8).Ибо злодеи истреблены будут" (37:9)}.

Имеются в виду все обратившиеся к Торе (Учению),кто не отказывается отворотиться от зла, ибо все упорствующие отойти от грехов будут истреблены.

{"А надеющиеся на Йеову (Имя Бога), они унаследуют землю"(37:9)}.

Толкование этого: "они" - это община Его избранника, выполняющая Его волю.

{"Ещё немного и не будет больше злодея, и взглядишься в место, где он, но его уже нет" (37:10)}.

Имеется в виду всё нечестие, которое к концу сорока лет исчезнет, и не найдётся больше на земле ни одного человека нечестивого.

{"А кроткие наследуют землю и наслаются изобилием мира" (37:11)}.

Имеется в виду община бедных, которые перенесут время бедствия и спасутся от сетей Белиала, а затем наслаждаться все...земли...плоти.

{"Замышляет нечестивый против праведника и скрежещет [на него] зубами (37:12). [Йе]ова смеётся над ним, ибо видит, что пришёл день его" (37:13)}.

Это относится к притеснителям завета, которые...[злоумышляют уничтожить] исполняющих Тору..., [но Бог не отдаст их] в их руки.

{"Меч обнажают нечестивые и натягивают лук свой, чтобы сразить бедного и нищего и убить идущих прямо (37:14). Меч их вонзится в их собственное сердце, а луки их ломаются" (37:15)}.

Имеются в виду нечестивцы Эфраима и Менаше, которые замышляют поднять руку на священника и людей его общины в наступающее для них время испытания. Но Бог спасёт их от рук (нечестивцев), а затем (нечестивцы) будут отданы на суд чужеземных насильников.

{"Лучше немного у праведника,чем изобилие у многих нечестивцев".(37:16)}.

[Это относится ко всем] исполняющим Тору,которые не.....для зла.

{"Ибо мыш[цы нечестивых будут сокрушены,а праведников поддерживает] Йео[ва]" (37:17)}.

Это относится к...

{...[Знает Йеова дни непорочных и наследие их вовеки пребудет (37:18), не посрамятся во время бедствий" (37:19)}.

Имеются в виду] раскаявшиеся в пустыне, которые проживут в течение тысячи поколений в Ис[раэле] и им наследие человеческое и потомкам их вовеки.

{ "И в дни голода [будут] сы[ты] (37:19). А нечестивые погибнут" (37:20)}.

Это значит, что Он сохранит им жизнь во время голода, в период [бедст]вия, а многие погибнут от голода и мора, кто не покинул [землю Еуды-Иудею]

{ "А любящие Йеову как великолепие лугов" (37:20)}.

Имеет[ся в виду] община Его избранника, которые будут главами и правителями...[как пастухи]овец среди их стад.

{ "Все они погибнут как дым" (37:20)}.

Толкование: к правителям не[честия], которые угнетают Его народ святой и исчезнут как дым, рассеиваемый ветром.

{ "Нечестивый берёт займы и не платит, а праведный оказывает милость и даёт (37:21). Поэтому благосло[венные унасле]дуют землю, а проклятые будут истреблены" (37:22)}.

Имеется в виду община бедных наследие всего
[мира].....

.....унаследуют высокую гору Ис[раэля и] святой Его [народ] будет наслаждаться.

{ "А проклятые будут истреблены" } - имеются в виду притеснители за[вета, из]менники Исраэля, которые будут уничтожены вовеки.

{ "Йеова [утверждает] ша[ги человека, если путь его угод]ен Ему (37:23); падая, он не упадёт, ибо Йеова поддерживает его за руку" (37:24)}.

Имеется ввиду священник, Учитель [праведности]... ..предназначил его, чтобы построить Себе общину [Его избранника]

{...Молодым был и состарился я, но не [видел праведника] покинутого, а потомков просящих хлеба (37:25). Он [всегда] оказывает милость, даёт займы и пото[мство его - благословенно"] (37:26)}.

Имеется в виду [Учитель праведности]...

{ "Следит нечестивый за праведным и стремится [умертвить его (37:32) Йе]ова [не оставит его (праведника) в руках нечестивого) и не] признает его виновным, когда его будут судить" (37:33)}.

Имеется в виду Нечестивый [священник], который искал, чтобы убить его..... И учение.....который подослал к нему, а Бог не о[ставит его] и не [признает его виновным, когда] его будут судить, а ем[у во]здаст Бог плату, отдав его в руки [чужеземных] притеснителей, чтобы учинить над ним [мечь].

{["Надейся на Йео]ву, храни Его путь, и Он возвысит тебя, чтобы овладеть землёй; ты уви[дишь] истребление нечестивых" (37:34)}.

[Имеется в виду община бедных], которые будут лицезреть суд над нечестием, и с избранниками Бога...

Мессиянский сборник или Антология мессиянских пророчеств (4Q Test)

[1-й абзац. Цитата из Втор. 5:25-26 и 18:18-19. Мессия как пророк]

(1) "И сказал Господь Моисею, говоря: ты слышал слова (2) этого народа, которые они говорили тебе; хорошо то все, что они говорили. (3) Да будет их сердце таким же, чтобы бояться Меня и соблюдать все (4) заповеди Мои во все дни, чтобы благо было им и сынам их во веки". (5) Из среды их братьев я поставлю им Пророка, подобного тебе, и вложу слова Мои (6) в уста Его, и Он будет говорить им все, что Я повелю ему. Но если кто-либо не слушает Моих слов, которые от Моего имени будет говорить этот Пророк, Я (8) взыщу с того".

[2-й абзац. Цитата из Чисел 24:15-17. Мессия как царь]

(9) "И он произнес притчу свою и сказал: "Так говорит Бил'ам [Валаам], сын Бе'ора, и так говорит муж (10) с ясновидящим взором; так говорит внимающий словам Бога и сведущий в познании Всевышнего; кто (11) взирает на видение Шаддая, во сне - глаз [его] открыт. [У]вижу его, но не теперь, (12) рассматриваю его, но не вблизи. Шествует звезда от Йа'кова, и восстает скипетр от Израиля. И сокрушит (13) края Моава и уничтожит всех сынов Шета"".

[3-й абзац. Цитата из Втор. 33:8-11. Мессия как первосвященник]

(14) "А относительно Левия он сказал: "Отдайте Левию свои туммим и свои урим, тому, кто предан Тебе, кто (15) был искушен тобою в Массе и с которым Ты спорил у вод Меривы; кто говорит своему отцу <...> (16) <...> и своей матери: "я не знаю тебя", братьев своих не признает и сына своего не (17) знает, потому что он соблюдает слова Твои и завет Твой охраняет. Они разъясняют Йа'кову Твои законы, (18) и учение Твое - Израилю. Они возлагают курение перед лицом Твоим и всесожжение на Твой алтарь. (19) Благослови, Господи, его силу и благоволи к трудам рук его. Сокруши чресла его противников, а ненавидящие его - (20) да не поднимутся снова"".

[4-й абзац. Цитата из неканонической книги "Псалмы Иисуса Навина" 4Q379, frag. 22, lines 7-14]

(21) "И когда Йошуа' закончил прославлять и восхвалять своими псалмопениями, (22) он сказал: "Пусть будет проклят человек, который построит этот город; своим первенцем (23) он заложит основание его, своим младшим - установит врата его". И вот, "проклятый человек", бедствие Велиарово (24) появится, чтобы стать ло[вуш]кой для народа своего и гибелью для всех его соседей. Он появится (25) <...>, [чтобы б]ыть им двоим орудием насилия. Они отстроят (26) [город и возд]вигнут крепостную стену и башни, чтобы создать оплот нечестия (27) <...> в Израиле, и ужас в Эфраиме и в Йехуде. (28) <...> [насаж]дают лицемерие в стране и поругание великое среди сынов (29) <...> [и проливают кро]вь как воду на укреплении дочери Сиона и в пределах (30) Иерусалима".

Притча Обильного Дерева (4Q 302a)

F.1 кол. 2

Пожалуйста, пойми это, ты, кто мудр: Если человек имеет прекрасное дерево, которое выросло, и поднялось к небесам (...) (...) почвы, и оно дает сочный плод каждый год с осенними дождями и весенними дождями, (...) и в жажде он не будет (...) и охраняет это (...) умножая ветви (?) (...) от, чтобы прорости и увеличиться (...) и все его ветви (...)

F.2 кол. 1

(...) ваш Бог (...) в ваши сердца (...) (...) со страждущим духом. (...) Будет Бог устанавливать (...) из вашей руки? Когда Вы взбунтуете, (...) свои намерения, разве Он не будет противится Вам, порицать Вас и отвечать на ваши жалобы? (...) Что касается Бога, Его обитель находится в небе, и его царствие охватывает земли; и моря (...) в них, и (...)

"Псевдо-"Книга юбилеев"

(4Q Pseudo-Jubilees)

Эти свитки наиболее подходят по содержанию "Книги Юбилеев", однако сильно отличаются от принятой редакции. Данные фрагменты соответствуют главе XVII "Книги Юбилеев". Фрагмент 4Q Pseudo-Jubileesb (4Q 226) непосредственно продолжает предыдущий свиток 4Q Pseudo-Jubileesa (4Q 225), фрагмент Pseudo-Jubil?esc (4Q 227) ассоциируются с "Книгой Юбилеев" (Jub 4:17-24)

4Q Pseudo-Jubileesa (4Q 225)

фрагмент 2

7 И [Авраам]

8 по[верил] Богу, и покорно подчинился воли его. Сын родился по[сле] этого

9 [у Авраа]ма и он назвал его Иссаком. Но начальный Ма[с]тема прибыл

10 [к Б]огу, и он снова пожаловался на Авраама завидуя об Иссаке. И [Б]ог сказал

11 [Авра]аму, "Возьми своего сына Исаака, [твоего] единственного, [которого]

12 [ты лю]бишь, и принеси его мне как всесожжение на одной из [высоки]х гор,

13 [на которую я укажу] тебе". Он вс[тал и п]оше[л] к колодезю у го[ры Мориях].

14 [...] И Ав[раам] поднял

4Q Pseudo-Jubileesb (4Q 226)

1 [свои гла]за, [и там был] огонь; и он да[л] дровца своему сыну Иссаку, и они пошли вместе]

2 Исаака сказал Аврааму, [своему отцу, "Вот - огонь и дрова, но где - агнец]

3 для всесожжения?" Авраам сказал [своему сыну Иссаку, Господь сам усмотрит агнца".]

4 Иссак сказал своему отцу, "С[вяжи меня крепко]

5 Святые ангелы стояли, плача у [алтаря]...

6 своих детей из праха. Ангелы Мас[темы]

7 возрадовались и сказали "Теперь он погибнет". И [всем этим начальный Мастема испытает]

8 его, будет ли он слабыми, или станет А[враам] неверными [Богу. Он взмолился,]

9 "Авраам, Авраам!" И он сказал, "Да?" Тогда Он сказал, "Т[еперь я знаю что]

10 ты мне верен". Господь Бог благословил Ис[саака на все дни его жизни. И он стал отцом]

11 Иакова, и Иаков стал отцом Левия, [третьего] поко[ления] (вакат) Все]

12 дни Авраама, Иссаака, Иаков, и Лев[ия были]

13 Начальный Мастема посрамился из[-за них]. Святые ангелы были...

14 Начальный Ма[с]тема, и Велиар, которого слушается [начальный Мастема (?)]

4Q Pseudo-Jubil?esc (4Q 227)

фрагмент 1

1. [...] все праведные люди [...]

2. [...] до Моисея [...]

3. [...] все дни [...]

4. [...]

5. [...] годы [...]

6. [...]

фрагмент 2

1. [Ха]нок, после того, как мы его учили

2. [...] шесть целых годовщин [...]

3. [зе]мля, среди сыновей Адама и свидетельствовала на них всех

4. и также на Стражах и написал все.

5. [... И] небеса и дорога их хранили, и месяцы

6... по] клонились воистину праведн[ому че]ловеку

Речения Моше (1Q22)

И сказал Бог Моше (Моисею) в сороковой год по выходу сынов Израэля из Египта, в одиннадцатый месяц, первого числа, говоря: Собери всё общество и взойди на гору Нево, и стань там ты и Элиэзер сын Аарона. Объясни главам колен, левитам, и всем священникам и заповедай сынам Израэля слова Учения, которое Я заповедал вам на горе Синай и исполнять их. Провозгласил в уши их всё доброе, и беру во свидетельство им небо и землю, ибо если не возлюбят, то что Я повелел, то они и дети их все дни жизни на земле, ибо говорю Я, если покинут Меня и изберут мерзости народов и гнусности их, и идолы их и будут служить идолам и будут они ловушой и западнёй.

И передавайте объявления о праздниках и субботу Завета и праздники, которые Я повелел вам выполнять сегодня. И поражу их великим поражением, в стране в которую переходят за Йордан, чтобы владеть ею. И будет, когда придут на них все проклятия до уничтожения их, тогда узнают, что по справедливости воздано им.

И сказал Моше Элиэзеру сыну Аарона и Ешуа сыну Нуна и говорил им:: Слово Его, все слова Учения не оставляйте их, умолкни Израэль и услышь, в этот день ты будешь ты будешь народ Богу, Богу твоему и будешь соблюдать законы Мои, и свидетельства Мои, и свидетельства Мои и заповеди Мои, которые Я заповедал в этот день и будешь выполнять их. После того, как перейдёшь Йордан дам тебе большие города, и добро и дома наполненные всяким добром, виноградники и маслины, которые не сажали колодцы, которые не выкапывал.

И будешь есть и насытишься и вознесётся сердце твоё и забудешь, что Я повелел тебе. Ибо заповеди жизнь и долголетие.

И сказал Моше, говоря сынам Израэля: Вот сорок лет от дня выхода нашего из Египта и в этот день Бог мой, Бог ваш извлёк эти слова из уст Своих, и все уставы Его.... понёс я один заботы ваши и ссоры ваши, и в кончине моей к....завету, и завещать дорогу по которой пойдёте. Избери себе мудрых, которые объяснят вам и детям вашим все слова Учения этого, храните души ваши выполняя их, чтобы не возгорелся гнев Бога вашего на вас, и не затворилось бы небо, и не будет вам дождя и воды из под земли, чтобы дать вам урожай.

И продолжал говорить Моше сынам Израэля: Вот заповеди, которые повелел выполнять Бог.....

К концу семи лет- соблюдайте субботу (покой) земли, и суббота земли будет тебе в пищу, тебе и скоту и зверям полевым, будет едой для бедных из братьев твоих, которые в стране. И поля своего не засевай и виноградника своего не обрезавай и не собирай ничего. И храни все слова этого Завета, выполняя их, ибо выполняя их.... И в этот год каждый заимодавец должен прощать долги брату своему, ближнему своему, и не взыскивать с брата своего, с ближнего своего. Ибо объявляется прощение долгов ради Бога моего, Бога вашего. С иноземца взыскивай, а с брата своего не взыскивай, ибо в этом году благословит вас Бог и испкуит ваши грехи....

..... в год в месяц....в этот день, ибо отступили в пустыне отцы ваши до десятого дня, месяца.....в десятом дне месяца будешь испкуплен.....и возьмут....

И в общине богов и в тайне святых и в.... них и ради сынов Исраэля, и ради земли.....получат они искупление в нёми сказал Моше, говоря: Выполняйте.... законы вечности в родах ваших и в день.... и в деньвозьмут ...сыны Исраэля....и все которые....для всех.....в год....душа которая.....на книге.....я священник....и положит руку свою....на всё это....в году.....эти....от двух козлов.....

1Q17 (1Q Jub a)

.....И вышел Яков из Беер-Шевы придти в Харран в первый год, во вторую неделю сорок четвёртого юбилея. И пришёл в Луз, на этой горе Бейт-Эль, в первый месяц на этой неделе. И пришёл к одному месту вечером и отошёл от дороги направо (вар. к морю) этой ночью и заночевал там, потому что зашло солнце. И взял из камней этого места и положил себе изголовьем под деревом.....он один шёл.....

1Q18 (1Q Jub b)

.....со мной на смерть твою. И пришла к Ицхаку и сказала ему: Одна просьба ,попрошу тебя, возьми клятву с Эсава, чтобы не причинил зло Якову и не преследовал его с враждой, ибо знаешь ты наклонность Эсава с юности его. И ты знаешь всё, что сделал со дня в который пошёл брат его Яков в Харран и до этого дня.

Слова Моисея (1Q DM)

И сказал Бог Моисею в сороковой год по выходу сынов Израэля из Египта, в одиннадцатый месяц, первого числа, говоря: Собери всё общество и взойди на гору Нево, и стань там ты и Элиэзер сын Аарона. Объясни главам колен, левитам, и всем священникам и заповедай сынам Израэля слова Учения, которое Я заповедал вам на горе Синай и исполнять их. Провозгласил в уши их всё доброе, и беру во свидетельство им небо и землю, ибо если не возлюбят, то что Я повелел, то они и дети их все дни жизни на земле, ибо говорю Я, если покинут Меня и изберут мерзости народов и гнусности их, и идолы их и будут служить идолам и будут они ловушкой и западнёй.

И передавайте объявления о праздниках и субботу Завета и праздники, которые Я повелел вам выполнять сегодня. И поражу их великим поражением, в стране в которую переходят за Йордан, чтобы владеть ею. И будет, когда придут на них все проклятия до уничтожения их, тогда узнают, что по справедливости воздано им.

И сказал Моисей Элиэзеру сыну Аарона и Ешуа сыну Нуна и говорил им: Слово Его, все слова Учения не оставляйте их, умолкни Израэль и услышь, в этот день ты будешь ты будешь народ Богу, Богу твоему и будешь соблюдать законы Мои, и свидетельства Мои, и заповеди Мои, которые Я заповедал в этот день и будешь выполнять их. После того, как перейдёшь Йордан дам тебе большие города, и добро и дома наполненные всяким добром, виноградники и маслины, которые не сажали колодцы, которые не выкапывал.

И будешь есть и насытишься и вознесётся сердце твоё и забудешь, что Я повелел тебе. Ибо заповеди жизнь и долголетие.

И сказал Моисей, говоря сынам Израэля: Вот сорок лет от дня выхода нашего из Египта и в этот день Бог мой, Бог ваш извлёк эти слова из уст Своих, и все уставы Его.... понёс я один заботы ваши и ссоры ваши, и в кончине моей к....завету, и завещать дорогу по которой пойдёте. Избери себе мудрых, которые объяснят вам и детям вашим все слова Учения этого, храните души ваши выполняя их, чтобы не возгорелся гнев Бога вашего на вас, и не затворилось бы небо, и не будет вам дождя и воды из под земли, чтобы дать вам урожай.

И продолжал говорить Моисей сынам Израэля: Вот заповеди, которые повелел выполнять Бог.....

К концу семи лет - соблюдайте субботу (покой) земли, и суббота земли будет тебе в пищу, тебе и скоту и зверям полевым, будет едой для бедных из братьев твоих, которые в стране. И поля своего не засевай и виноградника своего не обрезавай и не собирай ничего. И храни все слова этого Завета, выполняя их, ибо выполняя их.... И в этот год каждый заимодавец должен прощать долги брату своему, ближнему своему, и не взыскивать с брата своего, с ближнего своего. Ибо объявляется прощение долгов ради Бога моего, Бога вашего. С иноземца взыскивай, а с брата своего не взыскивай, ибо в этом году благословит вас Бог и испкутит ваши грехи....

..... в год в месяц....в этот день, ибо отступили в пустыне отцы ваши до десятого дня, месяца.....в десятом дне месяца будешь испкуплен.....и возьмут....

И в общине богов и в тайне святых и в.... них и ради сынов Израэля, и ради земли.....получат они испкупление в нёми сказал Моисей, говоря: Выполняйте....

законы вечности в родах ваших и в день.... и в деньвозьмут ...сыны Исраэля....и все
которые....для всех.....в год....душа которая.....на книге.....я священник....и положит руку
свою....на всё это....в году.....эти....от двух козлов.....

СЛОВА СВЕТИЛЬНЫЕ

(4Q Dib Ham)

Среди большого количества фрагментов сочинений, обнаруженных в 4-й пещере Хирбет-Кумрана, находились части двух сборников литургических гимнов¹. Международная комиссия по изданию свитков из Иудейской пустыни передала их в распоряжение Ж. Старки на предмет изучения и публикации этих материалов. В 1958 г. Старки в свою очередь предложил заняться фрагментами сборников Морису Байе, который издал их через три года в журнале "Revue Biblique"²

От рукописи сохранились 34 фрагмента различной величины: от значительных лоскутов до мелких кусочков кожи, где можно прочесть лишь несколько букв. Из девяти более значительных кусков свитка два составляют семь столбцов текста литургического характера.

Кожа свитка довольно тонка, у четырех фрагментов она плотнее, чем у остальных. Обычный светло-коричневый цвет поверхности свитка местами принял из-за сырости красноватый оттенок. Выделка гладкая, однако заметны следы зернистости, особенно в первом фрагменте. На обороте кожа чистая, но с морщинами³. Края свитка объедены грызунами. Чернила черные и выцвели несильно. Свиток не был разлинован, поэтому концы строк загибаются книзу. Сохранились лишь нижние поля, верхние уничтожены целиком. По обмеру уцелевших частей столбец текста достигал в высоту 10 см, вместе с полями высота полотнища кожи около 13,1 см. Каждый столбец насчитывал, по-видимому, 21 строку текста. Расстояние между строками в среднем 5 мм и между словами на строке около 2 мм. Размер буквы также 2 мм. Почерк уверенный, довольно изящный; он более архаичен по виду, чем почерк большинства рукописей из пещер Хирбет-Кумрана⁴. По типу он ближе всего к почерку свитка 1Q Is^a

¹ Travail, с. 66—67.

² Baillet. Recueil liturgique, с. 195—197.

³ Там же, с. 196.

⁴ Там же, с. 196—197.

Два больших фрагмента, опубликованных Байе, достигают в длину 0,52 м. Ж. Старки присоединил к ним отпавшие кусочки кожи, эту работу продолжил Байе. Он уточнил также в некоторых случаях восстановления, сделанные Старки¹. Однако местоположения известного количества мельчайших фрагментов отождествить не удалось, тем более что в процессе реконструкции текста и реставрации кожи пострадали отдельные буквы и слова, которые могли бы установить связь между фрагментами, так что подлинная последовательность текста в известных случаях остается под сомнением. К. Г. Кун внес ряд исправлений и уточнений в издание Байе². Байе принял значительную часть предложенных поправок и сам прибавил серию уточнений к своей публикации³. В дальнейшем его публикация вместе с остальными фрагментами сборника была издана заново со всеми материалами из 4-й пещеры⁴.

Название сочинения сохранилось в оригинале на обороте третьего фрагмента сборника, где оно написано крупными четкими буквами с незначительным повреждением⁵. Чтение не вызывает сомнений и определяется как Dihre ham-me'orot. Слова вполне ясны по значению, однако перевод их в связи с содержанием свитка затруднителен. Объясняется это тем, что слово dab_ar (MT) — мн. ч. debarim, status constructus dibre — означает не только "слово", "речь", но и "дело", "деяние". Точно так же ma'or, те́бга (MT), мн. ч. те́бгб!, может значить "светило" в природе (солнце, луна) и одновременно искусственный светильник (например, семисвечник в храме называется этим термином). Для кумранской

литературы характерно стремление пользоваться словами двойного значения. И здесь, возможно, имеется в виду двойной смысл: молитвы сборника приурочены по времени суток или к дням недели и к праздникам, наступление которых определяется движением светил по небосводу (ср. 1Q S X), и одновременно сопровождаются обрядами, имеющими отношение к светильникам, применяемым при богослужении (их зажигание, тушение и т. п.)⁶, в особенности если текст приурочен к пятничной службе, как думает Байе⁷. В тексте упоминается суббота, так что исполнение гимнов было связано с ритуалом торжественных дней. Следовательно, название можно было бы перевести и как "Слова светил", и как "Деяния светил", имея в виду слова или действия, подсказываемые суточным и сезонным движением небесных тел.

¹ Baillet. Recueil liturgique, с. 197.

² Kuhn. Nachtrage, с. 166—170.

³ Baillet. Remarques sur l'edition PL.

⁴ DJD, VII, с. 137—177.

⁵ См.: Baillet. Recueil liturgique, табл. XXIV. Опечатки в сссылках на таблицы в описании свитка у Байе см.: Baillet. Remarques sur l'edition PL, с. 23, примеч. 4.

⁶ Такое объяснение названия сочинения предложил Ю. Я. Перепелкин.

⁷ Baillet. Recueil litergique, с. 248. Он же указывает на особое значение среды в кумранской общине; день сотворения светил, может быть, повлиял также на выбор названия для сочинения (там же, с. 249).

Но так как одновременно могли приниматься в расчет земные огни, сопровождающие молитвенную церемонию, то мы переводим определение прилагательным нейтрального значения, что вполне допускается соотношением древнееврейских и русских грамматических категорий. Основная цель молитв, как видно из сохранившейся части сборника, напомнить о Завете обеим вступившим в союз сторонам и содействовать тем самым его непрерывному возобновлению¹. Солнце и луна устанавливают регулярность славословий сменой дня и ночи, света и тьмы, времен года. Каждое из таких изменений благочестивый сопровождает молитвой, "входит в Завет Бога" (1Q S X, 10). "Слова светильные" можно понимать как 1) слова, вносящие свет в тьму, в прямом и переносном значении (если они сочетаются с обрядом возжигания светильников), и 2) слова, подсказанные порядком движения небесных светил. Перевод Байе "Paroles des Luminaires" близок такому пониманию заглавия².

Мировоззрение кумранской общины опирается на центральную идею обновления союза с Богом, вступления в "Новый Завет" (CD VI, 19; VIII, 21; 1Q pHab II, 3). Такой Завет возможен лишь после полного осуждения собственных грехов и грехов предшествующих поколений, "отцов", всех поколений потомков Иакова. В сохранившихся строках текста, опубликованного Байе, слово "Завет" встречается семь раз. На основании одного только содержания можно отнести этот сборник к старейшим произведениям кумранской литературы, если оно не относится вообще к литературе иудеев хасидейского направления и не возникло еще до выделения кумранской общины в особую организацию³. В уцелевших гимнах упоминается Израиль вообще, Иуда вообще, без деления на два лагеря. Там, где речь идет о царе, это — царь из дома Давида, и иной не мыслится, как видно из содержания стб. IV. Об Иерусалиме и Храме одна из молитв говорит с величайшим уважением, при этом предсказывается в духе Второиисаи, что поклонение здесь Богу распространяется среди других народов. Кумранской идеологии это учение остается чуждым, так как иноверцы пребывают в лагере "сынов Тьмы" и должны погибнуть при торжестве справедливости. Эти черты заставляют думать, что памятник сложился до Маккавейского восстания, во всяком случае до его победного завершения⁴. Песнопения, собранные здесь, отражают непосредственное влияние Пятикнижия, в частности Второзакония⁵. Остатки начала упоминают о

¹ См. Старкова. Памятники, с. 14—15.

² Леманну заглавие кажется не соответствующим содержанию; см. Lehmann. Re' interpretation, с. 107.

³ Леманн считает молитвы-гимны, вошедшие в сборник, отражением ранней ступени развития общиудейской литургической литературы, в частности жанр *tabanun* (Lehmann. Re-interpretation).

⁴ См. Baillet. Recueil liturgique, с. 250; Jaubert. Notion d'Alliance, с. 15, примеч. 77.

⁵ Старкова. Памятники, с. 13.

событиях легендарного Исхода, приведших к законодательству в пустыне (I, 8—9).

Высшие авторитеты здесь Тора и Моисей (II, V, 14). Тора дополняется пророческим откровением (III, 12—13). Заслуги Моисея настолько велики, что искупают весь народ, несмотря на его греховность (I, 9—10).

Эти пункты сближают гимны с иудейской литературой позднего слепого периода.

Несмотря на отсутствие в тексте специфических кумранских тенденций, сборник "Слова Светильные" нашел доступ в библиотеку Хирбет-Кумрана благодаря основным положениям молитвы-гимна: 1) исповедание грехов своего и прежних поколений; 2)

настойчивое напоминание о Завете, восстановление и соблюдение которого спасет народ-конгрегацию в самых тяжелых условиях существования. В обращении к Богу мысль о необходимости спасти и сохранить народ ради собственной его славы и вознесения ему вечной хвалы соединяется с напоминанием о заслугах праведных предков, типичным для литературы мшпаитского периода¹. Мотив заслуг патриархов своеобразно дополняется признанием собственных заслуг, выразившихся в том, что Завет не нарушен общиной, возносящей молитву, несмотря на тяжелые испытания, выпавшие ей на долю (VI, 2—8).

Еще одна черта указывает на время господства селевкидов. Это жалоба на необходимость поклоняться чужому богу в своей земле (V, 3—4). Как известно, ни персы, ни римляне не вынуждали иудеев Палестины или других занятых ими территорий отказываться от своей религии в пользу культа победителей². Учение кумранской общины о Завете в

дальнейшем приходит к выводу, что весь народ в целом, все потомки Иакова-Израиля уже не в состоянии хранить и соблюдать Завет как должно из-за влияния эллинизма ("вина драконов", CD VIII, 9—10). Именно это обстоятельство вынуждает группу "праведных" обособиться от остального народа и бороться за соблюдение Завета во всей его полноте. Лишь они одни спасутся в будущий "День взыскания"³. По всем этим соображениям "Слова Светильные" знаменуют начальный период развития кумранской литературы и датируются, вероятнее всего, концом III—началом II в. до н. э.

¹ Sjoberg. Gott und Sunder, с. 51—55.

² Угроза Второзакония (4:27—28; 28:36, 64; 29:27) предусматривает для поработанного народа перспективу "служить чужим богам в чужой земле".

³ Thyen. Sundenvergebung, с. 91—98.

Перевод выполнен по первому изданию М. Байе (Baillet. Recueil liturgique) с учетом поправок К. Куна (Kuhn. Konkordanz) и второго издания (DJD, УП, с. 137—175). Новые фрагменты "Слов Светильных", включенные в это 2-е издание Байе, в данном выпуске "Текстов Кумрана" не представлены.

Перевод

- 1-6. ...
- 7. ...Аминь! Аминь!
- 8. ...чудеса
- 9.из Египта
- 10. ... [пу]стыня
- 11-21. ...

II

- 1-5. ...
- 6. ... Твои...
- 7. Молим, Господи, действуй, как подобает Тебе по величию силы Твоей, (Ты), [кто про]сти[л]
- 8. отцам нашим послушание приказу Твоему. И Ты разгневался на них, желая истребить их, но пожалел
- 9. их по любви Твоей к ним и ради Твоего Завета, ибо Моисей искупил
- 10. их грех, и ради того, чтоб знали Твою великую силу и многомилосердие Тв[ое]
- 11. на веки вечные. Да отвратится гнев Твой и ярость Твоя от народа Твоего Израиля, вопреки всем гре[хам их]. Да вспомнишь Ты
- 12. чудеса Твои, которые содеял глазами иноплеменников, ибо имя Твое наречено на нас
- 13. ... нас (среди нас?) всем сердцем и всей душой и дабы насадить Твое Учение (Твой Закон, Тору) в сердце нашем,
- 14. [чтобы нам не уклоняться] ни направо, ни налево, ибо Ты исцелишь нас от безумия и слепоты, и смятения
- 15. [сердца] ... [За гре]хи наши мы преданы , и за преступления наши постигло нас
- 16. ... и Ты спас нас от согрешения Тебе
- 17. ... вразумить нас ради свидетельств ствами)
- 18. ...Ты содеял их
- 19. ... и дела их
- 20-21. ...

III

- 1. ...
- 2. ... замыслил ... Вот
- 3. все народы как ничто пред Тобою, [как] хаос и ничтожество считаются пред лицом Твоим.
- 4. Лишь о имени Твоем мы [напо]мнили: и Ты сотворил нас ради славы Твоей и сынами
- 5. Себе Ты поставил нас в глазах всех народов, ибо Ты назвал
- 6. Израиль "сын Мой, Первенец Мой!" и И наказываешь нас, как человек наказывает
- 7. сына своего, поразишь нас в годы наших поколений
- 8. ... болезни лютые и голод, и жажда, и чума, и меч и
- 9. ... Твой Завет, ибо нас избрал Ты Себе
- 10. ... [из всей] земли. Потому-то излил Ты на нас Свою ярость
- 11. [и ревн]ость Свою со всем пылом гнева Твоего, и прильнула к нам
- 12. ... Твои, которые записал Моисей и рабы Твои
- 13. пророки, ко[их посы]лал Ты, чтоб [возглавить нам бедствия в последующие
- 14. дни, ибо ...
- 15. и цари наши, ибо...

16. чтобы брать дочерей...
17. и погубили эт[им]...
18. Завет Твой и...
19. семья Израиля...
20. Ты прав пред ни[ми]...

IV

1. ...
2. Твоя с[ки]ния... отдых
3. в Иерусалиме, граде, что избрал Ты из всей земли,
4. чтобы пребыть... вовеки, ибо Ты полюбил
5. [Израи]ль больше всех народов и избрал племя
6. Иуды. И Завет Твой Ты установил с Давидом, чтобы быть
7. его потомку князем над народом Твоим, и будет сидеть на троне Израиля пред лицом Твоим
8. все дни. И все иноплеменники видели славу Твою,
9. которой освятился Ты среди народа Твоего Израиля, и ради имени Твоего
10. великого приносили они дары свои: серебро и золото, и камень драгоценные
11. и также всю прелесть земли своей, чтобы почтить народ Твой и
12. Сион, Твой град святой и Твой прекрасный Дом. И нет Сатаны
13. и злой помехи, лишь мири благословение от (?)...
14. и е[л]и, насыщались и толстели...
15. ... огонь (или: кото[рый] ?)...
- 16-21. ...

V

1. ... 2. источник вод живых... 3. и служили чужому богу в своей земле, притом земля их
4. пустынна из-за их врагов, ибо [изли]лась Твоя ярость 5. и Твой гневный пыл в огне Твоей ревности, разорив ее так,
6. что пройти, ни вернуться. Но при этом при всем не отверг Ты 7. семья Иакова и не отринул Израиль
8. на гибель его, нарушив Завет Свой с ним, ибо единственно Ты —
9. Бог живой и нет другого! И да вспомнишь Завет Твой, 10. когда вывел нас на глазах иноплеменников и не покинул нас
11. среди иноплеменников. И Ты пожалеешь народ Твой Израиль во всех
12. землях, куда Ты забросил их, так чтоб внушить 13. их сердцу снова обратиться к Тебе и послушаться гласа Твоего 14. [во] всем, что приказал Ты через Моисея, раба Твоего. 15. [И]бо излил Ты дух Твой святой на нас, 16. [при]неся нам благословения Свои, дабы искать Тебя когда нам тяжело,
17. [и закли]нать, когда нас сдавит обуздание Твое ... И пусть мы вступим в бедствия 18. [уда]ров и испытаний при яростном притеснении (или: притеснителе), ибо ведь
19. [по]разил нас Бог за вину нашу, поработил нас Создатель за гре[хи наши].
20. [Но не по]работил Ты нас, чтоб искривить пути [наши]...
21. ... [и] не внимали мы ...

VI

1. ...
2. ... [и Ты отри]нешь от[н]ас все вины на[ши], о[чи]стишь нас
3. от грехов наших ради Себя, у Тебя — о Ты, Господи, милость, ибо
4. Ты сотворил все это! И теперь в сей самый день,
5. когда смирилось сердце наше, мы искупили преступление наше и преступление
6. отцов наших, измену и то, что поступали строптиво. Но не отвергли мы
7. Твои испытания и Твои удары. Не осквернилась душа наша нарушением
8. Твоего Завета во всякой смертельной беде нашей, когда Ты посылал на нас врагов наших, ибо Ты
9. укрепил наше сердце. И ради того, чтоб мы могли рассказать о могуществе Твоем поколениям
10. вечным, молим, Господи, как творишь Ты чудеса от века и до
11. века, (так) да отвратится гнев Твой и ярость Твоя от нас, и узри у[нижение наше],
12. и изнурение наше, и притеснение наше, и спаси народ Твой Изра[иль во всех]
13. землях, близких и далеких...
14. туда. Все написанное в книге жизни...
15. чтобы служить Тебе и славить...
16. от всех их притеснителей
17. препятствующих... 18-21. ...

VII

1. ...
2. который спас нас от всякой беды. Аминь! [Аминь!] ...
3. ...
4. Восхваления на день субботы. Хвал[ите]...
5. Его святое имя постоянно...
6. Все ангеля святого небосвода...
7. небесам. Земля и все ее пределы...
8. Великая, и преисподняя, и воды, и все, что...
9. Все творения Его всегда, вовеки...
10. ...
11. Его святое. Воспевайте Богу...
12. Слава и...
- 13-21. ...

УСТАВ ОБЩИНЫ

Среди рукописей с побережья Мертвого моря "Устав" общины, некогда населявшей Хирбет-Кумран, является важнейшим источником для выяснения той среды, которой эти тексты обязаны происхождением, и тех условий, которые привели к возникновению идеологии кумранцев.¹

Американским ученым М. Барроузу, Дж. К. Треверу и У. Х. Браунли принадлежит заслуга быстрого издания текста². Вся сохранившаяся часть Устава была издана в транскрипции квадратным еврейским шрифтом с представленным параллельно факсимиле оригинала, так что читатель получил возможность самостоятельно судить о всех деталях публикуемого текста. Благодаря этому вскоре после публикации появился ряд переводов Устава на западно-европейские языки.

Список Устава сохранился практически полностью. В начале свитка повреждена строка, содержащая заглавие. Текст заполнял пять полотнищ кожи, на которых размещены 11 столбцов (колонок) текста по 26—27 строк в каждом (в стб. VII — 25 строк). Свиток с текстом Устава имеет длину 1,86 м и ширину 24—25 см. Последний столбец включает 22 строки и заканчивается свободным пространством. Это показывает, что переписчик исчерпал текст полностью. В конце списка Устава (1Q S) первоначально находился еще список так называемых "Двух колонок" — дополнений к нему (1Q Sa) и список "Благословений" членов и руководителей общины (1Q Sb). Эти части рукописи отделились от нее и попали в руки ученых позднее³. Даже без этих частей Устав занимает второе место среди "больших рукописей" 1-й пещеры⁴.

Свиток имел специальное заглавие, начертанное крупными буквами на куске кожи, пришитом к внешнему концу свитка, так чтобы его

¹ Dupont-Sommer. *Ecrits*, с. 83; *Тексты*, 1, с. 17—23.

² DSS, II, 2.

³ DJD, I, с. 107.

⁴ Пространнее содержанием лишь 1Q Н.

можно было прочесть снаружи при хранении сочинения в свернутом виде. Гладкая кромка полотнища с заглавием и остатки его текста отчетливо видны на фототаблице издания¹.

Заглавие читается: "[Уст]ав общины и ус[та]в общества". Вероятно, в заголовке указывалось на раздел, посвященный собранию благословений, но об этом можно только догадываться. Отделение каждого вида регламента от предыдущего свободным пространством и обособленный заголовок для каждого из них показывают, что рукопись содержала самостоятельные сочинения, сходные по содержанию. Поэтому ученые Израиля в своих изданиях усвоили для свитка Устава название "Свиток Уставов" (регламентов)².

Кожа свитка ломкая и беловатая, возможно, грубо выделанный пергамент³. Текст написан без разлиновки, так что промежутки между строками не вполне ровные. Почерк четкий и красивый, показывающий искусную руку. Палеографический анализ обнаружил, что над перепиской работали два писца: один переписал основную часть сочинения, другой снабдил его во многих местах дополнениями и исправлениями. Исправления вносил и первый переписчик⁴. Мнение М. Мартина о том, что список корректировался по трем другим спискам, нам представляется вполне возможным теоретически, но недоказуемым, потому что часть исправлений могла быть внесена авторитетом администратора, следящего за перепиской и знающего наизусть варианты постановлений и правил. Знаком отмены написанного служат точки, проставленные над уничтожаемыми буквами,

пропущенное вписывалось сверху, буквы переправлялись. Слова отделяются друг от друга промежутками. Текст разделен на части типа глав и параграфов с помощью пробелов на строке и отступлений с новой строки. В трех местах проставлены особые знаки, аналогичные применявшимся в греческих рукописях⁵.

Датировка текста по палеографическим признакам, по мнению знатоков, затруднительна, так как начертания букв разнообразны, не составляют одного типа. Yod и waw то заметно отличаются друг от друга, то совпадают по начертанию⁶. Система выделения букв конечного начертания (kmnps) еще не вполне развилась, рё и sade не отличаются в конце слова⁷. В целом же список Устава по своей палеографии относится скорее к более поздним копиям Кумранского скриптория.

¹ DJD, I, табл. XXII, 28.

² Habermann. 'Edah, с. 57; Licht. Rule Scroll. Титульный лист.

³ DJD, I, с. 107.

⁴ Guilbert. Deux ecritures; Martin. Scribal Character, II, с. 431—468.

⁵ VII: в конце текста справа; VIII: в начале текста против 3-й строки справа; K: в начале текста против 3-й строки справа. См. Licht. Rule Scroll, с. 5, примеч. 9—Ю; DSS, II, facs.

⁶ См. DSS, табл. II, facs; Wernberg-Moller. Waw and Yod in 1Q S.

⁷ Wernberg-Moller. Waw and Yod in 1Q S, с. 223.

⁸ Licht. Rule Scroll, с. 4.

Еще одиннадцать списков Устава были выявлены позднее археологическими экспедициями в других пещерах Хирбет-Кумрана. Десять из них были найдены в 4-й пещере и один — в 5-й пещере¹. Все сохранившиеся фрагменты очень невелики по размерам, длина их колеблется от 4,5 см до 14 см. Для двух списков был использован папирус, все остальные на коже. — Несмотря на фрагментарное состояние, находки имеют важное научное значение и вносят ряд коррективов в проделанную до их открытия текстологическую работу. После издания фрагмента 5Q S² Ж. Милик опубликовал список всех разночтений, обнаруженных при сличении фрагментов 4Q S со списком 1Q S³. На их основании уже удалось установить существование сокращенной версии Устава, по крайней мере, для стб. V⁴. Не менее важны разночтения столбца X. Все опубликованные Ж. Т. Миликом данные отмечены в соответствующих местах примечаний к переводу. Дополнительная часть текста, опубликованная О. Бартелеми и Ж. Т. Миликом, отличается от Устава тем, что упоминает женщин и малых детей; перечисляет разряды воинских начальников, готовых к войне с иноверными народами; весь тон этой части регламента не гармонирует с бытом замкнутой, монастырского типа общины, какой мы ее представляем себе из основной части Устава. Отсюда невольно напрашивается предположение, что в полном виде Устав — это свод канонов⁵, регламентирующих жизнь большой, длительно существующей, разбросанной в разных пунктах организации с общей идеологией, объединяющей ряд группировок. В секте могли существовать союзы типа кумранского, требовавшие от человека полного отречения от всего личного, и, вероятно, были общины, подобные той, которую мы наблюдаем в изложении Дамасского документа, где человек имел дом, семью, собственность, но свои интересы подчинял требованиям коллектива. Внутри секты могли быть случаи изменения настроений и поведения в зависимости от исторических обстоятельств, проследить которые теперь трудно или невозможно. Учитывая это, можно объяснить и противоречия в описании ессеев в книгах Иосифа Флавия и Филона, дающие основание отдельным исследователям считать эти места фальсификацией⁶. Сложилась и другая точка зрения на этот памятник. На основе детального изучения его стиля и композиции некоторые специалисты

¹ Travail, с. 60—61.

² DJD, III, с. 180—181: остатки пяти строк = 1Q S II, 4—7, по одному целому слову на каждой строке, кроме первой, где уцелел лишь конец слова.

³ Milik. Recension. 4 Travail, с. 61; Milik. Recension, с. 412.

⁴ Мнение, выраженное уже одним из первых исследователей текста — М. Барроузом.

⁵ См. Burrows. DSS, гл. XIII. До крайнего предела недоверие к сообщениям античных авторов доведено в статье: Medico. Les essenians, с. 1—45; Он же. L'enigme.

пришли к выводу, что произведение возникло как плод индивидуального авторского творчества. Его автор, как думает Ж. Карминьяк, сам Праведный наставник, которому принадлежат также "Дополнение" (1Q Sa), "Война сынов Света" и Благодарственные гимны¹. Во всяком случае теперь уже многие не считают книгу Устава сводом неясных, часто повторяющихся, плохо связанных между собой текстов. Можно проследить в ней части, посвященные определенным идеям, соединенные в одно целое планом композиции, который помогает читателю усвоить главные принципы регламента общины².

В композиции сочинения выделяются четыре основных раздела.

I. Общее введение, противопоставляющее члена общины остальному человечеству.

Закрепление идеи обособленности организации обрядом ежегодной проверки членов ее, предположительно в День очищения (yom kippurim). Обряд благословений доброму и проклятий злему (I, 1—III, 12).

II. Обоснование отношения к добру и злу: учение о Двух духах, которым подчинено человечество вплоть до конечного срока, когда восторжествует Добро (III, 13—IV, 26).

III. Собственно регламент, складывающийся из отдельных групп правил и постановлений (иногда с мотивировкой), которые касаются приема новых членов, условий пребывания в общине, общих собраний, отношений между членами общины (V, I—IX, 19).

IV. Заключение. Поэтические тексты типа гимнов, предназначенные для укрепления нравственной готовности члена общины служить Богу и следовать его плану мирового порядка.

Выделяются четыре неравные части:

1) закономерность существования добра и зла в обществе, активный переход в лагерь Добра (IX, 19—25); 2) закономерность устройства Вселенной, неуклонно ведущая к торжеству Добра (IX, 26—X, 8);

3) сознание величия Бога, побуждающее славить его (X, 8—17);

4) сознание несовершенства и ничтожества человека (X, 17—XI, 22).

Более подробно и обоснованно план сочинения обрисован в упоминавшейся работе П. Гильбера³. Гимнологическая композиция, заключающая Устав, имеет много общего с Благодарственными гимнами. Своим торжественным заключением и вводной частью, где обрисовывался характер отношений между членами общины и Богом, композиция устава напоминает композицию Второзакония. Мы полагаем, что это совпадение отнюдь не случайно⁴.

¹ Carmignac. Textes, 1963, с. 11—12.

² Guilbert. Plan, с. 337.

³ Guilbert. Plan, с. 323—344; Licht. Rule Scroll, с. 18—22.

⁴ См. Старкова. Памятники, гл. I, с. 9—42, особенно с. 19—23.

Если даже считать, что части Устава существовали когда-то раздельно и лишь позднее были соединены в целое сочинение, то эта работа доказывает, что компилятор был человеком, ясно осознавшим свои литературные, богословские и юридические задачи, направленные на организацию и сплочение общины.

Цель сочинения в целом — создать особый уклад замкнутого общества. Основные идеи произведения отражают идеологию этого общества, поэтому если "автор" на деле лишь

редактор компиляции¹, то подобное обстоятельство, как кажется, не вносит существенного изменения в понимание самой книги.

Если рассмотреть картину, возникающую при знакомстве с Уставом, сравнить ее с фактами, которые дали археологические исследования территории Хирбет-Кумрана, то окажется вполне вероятным представление, что кумранская община либо прямо совпадает с понятием "есеев", как их описывают античные авторы², либо относится к родственной им группе, имеющей общее с ними происхождение. Решающим признаком здесь, по нашему мнению, является идея общности имущества и труда. По справедливому утверждению М. Делькора, одного этого достаточно, чтобы создать любое общество, тем более религиозное³. Некоторая часть ученых стремится в своих исследованиях ввести кумранскую организацию в рамки ортодоксального, т. е. фарисейского, иудаизма⁴, для чего им необходимо сгладить те черты, которые явно противоречат этому положению, т. е. общность в труде и имуществе. Именно это должно считаться определяющим в учении ессеев и в учении кумранских общинников, если принимать во внимание отношения человека к человеку, тогда как почти все известные нам исследователи обращают главное внимание на отношения человека к Богу. Если справедливо соображение М. Барроуза о том, что убедительнее всего тождество ессеев и кумранской секты доказывается местопребыванием их в пустыне района Мертвого моря, где если имелось место для одних, то вряд ли его хватило бы для других, и тем более здесь не могли случайно оказаться две различные организации, проповедующие один и тот же принцип переустройства человеческого общества. Насколько поразительными такие принципы казались остальному человечеству, можно судить по высказыванию о ессеях Плиния Старшего⁵, сам тон которого подчеркивает необычность этого явления. Идея общности имущества была воспринята учением раннего христианства; она же

¹ Hempel. Texte von Qumran, с. 322.

² А. Дюпон-Соммер высказал это мнение при первом знакомстве с текстом до- j кументов и последовательно изложил его во всех работах, посвященных рукописям j с побережья Мертвого моря.

³ Delcor. Contribution, с. 534.

⁴ Burrows. DSS, с. 278, 293; Он же. ML, с. 253—257.

⁵ C. Plinius Secundus. Historia Naturalis, кн. V, гл. 17. Тексты, с. 399.

проявилась в раннем средневековье в движении Маздака и в других аналогичных идеологических течениях¹.

Текст Устава ясно показывает, что идея равенства в современном значении этого слова была невозможной для общества, часть членов которого — жрецы и левиты — уже в силу своего происхождения имели некоторые привилегии, и где все члены были распределены в длинной цепи иерархии, число звеньев которой равнялось числу членов общества. Стоящий на одну ступень ниже был обязан повиноваться вышестоящему (1Q S VI, 26), и все поведение человека опутывалось сетью правил, регулировавших распорядок его жизни целиком. Несмотря на это, жизненный уклад секты отличался своеобразным демократизмом: важнейшие решения принимались или утверждались общим собранием членов, в котором все, кроме не прошедших испытательного срока, могли принять активное участие. Должности, в том числе и подлежащие замещению только жрецами, были выборными. Должностные лица пользовались авторитетом, но не видно, чтобы они имели материальные преимущества, и, по всей вероятности, они должны были считаться с мнением общинников. Имущество принадлежало общине в целом, каждый вступающий в нее отдавал ей все, что имел, и это считалось почетным правом, которого нельзя было достигнуть сразу. Имущество провинившегося отлучалось вместе с ним, и никто не должен был им пользоваться под страхом такого же отлучения (1Q S V, 16—17, VII, 22—25, IX, 8—9). Подобный распорядок, помимо поддержания уважения к общинной

организации, вероятно, имел целью избежать тяжб с внешним миром, к власти которого мог бы апеллировать отлученный или ренегат в случае удержания правлением его личной собственности. Говоря о том, какое важное значение в идеологии общины имела общность труда, нельзя не отметить, что само требование личного труда должно считаться знаменательным для той эпохи, когда труд был отличительным признаком раба и неимущего. В общине же каждый находил широкое применение своему труду в мастерских Хирбет-Кумрана и в его домашнем и полевом хозяйстве². Жизнь общинника любого положения была очень нелегкой из-за регламента благочестивого поведения и ритуальной чистоты, следование которому занимало целый день и, как самое меньшее, одну треть ночи (1Q S VI, 7—8). Нарушения строгих правил общежития, даже невольные³, влекли за собой систему взысканий; заурядным среди них было лишение пищи на 1/4 (или до 1/4 ?) рациона⁴. Неудивительно, что не всякий мог вынести подобный режим, и случаи

¹Об иранских влияниях на кумранскую общину см. Dupont-Sommer. Nouveaux apocryphes, с. 157—172. Специальная статья Куна (Kuhri) осталась нам недоступной.

²Vaux. L'archeologie, с. 49—70; Амусин. Община, с. 91—106.

³В тексте постоянно упоминается совершение проступка по заблуждению.

⁴В тексте это выражено неясно: сокращался ли рацион на 1/4 или уменьшался в 4 раза, составляя 1/4 от нормального.

отпадения, судя по тому, как часто они упоминаются в Уставе, не были исключительными явлениями. Правда, за ними могло следовать раскаяние и новое обращение (1Q S VII, 18—21). Трудно сказать, насколько община радела о прозелитизме, но ренегатство она во всяком случае стремилась свести на нет. Этим прежде всего объясняется строгий испытательный срок и постоянная годовая проверка. Даже десяти-годовой стаж пребывания в общине не давал гарантии против отпадения: разочарование или усталость могли взять верх и после такого срока (1Q S VII, 22—25), вызывая великий соблазн среди остальных общинников.

Догматы и вероучение секты, основанные на системе иудаизма, насколько можно их проследить по вновь открытым материалам и Дамасскому документу, подробно описаны в очерках Амусина, Барроуза, Бардтке, Аллегро, Вермеша, Лихта и др.; поэтому здесь мы на них не останавливаемся. Как бы ни был узок круг влияния кумранцев, влияние это, несомненно, существовало, и в свете его более ясно представляются истоки зарождения христианства и возникновения христианской литературы. Не следует представлять ессеизм революционным движением, учитывая стремление ессеев устраниваться от рядовой массы народа и осуществить свой идеал общественных отношений в узком кругу замкнутой общины. Тем не менее это учение было противоположным той идеологии, которую проповедовала верхушка тогдашнего общества. Оно было своеобразной отрицательной реакцией на политику насилия и притеснений своего народа и соседних народов, которую откровенно проводила хасмонейская династия и ее преемники и которая была заменена еще более жестокой системой эксплуатации, осуществлявшейся чужеземными завоевателями. Дальнейшая публикация найденных материалов, быть может, внесет дополнительные сведения в изучение вопроса.

Идеи Устава обнаруживают сходство с учительными произведениями раннехристианской литературы: "Пастырь Гермы", "Два пути", "Послания Варнавы"¹. В одной из своих работ И. Баер целиком отождествляет общину Устава с христианской церковью Иерусалима во II в. н. э.² Он видит точное сходство во вступительных обрядах, в требованиях к поведению неофита, в системе управления организацией. Церемонию благословений и проклятий он считает немыслимой для иудейской среды периода II Храма³. Можно возразить, что община "Нового Завета", подражавшая обществу, руководимому Моисеем, как оно описано в Пятикнижии, вполне могла осуществлять обряды благословений и проклятий на горах Гевал и Гаризим⁴. Эти же обряды

¹Audet. *Affinites litteraires*; Амусин. *Община*, с. 211—217.

²Baer. *Manual of Discipline*.

³Там же, с. 14—18.

⁴Втор. 27:12—26; Ис. Нав. 8:33—34.

исполнялись самаритянами и в то время, и позднее. Нет ничего невероятного и в том, что литература раннего христианства сохранила точки соприкосновения с этическим учением Устава, который мог быть доступен христианской среде в греческом переводе¹.

С вопросом об иранском влиянии связан в Уставе дуализм теологической теории Добра и Зла (III, 13—IV, 26). Гипотеза о прямом влиянии пересматривалась в ряде позднейших работ². В них намечается тенденция вывести идеологию кумранцев из сферы влияния чужеродной культуры: на схему борьбы двух сил в мире могли оказать влияние "свои" кумранские апокрифы, прежде всего "Заветы 12 патриархов"³. На наш взгляд, дуалистическая мысль Устава изложена более концентрированно и четко, нежели та же идея в "Заветах": дуализм не абсолютен, Добро и Зло не являются равносильными независимыми началами — "близнецами", как их называют Гаты⁴. Оба начала зависят от Бога, им ограничены, и Добру предназначена конечная победа. Элементы чужого мировоззрения (зороастризма) должны были быть переработаны ради подчинения их строгому монотеизму, который исповедовали сектанты Кумрана. Переработка чужеземной идеи дала блестящий результат в виде наглядной системы разделения в мире власти Зла и власти Добра. Эта концепция разрешается оптимистически победой Добра в конечной судьбе бытия. Такая теория давала каждому возможность определить свое место в мире и от каждого требовала участия в борьбе этих двух начал. Даже пассивное уклонение от подчинения силе Зла уже вносило в человеческую деятельность элемент активности в борьбе со Злом.

По мнению некоторых исследователей, кумранцы опирались на Библию, а в ней нет представления о существовании "духов"⁵. Последнее утверждение кажется произвольным в свете таких текстов, как Эккл. 3:21, I Сам. 28:8—20, Иов 1:2 и при наличии обычаев заклинаний, очищений, употребления амулетов. Об общей вере в злых духов у иудеев той эпохи наглядно говорят многие эпизоды Евангелий, кн. Товита, "Молитва трех отроков" в кн. Даниила (LXX Дан. 3:86). Представление о множественности злых сил проявляется в разнообразии имен их носителей: Велиал, Сатана, Мастема, Асмодей и другие, Дошедшие до нас от того времени. В данном случае не имеет значения, называются ли злые силы и их вожди "ангелы" (букв.: 'посланцы') или "демоны"⁶. Вполне соглашаясь с тем, что ареной борьбы Добра и Зла,

¹Audet. *Affinites litteraires*, с. 220.

²Huppenbauer. *Der Mensch zwischen zwei Welten*; Wernberg-Moller. *Two Spirits* (где дана литература по вопросу); Treves. *Two Spirits*. Характерно, что две последние работы появились в одном и том же выпуске RQ.

³Wernberg-Moller. *Two Spirits*, с. 417—418, примеч. 7. 4

⁴Yasna 30:3.

⁵Treves. *Two Spirits*, с. 449.

⁶Wernberg-Moller. *Two Spirits*, с. 427—428.

по концепции 1Q S III, 13—IV, 26, служит человеческая душа и человеческое общество, мы тем не менее уверены, что, в представлении кумранцев, за каждой из сторон-антагонистов стоял направляющий ее вождь, конкретный носитель доброй и злой силы, представитель Правды и представитель Кривды.

В заключение нужно остановиться на вопросе датировки сочинения и отношения его к другим памятникам. Как указывалось, Ж. Карминьяк считает автором Праведного наставника, т. е. относит сочинение к началу деятельности секты. Некоторые полагают,

что Устав по времени предшествует Дамасскому документу, поэтому в нем нет упоминания о Праведном наставнике и его антагонисте: они еще не выступили на арену истории. Другие думают, что Устав отражает расцвет секты, Дамасский документ — упадок¹, когда уклад монастырской жизни распадался и на смену ему приходил более обычный порядок жизни в обществе.

С нашей точки зрения, отказ от общей с народом жизни, стремление отрешиться от семьи, общества и государства естественнее всего, искать в том периоде, когда рухнула надежда на массовое обращение "истинного Израиля" к древнему библейскому идеалу. Это имело место тогда, когда твердо определилась внешняя и внутренняя политика Хасмонеев.

Позднее римская оккупация только подтверждала невозможность обновления иудейского общества в широком масштабе. Идеал прошлого приходилось перенести в отдаленное будущее, а в настоящем осуществлять его в малых масштабах замкнутой и изолированной общиной. Мы относим создание Устава в основе к тому времени, когда возникло общежитие Хирбет-Кумран, т. е. к середине или к последней четверти II в. до н. э.²

Возможно, что к этому времени относится краткая версия регламента, наличие которой устанавливают фрагменты 4Q S. В завершённом, заново отредактированном виде Устав мог быть предложен общине позднее, в царствование Ирода Великого (37—4 гг. до н. э.). Устав отличается от других сочинений той же группы наименьшим количеством цитат из Библии. Конечно, влияние библейской литературы в нем очень сильно, как это показывают в особенности критические издания Вернберга-Мёллера и Лихта, но это влияние проявляется не прямо, не в виде того "мозаичного" стиля, который наполняет текст цитатами и заимствованными выражениями³. Вряд ли это случайное явление. Пропагандистский период кончился, произведение рассчитано на круг единомышленников, все они вооружены священным писанием и не нуждаются в убеждении с помощью его авторитета. Законы

¹Butler. Chronological Sequence, там же литература по вопросу. Сам автор || считает, что Дамасский документ предшествует Уставу. См. выше.

²См. Vaux. L'archeologie, с. 86; Амусин. Община, с. 19—20.

³См., например, Дамасский документ, Благодарственные гимны.

Пятикнижие — это та юридическая база, дополнением к которой является Устав; соблюдение законов само собой обязательно, и автор (редактор) лишь иногда напоминает о них (1Q S V, 8, 21; VI, 18; VII 2 22; IX, 9, 17).

Перевод Устава труден, так как оригинал неогласован и лишен знаков препинания, возможны варианты чтения и перевода. Эти варианты приводятся в примечаниях, там же указаны трудные и испорченные места и слова, впервые или редко встречающиеся в древнееврейских памятниках. Восстановление чтения лакун оригинала сознательно избегается, за исключением тех случаев, когда остатки текста показывают фразу, явно повторяющую сказанное прежде. Характерные особенности списка перечислены У. Браунли, статья которого широко использована в нашей работе.

Необходимо также отметить, что в списке встречаются описки и ошибки, которые иногда замечали и исправляли сами переписчики. Искажения текста, встречающиеся в рукописях Мертвого моря, привели к мысли о том, что списки изготовлялись под диктовку и что на этой почве возникли недоразумения в транскрипции отдельных букв и целых слов¹.

Во многих случаях оригинал заменяет повторное подлежащее соответствующим личным местоимением, как это свойственно семитским языкам, откуда иногда возникает колебание в определении главного члена предложения. Неясности такого рода сохраняются в переводе.

¹См. Qosowsqy. Ma hal-laSon 'omerel.

Перевод

1. Для [руководителя, чтобы понимать и чтоб] поставить (руководством) для жизни своей [книгу Уста]ва Общины, чтобы постигнуть
2. Бога [всем сердцем и всей душой] справедливое пред лицом Его, как
3. Он приказал через Моисея и через всех своих рабов пророков, {и} чтобы любить все,
4. что Он избрал, и ненавидеть все, что Он отверг, дабы удаляться от всякого зла
5. и дабы прилепляться ко всем благим делам; и чтобы творить истину и милость, и закон
6. на земле (или: в стране) и не ходить более в закоснелости преступного сердца и развратных глаз,
7. делая всякое зло. (Следует) ввести всех самоотверженно жертвующих собой, чтобы творить законы Бога,
8. в праведный союз для объединения в совете Бога и чтобы ходить перед лицом Его непорочно, (согласно) всем
9. откровениям по срокам их свидетельств, и любить всех сынов Света , каждого
10. сообразно его жребию в совете Бога, и ненавидеть всех сынов Тьмы, каждого по его преступлению
11. (сообразно) с возмездием Бога. И все, побужденные его истиной, внесут все свое знание, всю свою силу
12. и все свое имущество в общину Бога, дабы очистить свое знание истиной законов Бога, а свою силу укрепить
13. сообразно совершенству Его путей, и все свое имущество (использовать) по Его праведному совету. И не отступать ни в едином
14. из слов Бога в их сроки, и не опережать их времена и не опаздывать
15. во всех их сроках, и не уклоняться от законов Его истины, идя направо и налево.
16. И все, вошедшие в устав общины, пройдут в Завете пред лицом Бога, чтобы делать все,
17. как Он приказал, и не отступать от Него ни из-за какой боязни или ужаса и испытания,
18. бывающих (или: испытываемых) при власти Велиала. И когда они проходят в Завете, жрецы
19. и левиты пусть благословляют Бога спасения и все его дела правды, а все, 20. проходящие в Завете, говорят за ними: "Аминь! Аминь!"
21. И жрецы описывают милости Бога в Его могучих деяниях
22. и возвещают всю благодать милосердия к Израилю. А левиты описывают
23. лукавства сынов Израиля и все преступления их вины, и их грех под властью
24. Велиала... проходящие в Завете исповедуются вслед за ними, говоря: "Мы лукавили,
25. ... нечестиво поступали мы [и отц]ы наши до нас [подведением нашим...
26. ... правды и мил[ости] .. [наших] закон Его на нас и на отцах

II

1. и своим благосклонным милосердием [воз]давал нам от века и до века". И жрецы благословляют всех
2. людей жребия Бога, ходящих непорочно по всем Его путям, и говорят: "Да благословит тебя всем
3. благим и да сохранит тебя от всякого зла, и да просветит твое сердце жизненным разумом, и да пожалует тебя вечным знанием,
4. и да обратит лик Своей милости к тебе ради мира навеки". А левиты проклинают всех людей
5. жребия Велиала, и отвечают, говоря: "Проклят ты во всех нечестивых делах своей преступности, да предаст тебя

6. Бог истязанию рукою всех мстящих мстью вслед тебе гибель от руки всех, воздающих
 7. заслуженное. Проклят ты без милосердия за темноту твоих дел! Ненавистен ты
 8. во мраке вечного огня. Не сжалится над тобой Бог при зове твоём и не простит (тебе),
 очистив твои грехи.
 9. Да обратит лик Своего гнева на отмщение тебе, да не будет тебе мира (или: привета) в
 устах всех держащихся (Завета) отцов (?).
 10. И все, проходящие в Завете, говорят вслед за благословляющими и проклинающими:
 "Аминь! Аминь!"
 11. Жрецы и левиты продолжают, говоря: "Проклят в мерзости своего сердца, за
 преступление,
 12. вошедший в этот Союз (Завет), но препону своего греха поставивший перед собой,
 чтобы отступить от него Может быть,
 13. когда он услышит слова этого Завета, произнесет благословение про себя, подумав:
 „Мир будет мне,
 14. хоть я поступлю по закоснелости сердца моего"TM. Но [по]гибнет жаждущий дух его,
 так же как и напоенный, без
 15. прощения. Гнев Бога и Его правосудная ревность запыхают против него на вечную
 гибель (ему). Пристанут к нему все
 16. заклания этого Завета, и Бог отделит его ко злу, и он будет истреблен из среды всех
 сынов Света за свое отступничество
 17. от Бога, за свои мерзости. И препона его греха даст ему жребий среди проклятых
 навеки".
 18. И все вошедшие в Завет отвечают, говоря вслед за ними: "Аминь! Аминь!"
 19. Пусть делают так ежегодно, все дни владычества Велиала. Жрецы пройдут
 20. первые, по уставу, согласно их духовности, один за другим, левиты пройдут после
 них,
 21. а весь народ пройдет в третью очередь, по уставу, один за другим, по тысячам и
 сотням,
 22. пятидесяткам и десяткам, поскольку все люди Израиля знают каждый свое место в
 общине Бога
 23. для векового совета. Никто не опустится ниже своего положения и не поднимется
 выше места, (определенного по) его жребию,
 24. ибо все будут в истинной общине: и добрый ответ, [и] любовь к благочестию, и
 справедливая мысль
 25. [дру]г для друга в святом совете. И (они) сыны тайного совета навеки, а всякий,
 отвергающий вступление
 26. ... чтоб ходить в закоснелости своего сердца, не [войдет в об]щину⁴ Его истины, ибо
 пренебрегла

III

1. душа его основами знания праведных законов. (Он) не (достаточно) крепок для
 поворота своей жизни, и не будет (он) числиться вместе с прямодушными.
 2. И его знание, и его сила, и его имущество не войдут в совет общины, ибо в смятении
 нечестивец из-за своей глухоты, и скверна — в его раскаянии.
 3. И не будет оправдан, развязав закоснелость своего сердца, и тьму примет за пути света,
 и в глазах непорочных
 4. не будет почитаться, не удостоится покаяния, и не очистится водой очищения, не
 освятится морями
 5. и реками и не очистится всей водой омовения, нечист, нечист будет все дни, пока
 отвергает законы
 6. Бога, так что не может быть наставлен в общине Его совета. Ибо духом совета Божьей

истины искупаются пути человека, все

7. его грехи, чтобы он мог глядеть на свет жизни и со святым духом соединиться⁵⁶. Его истиной он очистится от всех

8. своих грехов и духом прямоты и смирения искупится его прегрешение, смирением своей души перед всеми законами Бога он очистит

9. свою плоть, окропляя (ее) водою очищения и освящаясь чистой водой; и направит свои шаги, чтобы непорочно ходить

10. по всем путям Бога, как Он заповедал для сроков своих свидетельств. И не сворачивать направо и налево, и не

11. отступать ни в чем от всех Его слов, тогда он удостоится сладостного покаяния пред лицом Бога, и (это) станет для него Заветом

12. вечной общины.

13. Руководителю (надлежит) объяснять и обучать всех сынов Света истории всех сынов человеческих,

14. согласно всем видам их духовности, с их признаками, по их деяниям в их поколениях и по назначению им кары так же, как (и)

15. сроков их благоденствия. От Бога всезнающего

16. все сущее и должное быть. Прежде их бытия Он направил всякую их мысль, и в своем бытии они выполняют свои дела ради свидетельства о себе, согласно Его величавому замыслу, и (те дела) не подлежат изменению. В руке Его

17. законы всему, и Он их обеспечивает во всех их нуждах. Он сотворил человека для властвования

18. миром и положил ему два духа, чтобы руководиться ими до срока Его взыскания. Это духи

19. Правды и Кривды. В чертоге Света — родословие Правды, и из источника Тьмы — родословие Кривды.

20. В руке князя Света власть над всеми сынами праведности, путями Света они будут ходить. А в руке ангела

21. Тьмы вся власть над сынами Кривды, и путями Тьмы они будут ходить. От ангела Тьмы заблуждение

22. всех сынов праведности, все их прегрешения, грехи, вина, их преступные деяния в его власти,

23. согласно тайнам Бога до срока его⁶⁴. И все их кары и сроки их бедствий во власти Его Супостата.

24. И все духи его жребия (существуют) на помеху сынам Света. Но Бог Израиля и ангел Его правды помогают всем

25. сынам Света. И Он сотворил духов Света и Тьмы и на них основал всякое действие

26. их ...⁶⁶ всякое служение и на их путях... [духа (= духовность)] одного Бог любит во все

IV

1. века вечные, и ко всем его делам благоволит вечно. Другой же, советом его (Он) гнушается и все пути его ненавидит всегда.

2. Вот их пути в миру: просвещать сердце человека и выпрямлять перед ним все пути истинной праведности и устрашать его сердце законами

3. Бога. И дух смирения, долготерпение, дне, вечное благо, разум, понятие и ственная⁶⁸, внушающая веру во все

4. дела Бога и опирающаяся на множество Его милостей, и дух знания во всяком действенном замысле, ревность к законам праведности, и святой помысел

5. в неколебимой мысли, и многомилосердие ко всем сынам Правды, и чистота почитания, гнушающегося всеми сквернами мерзости, и скромное поведение

6. при всеобщей хитрости, и сокрытие ради Правды тайн познания — таковы тайны (или:

тайные советы) духа для сынов Истины (на) земле и наставление всем ходящим по ней, ради исцеления

7. и многого благополучия в долготе дней, и плодоносность семени , вместе с постоянными благословениями и вековой радостью, с вечной жизнью и полной славой,

8. с мерой величия в вечном свете.

9. А духу Кривды (принадлежат): стяжательство, бездействие в служении праведности, нечестие, ложь, гордость и надменность, обман и лукавство, жестокость

10. и сварливость, нетерпеливость и много глупости, и дерзкое рвение к отвратительным делам в духе разврата, и мерзкие пути в служении нечистому,

11. бранная речь, слепота глаз, глухота уха, жестоковейность, косность сердца, (приводящие) к хождению всеми путями Тьмы, и злая хитрость. И наказание

12. всем, поступающим так, множеством ударов от руки всех ангелов страдания, на вечную гибель в яром гневe Бога мщений, на вечный трепет и постоянный стыд,

13. с позорной гибелью в огне преисподней. И все их сроки по их поколениям — в печали, горести и горьком зле, в мрачных напастьях до

14. истребления их без остатка и без спасения для них.

15. В этом родословие всех сынов человека; и по их (духов) разделением все их сонмы наследуют в своих поколениях. И по их (духов) путям они шествуют, и всякое свершение

16. их деяний в их (духовностей) разделениях, согласно наследию человека, во многом ли, в малом ли, на все сроки вечности. Ибо Бог поставил их мерой в меру до последнего срока

17. и дал вечную вражду между их разделениями⁸⁰. Отвращение к Правде —(таковы) дела Кривды, и отвращение к Кривде — (таковы) все пути Правды. И ревность

18. тяжбы на всех их (духовностей) законах, ибо не вместе будут (они) ходить. Но Бог в тайнах Своего разума и в Своей славной мудрости дал конец бытию Кривды и в назначенный срок

19. уничтожит ее навеки. И тогда навсегда выйдет Правда вселенной , ибо она запятналась на путях нечестия, при владычестве Кривды, до

20. срока начертанного правосудия. И тогда Бог отбелит Своей Правдой все дела мужа и очистит Себе (часть) сынов человеческих, чтобы покончить (со) всяким духом Кривды внутри

21. его плоти и чтобы очистить его святым духом от всех нечестивых дел, и брызнет на него духом Правды, точно водой очищения от всех мерзостей лжи и запятнанности

22. духом нечистоты, дабы вразумить прямодушных высшим знанием и мудростью сынов неба и наставить непорочных путем, ибо их избрал Бог ради вечного Завета,

23. и им вся слава человеческая, и нет Кривды. Стыдом станут все лукавые дела. До сих пор тягнутся духи Правды и Кривды в сердце мужа,

24. ходят в мудрости и глупости. И насколько наследует человек истину и праведность, настолько он ненавидит Кривду. А насколько наследует он жребий Кривды, из-за которой он поступает нечестиво, настолько

25. он и гнушается Правдой. Ибо мерой в меру Бог поставил их до конца установленного и создания нового. И Он знает действие их дел на все сроки 26. ...и дал их сынам человеческим в наследство, чтобы знать добро [и зло]. И [бро]сать жребий для каждого живого, согласно его духу в... назначение.

V

1. Вот Устав для людей общины, предавшихся отказу от всякого зла, с тем чтобы держаться всего, что (Он) приказал, по Его воле, чтоб отделиться от общества

2. людей Кривды, чтобы быть вместе в Учении (в Торе) и в имуществе и повиноваться словам сыновей Садока, жрецов, хранящих Завет, и слову большинства людей

3. общины, держащихся Завета. По их слову исходит черед жребия для каждого дела,

- (связанного с) Учением (Торой), имуществом и правосудием, чтобы творить сообща истину и смирение,
4. праведность и правосудие, любовь к милости и скромное поведение на всех их путях, с тем чтобы никому не ходить по закопченности сердца своего, блуждая вслед своему сердцу
 5. и глазам и помыслу своего побуждения, но, напротив, обрезать сообща необрезанность побуждения и жестоко-войноность, чтобы основать истинную основу для Израиля, для общины Завета
 6. вечного, чтобы искупить всех самоотверженно предавшихся Святыне с Аароном и Истинному Дому с Израилем и присоединяющихся к ним ради общины и ради тяжбы, и ради правосудия,
 7. чтобы обличать в нечестии всех престапующих Закон. И вот порядок их путей по всем этим законам, когда они соберутся в общину (или: вместе). Всякий, вступающий в совет общины,
 8. да вступит в Божий Завет на глазах всех самоотверженных и да поставит над собой связывающую клятву обратиться к Учению (Торе) Моисея, согласно всему, что (тот) приказал, всем
 9. сердцем и всей душой, ради всего открытого из него (Учения) сынам Садока, жрецам, хранителям Завета и исследующим Его волю, и большинству людей их Завета,
 10. сообща предавшихся Его истине и следованию Его воле. И тот, кто положит Завет на свою душу, (должен) отделиться от всех людей Кривды, ходящих
 11. путем нечестия, ибо (те) не причтутся к Его Завету, ибо не искали Его и не домогались Его законов, чтобы познать сокровенности, в которых заблуждались
 12. преступно. И открытое (из Закона, Учения) делали они высокомерно, так, что поднимется гнев правосудно и мстью отметится по заветам Завета для сотворения над ними великого
 13. [с]уда на вечную погибель без остатка. Пусть не входят в воду, касаясь чистоты святых людей, ибо очищаются лишь,
 14. если раскаялись в своем зле, ибо нечистое во всех престапующих Его слово. И не должно объединяться с ним в его труде и богатстве, чтобы он не вовлек его (новичка)
 15. в грех преступления. Напротив, пусть удаляется от него во всяком деле, ибо так написано: "От всякого ложного слова удаляйся". И чтобы никто из людей
 16. общины не соглашался с ними ни в чем из всего Учения (Торы) и Закона, и чтоб никто не ел и не пил ничего из их добра и не брал от них ничего
 17. бесплатно, как написано: "Отстаньте от человека, в ноздрях которого дыхание, ибо чем он считается?" Ибо
 18. всех, кто не числится в Его Завете, следует отделить: их самих и все, что у них. И человек святости не должен опираться ни на какие суетные
 19. дела, ибо суетны все, кто не познал Его Завета. И всех презирающих Его слово (Бог) истребит с земли, и все их дела — мерзость
 20. перед Ним, а во всем имуществе — нечистое. А если (кто-нибудь) вступит в Завет, чтобы действовать по всем этим законам, чтобы соединиться со святым собранием, то пусть исследуют
 21. сообща его дух, у каждого в отдельности, согласно его разуму и его поступкам, с помощью Учения (Торы), по слову сынов Аарона, предавшихся общине, чтобы утвердить
 22. Его Завет и соблюдать все Его законы, которые Он заповедал выполнять, и (также) по слову большинства Израиля, предавшихся тому, чтоб сообща вернуться к Его Завету.
 23. А записывать их (следует) по Уставу одного за другим, согласно разуму и делам каждого, чтобы все слушались друг друга, малый большого.
 24. Проверка их духа и их дел должна быть ежегодно, с тем чтобы повышать каждого, согласно его разуму и непорочности его пути, и чтобы отодвигать назад каждого,
 25. сообразно его прегрешению, чтобы наставлять друг друга в ис[тине], — смирении и любви к милосердию для каждого. Пусть (никто) не говорит со своим ближним гневно

или с упреком,

26. или упрямо... дух нечестия, и да не возненавидит его... в своем сердце, но в тот же день¹¹ обличит его и не

VI

1. примет за него греха. И пусть никто не доносит на своего товарища перед старшими ни одного слова, без обличения перед свидетелями. Этим
2. (должны) руководиться во всех своих поселениях (во) всем, что имеется в отношении друг друга И пусть слушают малый большого относительно работы и относительно казны. И вместе пусть едят,
3. и вместе пусть благословляют, и вместе пусть советуются. В каждом месте, где будет десять человек из совета общины, пусть неотступно будет с ними кто-нибудь из
4. жрецов. Каждый сидит пред ним, согласно своему череду. И таким же образом пусть спрашивают их совета во всяком деле. И как случится накрыть стол для еды или (подадут) виноградный сок
5. для питья, жрец протянет свою руку первым, чтобы благословить сначала хлеб или виноградный сок {для питья, жрец протянет свою руку первым,
6. чтобы благословить сначала хлеб или виноградный сок} . И в месте, где будет десять человек, пусть неотступно будет изучающий Учение (Тору) днем и ночью,
7. постоянно, друг за другом. И старшие пусть бодрствуют вместе треть всех ночей года, читая по книге и изучая закон
8. и благословляя вместе. Вот устав для заседания старших, каждого по своему чину. Жрецы сидят первыми, старцы вторыми, и весь остальной
9. народ сидит каждый по своему чину. И так спрашивают (или: расспрашивают) о законе и о всяком совете и деле, которое будет у старших, с тем чтобы каждый мог обратиться свое знание
10. для совета общины. Пусть никто не говорит посреди слов другого, прежде чем его брат кончит говорить. Также пусть (никто) не говорит прежде своей очереди, (до человека), записанного
11. прежде него. Спрошенный человек пусть говорит в свою очередь . И пусть никто в заседании старших не говорит никакого слова, которое негодно старшим, хотя бы даже человек,
12. надзирающий за старшими. И всякий, у кого есть слово сказать старшим, но кто не на месте человека, спрашивающего совет
13. общины, то этот человек встает на ноги и говорит: "У меня есть слово сказать старшим!" Если разрешат (букв.: скажут) ему, он говорит. И всякого из Израиля, кто добровольно предается
14. присоединению к совету общины, пусть его проверит должностное лицо , (стоящее) во главе старших, относительно его разума и его дел. Если (он) постигнет наставление, его вводят
15. в Завет общины для обращения к истине и для отклонения от всякого зла. [И] он должностное лицо) научит его понимать все правила общины. И затем, когда он придет, чтобы предстать перед старшими, то всех спросят
16. о его делах и, сообразно тому, как выйдет жребий у совета старших, он будет приближен или отдален. И при его приближении к совету общины не должен он касаться чистоты
17. старших, пока не расследуют относительно его духа и его дел, пока не исполнится для него полный год. Он также пусть не смешивает (своего имущества) с имуществом старших.
18. Когда же для него исполнится год (пребывания) среди общины, то старшие спросят относительно его дел, согласно его разуму и поступкам по Учению (Торе). И если выйдет

ему жребий

19. приблизиться к тайне (или: тайному Совету) общины, по слову жрецов и большинства их Завета, то передадут также его имущество и его работу в руки человека,
20. надзирающего за работой старших, и тот запишет это в список своей рукой, но на старших этого не расходует. Он не коснется трапезы старших, пока
21. не исполнится для него второй год среди людей общины. А когда исполнится для него второй год, (то) проверят его по слову старших, и если выйдет ему
22. жребий приблизиться к общине, то его запишут в Устав, (согласно) его чину, среди его братьев для (соблюдения) Учения (Торы), закона и чистоты, и для смешения (обобществления) его имущества. И его совет
23. будет для общины и для ее правосудия.
24. И вот правила, по которым судят при общем расследовании, согласно делам. Если среди нихш найдется человек, который солжет
25. относительно имущества, и это станет известно, то отделят его от среды чистоты старших на один год, и будет наказан (на) четверть своего хлеба. И тот, кто ответит
26. своему товарищу с упрямством, заговорит в раздражении, [пренебрегая наставлением своего единомышленника, упорствуя, вопреки слову своего товарища,; внесенного в список перед ним,
27. [я самоуправствует , то будет на[ка]занным в течение одн[ого] года [и (будет) отлученным... И тот, к]то упомянет что-нибудь с почитаемым именемпо любому..

VII

1. и если произнес проклятие, либо испугавшись беды, либо по любому поводу, который (случился бы) у него ... (в то время, как) он читает по книге или произносит благословение, то его отлучают,
2. и не вернется больше на совет общины. И если будет говорить во гневе против одного из жрецов, записанных в книгу, то будет наказан один год
3. и отлучен в одиночество от чистоты старших. Но если сказал по заблуждению, то будет наказанным шесть месяцев. И тот, кто утаит свое знание (или: обманет сознательно),
4. будет наказанным шесть месяцев. А человек, который несправедливо обругает (?) своего товарища сознательно, будет наказанным один год
5. и отлученным. И тот, кто будет говорить со своим товарищем лукаво (?) или совершит обман сознательно, будет наказанным шесть месяцев, а если
6. взаимно обманут друг друга, то (каждый) будет наказанным три месяца. А если допустит обман против имущества общины, вызвав его потерю, то возместит его ...
7. самолично.
8. Если же его рука не сможет возместить его, то будет наказанным шестьдесят дней. И тот, кто будет хранить злобу на своего товарища несправедливо, будет наказанным шесть месяцев (поправка: один год).
9. И то же для мстящего за себя в чем-нибудь. Тот, кто скажет своими устами какую-нибудь гадость, — три месяца. Говорящему посреди слов своего товарища —
10. десять дней. Кто ляжет и заснет в заседании старших — тридцать дней. То же для человека, отлучающе-
11. без спроса . И засыпающий до трех раз на одном заседании будет наказанным десять дней. Но если поднимут,
12. и он отлучится, то наказанным будет тридцать дней. Тот, кто ходит перед своим товарищем голый, не будучи тяжело больным, будет наказанным шесть месяцев.
13. Человек, который плюнет среди заседания старших, будет наказанным тридцать дней. Тот,, кто вынет свою руку из-под своей одежды,
14. а та распахнется, и покажется его нагота, будет наказанным Тридцать дней. Тот, кто смеется по глупости, громким голосом, будет наказанным тридцать

15. дней. Вытаскивающий свою левую руку, чтобы обмахиваться (?) ею, будет наказанным десять дней. Человека, который пойдет с клеветой на своего товарища, 16. отлучают от чийтоты старших на один год и будет наказанным. А тот, кто пойдет с клеветой На старших, того отсылают от них, 17. и больше он не вернется. Человека, который ропщет на устои общины, отсылают, и он не вернется. Но если ропшет на товарища 18. несправедливо, то будет наказанным шесть месяцев. Человек, дух которого отшатнется от устоев общины, с тем чтобы изменить истине 19. и следовать закоснелости сердца своего, если покается, то будет наказанным два года. В первый (год) он не коснется чистоты старших, 20. а во второй не коснется трапезы старших, и должен сидеть позади всех людей общины. А по исполнении 21. для него двух лет (наказания) старшие расспросят о его делах. И если его (в результате) приблизят, то будет записан по своему чину, а затем вопрошаем о законе 22. И всякий человек, который пробудет в совете общины свыше полных десяти лет, 23. но дух его отвратится, чтобы изменить общине, и его выведут пред старшими 24. за следование закоснелости своего сердца, (тот) больше не вернется к совету общины. И любому из людей об[щины, кто сме]шается 25. с ним в отношении его чистоты или в отношении его имущества, кото[рое ...] старшие, приговор будет такой же: из[гнание ... Пусть будут]

VIII

1. в совете общины двенадцать человек, а жрецов трое совершенных во всем открытом из всего 2. Учения (Торы), чтобы творить истину и справедливость, правосудие и любовь к милости и скромное поведение друг с другом; 3. чтобы хранить веру на земле (или: в стране) мыслью неколебимой и духом сокрушенным и чтобы искупить вину посредством творящих правосудие 4. и испытанием горнила; и для обхождения с каждым в меру истины и в черед времени. Пока эти есть в Израиле, 5. совет общины устойчив в истине для вечного насаждения, дом святыни для Израиля, основание святого 6. святых для Аарона, правдивые свидетели для правосудия и избранники благоволения, чтобы совершить искупление за землю (или: за страну) и чтоб обратить 7. на нечестивцев заслуженное ими. То стена испытанная, драгоценный краеугольный камень, 8. да не сотрясутся его устои и да не сдвинутся со своего места. Чертог святого святых 9. (они) для Аарона, если все они знают Завет правосудия и (могут) приносить жертву приятным ароматом. И (они) — дом совершенства и истины в Израиле, 10. чтоб установить Завет для вечных законов, и будут (Богу) угодны, чтобы искупить землю (или: страну) и вынести суд нечестию. И нет Кривды! Когда эти утвердились в основе общины в течение двух лет при совершенном пути (поведении), 11. то отделятся, как святыня, внутри совета людей общины. И всякое слово, сокрытое от Израиля, какое найдется у человека 12. расследующего, пусть (тот) не скрывает его от этих (избранников) из-за боязни духа отступничества. И когда эти станут общиной в Израиле 13. по этим правилам, пусть отделятся от местопребывания людей Кривды, дабы идти в пустыню, чтобы положить там дорогу Йахве, 14. как написано: "В пустыне проложите дорогу (Йахве), выровняйте в степи торный путь нашему Богу". 15. Таково истолкование Учения (Торы), [как] (Он) заповедал через Моисея делать

сообразно всему открываемому в свое время

16. и как открыли пророки через дух Его святости. И всякий из людей {общины} Завета

17. общины, кто отступит в чем-нибудь от любой заповеди самовольно, пусть не касается чистоты людей святости

18. и пусть не знает ничего в их совете, пока его поступки не очистятся от всякой Кривды, чтоб идти совершенным путем, тогда приблизят его

19. в совете по слову старших, и затем он будет вписан в свой черед. И таков закон для всякого, присоединившегося к общине.

20. И вот правила, по которым люди совершенной святости поступают друг с другом,

21. (со) всяким, вступившим в совет святости, (совет) идущих совершенным путем, как (Он) заповедал: каждого человека из них,

22. который преступит что-нибудь в Учении (Торе) Моисея самовольно или обманом, отошлют из совета общины,

23. и больше он не вернется. И никто из людей общины пусть не общается с ним по поводу его имущества и его совета по любому

24. делу. А если сделает (это) по заблуждению, то будет отделен от чистоты и от совета, и от расследования им (дел) правосудия,

25. чтобы (он) никого не судил и не опрашивался ни в каком совете в течение двух лет. Если его путь окажется совершенным.

26. то будет возвращен к расследованию и в совет... если больше не впал в заблуждение до исполнения двух

27. лет

IX

1. Ибо за одну ошибку будет наказан в течение двух лет. А что касается действующего самовольно, (то) он больше не вернется, — только заблуждающийся

2. будет подвергнут испытанию в течение двух лет относительно совершенства своего пути и своего совета, по решению старших, и затем будет записан в свой черед при святой общине

3. Когда так будет в Израиле, согласно всем этим правилам, (следует) утвердить дух святости ради вечной

4. истины, ради искупления вины преступления и греховного отступничества и ради (божьего) благоволения к стране, (большого), чем из-за мяса всесожжения и жертвенного жира, ведь возношение

5. словесное ради правосудия — подобно приятному (аромату), справедливость и совершенство пути подобны предложению хлебной жертвы благоволения. В это время люди общины

6. выделяют Дом святости для Аарона, чтобы объединились Святое святых и Дом общины для Израиля, шествующего непорочно.

7. Лишь сыны Аарона властвуют над судом и имуществом, и по их слову выходит жребий для всякого разряда людей общины.

8. А имущество людей святости, шествующих непорочно, — пусть их имущество не смешивается с имуществом лукавых людей, которые

9. не очистили своего пути, с тем чтобы отделиться от Кривды и идти совершенным путем. И ни от какого совета Учения (Торы) не должны отходить, следуй

10. всякой закоснелости своего сердца, а будут судимы первыми законами, которыми люди общины начали наставляться

11. до прихода пророка и помазанников Аарона и Израиля.

12. Вот законы для руководителя, чтобы по ним обходиться со всем живым, в черед каждого времени и по весу (значительности) каждого человека;

13. чтобы исполнять волю Бога, согласно всему открытому в свое время, и измерить

всякий сущий разум, согласно временам.

14. И закон этого времени отделить, и взвесить сынов Садо-ка по их духу, и избранников этого времени поддержать, согласно

15. Его воле, как Он заповедал. Каждого судить, сообразно его духу, каждого приближать сообразно незапятнанности его рук и, согласно его разуму,

16. принимать его. И так (должно) любить его, и так ненавидеть его. Не следует спорить и вступать в тяжбу с людьми преисподней,

17. но следует скрывать совет Учения (Торы) среди людей Кривды . И (следует) наставлять истинным знанием и праведным судом избирающих

18. (правильный) путь (или: избранников (правильного) пути), каждого, сообразно его духу, сообразно череду времени, чтобы ве[с]ти их с помощью знания. И точно так же (следует) умудрять их чудными тайнами и истиной среди

19. людей общины , чтобы непорочно обходиться друг с другом во всем открытом им. Се время уготовить путь

20. в пустыне и вразумить их во всем, что окажется (нужным) делать в это время, и отделиться от каждого человека, который не уклонился в своем пути

21. от всякой Кривды. Вот правила пути для руководителя в эти времена, для его любви вместе с его ненавистью, вечной ненавистью

22. к людям преисподней, скрытым духом, чтобы оставить им имущество и ручной труд , точно рабу, владеющему им, и бедняку перед

23. властителем своим, и быть человеком, ревнующим о законе и его времени для дня отмщения, чтобы исполнять волю (Бога) всяким движением руки

24. и во всем подвластном Ему, как (Он) заповедал. И все содеянное с ним он желает, как добровольную жертву, и, кроме воли Божьей, не хочет (ничего).

25. [Вс]е речи уст его угодны (Богу), и он не желает ничего, что (Бог) не за[поведал, с]уд Божий зрит постоянно

26. ... благословляет Создателя своего и во всем том, что будет ... устами благословит Его

Х

1. в сроки, какие начертал Б(ог) в начале власти света, при круговороте его, и когда он исчезает (или: сгущается) над своей законной обителью ; в начале

2. страж мрака, когда (Бог) открывает свою сокровищницу и кладет его на Мир (?), и при круговороте его (мрака), и когда он исчезает перед светом при воссиянии

3. светил из святого чертога . И так же, когда они собираются к обители славы; при наступлении торжеств по дням месяца вместе с круговоротом их при

4. следовании их один за другим, когда они возобновляются Великим днем как святое святых и знаком "нун" для открытия Его милостей вечно , как начала

5. праздников во всякий срок, какой бывает: в начале месяцев с их праздниками и священными днями в свой черед, ради памяти об их торжествах

6. Словесное возношение благословения Ему - закон, начертанный навечно: в начале годов, и в круговороте I их праздников, при завершении закона

7. их череда Днем Его правосудия. Один за другим праздник жатвы для лета и праздник сева для поры зелени; годовые праздники для их седмиц,

8. и в начале их седмиц — для праздника Передела. И пока я существую , закон начертан на моем языке ради плода славословия и удела моих уст.

9. Я воспою во знании, и весь мой напев для славы! Бога, и струны моих гуслей для Его священного порядка. И свирель моих уст я подниму по начертанию Его правосудности.

10. С приходом дня и ночи вхожу я в Завет Божий и с исходом вечера и утра я говорю Его законы.

11. В их бытии я кладу мою границу безвозвратно, j И правосудие его я исповедую сообразно моей испорченности, и грех мой перед моими глазами, как начертанный закон.

Богу я говорю: "Моя праведность",

12. и Всевышнему: "Опора моего блага", (Он) — источник знания и родник святости; высота славы и всеобщая сила ради вечной красоты. Да предпочту я то, чем

13. наставит меня, и да буду доволен, когда Он судит меня. Прежде чем двинуть рукой или ногой, я благословляю Его имя, прежде чем выйти и войти,

14. садясь и вставая, и ложась на свою постель, я воспеваю Его и благословляю Его вознесением изреченного моими устами из людского строя

15. Прежде чем я подниму руку, чтоб напиться лакомствами земного урожая, когда начнется страх и ужас и когда настанет беда с опустошением,

16. я благословляю Его, дивясь (Ему) сильно (?). И перед мощью Его я преклоняюсь, и на милосердие Его я опираюсь всякий день, и да знаю я, что в руке Его правосудие

17. всему живому и все дела Его — истина. И когда открывается беда, я прославляю Его, и когда Он спасает, я воспеваю Его одинаково. Я не отвечу никому злым

18. воздаянием, благом я преследую мужа, ибо у Бога правосудие всему живому, и Он возмещает человеку заслуженное им. Я не завидую духу

19. нечестия, и награбленного имущества не желает моя душа. И тяжбу с людьми преисподней я не держу до дня отмщения, но и гнева моего

20. не отвращу от людей Кривды и не удовлетворюсь, пока не утвердятся правосудие. Не обращаю гнева на покаявшихся в грехе, но не смиростивлюсь

21. над всеми, сбившимися с пути. Не утешу сокрушенных, пока не станет совершенным их путь. И Велиала не стану хранить в своем сердце, и не услышат в моих устах

22. непристойностей и греховного обмана, лукавства и лжи не найдут в моих речах, но плод святости на моем языке, и скверны

23. не отыщется на нем. С хвалой я раскрываю рот мой, и о справедливости Бога поведает мой язык всегда и об измене людей, пока не кончат

24. грешить. Пустые (речи) отстраняю от своих уст, нечистоту и хитрость от своих мыслей (букв.: от знания своего сердца). По мудрому совету я скрою (или: я поведаю) знание;

25. и в проницательности знания я огражу [мудр]ость (?) неколебимой границей, чтобы хранить верных, и крепкое правосудие ради божественной справедливости...

26. закон мерной вервью времен... праведность, милосердную любовь к покоренным и укрепить руки у смятен[ных]...

XI

1. заблудшим духом рассудок и вразумить ропщущих учением, и отвечать смиренно высокомерным и с сокрушенным духом людям

2. произвола протягивающим палец, произносящим оскорбление и стяжающим имущество 2. Ибо что касается меня, то суд мне у Бога, и в Его руке совершенство моего пути вместе с прямою моего сердца.

3. И Его справедливостью сотрется мой грех, ибо из источника Своего знания раскрыл мне свет, и в чудеса Его вперился мой глаз и сияние моего сера — в тай[ну]

4. совершающегося, и вечносущее — опора моей деснице. На твердой скале путь моих шагов ни от чего не поколеблется, ибо истина Бога — вот

5. скала для шагов моих, и сила Его — подпора моей десницы. И из источника Его справедливости мой суд. Свет в моем сердце от Его чудесных тайн. В сущее вечно

6. вперился мой глаз. Мудрость, которая скрыта от человека, знание и хитрый вымысел, (сокрытый) от сынов человеческих, источник справедливости и кладезь

7. мощи вместе с обителью славы, (сокрытые) от круга плотского — их даровал Бог в вечное владение тем, кого избрал Он. И дал им наследовать жребий

8. святых, и с сынами неба связал их круг для общего совета (как) основу святого здания для вечного процветания (букв. - насаждения) во всякий

9. совершающий срок. А я принадлежу к нечестивцам, и кругу лукавой плоти присущи мои преступления, моя вина, мой грех, вместе с испорченностью моего сердца, 10. круги гнили и ходящих во мраке. Ибо (не) человеку принадлежит его путь т человек не (сам) направит свои шаги, но у Бога правосудие, и от Его руки —

11. совершенство пути. И Его знанием все совершается, и все сущее Он утверждает своей мыслью, и без Него (оно) не делается. И я, если 12. пошатнусь, милость Божия — мое спасение навек: И если я запнусь о плотский грех, суд мне в справедливости Божией, что стоит вечно.

13. И если попустит мою беду, то и из преисподней спасет мою душу и направит на дорогу мои стопы, приблизит меня в Своем милосердии, и Его милостью придет

14. мне правосудие. Справедливостью Своей истины судит Он меня и Своим многим благом искупит мои грехи, и Своей праведностью очистит меня от нечистоты

15. людской и прегрешений сынов человеческих, чтобы славить Богу Его справедливость и Всевышнему Его великолепие. Благословен Ты, Боже мой, раскрывающий для знания

16. сердце Твоего раба. Направь к праведности все его дела; утверди сына Твоей рабыни (или: сына Твоей истины) так, как Ты соблаговолил для избранных человеческих, чтобы предстоять

17. пред Твоим лицом вечно, ибо без Тебя не совершенен путь и без воли Твоей не делается ничего. Ты научил

18. всякому знанию, и все сбывшееся было по Твоей воле. Нет другого, помимо Тебя, чтобы возразить на Твой совет и чтоб уразуметь

19. весь Твой священный замысел и всмотреться в глубину Твоих тайн и понять все Твои чудеса вместе с силой

20. Твоей мощи. И кто может вместить Твою славу? И что же он, сын человеческий, в Твоих дивных делах?!

21. И рожденный женщиной чем сочтется (или: что возразит) перед лицом Твоим? Ведь он — от пыли его замес и пища червей — его обиталище. И он — пустой сосуд,

22. отщипнутая глина, и к праху его устремление (или - возвращение). И что ответи глина и созданное рукой? И какой совет поймет?

"Храмовый свиток" (11Q Temple Scroll)

Так говорит Яхве дивный:

Я сотворю с тобой нечто великое. Вот изгоняются от лица твоего все аморреи и ханаанеи, хетты, гиргашаи и презеи, и хевеи и иевусеи. Блуди себя - не вступай в союз с жителями земли, в которую ты вступаешь, да не будут они тебе западней. Алтари их разбей, столпы сокруши, дубы изрубь и сожги огнем истуканы богов. Не зарься на их серебро и на золото их: ими они искушают вас, ибо все это скверна в Моих глазах. Не бери у них, чтобы взять в свой дом, а то будешь проклят, осквернишься скверной, омерзительной мерзостью. И не бей поклонов иным богам: Яхве - Мое имя, Я ревнивый Бог! А ты берегись, не вступай в союз с теми, кто в этой земле обитает. Чтобы вы не блудили вслед их богам, и чтоб тебя не звали для жертвы им или от их алтарей вкушать, и чтоб не брал ты их дочерей за своих сынов, и чтоб дщери их не блудили следом при их богах.

Ковчег завета

Полтора локтя - вот высота ковчега с крышкой, длина его два с половиной локтя, а ширина полтора.

Изготовь двух херувимов на обоих концах крышки: с одного края - один херувим, с другого края - другой херувим, с крылами, простертыми к середине ковчега, так, чтобы крыла заслоняли крышку, и меж крылами - вверх от ковчега - лица их, обращенные друг к другу.

И сделай покрывало золотое.

Стол предложения

Сделай стол из древесины акации в два локтя длиной, шириною в локоть, в полтора высотой. Облицуй его золотом чистым и сделай к нему окаймление.

Замеси по две меры на каравай муки, испеки из нее двенадцать хлебов, уложи на стол в виде двух пирамид и насыпь на них соли и чистого ладану - да будет сей ладан с хлебами в поминовение Яхве жертвою всесожженья, чтобы ты воскурил Ему в день субботний, в день субботний на алтаре курений.

И когда замесив, ты уносишь прежний хлеб и свежий на стол возлагаешь, сыпь на него ладан, и да не удалится от Меня сей хлеб, но пребудет вечным заветом для всех потомков Израиля в роды их, ибо это хлеба для иереев и пусть съедают их в святом месте.

Семисвечник

Изготовь светильник чеканный из чистого золота - стебель и ветви и чаши с бутонами и цветами: шесть ветвей, в обе стороны простертых, три ветви по одну, три по другую сторону стебля, три чаши миндальных - цветов с бутоном на первой ветви, на другой ветви - три чаши миндальных, цветов с бутоном, и так на всех шести ветвях, простертых от стебля. А на самом стебле - четыре чаши: под парю ветвей цветок и бутон миндальный, под четырьмя ветвями цветок с бутоном и под шестью также цветок с бутоном, да по три бутона на каждой ветви, которых шесть, простертых от стебля.

Изготовь для светильника семь лампад, щипцы и совки из чистого золота общим весом в два таланта, семь лампад, дабы они светили, его лампы.

И поставь против стола во святилище светильник - и да установят лампы иереи, сыны Аарона, дабы всегда они пылали - вот закон вечный, на все поколения.

Время жертвоприношений

Приносите жертвы на алтаре во дни Яхве - в субботы и в новомесечия, в первом месяце в день первый, на праздник пасхи и в праздник пресных хлебов, и в день возношения снопа ячменя, на праздник седмиц, когда возносят первые снопы урожая пшеницы, и в срок тирош - возлияние вина молодого, и в срок ицхар - возлияние свежего масла, и в течение шести дней жертвы деревьев, в день новогодний и в судный день, в праздник кущей и на праздничное собрание.

Ежедневные жертвы

Приноси на алтарь годовалых овнов без изъяна, двух ежедневно - как жертву вовеки.

Одного из овнов приноси утром (овна второго принесешь под вечер) да меру муки смешай с четвертью масла, да четверть вина - вот жертва всесожжения вовеки, для Яхве приятное благоухание. А шкура овна - для иерея, это доля иерея, принесшего жертву.

Второго овна приноси под вечер, подобно тому, как того, что утром - во всесожжение, как жертву вовеки, во все роды ваши - для Яхве приятное благоухание.

Субботы и новомесечия

И по субботам приносите годовалых овнов, в которых нет изъяна. И возлей на эту субботнюю жертву две меры муки, разведенной в масле. Возливай их на свою вечную жертву Яхве.

А во дни новых лун приносите Яхве в жертву тельцов - пару быков отборных, одного барана, семерых годовалых овнов, в которых нет изъяна, с мукою - три меры на полмеры масла, да полмеры вина для возлияния на каждого быка, муки две меры на треть меры масла да треть вина на каждого барана, и меру муки с четвертью масла да четверть вина на каждого из овнов.

Приносите эти жертвы вовеки, для Яхве приятное благоухание, приносите их каждый месяц.

Годы

А в первый день первой луны, в первое новолуние перед всеми лунами года приносите также козлов косматых за свои грехи во очищение, да будут они искупительной жертвой. А еще приносите одного тельца без изъяна, одного барана и семерых годовалых овнов - это помимо ежедневной жертвы - и муку с маслом по полмеры на быка, и вина для возлияния полмеры, Яхве приятное благоухание. И две меры муки да треть масла и треть вина для возлияния на одного барана во всесожжение, Яхве приятное благоухание. И меру муки и четверть масла и четверть вина для возлияния на каждого из тех семерых овнов и на косматого, жертву очищения.

Субботний год

В год седьмой приносите козлов косматых для очищения и отпущения по уставу, а вдобавок - барана, изо дня в день по барану и к тем баранам - корзины хлеба: на барана по одной корзине. Семь дней приносите вдобавок баранов, изо дня в день и хлеб в корзинах.

Правую ногу в жертву от барана приносите Яхве, тук нутра и почки, и с почек тук, и сальник, и курдюк цельный, который над крестцом, а также и печень - вот приношение с возлиянием по уставу.

Берите лепешку белого хлеба, хлеба каравай из одной корзины и возлагайте хлеб поверх сала и тука на правую ногу жертвы. Так приносите в жертву баранов и хлеб в корзинах.

Так совершайте это всесожжение Яхве - с приятным благоуханьем пусть для Яхве пылают на алтаре их жертвенные туши семь дней подряд сверх обычной жертвы.

А когда служить по полному обряду восстанет перед Яхве иерей великий, пусть наденет наряд отцов, своих предков, пусть принесет быка от имени народа и еще быка от всех иереев, первым - быка за всех иереев, и возложат руки иереи- старцы на голову быка, а

за ними иерей великий, и пусть зарежут быка иереи перед Яхве.

И пусть иереи в кровь быка обмакнут пальцы, пусть рога алтаря намажут, окропят кровью рога алтаря, все четыре рога, и кровью намажут мочку правого уха и большой палец правой руки и правой ноги великого иерея, и кровью с алтаря окропят его одежды - и

будет свят, покуда он жив первосвященник, иерей великий и никого из умерших впредь да не коснется, даже отца или матери умершей, ибо он освящен ради своего Бога Яхве, ибо он принес на алтаре ему жертву, тук первого из быков сжигая, тук нутра, печень и почки, тук с почек и сальник, ибо он совершил приношение и возлияние по уставу, ибо он воскурил на алтаре, принося всесожжение, для Яхве приятное благоуханье. А плоть быка и шкуру с навозом сожгите на костре вне храмовой округи - в отдалении, в неосвященном месте, сожгите его с головой и с ногами, со всем его нутром, кроме жира и тука, сожженного на алтаре за грехи народа.

Пусть возьмет он затем от быка второго, который за народ, ради общего прощенья, крови и тука и - как с первым быком, так и с этим - в кровь пальцы обмакнув, рога алтаря помажет, окропит алтарь, все четыре рога, а жир его воскурит с возлиянием на алтаре за грехи народа.

Пасха и праздник пресных хлебов

Четырнадцатого числа первого месяца в сумерках празднуйте пасху Яхве: приносите Ему в этот срок вечернюю жертву, и все - от двадцати лет и старше - пусть ее ночью съедают, а кто во святых дворах, те пусть в свои кущи удалятся.

Пятнадцатого числа - священное собрание, и никто да не работает в день этот, и праздник пресных хлебов Яхве пусть семь дней длится. Приносите в эти дни ежедневную жертву: пару быков, барана, семерых овнов, в которых нет изъяна, да козла косматого за грехи в жертву с возлияниями по уставу - с быками, баранами, овнами и с косматым, а седьмой день посвятите Яхве - в это день, чтоб никто не работал.

Пусть принесут косматого в жертву ради прощения грехов с возлиянием по уставу: меру муки да четверть масла и четверть вина для возлиянья, и простятся общине все прегрешения, простятся - вот закон вечный, на все поколения, где бы они ни обитали. И пусть принесут одного барана в день возношения снопа ячменя, в день "омер".

Праздник седмиц

Затем отсчитайте семь полных суббот ото дня возношения, пятьдесят дней до первого дня за седьмой субботой, и везде, где бы вы ни обитали, вновь приносите в тот день приношение Яхве: хлеб из муки с новой закваской, первый сбор Яхве, хлеб пшеничный, по две меры на каравай, а хлебов двенадцать, пусть приносят вожди по коленам Израиля, жертву от первых сборов, жертву с возлиянием, жертву по уставу. А иереи, принеся жертву - по уставу, с возлиянием, хлебы первого сбора - пусть на внутреннем дворе съедят иереи приношение это новое, хлеб от первого сбора, а затем - новый хлеб ежедневно, хлеб незрелый и зрелый, и устроят священное собрание. Вот вам закон навеки, для всех поколений: чтобы никто в этот день не работал и не трудился, в этот праздник седмиц, праздник первых сборов вовеки.

Новое вино

Затем отсчитайте ото дня подношения для еще одного подношения Яхве - от праздника первого сбора пшеницы семь суббот, семь полных недель отсчитайте, и на пятидесятый день, который следует за седьмою субботой, поднесите новое вино для возлиянья - четыре меры от всех колен Израиля, по трети от колена пусть вино подносят, а предводители тысяч Израиля - двенадцать баранов в жертву Яхве, с приношением по уставу: две меры муки и масло для возлиянья, треть меры масла на каждого барана, да отборных пару быков, да с каждым из быков - семерых годовалых овнов и косматого козла во искупление, за грехи народа, с возлияньями на быков, на баранов и на все четырнадцать годовалых овнов.

Тук нутра их пусть на алтаре сжигают - весь тук нутра их, а также почки и печень, и пусть снимут жир, который их покрывает, и сальник и курдюк - над крестцом сало, все это пусть на алтаре с возлиянием воскурят в жертву всеожженья с приятным благоуханием перед Яхве.

И пусть все возносимые приношения будут с возлияньями, по уставу. И возложите на свои жертвы ладан, воскурите ладан на алтаре в поминовение, а остаток жертвы пусть на внутреннем дворе съедают, с пресным хлебом съедают иереи. Но не вкушайте в этот день квасного - ешьте жертвы ваши до восхода солнца, все ваши жертвы вкушайте с солью, да будет этот "завет соли" заветом вечным.

Приносите вольные жертвы Яхве: от баранов да овнов - грудину и правую ногу, челюсти, желудок и передние ноги вплоть до лопаток, это ваша жертва, а доля иереев - ноги, грудь, челюсти, желудок, предплечья. Такова их доля вовеки, по закону сынов Израиля, а левитам - лопатки, вот закон вовеки как для них, так и для их потомства.

И пусть выделяют предводителям тысяч доли от баранов и от овнов. Каждому иерею по овну да по барану, также левитам по барану и овну и предводителям - по овну и барану, на каждый полк из двенадцати колен Израиля, чтоб вкушали в этот день на внутреннем дворе перед Яхве.

И пусть выпьют - первыми иереи, затем левиты, следом предводители тысяч Израиля, военачальники полков знаменосных, люди именитые пусть пьют вначале, а там и народ - от велика и до мала. Все пусть пьют молодое вино, не вкушая незрелых ягод, ибо в этот день должно веселиться и пить лучшее вино, вино молодое всем сынам Израиля перед ликом Яхве. Вот закон вечный для всех поколений: год за годом, где бы они ни обитали, чтоб в этот день ликовали, возливая возлиянье молодым вином на алтарь Яхве.

Свежее масло

Теперь отсчитайте от этого дня семь раз по семь недель, сорок девять дней, семь суббот - до дня после седьмой субботы и на пятидесятый день приносите свежее масло из мест обитания воинств сынов Израиля, полмеры свежего масла от каждого колена. И пусть поднесут с этим чистым маслом жертву первого сбора на алтаре перед Яхве. Три меры муки разведи этим маслом, взяв его полмеры, и воскури его с туком жертвы в подношение по уставу как жертву всесожжения, с приятным благоуханием для Яхве, и пусть в светильниках горит это масло.

И да поднесут князья и знаменосные воеводы тысяч быков, баранов и четырнадцать годовалых овнов с возлиянием - на овнов и на баранов и да зарежут их левиты, а иереи - сыны Аарона окропят кровью жертв алтарь Яхве, пусть они тук жертвы на алтаре воскурят, вознося тук жертвы с возлияньем, с приятным благоуханьем перед ликом Яхве.

И вознесут от баранов и от овнов вольную жертву: правую голень, переднюю ногу и грудь пусть принесут вначале, а там и челюсти и желудок в долю иереям по уставу, а левитам отдадут лопатки. И выделяют долю от сынов Израиля, чтоб сыны Израиля отдали иереям барана да овна, а левитам также барана, а с ним и овна и каждому колену - по барану и по овну, чтобы съедали их на внешнем дворе пред ликом Яхве.

Вот вечный устав для всех поколений, где бы они ни обитали: съедать жертвы с возлияниями свежим маслом, маслом от оливок нового сбора в этот день очищения свежего масла, по всей земле раз в году перед Яхве ликуя - всем сынам Израиля, где бы ни обитали, вот им закон для всех поколений.

Жертва деревьев

Затем приносите Яхве жертвы деревьев, да при этом двух козлов косматых в подношение с возлияньем.

Быка, барана, годовалого овна пусть приносит каждое колено за коленом - все двенадцать колен сынов Иакова пусть возносят их на алтарь с возлиянием по совершении ежедневной жертвы.

В первый день принесет иерей великий жертву за левитов, а затем принесет он жертву за колено Иуды. По воскурении пусть косматого перед ним зарежут, и вознесет он кровь жертвы на алтарь в тазу особом, намажет все четыре угла алтаря с помощью пальцев, окропит кровью основание и весь алтарь, с каждого бока. И жир воскурит иерей великий: тук нутра и тук, покрывающий печень и почки - снимет с них тук и, взяв сальник, воскурит на алтаре это сало вместе с жертвой. А к всесожжению - возлиянье с приятным для Яхве благоуханьем.

Принесут быков, одного за другим сжигая, и баранов, одного за другим, и овнов, и Я Сам умножу эти жертвы с возлияньями по данному уставу до скончания века во все поколения, пред ликом Яхве.

И, подобно жертве левитов, принесет жертву колено Иуды, по тому же уставу, что племя Леви, колено Иуды приносит жертву следом.

А в день второй вначале приносят жертву сыны Бенъямина, а затем поколения Иосифа, сыны Эфраима и Менаше совместно. На третий день - жертвы Реувена, особо, а затем, особо - колено Шимона. В четвертый день - жертвы Исасхара и Звулуна, в день пятый принесут жертвы сыны Гада и Ашера, а в шестой день - жертвы Дана и Нафтали.

Новый год

А в первый день месяца седьмого да будет у вас праздничное собрание с приношением жертвы всесожжения с приятным благоуханием перед Яхве.

Приносите быка из отборных, одного барана, годовалых овнов, целиком, и одного косматого козла в жертву за грехи, с возлияньем по уставу, с приятным благоуханием - помимо ежемесячной и ежедневной жертвы, после них приносите жертву эту. Да будет она в этот день третьей жертвой - вот завет вечный для всех поколений, где бы ни обитали вы, празднуйте в день этот, радуйтесь, не работайте и не трудитесь: да будет день сей, как день субботний.

Судный день

Судный день в этом месяце - день десятый.

В этот день пытайте свои души, ибо душа того, кто не исследует ее в день сей до самой сути, отщепится от своего народа.

А в жертву Яхве в этот срок приносите быка с бараном, да семерых годовалых овнов и за грехи козла косматого помимо тех, которых принесете за грехи судного дня сего. Да будут эти подношенья с возлиянием, по уставу, все по правилам: быка, барана и овнов с косматым. И ради прощенья грехов принесите пару быков как единую жертву: за себя и за дом отца своего пусть принесет ее иерей великий.

И бросит иерей великий два жребия о козлах косматых: один жребий Яхве, другой - Азазелу. И, зарезав косматого под жребием Яхве, вознесет его кровь в золотой плошке и, как с кровью быка, который за народ, за всю общину, так же он поступит и с козлиной кровью. Козлиный же тук в подношенье с возлияньем воскурит на алтаре, а мясо и шкуру сожгут вместе с частями быка, принесенного за грех народа ради прощенья общины, да прощена будет. И омоет кровь с рук и с ног иерей великий, а грехи перейдут и падут на голову козла второго, все грехи сынов Израиля, все их прегрешенья и проступки перейдут на голову этого косматого, и прогонит его слугитель к Азазелу пустыни, и тот козел все грехи унесет, и отпущены грехи их сынам Израиля.

Затем принесут жертву по уставу: быка, барана и овнов за сынов Израиля - таков закон во веки веков, для всех поколений. И подобный день - лишь один в году, день поминовения, чтобы никто в этот день не работал и не трудился, ибо это суббота суббот, и поэтому каждый, кто будет трудиться, а поститься не будет - душа того отлучена от народа.

Суббота покоя в этот день и священное собрание, посвященное поминовению: во всех местах обитания, чтобы никто не трудился.

Праздник кущей

В пятнадцатый день того же месяца проведите священное собрание: не работайте, не трудитесь и принесите жертвы всесожжения с Яхве приятным благоуханием и семь дней празднуйте этот праздник Яхве.

В первый день принесите в жертву тринадцать быков отборных, пару баранов, четырнадцать годовалых овнов, в которых нет изъяна, да козла косматого за грехи с мукою, смешанной с маслом - по три меры на полмеры, и полмеры вина для возлиянья на быков, на все тринадцать, и подношение муки и масла - две меры на треть меры, и вина для возлиянья по трети меры на каждого барана - это так на обоих баранов, и столько же муки - и по четверти меры масла и вина для возлиянья на каждого овна, и так для всех четырнадцати овнов и для косматого - помимо ежедневной жертвы. И пусть изливают на алтарь всесожженья для Яхве приятное благоухание.

А в день второй принесите быков двенадцать, пару баранов, четырнадцать овнов и косматого за грехи - подношение с возлиянием по уставу: на быков, баранов, овнов и косматого при всесожжении с приятным благоуханием перед Яхве.

На третий день - одиннадцать быков, двух баранов, четырнадцать овнов, да из козлов косматых одного - вот ваши жертвы с возлиянием по уставу на быков, баранов, козла и овнов.

На день четвертый - десять быков, пару баранов, четырнадцать годовалых овнов, козла косматого за грехи в жертву с возлиянием - на быков, на баранов, на овнов и на косматого - все по уставу.

А в день пятый - быков девять, баранов пару, четырнадцать овнов и одного козла косматого за грехи приносите в жертву - все с возлияниями, все по уставу - на быков, баранов, на косматого и овнов.

А в день шестой - быков восемь, баранов пару, четырнадцать овнов, одного за грехи из козлов косматых - принесите их в жертву с возлияниями по уставу на быков, баранов и на овнов с косматым.

В день же седьмой - семерых быков, двоих баранов, четырнадцать овнов, одного козла косматого за грехи в жертву с возлиянием, по уставу на быков, баранов, овнов и на косматого.

А в день восьмой всякие труды и работы у вас да прекратятся. Принесите тогда жертву всесожжения Яхве с приятным благоуханием: одного быка, одного барана, семерых овнов и козла косматого за грехи в жертву. В подношение быка, барана, овнов и косматого по уставу принесите Яхве эти жертвы в сроки помимо других обетов и даяний, и возлияние на жертвы ваши в доме обитания, а на нем - Мое имя.

Жертвы ежедневные по закону, по уставу - это вечные жертвы от сынов Израиля, помимо даяний - все что они поднесут с возлиянием и со всевозможными дарами, которые они поднесут мне по желанию и по своей по доброй воле.

А Я пребуду с ними во веки вечные и освящу храм Мой славою Своею, которая будет обитать во храме - слава Моя до дня благословения, в который Я воздвигну святой храм Мой и приготовлю все дни по завету, который заключил Я с Иаковом в Бетэле, и освящу храм Мой славою.

Здания во внутреннем дворе

Сооруди к северу от святилища строение для подъема квадратной формы, от угла до угла - двадцать локтей, до стены святилища - семь локтей, а стены сделай толщиной в четыре локтя, высоту же - сорок локтей, да внутри от угла до угла - двенадцать локтей,

и квадратный столп в середине шириной в четыре локтя, а вокруг - восходящие ступени.

И на подходе к этому строению сделай двери, раскрывающиеся до крыши святилища. Вход в дверях - к выходу на кровлю, через который на верх святилища восходят, и весь дом подъема покрой золотом: его стены, двери и кровлю, изнутри строения и снаружи, и столп облицуй и ступени - все сделай, как Я тебе повелел.

Построй дом-умывальню к юго-востоку - квадратное строение, стороны по двадцати одному локтю, расстояние до алтаря - пятьдесят локтей, высота - двадцать. Двери сделай на восток, на север и на запад. Ширина входа четыре локтя, высота - семь локтей.

Сделай в них ниши шириною в локоть, высотой от земли четыре локтя, облицованные золотом, чтобы священники клали там свои одежды, когда будут приходить в них на верх дома, во время прихода их служить святыне.

И пророй канаву вокруг дома омовений. Пусть канава отходит от рукомойника в туннеле, спускается и уходит под землю, чтобы в нее изливались воды и внутри земли растекались, и чтобы никто из людей этих вод не касался, ибо кровь жертв смешана с ними.

И не будут иереи освящать народ Мой в тех одеждах, в которых они совершают служенье. Так что постройте к востоку здание - дом для посуды, в размере умывальни, на расстоянии семи локтей от стен, все строение и устройство как у умывальни: два входа - на север и на юг, один против другого, того же размера, как вход в умывальню. И во всем том доме по всем стенам устройте изнутри глухие ниши в два локтя шириной и глубиной, высотой в четыре, для тазов и совков и принадлежностей алтаря.

...

Быков за головы привяжут к кольцам, затем будут резать, в тазы их кровь собирая, и выльют на алтарь, на его основание. Снимут шкуры с быков, разрежут мясо, куски мяса посолят солью, вымоют внутренности и голени и солью посолят и огнем на алтаре сожгут их. Бык и бык, по кускам, с приношением мукою, с вином для возлияний, с его туком пусть сожгут иереи, сыны Аарона на алтаре всесожженья с приятным благоуханием перед Яхве.

...

А если умрет священник и всякий муж из иереев в неосвященной одежде умрет также, да не осквернят они храма своего Бога и не понесут они греха вины смертной.

...

И пусть освятят место вокруг алтаря, святилища, умывальника и бассейна - да будет свято, весьма свято во веки веков.

Устройте к западу от святилища столбы вокруг бассейна для грехов и для грешных. Там будет отделение для грехов иереев и для косматых, приносимых за грехи народа, чтобы не смешались те и эти, да отделено будет место во избежание ошибок при смешении во всех грехах народа, во всех винах.

...

Толщина стены семь локтей, высота - сорок пять локтей до крыши, ширина комнат двадцать шесть локтей от угла до угла. Ширина ворот четырнадцать локтей, высота - двадцать восемь локтей от порога до притолоки, а от потолка до притолоки - четырнадцать локтей. И там умывальник, крытый кедром, облицованный золотом чистым, и двери его покрой золотом добрым. От угла ворот до угла во дворе сто двадцать локтей и по этому образцу - у всех ворот.

Сделайте во внутреннем дворе места для иереев, их жертв и плодов отборных, для десятин урожая и для жертв искупления, да не смешиваются жертвы искупления сынов Израиля с жертвами иереев, и по четырем углам сделай им печи, чтобы свои жертвы они варили.

Второй двор

Устрой вокруг внутреннего двора второй двор. Ширина его четыреста восемьдесят локтей, со всех сторон одна. И на все ветры - к югу, к морю и к северу толщина стены четыре локтя и высота двадцать восемь локтей. Там кельи, пристроенные к стене, от кельи до кельи - три локтя.

...

Тот человек перейдет в общину избранных и даст выкуп Яхве за свою душу - по полшекеля, по вечному закону в память во всех местах обитания, двадцать гор - один шекель.

После того, как подойдут к принимающим и дадут Мне по полшекеля, за ними войдут те, кто в возрасте двадцати лет и старше.

А на воротах двора имена, имена сыновей Израиля: Шимона, Леви и Иуды - от восхода солнца; Реубена, Иосифа и Бенъямина - от пустыни, с юга; Исасхара, Звулуна и Гада - от моря; Дана, Нафтали и Ашера - на север.

Вот меры ворот: от угла с северной стороны до ворот Шимона - девяносто девять локтей. Ширина ворот двадцать восемь локтей. От ворот Шимона до ворот Леви - девяносто девять локтей. От ворот Леви до ворот Иуды - та же мера...

Третий двор

Ширина его вокруг среднего двора шестьсот локтей, а длина стены примерно тысяча шестьсот локтей от угла до угла на каждый из ветров, и мера эта - на восток и на юг, к морю и на север. Толщина стены семь локтей и ниши между воротами снаружи для

украшения. Трое ворот на восток и трое на юг, трое к морю и трое на север. Ширина ворот пятьдесят локтей, высота семьдесят, от ворот до ворот триста шестьдесят локтей.

От угла до ворот Шимона триста шестьдесят локтей. От ворот Шимона до ворот Леви та же мера. От ворот Леви до ворот Иуды та же мера, триста шестьдесят локтей. От ворот Иуды до южного угла та же мера, триста шестьдесят локтей. А от этого угла до ворот Реувена триста шестьдесят локтей. От ворот Реувена до ворот Иосифа та же мера, триста шестьдесят локтей. От ворот Иосифа до ворот Бенъямина триста шестьдесят локтей. От ворот Бенъямина до западного угла триста шестьдесят локтей и то же расстояние от этого угла до ворот Исасхара - триста шестьдесят локтей. От ворот Исасхара до ворот Звулуна триста шестьдесят локтей. От ворот Звулуна до ворот Гада триста шестьдесят локтей. От ворот Гада до северного угла триста шестьдесят локтей. От этого угла до ворот Дана триста шестьдесят локтей, и также от ворот Дана до ворот Нафтали триста шестьдесят локтей, и от ворот Нафтали до ворот Ашера триста шестьдесят локтей, и от ворот Ашера до восточного угла северной стены триста шестьдесят локтей.

Башни выступают от стены наружу на семь локтей, а внутрь от стены двора на тридцать шесть локтей. Ширина ворот четырнадцать локтей, высота их двадцать восемь локтей до притолоки. Покрой их деревом кедра, облицуй золотом, створки их облицуй золотом чистым и сооруди внутри ниши.

Ширина кельи десять локтей, длина двадцать, высота четырнадцать. Она покрыта досками кедра. Толщина стены два локтя. Кнаружи от нее ниша. Ширина десять локтей, длина двадцать, стена толщиной в два локтя. А высота четырнадцать локтей до притолоки и вход в три локтя.

Сделай в каждом помещении очаг в десяти локтях от дверей. Так построй восемнадцать ниш. И здание с лестницей построй у стены ворот, пусть ступени идут на второй этаж и на крышу, а кельи и ниши - вторые и третьи - устрой как внизу.

Помещения для праздника кущей

На крыше сделай столбы и балками перекрой их. Здесь место для кущей высотой восемь локтей, чтобы кушу делали каждый год в праздник кущей для старцев общины, для вождей, глав семейств, для сынов Израиля и для начальников тысяч и предводителей сотен, которые взойдут и воссядут там, пока не придет им срок приносить жертву на праздник кущей.

О еде и питье

Будут есть они во дни суббот и во дни новых месяцев, во дни начатков хлеба, вина и масла и в сроки жертвы деревьев - во все эти дни будут есть, на будущий год не оставят.

Ибо есть они будут так: от праздника первого сбора будут есть хлеб до будущего года, до дня праздника первого сбора. Вино будут пить ото дня срока "тирош" до дня срока "тирош" будущего года. Масло первого сбора от срока "ицхар" до будущего года, до того же срока, до дня подношения на алтарь нового масла. А все, что осталось после этого срока, предайте огню, пусть сгорит, его более не ешьте, ибо оно заклито.

Живущие вдали от храма на расстоянии трех дней, кто может пусть приносит, а кто не может пусть продаст и принесет деньги. На них купит хлеб, вино и масло, крупного скота

и мелкого, купит и съест его в дни празднований, но не будет от него есть в будни, ибо это святое, во святые дни его есть можно, а по будням нет.

Помещения

Отдели помещения от ворот Шимона до ворот Иуды для иереев, все справа и слева от ворот Леви сынам Аарона, отдели сто восемь ниш, их кельи, и две кущи, те что на крыше. Для сынов Иуды - от ворот Иуды до угла, пятьдесят четыре ниши и кельи и куща, которая над ними. А сынам Шимона - от ворот Шимона до угла второго - ниши, кельи и кущи.

Для сынов Реувена - от внутреннего угла, который принадлежит сынам Иуды, до ворот Реувена пятьдесят две ниши и кельи и кущи. От ворот Реувена до ворот Иосифа - сынам Иосифа Эфраиму и Менаше. От ворот Иосифа до ворот Бенъямина - сынам Кхатовым, из сынов Леви. А от ворот Бенъямина до угла к западу - сынам Бенъяминовым. От этого угла до ворот Исасхаровых - сынам

Исасхаровым. От ворот Исасхара до ворот Звулуна - сынам Звулуновым. От ворот Звулуна до ворот Гада - сыновьям Гиршона, которые из левитов. А от ворот Гада до северного угла - сынам Гадовым.

От этого угла до ворот Дана - сынам Дановым. От ворот Дана до ворот Нафтали - сынам Нафтали. От ворот Нафтали до ворот Ашера - сынам Мрари, из левитов. И от ворот Ашера до восточного угла - сынам Ашера.

Всего отделенных для племени Леви двести семьдесят ниш. А сыновьям Израиля - восемьдесят пять сотен ниш и шесть.

Законы о чистоте

Когда придут стражи, выйдет второй и пойдет налево, и в это время выйдет первый, то эти с теми не смешают оружия. Этот стоит, а тот проходит, и не будет смешения.

Человек, у которого случилось ночью, не придет к храму прежде, чем через три дня. Он постирает одежду и омоется в день первый и третий, вновь постирает одежду, и взойдет солнце, а потом лишь придет во храм. Не придут в грехах и в нечистоте во храм Мой.

Никто слепой не войдет в него во все дни свои и не осквернит города, где Я обитаю, ибо Я - Яхве, навеки среди сынов Израиля.

Каждый, кто очистился от истечения, сосчитает семь дней чистоты своей и в день седьмой постирает одежду, сам вымоется в воде живой, а потом придет к городу, где храм.

Никакой прокаженный и безумный не придут к нему, пока не очистятся.

...

Никакая нечистая птица не может находиться внутри Моего храма, когда Я в нем.

...

Посвятят храм Мой, будут бояться Моего храма, в котором Я.

...

Устрой для жителей особые места, чтобы выходить наружу к северо-западу от города. Там строенья, корыта и ямы, в которых кал. Пусть они спускаются внутрь, и не будет их видно от города вдаль на три тысячи локтей.

...

В городе храм Мой будет светел и чист. Все, что в нем, будет чистое. Все, что придет в него, будет чистое. Вино и масло и пища будут чистые. Шкуры чистого скота, которые в иных городах, не принесут в него, ибо в городах будут трудиться над ними, а в город, где храм Мой, пусть не несут.

...

Не оскверните города, где Я поселился в храме имени Моего, ибо в шкурах приносят вино и масло и пищу в город, где храм. Пусть же не оскверняют храма Моего шкурами вознесения и мерзостями, возносимыми в чуждых странах.

Итак, Я очищу шкуры: в храме Моем очистит храм Мой, а в городах иных очистят эти города. Вся чистота храма - в шкурах. Приносите их, но не оскверните Моего храма и города шкурами мерзости.

Законы о пище

Баклан, аист, цапля с ее породой, угод и летучая мышь, а также все насекомые, которые летают - они мерзость для вас.

А вот летающие насекомые, которых есть вы будете: саранча с ее породой, сверчок с его породой и кузнечик с его породой - их вы будете есть, у которых колени вверх, чтобы прыгать по земле или летать крыльями.

Всякую падаль, птицу и скот, не ешьте, а продавайте иноверцу. Скверное не ешьте, ибо ты народ святой Яхве, Богу твоему, сыны вы Яхве, Богу вашему.

Законы о мертвых

Себя не царапайте, не выбривайте между глазами мертвого и царапину души не изображайте на плоти вашей. Надпись татуировкой на себе не пишите, ибо вы святой народ Богу своему Яхве.

Страны своей не оскверняйте. Того, что другие народы, не делайте: они хоронят мертвых повсюду, даже внутри домов. Но вы отделите области в стране вашей и там, меж четырех городов устройте места для похорон.

Если человек умрет в вашем городе, дом, в котором мертвый, будет осквернен семь дней. Все, кто в доме, и все, приходящие в дом, будут нечисты, и нечистой семь дней будет любая пища. Все орудия будут оскверненными, и все, что при них, будет нечистым. А в день, когда унесут мертвого, пусть подметут дом, очистят его от грязи масляной, винной и водной, стены и двери пусть скребут, замки, косяки, пороги и притолоки вымоют водой - в день, когда унесут мертвого - и очистят дом и все орудия, и веялку и ступу, все орудия из дерева, железа и меди.

Теперь все орудия, которые есть у них - чистые, одежда, мешки и кожи выстираны. Каждый, бывший в доме, и все, в дом приходящие, пусть вымоются водою. Одежды они выстирают в первый день, а на третий день пусть льют на них воду и моются. В седьмой же день пусть льют на них воду вторично, вымоют и выстирают одежды и вещи и к вечеру очистятся от мертвого.

Человек, коснувшийся в открытом месте костей убитого мечем или мертвеца или его крови или гроба, пусть совершит очищение. Если же не совершит, как требует закон этого учения, скверен он, и скверна его на нем. Всякий, кто коснется его, пусть выстирает одежду и вымоется, и к вечеру он чист.

Если женщина беременна, и умрет дитя ее, то будет она скверна` как гроб. Осквернится любой дом, в который она войдет, и каждый, кто коснется ее, нечист до вечера, а войдет с ней внутрь дома - скверен семь дней. Пусть он постирает одежду и вымоется в день первый, в третий день пойдет, постирает одежду и вымоется и в день седьмой опять постирает одежду и вымоется, и взошло солнце, и он чист.

Вы же осквернитесь от всякой твари земли: от землеройки, от мыши, от черепахи с ее породой, от ящерицы, варана и филина осквернится любой, кто коснется их. А когда они мертвы, все что из них исходит - скверна для вас. Всякий, кто в смерти от них осквернится, до вечера постирает одежду, вымоется водою, и взойдет солнце - и он чист. Носивший же кости и части трупов - кожу, мясо и когти - пусть выстирает одежду и вымоется водою, и взошло солнце, и он чист.

Предупредите всех сыновей Израиля об этих сквернах, да не осквернятся теми, о которых я говорю в Моем учении, не осквернятся, ибо Я, Яхве, нахожусь среди сыновей Израиля. Вы их освятите, да будут святыми и не осквернятся души их - тех, кого Я отделил от скверны, да будут они святыми.

Закон о суде

Судей и стражников Я даю тебе. У всех ворот суди народ честным судом. Не смотри на лица, не бери взятку, не отводи суда. Ибо взятка отводит суд, извращает прямые слова, ослепляет глаза мудрых и оскверняет честных. Наследовал ты землю, данную Мною навсегда, а взятку берущий и честный суд отводящий да будет убит, и вы не уклоняйтесь от его казни.

О путях поклонения

Не поступайте в вашей стране, как другие народы. Они воскуряют, устраивают дубравы, возводят статуи, возносят богам резные камни и им кланяются. А ты не сажай дубравы и дерева у моего алтаря и не ставь статуи или камня резного, который Я ненавижу, этого ты не делай в стране своей.

Не воскуряй Мне телки, в которой порок, ибо мерзость она. Не воскуряй мне телки и козы, имеющих во чреве, ибо они Мне мерзость. Телку и плод ее не возноси в один день и не закалывай мать на потомстве.

Каждого первенца, который родится среди твоего скота, посвятишь Мне. Не будешь работать на первенце среди твоих быков, не острижешь первенца среди твоих овнов. Не заградишь рта волу, молотящему зерно, не будешь пахать волом и ослом. Не вознесешь во храм Моем гнилое мясо.

Все, о чем Я повелеваю, не прибавь к нему и не убавь.

Законы об отступничестве

Если восстанет у тебя пророк или сновидец и даст тебе знак и свидетельство и скажет так: пойдём, поклонимся иным богам, которых вы не знали, не слушайте слов пророка и того, что говорил сновидец, ибо Я свидетель, любите ли вы Яхве, Бога своих предков всем сердцем и всей душою. Яхве, Богу вашему будете следовать и поклоняться, Его бояться, Его слушать, Ему верить, а пророка и сновидца убейте, ибо грешное слово сказал он о Боге твоём Яхве, который вывел тебя из Египта, выкупил из дома рабства, он сбил тебя с дороги, по которой велел идти Я, и так ты выжжешь у себя всякое зло.

Если ты услышишь, что в таком-то городе появились люди, сыны Велиала, и вывели из города всех поселенцев, говоря: пойдём, послужим богам, которых вы не знаете, и ты спросишь и хорошо исследуешь - да, все так, сделана мерзость во Израиле - и ты перебьёшь всех поселенцев, истребишь их самих и их скот, соберёшь имущество и сожжешь в огне весь город. Он станет вечным холмом, который вновь не отстроится. К твоей же руке да не пристанет ничто из взятого, чтобы Я мог отвратиться от гнева.

Предкам твоим говорил Я: если послушаешь голоса Моего и исполнишь все предписания, которые даю тебе сегодня, будет тебе хорошо перед Яхве, Богом твоим.

А когда найдёшь у своих ворот мужчину или женщину, которые делают злое дело, отступили от завета, пошли к другим богам поклониться - солнцу, луне, всему войску небес - а ты это слышал, расспрашивал, исследовал, и вот - это правда, истина, была сделана эта мерзость в Израиле - возмешь тогда того мужчину или женщину и побьёшь камнями.

Ты будешь ходить к левитам или судьям тех дней, расспрашивая о том, с чем пришел. И они определят тебе суд, и ты сделаешь по их учению, ибо скажут тебе из книги учения, с того места, где Я установил Свое имя. И ты сделаешь все, что тебе скажут, по объявленному суду и не отойдешь от учения, которое говорит о правом и левом. А человек, который не послушает и сделает по произволу, дабы не внимать стоящему передо Мною иерею или судье - он умрет, и ты выжжешь зло во Израиле, и весь народ узнает и не будет делать зло по произволу.

Законы о царе

Ты придешь в землю, которую даю тебе, будешь жить в ней и скажешь: поставлю царя над собою, как вокруг у всех народов. И выберешь царя, выберешь его из братьев, поставишь царя - не чужого человека, который тебе не брат, но не будет у него множества коней и не вернет он народ воевать в Египет, чтобы добыть много коней, серебра и золота.

Так Я говорю тебе: не будет у него женщин, которые растлят его сердце, серебра и золота не будет много, будет сидеть на троне царства, и будут писать ему учение это иереи в книги.

Вот учение, которое напишут ему иереи, в день, когда посвятят его сыны Израиля от двадцати до шестидесяти лет, по знаменам их, по их главам, начальники тысяч, сотен, пятидесятков и десятков во всех городах.

И он выберет себе из них по тысяче от колена - быть с ним двенадцати тысячам воинов, которые его одного не оставят и вступят в сражение с иноверцами. Все эти избранные будут людьми правды, боящимися Бога, ненавидящими беззаконие, смелыми на войне. Они будут с ним всегда - день и ночь, они будут охранять его от чужих народов. И с ним также двенадцать вождей народа, от иереев двенадцать и от левитов двенадцать, которые будут заседать с ним в суде и ради учения, и не возвысится над ними его сердце.

А жену он возьмет не из дочерей иноверцев, из дома своего отца возьмет супругу, из семьи отца, и не возьмет жену другую, только она будет с ним во все дни его жизни. Если же эта умрет, тогда возьмет себе другую из дома отца своего.

А когда узнает царь о народе, который захочет нанести вред Израилю, то пошлют с ним одну десятую часть войска выйти на войну, против врагов, и они с ним выйдут. Если же идет большой народ на землю Израиля, пошлют одну пятую часть воителей. Если же во главе того народа царь с колесницами и конными и людей много, пошлют с нашим царем треть воинов, а две трети останутся стеречь города и границы, чтобы отряд врагов не прошел внутрь страны. И даже если усилится война и пошлют с ним половину народа, то другая половина городов своих не оставит.

Когда же победят врагов, сокрушат, поразят до истребления, то возьмут добычу и дадут царю десятую часть, иереям - одну часть из тысячи и левитам - одну сотую всего взятого, а оставшееся разделят меж воинами и их братьями, которых оставили в городах на страже.

Если же царь пойдет на войну и с ним пятая часть войска - все люди воинственные, герои-воины, которые сторонятся грешных дел, и вины, и греха - то до выхода иерея великого, до вопрошания урим и туммим, все происходит по слову царя, а сыны Израиля, которые с ним, составят совет сердца до того времени, когда обратится он к суду урим и туммим.

А ныне израильтяне в странах врагов своих стонут, вопят от тяжкого ига, зовут и не слышу, плачут и не отвечаю из-за злых дел их. Спрячу от них лицо Свое - станут добычей пожара и грабежа, и нет спасителя их от зла. Они нарушили завет со Мной и Мое учение, осквернилась душа их, они всей виной виноваты.

Но потом обратятся они ко Мне всем сердцем и всей душою, ибо от рук врагов спас Я их по словам этого учения, Я выкупил их из длани ненавидящих, привел их в землю отцов, выкупил, размножил и радовался за них, был Я им Богом, а они Мне - народом.

Для царя же, у коего глаза и сердце отступили от Моих приказаний, не найдется потомка на троне предков, ибо навсегда будет отвергнуто его потомство от правления Израилем. Если же пойдет по моим законам, сохранит мои приказания, праведно поступать будет, то никогда не отвергнется сын его, сидящий на троне царства Израиля. И Я буду с ним и спасу его от руки недругов, от тех, кто требовал души его. Я буду править по желанию его - враги его не будут им править, я установлю его вверху, а не внизу, сделаю головой, а не хвостом, он будет на царстве своем много дней, а следом - его сыновья.

Законы о войне

Ты приходишь в страну, которую Я даю тебе. Не учись делать мерзости иных народов. Да не окажутся в твоей среде проводящий сына или дочь сквозь огонь, показывающий чудеса, чародей и колдун, черный маг и вызывающий мертвых, ибо мерзость в глазах Моих всякий, кто это творит.

Если придеши к городу, чтобы с ним воевать, и призовеши его к миру, и если тебе ответят и отворят, то весь народ, который в нем, будет платить тебе дань. А если не заключит с тобою мира, начнет воевать, и ты победишь, Я Сам отдам тебе город тот. Ты истребишь в нем всех мужчин, там останутся женщины, дети и скот, а ты разграбишь и съешь добычу врагов, которую Я тебе дал.

Так ты поступишь с городами, которые далеко. Это не из городов народов здешних, они из городов тех народов, которые Я даю тебе во владение. А ты завоюешь хеттов, аморреев, ханаанеев и хевеев, иевусеев, гиргашаев и презеев, как Я тебе приказал. И ты не учись тем мерзостям, которые они творят ради своих богов.

О пленной красавице

Если ты шел на войну с врагами, и Я отдал их в твои руки, а ты в плену увидел красавицу и в жены ее пожелал, приведи ее в дом твой, обрежь ей голову, обрежь у ней ногти и с ними с нее знаки плена. И пусть сидит месяц, плача об отце с матерью. А после придеши к ней как муж, и будет тебе женою.

О преступниках

Если у человека сын непокорный, который не слушает отца и матери, и обратятся к нему со словами, а он не послушает, то схватят его отец и мать и выведут его к старшим в городе, к воротам и скажут: вот наш сын непокорный, не слушает нашего голоса, только жрет и пьянствует, и закидают люди города его камнями. Он умрет, а ты выжжешь зло, и все сыны Израиля услышат и будут бояться.

Доносчик, который считает свой народ за чужой и творит зло, умрет по слову двух свидетелей, а по слову трех свидетелей будет повешен на древе и умрет.

Если убийца сбежит к чужим и проклянет свой народ - сынов Израиля, повесьте и его на древе. Он умрет, и не будет его мертвое тело висеть на древе ночь, в тот же день похороните его. Ибо прокляты Богом висящие на древе, а ты не осквернишь землю, которую Я даю тебе во владение.

Найденный скот, гнездо птицы и новый дом

Не будешь смотреть, как блуждает вол или овца, или осел брата твоего. Вернешь их брату. Если же брат твой не близко, не нашел ты его, будут у тебя, пока он не потребует.

...

Если найдешь гнездо птицы на древе или на земле, и там птенцы или яйца и с ними мать, не будешь брать матери и птенцов. Прогонишь мать, а птенцов возьмешь, чтобы было тебе хорошо и чтоб жил ты долгие годы.

...

Если выстроишь новый дом, сооруди перила на крыше, и не будет крови на доме твоём, ибо никто с него не упадет.

О женщинах

Если взял человек женщину и был ей мужем, но невлюбил ее и сделал ей дурное имя, говоря: приблизился я к ней, но не нашел у ней девства, тогда отец или мать той женщины возьмут ее к старшим, которые сидят у ворот. И скажет ее отец старшим: дочь мою выдал я замуж за этого человека, но он не любил ее и сказал о ней дурно, что не нашел он у моей дочери девственности. И возьмут старшие в городе того человека, схватят его и накажут, а сто сребреников отдадут отцу, ибо тот сделал дурное имя деве Израиля.

Не возьмет человек жены отца своего, не возьмет жены брата, сына отца или матери, ибо нечиста она для него. Не возьмет человек сестры своей, дочери отца или матери, ибо нечиста она. Не возьмет человек сестры отца или сестры матери, ибо она мерзость. Не возьмет человек дочери брата или сестры, ибо нечиста она ему.

* * *

Перевод А. Волохонского

Примечания

(Устав войны. Раздел "О началах и сроках"). Пятьдесят два - двенадцать старших священников и столько же старших левитов, первосвященник, его заместитель и двадцать шесть глав семейств (чред), по числу недель в солнечном году из 364-х дней. Ессейский год отличался от общепринятого в Иудее.

Оставшиеся годы - из 49-летнего юбилейного цикла одно семилетие целиком субботнее и в счет не идет. Из сорока двух лет шесть - субботние годы семилетних периодов. Один год - лето от Бога определенное для священной войны. Остается 35 лет: шесть на подготовку, по десять на войны против потомков Хама и Иафета, а на Сима отведено девять лет, так как сам Израиль и есть десятый народ из его потомков.

(Раздел "Правило о том, как встать в передовой строй"). Врата брани - промежуток в развернутом строе фаланги, через который колоннами выходят отряды из задних рядов.

(Раздел, начало которого утрачено). Тьма - "десять тысяч", военный отряд, приблизительно эквивалентный римскому легиону. В войске сынов света он состоял из четырех тысяч пеших и восьмисот конных.

(Храмовый свиток. К разделу "Пасха" и далее). Согласно И. Ядину, праздники проходят в следующем календарном порядке. Первый день года - среда. Пасха - 14-й день первого месяца. Возношение снопа ячменя - 26-го, того же месяца, воскресенье. Возношение снопа пшеницы - 15-го, третьего месяца; первое вино - 3-го, пятого месяца; первое масло - 22-го, шестого месяца, все по воскресеньям. Жертва деревьев - с 23-го по 30-е шестого месяца, с пропуском субботы. Новый год - 1-й день седьмого месяца. Судный день - 10-е седьмого месяца. С 15-го по 22-е того же месяца - праздник кущей.

Словом мера я везде перевожу эсрон, когда речь идет о муке, и гин, говоря о вине и масле. Эсрон равнялся приблизительно 4.5 гин - 6.5 литра.

Многоточиями отмечены места, где разрушенный текст препятствует связному переводу.

Так говорит Яхве дивный:

Я сотворю с тобой нечто великое. Вот изгоняются от лица твоего все аморреи и ханаанеи, хетты, гиргашаи и презеи, и хевеи и иевусеи. Блуди себя - не вступай в союз с жителями земли, в которую ты вступаешь, да не будут они тебе западней. Алтари их разбей, столпы сокруши, дубы изруб и сожги огнем истуканы богов. Не зарься на их серебро и на золото их: ими они искушают вас, ибо все это скверно в Моих глазах. Не бери у них, чтобы взять в свой дом, а то будешь проклят, осквернишься скверной, омерзительной мерзостью. И не бей поклонов иным богам: Яхве - Мое имя, Я ревнивый Бог! А ты берегись, не вступай в союз с теми, кто в этой земле обитает. Чтобы вы не блудили вслед их богам, и чтоб тебя не звали для жертвы им или от их алтарей вкушать, и чтоб не брал ты их дочерей за своих сынов, и чтоб дочери их не блудили следом при их богах.

Ковчег завета

Полтора локтя - вот высота ковчега с крышкой, длина его два с половиной локтя, а ширина полтора.

Изготовь двух херувимов на обоих концах крышки: с одного края - один херувим, с другого края - другой херувим, с крылами, простертыми к середине ковчега, так, чтобы крыла заслоняли крышку, и меж крылами - вверх от ковчега - лица их, обращенные друг к другу.

И сделай покрывало золотое.

Стол предложения

Сделай стол из древесины акации в два локтя длиной, шириною в локоть, в полтора высотой. Облицуй его золотом чистым и сделай к нему окаймление.

Замеси по две меры на каравай муки, испеки из нее двенадцать хлебов, уложи на стол в виде двух пирамид и насыпь на них соли и чистого ладану - да будет сей ладан с хлебами в поминовение Яхве жертвою всесожженья, чтобы ты воскурил Ему в день субботний, в день субботний на алтаре курений.

И когда замесив, ты уносишь прежний хлеб и свежий на стол возлагаешь, сыпь на него ладан, и да не удалится от Меня сей хлеб, но пребудет вечным заветом для всех потомков Израиля в роды их, ибо это хлеба для иереев и пусть съедают их в святом месте.

Семисвечник

Изготовь светильник чеканный из чистого золота - стебель и ветви и чаши с бутонами и цветами: шесть ветвей, в обе стороны простертых, три ветви по одну, три по другую сторону стебля, три чаши миндальных - цветов с бутоном на первой ветви, на другой ветви - три чаши миндальных, цветов с бутоном, и так на всех шести ветвях, простертых от стебля. А на самом стебле - четыре чаши: под парю ветвей цветок и бутон миндальный, под четырьмя ветвями цветок с бутоном и под шестью также цветок с бутоном, да по три бутона на каждой ветви, которых шесть, простертых от стебля.

Изготовь для светильника семь лампад, щипцы и совки из чистого золота общим весом в два таланта, семь лампад, дабы они светили, его лампы.

И поставь против стола во святилище светильник - и да установят лампы иереи, сыны Аарона, дабы всегда они пылали - вот закон вечный, на все поколения.

Время жертвоприношений

Приносите жертвы на алтаре во дни Яхве - в субботы и в новомесечия, в первом месяце в день первый, на праздник пасхи и в праздник пресных хлебов, и в день возношения снопа ячменя, на праздник седмиц, когда возносят первые снопы урожая пшеницы, и в срок тирош - возлиянье вина молодого, и в срок ицхар - возлиянье свежего масла, и в течение шести дней жертвы деревьев, в день новогодний и в судный день, в праздник кущей и на праздничное собрание.

Ежедневные жертвы

Приноси на алтарь годовалых овнов без изъяна, двух ежедневно - как жертву вовеки.

Одного из овнов приноси утром (овна второго принесешь под вечер) да меру муки смешай с четвертью масла, да четверть вина - вот жертва всесожжения вовеки, для Яхве приятное благоуханье. А шкура овна - для иерея, это доля иерея, принесшего жертву.

Второго овна приноси под вечер, подобно тому, как того, что утром - во всесожжение, как жертву вовеки, во все роды ваши - для Яхве приятное благоуханье.

Субботы и новомесечия

И по субботам приносите годовалых овнов, в которых нет изъяна. И возлей на эту субботнюю жертву две меры муки, разведенной в масле. Возливай их на свою вечную жертву Яхве.

А во дни новых лун приносите Яхве в жертву тельцов - пару быков отборных, одного барана, семерых годовалых овнов, в которых нет изъяна, с мукою - три меры на полмеры масла, да полмеры вина для возлиянья на каждого быка, муки две меры на треть меры масла да треть вина на каждого барана, и меру муки с четвертью масла да четверть вина на каждого из овнов.

Приносите эти жертвы вовеки, для Яхве приятное благоуханье, приносите их каждый месяц.

Годы

А в первый день первой луны, в первое новолуние перед всеми лунами года приносите также козлов косматых за свои грехи во очищенье, да будут они искупительной жертвой. А еще приносите одного тельца без изъяна, одного барана и семерых годовалых овнов - это помимо ежедневной жертвы - и муку с маслом по полмеры на быка, и вина для возлиянья полмеры, Яхве приятное благоуханье. И две меры муки да треть масла и треть вина для возлиянья на одного барана во всесожженье, Яхве приятное благоуханье. И меру муки и четверть масла и четверть вина для возлиянья на каждого из тех семерых овнов и на косматого, жертву очищенья.

Субботный год

В год седьмой приносите козлов косматых для очищенья и отпущенья по уставу, а вдобавок - барана, изо дня в день по барану и к тем баранам - корзины хлеба: на барана по одной корзине. Семь дней приносите вдобавок баранов, изо дня в день и хлеб в корзинах.

Правую ногу в жертву от барана приносите Яхве, тук нутра и почки, и с почек тук, и сальник, и курдюк цельный, который над крестцом, а также и печень - вот приношение с возлиянием по уставу.

Берите лепешку белого хлеба, хлеба каравай из одной корзины и возлагайте хлеб поверх сала и тука на правую ногу жертвы. Так приносите в жертву баранов и хлеб в корзинах.

Так совершайте это всесожжение Яхве - с приятным благоуханьем пусть для Яхве пылают на алтаре их жертвенные туши семь дней подряд сверх обычной жертвы.

А когда служить по полному обряду восстанет перед Яхве иерей великий, пусть наденет наряд отцов, своих предков, пусть принесет быка от имени народа и еще быка от всех иереев, первым - быка за всех иереев, и возложат руки иереи- старцы на голову быка, а

за ними иерей великий, и пусть зарежут быка иереи перед Яхве.

И пусть иереи в кровь быка обмакнут пальцы, пусть рога алтаря намажут, окропят кровью рога алтаря, все четыре рога, и кровью намажут мочку правого уха и большой палец правой руки и правой ноги великого иерея, и кровью с алтаря окропят его одежды - и

будет свят, покуда он жив первосвященник, иерей великий и никого из умерших впредь да не коснется, даже отца или матери умершей, ибо он освящен ради своего Бога Яхве, ибо он принес на алтаре ему жертву, тук первого из быков сжигая, тук нутра, печень и почки, тук с почек и сальник, ибо он совершил приношение и возлияние по уставу, ибо он воскурил на алтаре, принося всесожжение, для Яхве приятное благоуханье. А плоть быка и шкуру с навозом сожгите на костре вне храмовой округи - в отдалении, в неосвященном месте, сожгите его с головой и с ногами, со всем его нутром, кроме жира и тука, сожженного на алтаре за грехи народа.

Пусть возьмет он затем от быка второго, который за народ, ради общего прощенья, крови и тука и - как с первым быком, так и с этим - в кровь пальцы обмакнув, рога алтаря помажет, окропит алтарь, все четыре рога, а жир его воскурит с возлиянием на алтаре за грехи народа.

Пасха и праздник пресных хлебов

Четырнадцатого числа первого месяца в сумерках празднуйте пасху Яхве: приносите Ему в этот срок вечернюю жертву, и все - от двадцати лет и старше - пусть ее ночью съедают, а кто во святых дворах, те пусть в свои кущи удалятся.

Пятнадцатого числа - священное собрание, и никто да не работает в день этот, и праздник пресных хлебов Яхве пусть семь дней длится. Приносите в эти дни ежедневную жертву: пару быков, барана, семерых овнов, в которых нет изъяна, да козла косматого за грехи в жертву с возлияниями по уставу - с быками, баранами, овнами и с косматым, а седьмой день посвятите Яхве - в это день, чтоб никто не работал.

Пусть принесут косматого в жертву ради прощенья грехов с возлиянием по уставу: меру муки да четверть масла и четверть вина для возлияния, и простятся общине все прегрешения, простятся - вот закон вечный, на все поколения, где бы они ни обитали. И пусть принесут одного барана в день возношенья снопа ячменя, в день "омер".

Праздник седмиц

Затем отсчитайте семь полных суббот от дня возношения, пятьдесят дней до первого дня за седьмой субботой, и везде, где бы вы ни обитали, вновь приносите в тот день приношение Яхве: хлеб из муки с новой закваской, первый сбор Яхве, хлеб пшеничный, по две меры на каравай, а хлебов двенадцать, пусть приносят вожди по коленам Израиля, жертву от первых сборов, жертву с возлиянием, жертву по уставу. А иереи, принеся жертву - по уставу, с возлиянием, хлебы первого сбора - пусть на внутреннем дворе съедят иереи приношение это новое, хлеб от первого сбора, а затем - новый хлеб ежедневно, хлеб незрелый и зрелый, и устроят священное собрание. Вот вам закон навеки, для всех поколений: чтобы никто в этот день не работал и не трудился, в этот праздник седмиц, праздник первых сборов вовеки.

Новое вино

Затем отсчитайте от дня подношения для еще одного подношения Яхве - от праздника первого сбора пшеницы семь суббот, семь полных недель отсчитайте, и на пятидесятый день, который следует за седьмой субботой, поднесите новое вино для возлияния - четыре меры от всех колен Израиля, по трети от колена пусть вино подносят, а предводители тысяч Израиля - двенадцать баранов в жертву Яхве, с приношением по уставу: две меры муки и масло для возлияния, треть меры масла на каждого барана, да отборных пару быков, да с каждым из быков - семерых годовалых овнов и косматого козла во искупление, за грехи народа, с возлияниями на быков, на баранов и на все четырнадцать годовалых овнов.

Тук нутра их пусть на алтаре сжигают - весь тук нутра их, а также почки и печень, и пусть снимут жир, который их покрывает, и сальник и курдюк - над крестцом сало, все это пусть на алтаре с возлиянием воскурят в жертву всеожжения с приятным благоуханием перед Яхве.

И пусть все возносимые приношения будут с возлияниями, по уставу. И возложите на свои жертвы ладан, воскурите ладан на алтаре в поминовение, а остаток жертвы пусть на внутреннем дворе съедают, с пресным хлебом съедают иереи. Но не вкушайте в этот день квасного - ешьте жертвы ваши до восхода солнца, все ваши жертвы вкушайте с солью, да будет этот "завет соли" заветом вечным.

Приносите вольные жертвы Яхве: от баранов да овнов - грудину и правую ногу, челюсти, желудок и передние ноги вплоть до лопаток, это ваша жертва, а доля иереев - ноги, грудь, челюсти, желудок, предплечья. Такова их доля вовеки, по закону сынов Израиля, а левитам - лопатки, вот закон вовеки как для них, так и для их потомства.

И пусть выделяют предводителям тысяч доли от баранов и от овнов. Каждому иерею по овну да по барану, также левитам по барану и овну и предводителям - по овну и барану, на каждый полк из двенадцати колен Израиля, чтоб вкушали в этот день на внутреннем дворе перед Яхве.

И пусть выпьют - первыми иереи, затем левиты, следом предводители тысяч Израиля, военачальники полков знаменосных, люди именитые пусть пьют вначале, а там и народ - от велика и до мала. Все пусть пьют молодое вино, не вкушая незрелых ягод, ибо в этот день должно веселиться и пить лучшее вино, вино молодое всем сынам Израиля перед ликом Яхве. Вот закон вечный для всех поколений: год за годом, где бы они ни обитали, чтоб в этот день ликовали, возливая возлияние молодым вином на алтарь Яхве.

Свежее масло

Теперь отсчитайте от этого дня семь раз по семь недель, сорок девять дней, семь суббот - до дня после седьмой субботы и на пятидесятый день приносите свежее масло из мест обитания воинств сынов Израиля, полмеры свежего масла от каждого колена. И пусть поднесут с этим чистым маслом жертву первого сбора на алтаре перед Яхве. Три меры муки разведи этим маслом, взяв его полмеры, и воскури его с тук жертвы в подношение по уставу как жертву всесожжения, с приятным благоуханием для Яхве, и пусть в светильниках горит это масло.

И да поднесут князья и знаменосные воеводы тысяч быков, баранов и четырнадцать годовалых овнов с возлиянием - на овнов и на баранов и да зарежут их левиты, а иереи - сыны Аарона окропят кровью жертв алтарь Яхве, пусть они тук жертвы на алтаре воскурят, вознося тук жертвы с возлияньем, с приятным благоуханьем перед ликом Яхве.

И вознесут от баранов и от овнов вольную жертву: правую голень, переднюю ногу и грудь пусть принесут вначале, а там и челюсти и желудок в долю иереям по уставу, а левитам отдадут лопатки. И выделяют долю от сынов Израиля, чтоб сыны Израиля отдали иереям барана да овна, а левитам также барана, а с ним и овна и каждому колену - по барану и по овну, чтобы съедали их на внешнем дворе пред ликом Яхве.

Вот вечный устав для всех поколений, где бы они ни обитали: съедать жертвы с возлияниями свежим маслом, маслом от оливок нового сбора в этот день очищения свежего масла, по всей земле раз в году перед Яхве ликуя - всем сынам Израиля, где бы ни обитали, вот им закон для всех поколений.

Жертва деревьев

Затем приносите Яхве жертвы деревьев, да при этом двух козлов косматых в подношение с возлияньем.

Быка, барана, годовалого овна пусть приносит каждое колено за коленом - все двенадцать колен сынов Иакова пусть возносят их на алтарь с возлиянием по совершении ежедневной жертвы.

В первый день принесет иерей великий жертву за левитов, а затем принесет он жертву за колено Иуды. По воскурении пусть косматого перед ним зарежут, и вознесет он кровь жертвы на алтарь в тазу особом, намажет все четыре угла алтаря с помощью пальцев, окропит кровью основание и весь алтарь, с каждого бока. И жир воскурит иерей великий: тук нутра и тук, покрывающий печень и почки - снимет с них тук и, взяв сальник, воскурит на алтаре это сало вместе с жертвой. А к всесожжению - возлиянье с приятным для Яхве благоуханьем.

Принесут быков, одного за другим сжигая, и баранов, одного за другим, и овнов, и Я Сам умножу эти жертвы с возлияньями по данному уставу до скончания века во все поколения, пред ликом Яхве.

И, подобно жертве левитов, принесет жертву колено Иуды, по тому же уставу, что племя Леви, колено Иуды приносит жертву следом.

А в день второй вначале приносят жертву сыны Бенъямина, а затем поколения Иосифа, сыны Эфраима и Менаше совместно. На третий день - жертвы Реувена, особо, а затем,

особо - колено Симона. В четвертый день - жертвы Исасхара и Звулуна, в день пятый принесут жертвы сыны Гада и Ашера, а в шестой день - жертвы Дана и Нафтали.

Новый год

А в первый день месяца седьмого да будет у вас праздничное собрание с приношением жертвы всесожжения с приятным благоуханием перед Яхве.

Приносите быка из отборных, одного барана, годовалых овнов, целиком, и одного косматого козла в жертву за грехи, с возлиянием по уставу, с приятным благоуханием - помимо ежемесячной и ежедневной жертвы, после них приносите жертву эту. Да будет она в этот день третьей жертвой - вот завет вечный для всех поколений, где бы ни обитали вы, празднуйте в день этот, радуйтесь, не работайте и не трудитесь: да будет день сей, как день субботний.

Судный день

Судный день в этом месяце - день десятый.

В этот день пытайте свои души, ибо душа того, кто не исследует ее в день сей до самой сути, отщепится от своего народа.

А в жертву Яхве в этот срок приносите быка с бараном, да семерых годовалых овнов и за грехи козла косматого помимо тех, которых принесете за грехи судного дня сего. Да будут эти подношения с возлиянием, по уставу, все по правилам: быка, барана и овнов с косматым. И ради прощения грехов принесите пару быков как единую жертву: за себя и за дом отца своего пусть принесет ее иерей великий.

И бросит иерей великий два жребия о козлах косматых: один жребий Яхве, другой - Азазелу. И, зарезав косматого под жребием Яхве, вознесет его кровь в золотой плошке и, как с кровью быка, который за народ, за всю общину, так же он поступит и с козлиной кровью. Козлиный же тук в подношение с возлиянием воскурит на алтаре, а мясо и шкуру сожгут вместе с частями быка, принесенного за грех народа ради прощения общины, да прощена будет. И омоет кровь с рук и с ног иерей великий, а грехи перейдут и падут на голову козла второго, все грехи сынов Израиля, все их прегрешенья и проступки перейдут на голову этого косматого, и прогонит его слугитель к Азазелу пустыни, и тот козел все грехи унесет, и отпущены грехи их сынам Израиля.

Затем принесут жертву по уставу: быка, барана и овнов за сынов Израиля - таков закон во веки веков, для всех поколений. И подобный день - лишь один в году, день поминовения, чтобы никто в этот день не работал и не трудился, ибо это суббота суббот, и поэтому каждый, кто будет трудиться, а поститься не будет - душа того отлучена от народа. Суббота покоя в этот день и священное собрание, посвященное поминовению: во всех местах обитания, чтобы никто не трудился.

Праздник кущей

В пятнадцатый день того же месяца проведите священное собрание: не работайте, не трудитесь и принесите жертвы всесожжения с Яхве приятным благоуханием и семь дней празднуйте этот праздник Яхве.

В первый день принесите в жертву тринадцать быков отборных, пару баранов, четырнадцать годовалых овнов, в которых нет изъяна, да козла косматого за грехи с мукою, смешанной с маслом - по три меры на полмеры, и полмеры вина для возлиянья на быков, на все тринадцать, и подношение муки и масла - две меры на треть меры, и вина для возлиянья по трети меры на каждого барана - это так на обоих баранов, и столько же муки - и по четверти меры масла и вина для возлиянья на каждого овна, и так для всех четырнадцати овнов и для косматого - помимо ежедневной жертвы. И пусть изливают на алтарь всесожженья для Яхве приятное благоуханье.

А в день второй принесите быков двенадцать, пару баранов, четырнадцать овнов и косматого за грехи - подношение с возлияньем по уставу: на быков, баранов, овнов и косматого при всесожжении с приятным благоуханьем перед Яхве.

На третий день - одиннадцать быков, двух баранов, четырнадцать овнов, да из козлов косматых одного - вот ваши жертвы с возлияньем по уставу на быков, баранов, козла и овнов.

На день четвертый - десять быков, пару баранов, четырнадцать годовалых овнов, козла косматого за грехи в жертву с возлиянием - на быков, на баранов, на овнов и на косматого - все по уставу.

А в день пятый - быков девять, баранов пару, четырнадцать овнов и одного козла косматого за грехи приносите в жертву - все с возлияниями, все по уставу - на быков, баранов, на косматого и овнов.

А в день шестой - быков восемь, баранов пару, четырнадцать овнов, одного за грехи из козлов косматых - принесите их в жертву с возлияниями по уставу на быков, баранов и на овнов с косматым.

В день же седьмой - семерых быков, двоих баранов, четырнадцать овнов, одного козла косматого за грехи в жертву с возлиянием, по уставу на быков, баранов, овнов и на косматого.

А в день восьмой всякие труды и работы у вас да прекратятся. Принесите тогда жертву всесожжения Яхве с приятным благоуханьем: одного быка, одного барана, семерых овнов и козла косматого за грехи в жертву. В подношение быка, барана, овнов и косматого по уставу принесите Яхве эти жертвы в сроки помимо других обетов и даяний, и возлияние на жертвы ваши в доме обитания, а на нем - Мое имя.

Жертвы ежедневные по закону, по уставу - это вечные жертвы от сынов Израиля, помимо даяний - все что они поднесут с возлиянием и со всевозможными дарами, которые они поднесут мне по желанию и по своей по доброй воле.

А Я пребуду с ними во веки вечные и освящу храм Мой славою Своею, которая будет обитать во храме - слава Моя до дня благословенья, в который Я воздвигну святой храм Мой и приготовлю все дни по завету, который заключил Я с Иаковом в Бетэле, и освящу храм Мой славою.

Здания во внутреннем дворе

Сооруди к северу от святилища строение для подъема квадратной формы, от угла до угла - двадцать локтей, до стены святилища - семь локтей, а стены сделай толщиной в четыре локтя, высотой же - сорок локтей, да внутри от угла до угла - двенадцать локтей,

и квадратный столп в середине шириной в четыре локтя, а вокруг - восходящие ступени.

И на подходе к этому строению сделай двери, раскрывающиеся до крыши святилища. Вход в дверях - к выходу на кровлю, через который на верх святилища восходят, и весь дом подъема покрой золотом: его стены, двери и кровлю, изнутри строения и снаружи, и столп облицуй и ступени - все сделай, как Я тебе повелел.

Построй дом-умывальню к юго-востоку - квадратное строение, стороны по двадцати одному локтю, расстояние до алтаря - пятьдесят локтей, высота - двадцать. Двери сделай на восток, на север и на запад. Ширина входа четыре локтя, высота - семь локтей.

Сделай в них ниши шириною в локоть, высотой от земли четыре локтя, облицованные золотом, чтобы священники клали там свои одежды, когда будут приходить в них на верх дома, во время прихода их служить святыне.

И пророй канаву вокруг дома омовений. Пусть канава отходит от рукомойника в туннеле, спускается и уходит под землю, чтобы в нее изливались воды и внутри земли растекались, и чтобы никто из людей этих вод не касался, ибо кровь жертв смешана с ними.

И не будут иереи освящать народ Мой в тех одеждах, в которых они совершают служенье. Так что постройте к востоку здание - дом для посуды, в размере умывальни, на расстоянии семи локтей от стен, все строение и устройство как у умывальни: два входа - на север и на юг, один против другого, того же размера, как вход в умывальню. И во всем том доме по всем стенам устройте изнутри глухие ниши в два локтя шириной и глубиной, высотой в четыре, для тазов и совков и принадлежностей алтаря.

...

Быков за головы привяжут к кольцам, затем будут резать, в тазы их кровь собирая, и выльют на алтарь, на его основание. Снимут шкуры с быков, разрежут мясо, куски мяса посолят солью, вымоют внутренности и голени и солью посолят и огнем на алтаре сожгут их. Бык и бык, по кускам, с приношением мукою, с вином для возлияний, с его туком пусть сожгут иереи, сыны Аарона на алтаре всесожженья с приятным благоуханием перед Яхве.

...

А если умрет священник и всякий муж из иереев в неосвященной одежде умрет также, да не осквернят они храма своего Бога и не понесут они греха вины смертной.

...

И пусть освятят место вокруг алтаря, святилища, умывальника и бассейна - да будет свято, весьма свято во веки веков.

Устройте к западу от святилища столбы вокруг бассейна для грехов и для грешных. Там будет отделение для грехов иереев и для косматых, приносимых за грехи народа, чтобы

не смешались те и эти, да отделено будет место во избежание ошибок при смешении во всех грехах народа, во всех винах.

...

Толщина стены семь локтей, высота - сорок пять локтей до крыши, ширина комнат двадцать шесть локтей от угла до угла. Ширина ворот четырнадцать локтей, высота - двадцать восемь локтей от порога до притолоки, а от потолка до притолоки - четырнадцать локтей. И там умывальник, крытый кедром, облицованный золотом чистым, и двери его покрой золотом добрым. От угла ворот до угла во дворе сто двадцать локтей и по этому образцу - у всех ворот.

Сделайте во внутреннем дворе места для иереев, их жертв и плодов отборных, для десятин урожая и для жертв искупления, да не смешиваются жертвы искупления сынов Израиля с жертвами иереев, и по четырем углам сделай им печи, чтобы свои жертвы они варили.

Второй двор

Устрой вокруг внутреннего двора второй двор. Ширина его четыреста восемьдесят локтей, со всех сторон одна. И на все ветры - к югу, к морю и к северу толщина стены четыре локтя и высота двадцать восемь локтей. Там кельи, пристроенные к стене, от кельи до кельи - три локтя.

...

Тот человек перейдет в общину избранных и даст выкуп Яхве за свою душу - по полшекеля, по вечному закону в память во всех местах обитания, двадцать гор - один шекель.

После того, как подойдут к принимающим и дадут Мне по полшекеля, за ними войдут те, кто в возрасте двадцати лет и старше.

А на воротах двора имена, имена сыновей Израиля: Шимона, Леви и Иуды - от восхода солнца; Реубена, Иосифа и Бенъямина - от пустыни, с юга; Исасхара, Звулуна и Гада - от моря; Дана, Нафтали и Ашера - на север.

Вот меры ворот: от угла с северной стороны до ворот Шимона - девяносто девять локтей. Ширина ворот двадцать восемь локтей. От ворот Шимона до ворот Леви - девяносто девять локтей. От ворот Леви до ворот Иуды - та же мера...

Третий двор

Ширина его вокруг среднего двора шестьсот локтей, а длина стены примерно тысяча шестьсот локтей от угла до угла на каждый из ветров, и мера эта - на восток и на юг, к морю и на север. Толщина стены семь локтей и ниши между воротами снаружи для украшения. Трое ворот на восток и трое на юг, трое к морю и трое на север. Ширина ворот пятьдесят локтей, высота семьдесят, от ворот до ворот триста шестьдесят локтей.

От угла до ворот Шимона триста шестьдесят локтей. От ворот Шимона до ворот Леви та же мера. От ворот Леви до ворот Иуды та же мера, триста шестьдесят локтей. От ворот Иуды до южного угла та же мера, триста шестьдесят локтей. А от этого угла до ворот

Реувена триста шестьдесят локтей. От ворот Реувена до ворот Иосифа та же мера, триста шестьдесят локтей. От ворот Иосифа до ворот Бенъямина триста шестьдесят локтей. От ворот Бенъямина до западного угла триста шестьдесят локтей и то же расстояние от этого угла до ворот Исасхара - триста шестьдесят локтей. От ворот Исасхара до ворот Звулуна триста шестьдесят локтей. От ворот Звулуна до ворот Гада триста шестьдесят локтей. От ворот Гада до северного угла триста шестьдесят локтей. От этого угла до ворот Дана триста шестьдесят локтей, и также от ворот Дана до ворот Нафтали триста шестьдесят локтей, и от ворот Нафтали до ворот Ашера триста шестьдесят локтей, и от ворот Ашера до восточного угла северной стены триста шестьдесят локтей.

Башни выступают от стены наружу на семь локтей, а внутрь от стены двора на тридцать шесть локтей. Ширина ворот четырнадцать локтей, высота их двадцать восемь локтей до притолоки. Покрой их деревом кедра, облицуй золотом, створки их облицуй золотом чистым и сооруди внутри ниши.

Ширина кельи десять локтей, длина двадцать, высота четырнадцать. Она покрыта досками кедра. Толщина стены два локтя. Кнаружи от нее ниша. Ширина десять локтей, длина двадцать, стена толщиной в два локтя. А высота четырнадцать локтей до притолоки и вход в три локтя.

Сделай в каждом помещении очаг в десяти локтях от дверей. Так построй восемнадцать ниш. И здание с лестницей построй у стены ворот, пусть ступени идут на второй этаж и на крышу, а кельи и ниши - вторые и третьи - устрой как внизу.

Помещения для праздника кущей

На крыше сделай столбы и балками перекрой их. Здесь место для кущей высотой восемь локтей, чтобы кушу делали каждый год в праздник кущей для старцев общины, для вождей, глав семейств, для сынов Израиля и для начальников тысяч и предводителей сотен, которые взойдут и воссядут там, пока не придет им срок приносить жертву на праздник кущей.

О еде и питье

Будут есть они во дни суббот и во дни новых месяцев, во дни начатков хлеба, вина и масла и в сроки жертвы деревьев - во все эти дни будут есть, на будущий год не оставят.

Ибо есть они будут так: от праздника первого сбора будут есть хлеб до будущего года, до дня праздника первого сбора. Вино будут пить ото дня срока "тирош" до дня срока "тирош" будущего года. Масло первого сбора от срока "ицхар" до будущего года, до того же срока, до дня подношения на алтарь нового масла. А все, что осталось после этого срока, предайте огню, пусть сгорит, его более не ешьте, ибо оно заклито.

Живущие вдали от храма на расстоянии трех дней, кто может пусть приносит, а кто не может пусть продаст и принесет деньги. На них купит хлеб, вино и масло, крупного скота и мелкого, купит и съест его в дни празднований, но не будет от него есть в будни, ибо это святое, во святые дни его есть можно, а по будням нет.

Помещения

Отдели помещения от ворот Шимона до ворот Иуды для иереев, все справа и слева от ворот Леви сынам Аарона, отдели сто восемь ниш, их кельи, и две кущи, те что на крыше.

Для сынов Иуды - от ворот Иуды до угла, пятьдесят четыре ниши и кельи и куща, которая над ними. А сынам Шимона - от ворот Шимона до угла второго - ниши, кельи и кущи.

Для сынов Реувена - от внутреннего угла, который принадлежит сынам Иуды, до ворот Реувена пятьдесят две ниши и кельи и кущи. От ворот Реувена до ворот Иосифа - сынам Иосифа Эфраиму и Менаше. От ворот Иосифа до ворот Бенъямина - сынам Кхатовым, из сынов Леви. А от ворот Бенъямина до угла к западу - сынам Бенъяминовым. От этого угла до ворот Исасхаровых - сынам

Исасхаровым. От ворот Исасхара до ворот Звулуна - сынам Звулуновым. От ворот Звулуна до ворот Гада - сыновьям Гиршона, которые из левитов. А от ворот Гада до северного угла - сынам Гадовым.

От этого угла до ворот Дана - сынам Дановым. От ворот Дана до ворот Нафтали - сынам Нафтали. От ворот Нафтали до ворот Ашера - сынам Мрари, из левитов. И от ворот Ашера до восточного угла - сынам Ашера.

Всего отделенных для племени Леви двести семьдесят ниш. А сыновьям Израиля - восемьдесят пять сотен ниш и шесть.

Законы о чистоте

Когда придут стражи, выйдет второй и пойдет налево, и в это время выйдет первый, то эти с теми не смешают оружия. Этот стоит, а тот проходит, и не будет смешения.

Человек, у которого случилось ночью, не придет к храму прежде, чем через три дня. Он постирает одежду и омоется в день первый и третий, вновь постирает одежду, и взойдет солнце, а потом лишь придет во храм. Не придут в грехах и в нечистоте во храм Мой.

Никто слепой не войдет в него во все дни свои и не осквернит города, где Я обитаю, ибо Я - Яхве, навеки среди сынов Израиля.

Каждый, кто очистился от истечения, сосчитает семь дней чистоты своей и в день седьмой постирает одежду, сам вымоется в воде живой, а потом придет к городу, где храм.

Никакой прокаженный и безумный не придут к нему, пока не очистятся.

...

Никакая нечистая птица не может находиться внутри Моего храма, когда Я в нем.

...

Посвятят храм Мой, будут бояться Моего храма, в котором Я.

...

Устрой для жителей особые места, чтобы выходить наружу к северо-западу от города. Там строенья, корыта и ямы, в которых кал. Пусть они спускаются внутрь, и не будет их видно от города вдаль на три тысячи локтей.

...

В городе храм Мой будет светел и чист. Все, что в нем, будет чистое. Все, что придет в него, будет чистое. Вино и масло и пища будут чистые. Шкуры чистого скота, которые в иных городах, не принесут в него, ибо в городах будут трудиться над ними, а в город, где храм Мой, пусть не несут.

...

Не оскверните города, где Я поселился в храме имени Моего, ибо в шкурах приносят вино и масло и пищу в город, где храм. Пусть же не оскверняют храма Моего шкурами вознесения и мерзостями, возносимыми в чуждых странах.

Итак, Я очищу шкуры: в храме Моем очистит храм Мой, а в городах иных очистят эти города. Вся чистота храма - в шкурах. Приносите их, но не оскверните Моего храма и города шкурами мерзости.

Законы о пище

Баклан, аист, цапля с ее породой, угод и летучая мышь, а также все насекомые, которые летают - они мерзость для вас.

А вот летающие насекомые, которых есть вы будете: саранча с ее породой, сверчок с его породой и кузнечик с его породой - их вы будете есть, у которых колени вверх, чтобы прыгать по земле или летать крыльями.

Всякую падаль, птицу и скот, не ешьте, а продавайте иноверцу. Скверное не ешьте, ибо ты народ святой Яхве, Богу твоему, сыны вы Яхве, Богу вашему.

Законы о мертвых

Себя не царапайте, не выбривайте между глазами мертвого и царапину души не изображайте на плоти вашей. Надпись татуировкой на себе не пишите, ибо вы святой народ Богу своему Яхве.

Страны своей не оскверняйте. Того, что другие народы, не делайте: они хоронят мертвых повсюду, даже внутри домов. Но вы отделите области в стране вашей и там, меж четырех городов устройте места для похорон.

Если человек умрет в вашем городе, дом, в котором мертвый, будет осквернен семь дней. Все, кто в доме, и все, приходящие в дом, будут нечисты, и нечистой семь дней будет любая пища. Все орудия будут оскверненными, и все, что при них, будет нечистым. А в день, когда унесут мертвого, пусть подметут дом, очистят его от грязи масляной, винной и водной, стены и двери пусть скребут, замки, косяки, пороги и притолоки вымоют водой - в день, когда унесут мертвого - и очистят дом и все орудия, и веялку и ступу, все орудия из дерева, железа и меди.

Теперь все орудия, которые есть у них - чистые, одежда, мешки и кожи выстираны. Каждый, бывший в доме, и все, в дом приходящие, пусть вымоются водою. Одежды они выстирают в первый день, а на третий день пусть льют на них воду и моются. В седьмой же день пусть льют на них воду вторично, вымоют и выстирают одежды и вещи и к вечеру очистятся от мертвого.

Человек, коснувшийся в открытом месте костей убитого мечем или мертвеца или его крови или гроба, пусть совершит очищение. Если же не совершит, как требует закон этого учения, скверен он, и скверна его на нем. Всякий, кто коснется его, пусть выстирает одежду и вымоется, и к вечеру он чист.

Если женщина беременна, и умрет дитя ее, то будет она скверна` как гроб. Осквернится любой дом, в который она войдет, и каждый, кто коснется ее, нечист до вечера, а войдет с ней внутрь дома - скверен семь дней. Пусть он постирает одежду и вымоется в день первый, в третий день пойдет, постирает одежду и вымоется и в день седьмой опять постирает одежду и вымоется, и взошло солнце, и он чист.

Вы же осквернитесь от всякой твари земли: от землеройки, от мыши, от черепахи с ее породой, от ящерицы, варана и филина осквернится любой, кто коснется их. А когда они мертвы, все что из них исходит - скверна для вас. Всякий, кто в смерти от них осквернится, до вечера постирает одежду, вымоется водою, и взойдет солнце - и он чист. Носивший же кости и части трупов - кожу, мясо и когти - пусть выстирает одежду и вымоется водою, и взошло солнце, и он чист.

Предупредите всех сыновей Израиля об этих сквернах, да не осквернятся теми, о которых я говорю в Моем учении, не осквернятся, ибо Я, Яхве, нахожусь среди сыновей Израиля. Вы их освятите, да будут святыми и не осквернятся души их - тех, кого Я отделил от скверны, да будут они святыми.

Закон о суде

Судей и стражников Я даю тебе. У всех ворот суди народ честным судом. Не смотри на лица, не бери взятку, не отводи суда. Ибо взятка отводит суд, извращает прямые слова, ослепляет глаза мудрых и оскверняет честных. Наследовал ты землю, данную Мною навсегда, а взятку берущий и честный суд отводящий да будет убит, и вы не уклоняйтесь от его казни.

О путях поклонения

Не поступайте в вашей стране, как другие народы. Они воскуряют, устраивают дубравы, возводят статуи, возносят богам резные камни и им кланяются. А ты не сажай дубравы и дерева у моего алтаря и не ставь статуи или камня резного, который Я ненавижу, этого ты не делай в стране своей.

Не воскуряй Мне телки, в которой порок, ибо мерзость она. Не воскуряй мне телки и козы, имеющих во чреве, ибо они Мне мерзость. Телку и плод ее не возноси в один день и не закалывай мать на потомстве.

Каждого первенца, который родится среди твоего скота, посвятишь Мне. Не будешь работать на первенце среди твоих быков, не острижешь первенца среди твоих овнов. Не заградишь рта волу, молотящему зерно, не будешь пахать волом и ослом. Не вознесешь во храме Моем гнилое мясо.

Все, о чем Я повелеваю, не прибавь к нему и не убавь.

Законы об отступничестве

Если восстанет у тебя пророк или сновидец и даст тебе знак и свидетельство и скажет так: пойдём, поклонимся иным богам, которых вы не знали, не слушайте слов пророка и того, что говорил сновидец, ибо Я свидетель, любите ли вы Яхве, Бога своих предков всем сердцем и всей душою. Яхве, Богу вашему будете следовать и поклоняться, Его бояться, Его слушать, Ему верить, а пророка и сновидца убейте, ибо грешное слово сказал он о Боге твоём Яхве, который вывел тебя из Египта, выкупил из дома рабства, он сбил тебя с дороги, по которой велел идти Я, и так ты выжжешь у себя всякое зло.

Если ты услышишь, что в таком-то городе появились люди, сыны Велиала, и вывели из города всех поселенцев, говоря: пойдём, послужим богам, которых вы не знаете, и ты спросишь и хорошо исследуешь - да, все так, сделана мерзость во Израиле - и ты перебьёшь всех поселенцев, истребишь их самих и их скот, соберёшь имущество и сожжешь в огне весь город. Он станет вечным холмом, который вновь не отстроится. К твоей же руке да не пристанет ничто из взятого, чтобы Я мог отвратиться от гнева.

Предкам твоим говорил Я: если слушаешь голоса Моего и исполнишь все предписания, которые даю тебе сегодня, будет тебе хорошо перед Яхве, Богом твоим.

А когда найдёшь у своих ворот мужчину или женщину, которые делают злое дело, отступили от завета, пошли к другим богам поклониться - солнцу, луне, всему войску небес - а ты это слышал, расспрашивал, исследовал, и вот - это правда, истина, была сделана эта мерзость в Израиле - возмешь тогда того мужчину или женщину и побьёшь камнями.

Ты будешь ходить к левитам или судьям тех дней, расспрашивая о том, с чем пришел. И они определяют тебе суд, и ты сделаешь по их учению, ибо скажут тебе из книги учения, с того места, где Я установил Свое имя. И ты сделаешь все, что тебе скажут, по объявленному суду и не отойдешь от учения, которое говорит о правом и левом. А человек, который не слушает и делает по произволу, дабы не внимать стоящему передо Мною иерею или судье - он умрет, и ты выжжешь зло во Израиле, и весь народ узнает и не будет делать зло по произволу.

Законы о царе

Ты придешь в землю, которую даю тебе, будешь жить в ней и скажешь: поставлю царя над собою, как вокруг у всех народов. И выберешь царя, выберешь его из братьев, поставишь царя - не чужого человека, который тебе не брат, но не будет у него множества коней и не вернет он народ воевать в Египет, чтобы добыть много коней, серебра и золота.

Так Я говорю тебе: не будет у него женщин, которые растлят его сердце, серебра и золота не будет много, будет сидеть на троне царства, и будут писать ему учение это иереи в книги.

Вот учение, которое напишут ему иереи, в день, когда посвятят его сыны Израиля от двадцати до шестидесяти лет, по знаменам их, по их главам, начальники тысяч, сотен, пятидесятков и десятков во всех городах.

И он выберет себе из них по тысяче от колена - быть с ним двенадцати тысячам воинов, которые его одного не оставят и вступят в сражение с иноверцами. Все эти избранные будут людьми правды, боящимися Бога, ненавидящими беззаконие, смелыми на войне. Они будут с ним всегда - день и ночь, они будут охранять его от чужих народов. И с ним

также двенадцать вождей народа, от иереев двенадцать и от левитов двенадцать, которые будут заседать с ним в суде и ради учения, и не возвысится над ними его сердце.

А жену он возьмет не из дочерей иноверцев, из дома своего отца возьмет супругу, из семьи отца, и не возьмет жену другую, только она будет с ним во все дни его жизни. Если же эта умрет, тогда возьмет себе другую из дома отца своего.

А когда узнает царь о народе, который захочет нанести вред Израилю, то пошлют с ним одну десятую часть войска выйти на войну, против врагов, и они с ним выйдут. Если же идет большой народ на землю Израиля, пошлют одну пятую часть воителей. Если же во главе того народа царь с колесницами и конными и людей много, пошлют с нашим царем треть воинов, а две трети останутся стеречь города и границы, чтобы отряд врагов не прошел внутрь страны. И даже если усилится война и пошлют с ним половину народа, то другая половина городов своих не оставит.

Когда же победят врагов, сокрушат, поразят до истребления, то возьмут добычу и дадут царю десятую часть, иереям - одну часть из тысячи и левитам - одну сотую всего взятого, а оставшееся разделят меж воинами и их братьями, которых оставили в городах на страже.

Если же царь пойдет на войну и с ним пятая часть войска - все люди воинственные, герои-воины, которые сторонятся грешных дел, и вины, и греха - то до выхода иерея великого, до вопрошания урим и туммим, все происходит по слову царя, а сыны Израиля, которые с ним, составят совет сердца до того времени, когда обратится он к суду урим и туммим.

А ныне израильтяне в странах врагов своих стонут, вопят от тяжкого ига, зовут и не слышу, плачут и не отвечаю из-за злых дел их. Спрячу от них лицо Свое - станут добычей пожара и грабежа, и нет спасителя их от зла. Они нарушили завет со Мной и Мое учение, осквернилась душа их, они всей виной виноваты.

Но потом обратятся они ко Мне всем сердцем и всей душою, ибо от рук врагов спас Я их по словам этого учения, Я выкупил их из длани ненавидящих, привел их в землю отцов, выкупил, размножил и радовался за них, был Я им Богом, а они Мне - народом.

Для царя же, у коего глаза и сердце отступили от Моих приказаний, не найдется потомка на троне предков, ибо навсегда будет отвергнуто его потомство от правления Израилем. Если же пойдет по моим законам, сохранит мои приказания, праведно поступать будет, то никогда не отвергнется сын его, сидящий на троне царства Израиля. И Я буду с ним и спасу его от руки недругов, от тех, кто требовал души его. Я буду править по желанию его - враги его не будут им править, я установлю его вверху, а не внизу, сделаю головой, а не хвостом, он будет на царстве своем много дней, а следом - его сыновья.

Законы о войне

Ты приходишь в страну, которую Я даю тебе. Не учишь делать мерзости иных народов. Да не окажутся в твоей среде проводящий сына или дочь сквозь огонь, показывающий чудеса, чародей и колдун, черный маг и вызывающий мертвых, ибо мерзость в глазах Моих всякий, кто это творит.

Если придеши к городу, чтобы с ним воевать, и призовеши его к миру, и если тебе ответят и отворят, то весь народ, который в нем, будет платить тебе дань. А если не заключит с тобою мира, начнет воевать, и ты победиши, Я Сам отдам тебе город тот. Ты истребиши в

нем всех мужчин, там останутся женщины, дети и скот, а ты разграбишь и съешь добычу врагов, которую Я тебе дал.

Так ты поступишь с городами, которые далеко. Это не из городов народов здешних, они из городов тех народов, которые Я даю тебе во владение. А ты завоюешь хеттов, аморреев, ханаанеев и хевеев, иевусеев, гиргашаев и презеев, как Я тебе приказал. И ты не учишься тем мерзостям, которые они творят ради своих богов.

О пленной красавице

Если ты шел на войну с врагами, и Я отдал их в твои руки, а ты в плену увидел красавицу и в жены ее пожелал, приведи ее в дом твой, обрежь ей голову, обрежь у ней ногти и с ними с нее знаки плена. И пусть сидит месяц, плача об отце с матерью. А после придешь к ней как муж, и будет тебе женою.

О преступниках

Если у человека сын непокорный, который не слушает отца и матери, и обратятся к нему со словами, а он не послушает, то схватят его отец и мать и выведут его к старшим в городе, к воротам и скажут: вот наш сын непокорный, не слушает нашего голоса, только жрет и пьянствует, и закидают люди города его камнями. Он умрет, а ты выжжешь зло, и все сыны Израиля услышат и будут бояться.

Доносчик, который считает свой народ за чужой и творит зло, умрет по слову двух свидетелей, а по слову трех свидетелей будет повешен на древе и умрет.

Если убийца сбежит к чужим и проклянет свой народ - сынов Израиля, повесьте и его на древе. Он умрет, и не будет его мертвое тело висеть на древе ночь, в тот же день похороните его. Ибо прокляты Богом висящие на древе, а ты не осквернишь землю, которую Я даю тебе во владение.

Найденный скот, гнездо птицы и новый дом

Не будешь смотреть, как блуждает вол или овца, или осел брата твоего. Вернешь их брату. Если же брат твой не близко, не нашел ты его, будут у тебя, пока он не потребует.

...

Если найдешь гнездо птицы на дереве или на земле, и там птенцы или яйца и с ними мать, не будешь брать матери и птенцов. Прогонишь мать, а птенцов возьмешь, чтобы было тебе хорошо и чтоб жил ты долгие годы.

...

Если выстроишь новый дом, сооруди перила на крыше, и не будет крови на доме твоём, ибо никто с него не упадет.

О женщинах

Если взял человек женщину и был ей мужем, но невлюбил ее и сделал ей дурное имя, говоря: приблизился я к ней, но не нашел у ней девства, тогда отец или мать той женщины возьмут ее к старшим, которые сидят у ворот. И скажет ее отец старшим: дочь мою выдал

я замуж за этого человека, но он не любил ее и сказал о ней дурно, что не нашел он у моей дочери девственности. И возьмут старшие в городе того человека, схватят его и накажут, а сто сребреников отдадут отцу, ибо тот сделал дурное имя девице Израиля.

Не возьмет человек жены отца своего, не возьмет жены брата, сына отца или матери, ибо нечиста она для него. Не возьмет человек сестры своей, дочери отца или матери, ибо нечиста она. Не возьмет человек сестры отца или сестры матери, ибо она мерзость. Не возьмет человек дочери брата или сестры, ибо нечиста она ему.

* * *

Перевод А. Волохонского

Примечания

(Устав войны. Раздел "О началах и сроках"). Пятьдесят два - двенадцать старших священников и столько же старших левитов, первосвященник, его заместитель и двадцать шесть глав семейств (чред), по числу недель в солнечном году из 364-х дней. Ессейский год отличался от общепринятого в Иудее.

Оставшиеся годы - из 49-летнего юбилейного цикла одно семилетие целиком субботнее и в счет не идет. Из сорока двух лет шесть - субботние годы семилетних периодов. Один год - лето от Бога определенное для священной войны. Остается 35 лет: шесть на подготовку, по десять на войны против потомков Хама и Иафета, а на Сима отведено девять лет, так как сам Израиль и есть десятый народ из его потомков.

(Раздел "Правило о том, как встать в передовой строй"). Врата брани - промежуток в развернутом строе фаланги, через который колоннами выходят отряды из задних рядов.

(Раздел, начало которого утрачено). Тьма - "десять тысяч", военный отряд, приблизительно эквивалентный римскому легиону. В войске сынов света он состоял из четырех тысяч пеших и восьмисот конных.

(Храмовый свиток. К разделу "Пасха" и далее). Согласно И. Ядину, праздники проходят в следующем календарном порядке. Первый день года - среда. Пасха - 14-й день первого месяца. Возношение снопа ячменя - 26-го, того же месяца, воскресенье. Возношение снопа пшеницы - 15-го, третьего месяца; первое вино - 3-го, пятого месяца; первое масло - 22-го, шестого месяца, все по воскресеньям. Жертва деревьев - с 23-го по 30-е шестого месяца, с пропуском субботы. Новый год - 1-й день седьмого месяца. Судный день - 10-е седьмого месяца. С 15-го по 22-е того же месяца - праздник кущей.

Словом мера я везде перевожу эсрон, когда речь идет о муке, и гин, говоря о вине и масле. Эсрон равнялся приблизительно 4.5 гин - 6.5 литра.

Многоточиями отмечены места, где разрушенный текст препятствует связному переводу.

Языки пламени (1Q 29, 4Q 376)

1Q 29

фрагмент 1

(...) (...) камень, и так как Господь приказал и вашего Урима. И это (облако?) прибудет дальше с ним и с языками пламени. Левый камень, который находится по его левой стороне, должен быть раскрыт перед целой паствой, пока священник не закончит говорить и после того, как облако поднимется... И Вы должны держать (...) пророк говорил Вам (...) (...) который советовал сопротивляться (...) (...) Господь ваш Бог (...)

фрагмент 2

(...) (...) правый камень, когда священник выходит (...) три языка пламени от правого камня (...) (от ...) (...) и после того, как он поднимается, он должен приблизиться людям (...)

фрагменты 3-4

(...) (... Господь) ваш Бог (...) (... Блаженный - Бог Израиля) (...) (...) среди их всех. Твое имя (...) (... и) изобилие возымеете соблюдаемого (и грозный ...) (...)

фрагменты 5-7

(...) эти слова касаются всех (...) (... и затем) священники должны изложить Его желание, вся (...) (...) паства (...) (... О, Сыны Израилевы, соблюдайте все эти наставления) (...) (... , чтобы соблюдать) все (...) число заповедей (...) (...) их (...)

4Q 376

фрагмент 1 колонка 1

(...) помазанный священник на голову которого лили елей помазания ... и он должен принести в жертву быка из стада и барана (...) для Урима.

колонка 2

и ваш Урим. И это (облако?) прибудет дальше с ним и с языками пламени. Левый камень, который находится по его левую сторону, должен быть раскрыт перед целой паствой, пока священники не закончат говорить. И после того, как облако поднимется (...) И Вы должны держать (...) и пророк говорил Вам.

колонка 3

согласно этой полной заповеди. И если предводитель всего племени находится в лагере или (если ...) его враг и Израиль с ним, или если они подойдут у городу, чтобы осадить его, или захотят по другому (...) предводитель (...) далеко в поле (...)